



Fonction  
publique:  
lueur d'espoir  
dans les  
négociations

PAGE 15



Jean  
Deschênes  
menacé:  
«Touche pas à  
la police!»

2	4
2	1

www.ledroit.com



Max: -1° Min: -12°



6 20818 12345 8

# LeDroit

84e ANNÉE - NUMÉRO 291 •

LE MARDI 11 MARS 1997

(Floride: 1,65 \$ US + taxes)

• 65¢ PLUS TAXES)  
DU LUNDI AU VENDREDI

Boutique *Herve & Amour*  
pour Elle  
pour Lui

SERVICE DE LOCATION

10\$ de rabais  
SUR LOCATION EN MARS

5% DE RABAIS ADDITIONNEL  
si payé comptant ou par chèque, en mars, lors de la réservation.

131, St-Joseph (Axe Montcalm), Hull (Québec) J8Y 3W7  
Télécopieur : 770-0715 — Téléphone : 819-770-5434

Sa petite-fille de 14 ans soupçonnée de l'avoir poignardée à mort

# Grand-mère assassinée



Une adolescente âgée de 14 ans est soupçonnée d'avoir tué sa propre grand-mère à coups de couteau, hier après-midi, à Buckingham.



MATHIEU TURBIDE  
LeDroit

**L**a jeune fille aurait poignardé sa grand-mère, Albertine Boisvert Robitaille, âgée d'environ 60 ans, de plusieurs coups de couteau au cou et à la tête, à l'intérieur de la résidence de la dame, au 439-A, rue Maisonneuve, à Buckingham.

L'adolescente, qui demeure avec sa mère à Gatineau, venait de passer quelques jours en fugue. Selon des témoins, elle serait arrivée en compagnie de sa mère chez sa grand-mère vers 16 h, hier après-midi. La mère de la jeune fille serait ensuite repartie en voiture, laissant sa fille seule avec sa grand-mère.

Un peu plus tard, vers 17 h, le voisin immédiat de M<sup>me</sup> Robitaille, Lucien Boissonneault, dit avoir vu l'adolescente quitter la maison de sa grand-mère en courant. «Elle avait son manteau dans les bras et elle se dirigeait vers la rue», a expliqué le gendre de M. Boissonneault, Justin Dubuc.

C'est la mère de la jeune fille qui a fait la macabre découverte en revenant chercher sa fille, peu de temps après. Affolée, elle a composé le 9-1-1 et s'est précipitée chez les voisins pour en ressortir aussitôt sans rien leur dire. «Elle est venue ici, mais elle est tout de suite repartie quand elle a vu qu'il y avait beaucoup de monde. Elle n'arrêtait pas de tourner en rond. Elle était en crise», a raconté Reine Boissonneault, qui demeure dans le semi-détaché adjacent à celui de la victime.

Pendant que les policiers arrivaient sur les lieux, la jeune fille, elle, s'enfuyait à pied en direction de Masson-Angers. Elle a été interceptée, vers 17 h 45, par des policiers alors qu'elle essayait de se cacher en bordure de la route 148, près de la rue Georges.

### «Une bonne madame»

Ce meurtre sordide a pris tout le quartier par surprise. Tout le monde autour connaissait M<sup>me</sup> Boisvert Robitaille, ne serait-ce que parce qu'ils la saluaient à l'occasion.

«C'était une bonne madame. Elle faisait sa petite affaire. Ça donne tout un coup au coeur de savoir qu'elle a été tuée. On ne la connaissait pas beaucoup, mais assez pour que ça nous fasse quelque chose de la savoir morte», a dit Justin Dubuc, le gendre des Boissonneault.

Le triste honneur d'avoir été le lieu du premier meurtre de l'année dans la région de la capitale nationale revient à la ville de Buckingham. Le corps d'Albertine Boisvert Robitaille, qui aurait été assassinée à coups de couteau par sa petite-fille de 14 ans, a été retrouvé sans vie par sa fille, hier après-midi, au 439-A, rue Maisonneuve.

ÉTIENNE MORIN, LeDroit

suite page 2 : Grand-mère assassinée

**Appelez-nous  
562-0333**  
Vous êtes témoin  
d'un événement?  
Vous observez quelque chose  
qui vous chicote?  
Dites-le nous.

**La météo**

**Les prévisions Ottawa / Hull**

<b>Aujourd'hui</b>	<b>Demain</b>
	
Averses de neige dispersées -1/-12	Généralement ensoleillé -5/-15
<b>Jeudi</b>	<b>Vendredi</b>
	
Ensoleillé -6/-13	Ensoleillé -4/-8

**Nord de l'Outaouais  
Maniwaki / Pontiac / Lièvre**

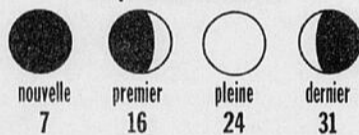
<b>Aujourd'hui</b>	<b>Demain</b>
	
Averses de neige le matin -1/-13	Ensoleillé -4/-12

Lever du soleil: .....6 h 22  
Coucher du soleil : .....18 h 04

**Les records**

Maximum: .....10,5° (1977)  
Minimum: .....-22,7° (1984)

**La phase des lunes**



**Le pays**      **Le monde**

	Max	Min		Max	Min
Calgary	-6	-14	Acapulco	33	23
Edmonton	-6	-15	Athènes	15	10
Frédéricton	0	-12	Berlin	13	-1
Halifax	-1	-9	Bermudes	22	17
Montréal	0	-11	Bruxelles	16	4
Québec	-2	-14	Genève	18	3
Régina	-7	-16	Hong Kong	24	18
Saint-Jean, N.-B.	1	-10	Jérusalem	17	5
Saint-Jean, T.-N.	-4	-6	Las Vegas	28	12
Sudbury	-4	-16	Londres	15	5
Thunder Bay	0	-20	Los Angeles	28	13
Toronto	1	-12	Mexico	24	13
Vancouver	8	1	Miami	29	19
Whitehorse	-12	-28	Myrtle Beach	24	7
Windsor	3	-7	New York	8	-2
Winnipeg	-8	-17	Orlando	28	14
			Paris	18	1
			Rio de Janeiro	27	21

**Environnement Canada**  
Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.  
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)



**Chalutier espagnol expulsé**

PC — Ottawa

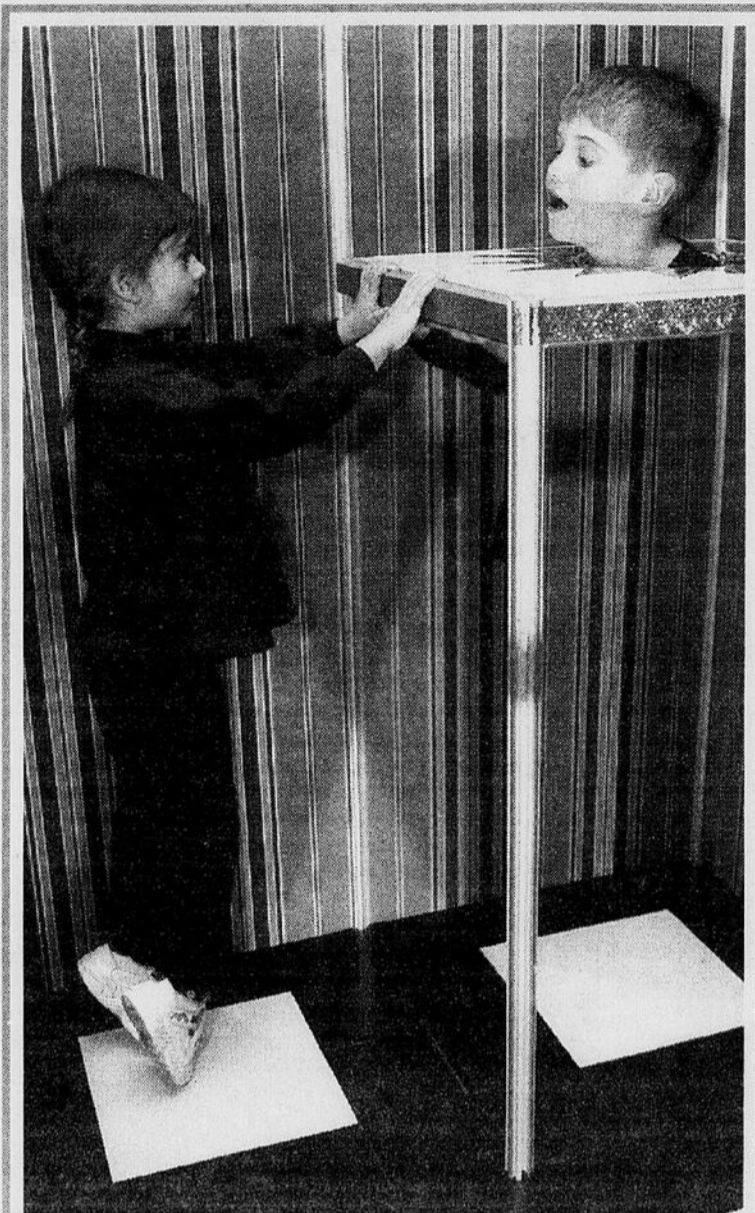
Un chalutier espagnol ayant menti sur l'importance de ses prises de flétan a été expulsé pour le reste de l'année d'un secteur de l'Atlantique situé juste à l'extérieur de la limite des eaux canadiennes, a fait savoir, hier, à Ottawa, le ministre canadien des Pêches et Océans, Fred Mifflin.

Le *Hermanos Gandon IV* ne pourra retourner dans les eaux patrouillées par l'Organisation des pêches de l'Atlantique du Nord-Ouest (OPANO) d'ici à 1998, a précisé le ministre.

M. Mifflin a également fait l'éloge des inspecteurs européens de l'OPANO, affirmant qu'ils avaient réagi avec célérité aux inquiétudes d'Ottawa.

Les inspecteurs canadiens étaient montés à bord du *Hermanos Gandon IV*, le 27 février, à la pointe des Grands Bancs de Terre-Neuve, l'accusant alors d'avoir fait une fausse déclaration sur ses prises de flétan. Le journal de bord du navire faisait état de prises atteignant 14,8 tonnes entre les 22 et 26 février.

Le Canada et l'Espagne avaient été impliqués dans une vive dispute, il y a deux ans, après que les responsables canadiens eurent saisi un navire espagnol coupable de pêche illégale dans les eaux internationales au large des Grands Bancs de Terre-Neuve.



*Au secours, j'ai perdu mon corps!* Stephen Bellefontaine, âgé de huit ans, a bien impressionné la petite Kellie Kelser, quatre ans, lorsqu'il a pris place dans «Tête flottante», une illusion d'optique qui fait partie d'une exposition au Discovery Center de Halifax, hier.

**Double suicide concocté sur Internet**

Ils se sont rencontrés sur Internet, ils y ont trouvé une bonne recette pour se suicider et sont passés à l'acte.

PC — Toronto

Le corps d'un homme de 21 ans, originaire d'Orillia, en Ontario, et celui d'une femme de 24 ans, de Chicago, ont été découverts dimanche dans un hôtel de Toronto, quelques temps après qu'ils eurent concrétisé leur pacte de suicide.

Leur lettre d'adieu précisait qu'ils s'étaient rencontrés il y a plusieurs mois sur Internet. Les policiers n'ont pas voulu divulguer leur identité.

**Cocktail trouvé sur Internet**

Les deux internautes sont morts d'une surdose après avoir ingurgité un cocktail de médicaments et de drogues dont ils avaient trouvé la recette sur Internet.

Le sergent Nic Fontaine a indiqué que les policiers scrutaient actuellement les fichiers informatiques et les courriers électroniques du couple.

«Internet, en tant que médium incontrôlable, est un enjeu sérieux», a commenté Neville Twine, de l'Association canadienne de prévention du suicide.

**Surveillance et prévention absentes**

M. Twine fait valoir qu'Internet peut être un terreau fertile où peuvent pousser les idées suicidaires parce que la surveillance et la prévention y sont presque totalement absentes.

«C'est une tragédie que ces personnes n'aient pas pu avoir de l'aide», a estimé M. Twine.

L'association compte remédier à la situation dès aujourd'hui en mettant sur pied un site Web qui traitera du suicide dans le cyberspace.

«La page Web est le début d'un processus pour tenter de suivre la situation, mais c'est une question incroyablement difficile à traiter», a dit M. Twine, qui admet douter de l'efficacité du nouveau site.

Dans les services d'aide téléphonique traditionnels, les intervenants peuvent avoir des indices sur l'état d'une personne — elle mâche ses mots, elle est surexcitée, elle retient ses larmes — et appeler la police ou une ambulance.

Internet ne laisse toutefois pas de place à ce genre d'indices et il est impossible d'intervenir si la personne semble être sur le point de commettre un acte irréparable, a conclut M. Twine.

L'adresse de l'Association canadienne de prévention du suicide sur Internet est: <http://www3.sympatico.ca/masecard>.

**Grand-mère assassinée**

La victime avait de nombreuses lacérations au cou et au crâne

de la page 1

La jeune fille était elle aussi connue dans le quartier puisqu'elle venait régulièrement rendre visite à sa grand-mère, qui avait emménagé dans le quartier il y a trois ou quatre ans.

«Elle venait jouer souvent avec ma fille, fait remarquer une autre voisine, Nicole Gauthier. Elle venait se baigner dans la piscine. Elle est même déjà venue à son anniversaire. J'ai toujours trouvé qu'elle était bizarre. Quand tu parlais avec elle, elle te disait toujours de drôles d'affaires. Elle changeait son âge à chaque fois que tu le lui demandais. Une fois,

l'an passé, elle se cachait de sa grand-mère dans le parc. Elle n'avait pas l'air dans son assiette.»

La fille de M<sup>me</sup> Gauthier, Karine Lalonde, est d'accord. «Elle était correcte, mais elle était un peu bizarre.»



JUSTIN MORIN  
Justin Dubuc, un voisin de la victime

**Bonne relation**

Pourtant, tout le monde s'accorde pour dire qu'elle s'entendait très bien avec sa grand-mère. «M<sup>me</sup> Robitaille donnait de l'argent aux filles pour qu'elles aillent se chercher des bonbons. La petite avait l'air de bien aimer sa grand-mère. On ne les a jamais entendues se chicaner», a ajouté M<sup>me</sup> Gauthier.

**Interrogatoire**

Les policiers de Gatineau ont interrogé la jeune fille tard en soirée hier. Ils devraient être en mesure de déposer des accusations contre elle aujourd'hui.

Ce drame est le premier meurtre à survenir cette année sur le territoire de la police de Gatineau-Métro, de même que dans toute la région d'Ottawa-Hull. Il y a cependant eu plusieurs cas de tentatives de meurtre et deux personnes sont décédées après avoir été atteintes de projectiles tirés par des policiers d'Ottawa-Carleton.

**LeDroit**

FONDÉ LE 27 MARS 1913  
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111  
Salle des nouvelles (613) 562.0333

Petites annonces	(613) 562-0222 1-800-267-9555
Lundi au vendredi:	8 h 30 - 19 h
Samedi:	9 h - 13 h
Abonnements	(613) 562-0555 1-800-267-6961
Lundi au vendredi:	6 h - 16 h 30
Samedi:	6 h - 13 h 30

Publicité	(613) 562-7747
Lundi au vendredi:	8 h - 17 h
LeDroit:	
47, rue Clarence Pièce 222 C.P. 8860, Succ. T Ottawa (Ontario) K1G 3J9	Promenades de l'Outaouais C.P. 82050, Gatineau (Qué.) J8T 8E1

**La loterie**

Tirage du jour XX mois

**Quotidienne** 911 6069

Tirage du samedi 8 mars

**649** 13 - 31 - 32  
40 - 45 - 48 - (16)

# La région

Homicide involontaire du jeune Jean-Marc Harper

## Gregory MacMillan plaide coupable

Trois ans après la mort du jeune Jean-Marc Harper, Gregory MacMillan, 26 ans, a offert, hier, un plaidoyer de culpabilité à l'accusation d'homicide involontaire qui avait été portée contre lui.

RÉGIS BOUCHARD  
LeDroit

MacMillan, qui vivait depuis quelques mois avec la mère de l'enfant, connaîtra sa sentence le 19 juin prochain, alors que le tribunal prendra connaissance du rapport présentiel commandé à la demande de la défense et de la Couronne.

Le 15 mars 1994, le jeune Jean-Marc Harper, trois ans, avait été admis à l'hôpital pour des blessures à la tête présumément subies à la suite d'une chute de la chaise haute où l'accusé l'avait placé.

Transféré par la suite à l'hôpital pour enfants de l'est de l'Ontario, le bambin devait finalement succomber à ses blessures, trois jours plus tard, soit le 18 mars 1994, à la suite de plusieurs traumatismes à la tête. On parle d'une vingtaine de traumatismes résultant d'autant de coups.

Lors de son interrogatoire par les enquêteurs de la Sûreté de Hull, MacMillan qui était seul en compagnie de l'enfant au moment de l'incident, avait soutenu que ce dernier s'était étouffé en mangeant de la pizza et était par la suite tombé de sa chaise haute. L'enfant se trouvait alors dans la cuisine, MacMillan, selon sa version, étant dans le salon de l'appartement de la rue Gagnon, à Hull.

Les affirmations de MacMillan, qui soutenait avoir réussi à ramener l'enfant à la vie en pratiquant la respiration artificielle, devaient toutefois être mises en doute par les médecins qui ont soigné le jeune Jean-Marc Harper.

Le pathologiste qui a pratiqué l'autopsie, le Dr Blair Carpenter, concluait en effet à un décès imputable à des coups portés avec force qui ont engendré de nombreux traumatismes et des dommages ir-



Immédiatement après avoir enregistré son plaidoyer de culpabilité, Gregory MacMillan, à droite, a quitté le palais de justice en compagnie de son avocate Isabelle Doray.

réparables au cerveau de l'enfant. «Il s'agit ici du même genre d'impact que si l'enfant avait été dans une voiture accidentée, aurait été éjecté puis aurait roulé sur le sol», avait spécifié le pathologiste, lors de l'enquête préliminaire.

La mère du bambin, Julie Harper, avait indiqué, toujours à l'enquête préliminaire, que Jean-Marc était un enfant hyperactif, arborant des comportements étranges. Il n'était pas inusité, selon la mère, que le corps de son enfant soit couvert d'ecchymoses en raison de ses nombreuses chutes.

### Long processus

Tout en se disant soulagée à la suite du plaidoyer de culpabilité offert par MacMillan, la grand-mère du jeune Jean-Marc Harper, Suzanne Rôdier, rappelle que l'attente a été longue pour la famille.

«C'a été très long pour nous tous. On aurait certainement aimé que cela finisse avant ça. Trois années c'est très long», a dit M<sup>me</sup> Rôdier,

en faisant référence à toutes les remises qui ont ponctué le déroulement du dossier.

Pour sa part, l'oncle du bambin, Jacques Harper, soutient lui aussi que l'épreuve a été lourde pour la famille. «C'est difficile de croire au système dans de telles circonstances. Il a tué quelqu'un, mais ça fait maintenant trois ans», a dit M. Harper, qui, lui aussi, se sent quelque peu soulagé.

Immédiatement après avoir enregistré son plaidoyer de culpabilité, Gregory MacMillan a quitté le palais de justice en compagnie de son avocate Isabelle Doray.

Gregory MacMillan n'aura pas à attendre en détention jusqu'au prononcé de sa sentence. M<sup>re</sup> Doray a indiqué que la Couronne n'avait pas réclamé l'incarcération préventive de son client pour des raisons humanitaires, se refusant toutefois à préciser ces mêmes raisons. Il appert toutefois que MacMillan souffrirait d'une maladie nécessitant des traitements particuliers.

Compressions dans la fonction publique

## Gérald Larose dénonce le projet de loi spéciale

Pour convaincre les syndiqués du secteur public de voter en faveur d'une grève, le président de la CSN, Gérald Larose, a martelé, hier soir, à Hull, que l'imposition d'une loi spéciale par le gouvernement de Lucien Bouchard serait une catastrophe.

ISABELLE DUCAS  
LeDroit

«Le gouvernement ne se rend pas compte de ce qu'il s'appête à faire, a soutenu M. Larose. Une loi spéciale aurait des séquelles importantes sur les services publics et sur les employés, ça perturberait les responsabilités collectives. (...) Avec le parti au pouvoir, c'est un scénario qu'on a déjà connu, a mentionné le président de la CSN, en référence à la loi spéciale de 1982 qui avait réduit de 20 % les salaires des employés de l'État. Dans le contexte actuel, ça met en péril des enjeux importants de notre société. Jamais on va composer avec l'éventualité d'une loi spéciale.»

M. Larose a également souligné qu'il n'était pas question d'accepter une réouverture des conventions collectives pour permettre au gouvernement d'atteindre ses objectifs de réduction des dépenses.

Le comité exécutif de la CSN était dans l'Outaouais, hier, dans le cadre d'une tournée québécoise sur les choix économiques du Québec,

après une journée passée en négociation avec le premier ministre Bouchard. C'est évidemment cette question qui a

accaparé les débats: les syndiqués de l'Outaouais voulaient savoir ce qui s'était passé au cours de la journée, ce qu'on pensait aller chercher de plus au cours du délai de quatre jours supplémentaires dont on a convenu et qu'est-ce que pourrait contenir la loi spéciale dont la menace est brandie par le premier ministre.

«Le gouvernement sait qu'il y a

un prix politique rattaché à l'imposition d'une loi spéciale, a souligné Gérald Larose. S'il l'impose et qu'il accepte de payer le prix, il va sûrement aller chercher plus que moins.»

L'exécutif craint qu'une loi spéciale n'attaque la sécurité d'emploi et les salaires des employés de l'État, qui sont les thèmes majeurs des demandes du gouvernement.

«S'il y a une loi, ça ne sera pas une petite loi, a dit Roch Paul, président du Conseil central de l'Outaouais. Il pourrait y avoir une coupure uniforme, on parle d'environ 6 %. Ça serait tragique pour bien du monde.»

D'ici la fin de la semaine, tous les syndiqués du secteur public de la CSN se prononceront sur l'opportunité de déclencher une grève de 24 ou 48 heures.

Une mobilisation en vue d'une grève avait déjà été tentée, en novembre dernier, avec des résultats peu convaincants.

«Pour la Fédération des affaires sociales, qui est notre gros syndicat dans la région, le mandat régional

(en faveur de la grève) avait été de 50 %, mentionne M. Paul. Mais avec les événements qui se bousculent, je pense que ça sera suffisant pour obtenir le mandat.»

«En novembre, il faut comprendre également qu'il n'y avait pas de menace de réouverture des conventions collectives ou d'une loi spéciale, indique Claudette Carbonneau, vice-présidente de la CSN, responsable des négociations intersyndicales. On est confiants d'obtenir les mandats.»

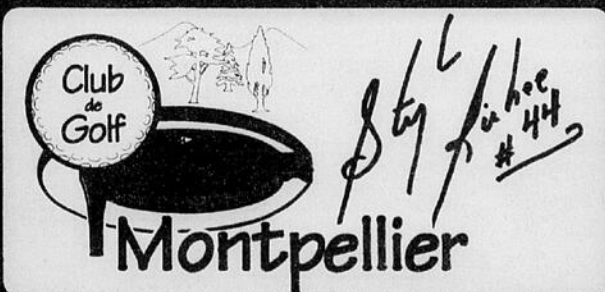


ARCHIVES  
Gérald Larose

Quatre jours de sursis  
pour les négos  
page 15

**TOURNOIS**  
**\$ 29.44**  
à partir de

LUNDI au VENDREDI non fériés



1-800-927-GOLF

INCLINANT  
**GOLF-"CART"**  
**FILET MIGNON**

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT



De moins en moins de personnes se rendent jouer au bingo depuis l'ouverture du Casino de Hull. Bientôt la menace viendra des bingos satellites parrainés par les gouvernements de l'Ontario et du Québec.

ÉTIENNE MORIN, LeDroit

## Les organismes communautaires menacés par les bingos satellites

Les organismes communautaires de l'Outaouais sont au bord de l'agonie. Si le Casino de Hull a siphonné toute leur énergie, le lancement des supers bingos satellites de l'Ontario pourrait bien signer leur arrêt de mort.

JULIE LEMIEUX  
LeDroit

Ce cri d'alarme, c'est le président de la Société canadienne de la sclérose en plaques de l'Outaouais, Mathieu Lavergne, qui le lance à la population. M. Lavergne est catégorique: il faut agir vite si on veut sauver les organismes communautaires de la région.

Il faut que l'Outaouais obtienne un statut spécial et que les oeuvres de charité soient compensées dans les plus brefs délais pour les pertes financières qu'elles subissent, argue-t-il.

Jusqu'à maintenant, ces défenseurs des plus démunis de la société n'avaient pour rivaux que le gouvernement du Québec et son lucratif casino. Mais, dans quelques jours, ils devront aussi se battre contre le gouvernement de l'Ontario et ses supers bingos satellites.

«Ces bingos ne viendront pas seulement gruger nos profits. On se demande comment on va faire pour survivre, car on est sur le point de mourir. C'est certain qu'ils viendront chercher notre clientèle

avec leurs gros lots de 25 000 \$», a soutenu M. Lavergne.

Déjà, les bingos de ces organismes de charité accumulaient les déficits en raison de la popularité du Casino. Les dépenses des joueurs n'arrivaient même plus à compenser pour les prix offerts et le coût de location des salles.

«C'est notre survie qui se joue présentement, a lancé M. Lavergne. D'habitude, l'hiver sert à accumuler des fonds pour les mois d'été, qui sont beaucoup plus tranquilles pour les bingos. Mais on n'a aucun surplus à l'heure actuelle, et les bingos satellites de l'Ontario ne feront qu'empirer la situation.»

Le Québec aura lui aussi ses bingos satellites et ses prix quotidiens de 25 000 \$ d'ici quelques mois. Le gouvernement promet de remettre une partie des profits de ces bingos à certains organismes communautaires de chaque région. Mais personne ne sait encore comment se fera la sélection, et plusieurs craignent de devoir faire de la politique pour avoir leur part du gâteau.

Le pessimisme est donc de mise au sein de ces organisations. «Il nous faut un statut spécial en Outaouais parce que les organismes communautaires sont dans une situation particulière. Puisqu'on est sur la frontière, on subit les contrecoups du Casino et des bingos de l'Ontario et le gouvernement du Québec doit en tenir compte», a affirmé M. Lavergne.

Les organisateurs de bingos de la région ont réussi à obtenir une ren-

contre avec le ministre responsable de l'Outaouais, Sylvain Simard, le 21 mars. Ils tenteront alors de soutenir des engagements concrets du ministre.

M. Simard leur a déjà promis une compensation financière qui n'est jamais venue. Et il a officiellement annoncé, hier, que le gouvernement donnera un pour cent des profits des casinos à l'aide humanitaire internationale, sans dire un mot sur les organismes de l'Outaouais.

### Retardés

En attendant cette rencontre, le monde communautaire de la région espère que les supers bingos de l'Ontario n'entreront pas en fonction trop tôt. La Société des loteries de l'Ontario devait lancer son nouveau produit hier, mais en raison de problèmes techniques, le tout a été remis à plus tard. Quelques jours, quelques semaines peut-être, mais sûrement pas quelques mois, disait-on, hier, à Toronto.

De leur côté, les organisateurs de bingos d'Ottawa piaffent d'impatience. Ils subissent eux aussi les contrecoups du Casino de Hull et espèrent bien regarnir leur portefeuille avec cette nouvelle attraction.

Selon le propriétaire de Bingo électronique, Peter Beauchamp, la clientèle outaouaise est déjà très présente dans la salle de la rue Wellington, et il ne sera pas étonnant qu'elle prenne de l'ampleur avec les bingos satellites.

## Les caisses pop se joignent à S.O.S. Montfort

La Fédération des caisses populaires de l'Ontario s'est jointe à la lutte pour la survie de l'hôpital Montfort, hier matin, en offrant un don de 10 000 \$ au comité S.O.S. Montfort et en annonçant une série de mesures qui visent à sensibiliser ses sociétaires à cette lutte franco-ontarienne.

DENIS GRATTON  
LeDroit

«La francophonie ontarienne est la raison d'être des caisses populaires et nous devons nous engager dans cette lutte et dénoncer cet affront du gouvernement Harris», a déclaré le président de la Fédération des caisses populaires de l'Ontario, Roger Frenette.

De gigantesques bannières «S.O.S. Montfort» seront installées, cette semaine, dans toutes les caisses populaires de la région de la capitale nationale et de l'Est ontarien; les clients seront invités à signer la pétition; et les employés de toutes les caisses populaires de l'Ontario recueilleront des dons pour le financement de la campagne S.O.S. Montfort.

«De plus, a ajouté M. Frenette, nous tentons présentement, de concert avec la Croix-Rouge, de mettre sur pied une collecte de sang qui se tiendra probablement le 20 mars. Nous allons montrer à Mike Harris que les Franco-Ontariens sont prêts à saigner pour l'hôpital Montfort», a-t-il lancé.

«S.O.S. Montfort est un mouvement du peuple, financé par le peuple et notre lutte sera gagnée par le peuple, a déclaré la présidente de S.O.S. Montfort, Gisèle Lalonde. Les caisses populaires représentent ce

**S.O.S.  
MONTFORT**

peuple. Elles sont notre force économique», a-t-elle ajouté.

D'autre part, la firme Marcil, Lavallée, Loyer et associés a remis un don de 5000 \$ au comité S.O.S. Montfort. «C'est notre coup de pouce pour sauver l'hôpital Montfort et j'espère que tous les gens d'affaires de la région feront comme nous et se joindront à la communauté franco-ontarienne dans cette lutte», a dit Serge Lavallée.

### Échéance reportée

Par ailleurs, la Commission de restructuration des services de santé a annoncé, hier, qu'elle prolongeait la date limite de soumissions de commentaires en réponse aux rapports sur la restructuration des services de santé, présentés durant la dernière semaine de février, à Ottawa et à London.

La nouvelle date limite pour les soumissions provenant d'Ottawa, dont celle de l'hôpital Montfort, est le mardi 8 avril 1997, au lieu du 26 mars.



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Des employés de la Fédération des caisses populaires de l'Ontario sont sortis sur le balcon, hier, pour appuyer le mouvement S.O.S. Montfort.

# Le conseiller Deschênes aurait reçu des menaces d'un policier de Gatineau

Deux mois avant son arrestation par deux policiers gatinois, le conseiller municipal Jean Deschênes avait été la cible d'une menace à peine voilée de la part d'un autre policier gatinois.

RÉGIS BOUCHARD

Premier témoin à l'enquête publique que tient le Comité de déontologie policière, relativement à la conduite des agents Claude Labelle et Sébastien Demers, pour les événements du 20 avril 1996, M. Deschênes a identifié, après quelques hésitations, le sergent Michel Chapman comme étant celui qui, le 23 février 1996, l'avait mis en garde relativement au dossier de la Sûreté Gatineau-Métro.

«Il m'a averti formellement de ne pas toucher à la police de Gatineau. Il (le sergent Chapman) m'a dit: 'Jean, il y a des tireurs fous qui peuvent se promener à Gatineau. Ça va aller mal pour toi, tes collègues conseillers et le maire. Jean, ne touche pas à la police', a relaté le conseiller Deschênes, en expliquant que le sergent Chapman pointait alors un doigt dans sa direction.

Contre-interrogé par le procureur des policiers, M. Deschênes a expliqué, tout comme il l'avait fait aux enquêteurs chargés de l'enquête commandée par le directeur Joël Chéruet, que M. Chapman consommait de l'alcool au moment où ils se sont rencontrés. À ce moment, toutefois, le conseiller avait refusé d'identifier le policier Chapman.

Cet incident et des appels anonymes à sa résidence ont fait que M. Deschênes était un peu craintif lorsqu'une voiture-patrouille de la Sûreté Gatineau-Métro l'a suivi, vers 12 h 40, dans la nuit du 20 avril, alors qu'il quittait la brasserie le Houblon pour son domicile.

«Instinctivement, j'avais une appréhension», a dit M. Deschênes, qui devait être finalement intercepté sur le boulevard Saint-René.

Malgré qu'il ait dit à l'agent Claude Labelle qu'il n'avait consommé que trois bières et demie, entre 18 h et 23 h 30, M. Deschênes a dû se prêter non pas à un, mais à trois

tests d'ivressomètre sur l'appareil portatif des agents.

Les trois fois, les résultats se sont avérés négatifs, puisque la lumière verte indiquant un taux d'alcool moindre que la limite permise, s'est allumée.

Selon M. Deschênes, à chaque occasion, l'agent Labelle lui répétait qu'il soufflait mal dans l'embout de plastique pour finalement lui déclarer qu'il (l'agent Labelle) n'avait pas confiance en cet appareil, que c'était une nouvelle technologie et qu'il n'avait pas reçu la formation nécessaire.

Après s'être plié à toutes les demandes des deux agents, M. Deschênes a été amené, menottes aux poignets, au quartier général de la police où l'ivressomètre a montré un taux d'alcool inférieur du double à la limite permise par la loi.

M. Deschênes a indiqué qu'au moment d'être menotté, l'agent Labelle avait pris un ton autoritaire et arrogant. «Je ne m'attendais pas à ça. J'avais collaboré. J'avais passé le test à trois reprises. Je n'ai pas compris pourquoi on me passait les menottes», a dit le conseiller Deschênes.



Le conseiller gatinois Jean Deschênes a révélé, hier, devant le Comité de déontologie policière, qu'il avait été la cible de menaces d'un policier de la Sûreté Gatineau-Métro.

Rappelons qu'au moment de l'arrestation de M. Deschênes, la Ville de Gatineau éprouvait et éprouve toujours des difficultés à s'entendre avec ses policiers dans le cadre du renouvellement du contrat de travail de ces derniers.

Le conseiller Deschênes était de plus responsable de la réorganisation de l'administration municipale qui touchait tous les services municipaux, incluant la Sécurité publique.

À la suite de l'enquête interne, le

policier Claude Labelle avait écopé deux mois de suspension sans solde, alors que son collègue Demers, qui n'est plus à l'emploi de la Ville, avait reçu une suspension sans solde d'un mois.

À l'issue de la première journée, l'avocat des policiers, Pierre St-Arnaud a indiqué qu'il tenterait de prouver aux commissaires que M. Deschênes a été traité comme tout autre citoyen et que les agents Labelle et Demers n'ont fait que leur travail.

## AUCUN COMPTANT, TAXES INCLUSES

(#954475A)



**1995 CIVIC**  
**289\$/mois\***

**1994 GOLF**  
974797A  
**284\$/mois\***

**1994 ALTIMA**  
964612A  
**313\$/mois\***

**1996 ALTIMA**  
C132  
**337\$/mois\***

**1995 ALTIMA SE**  
974873A  
**343\$/mois\***

**1995 MPV**  
961146A  
**398\$/mois\***

**1994 MPV**  
977977A  
**421\$/mois\***

**1995 FIREFLY**

#971189A

**189\$/mois\***

**1995 SONOMA**

967941A

**258\$/mois\***

**1996 SWIFT**

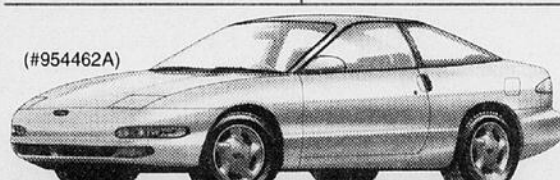
A242B

**199\$/mois\***

**1994 RANGER**

A198B

**269\$/mois\***



(#954462A)

**1994 PROBE**  
**279\$/mois\***

**1994 MAXIMA**

974857A

**432\$/mois\***

**1994 PROTEGE SE**

978061A

**237\$/mois\***

**1994 B3000**

957561A

**269\$/mois\***

**1995 SAFARI**

967822A

**316\$/mois\***

**1994 SENTRA**

964788B

**257\$/mois\***

**1995 MX3**

A227A

**279\$/mois\***

**1996 MX3 GS**

967721A

**329\$/mois\***

964536A



**1994 QUEST**  
**475\$/mois\***

**CARREFOUR**

HULL



**NISSAN**

**959, boul. St-Joseph, Hull**

**EXTR'AVANTAGE**

(\* Prêt accès auto Desjardins terme de 36 à 60 mois selon le modèle. Résiduel à la fin. Sur approbation de crédit. 18 000 km par année. "Offre pour un temps limité".

**776-0100**

## Les policiers des Collines retournent à l'école

Les patrouilleurs du nouveau corps de police de la MRC des Collines devront retourner sur les bancs d'école et ils ne s'en plaignent pas.

MATHIEU TURBIDE  
LeDroit

De fait, dans le cadre d'un programme de partenariat avec les commissions scolaires, tous les patrouilleurs de la MRC seront jumelés à une école, où ils devront rencontrer les élèves, passer du temps avec eux et jouer le rôle de policier éducateur.

Ce concept sort de l'ordinaire, puisque, dans la plupart des corps policiers, seulement un ou deux policiers sont affectés à cette tâche et doivent faire la tournée des écoles primaires et secondaires pour rencontrer les jeunes.

L'agent Marie-Claude Fortin, jumelée à l'école secondaire des Lacs, de Sainte-Cécile-de-Masham, trouve l'expérience emballante.

«On se sent engagée dans la communauté, avec les jeunes. On n'a pas que notre travail de patrouille. On doit aussi penser à trouver du temps pour visiter l'école et rencontrer les élèves. On leur parle, on les voit évoluer. C'est vraiment enrichissant», a-t-elle expliqué.

Et les directeurs d'école sont ravis. Pour une fois, ils ont l'impression que les policiers s'occupent réellement de leur institution. «Avant, lorsque la Sûreté du Québec s'occupait du territoire, on voyait les policiers une fois par année. Maintenant, le policier qui est jumelé avec mon école vient nous voir à chaque fois qu'il passe devant. C'est tout un changement», a indiqué le directeur des écoles primaires Sainte-Cécile et La Pêche, Pierre Blanchard.

Son collègue René Gauthier, de l'école du Grand-Boisé à Chelsea, renchérit. «Sans vouloir les discréditer, il demeure que la SQ ne venait que sur appel, lorsqu'on le leur demandait. Il n'y avait pas de policiers éducateurs comme tel. Maintenant, on sent que le corps de police veut s'engager davantage», a-t-il dit.



L'agent Marie-Claude Fortin a été jumelée à l'école secondaire des Lacs, de Sainte-Cécile-de-Masham. Elle dit trouver l'expérience enrichissante.

L'initiateur du projet, le lieutenant Robert Dawson, avoue qu'il a eu cette idée de confier à des patrouilleurs le soin de visiter les écoles en raison de l'énorme territoire couvert par la police de la MRC. «On a 16 écoles et cinq commissions scolaires dans les sept villes de notre territoire. Ça faisait beaucoup de territoire à couvrir. Et comme on a une vingtaine de patrouilleurs, je me suis dit qu'ils pourraient bien inclure les écoles dans leur routine», a-t-il expliqué.

Quant aux enfants, ils se moquent un peu de savoir qu'ils ont un policier affecté à leur propre école. Ce qui les intéresse toujours et encore,

c'est le fusil et l'auto-patrouille. «Pourquoi tu as un fusil?» «Tu me prêtes ta casquette?» demandaient les élèves de l'école du Grand-Boisé à la policière venue les rencontrer.

## Les patients du CHRO dormiront sur des lits électriques

Finis les lits à manivelle. Place aux lits à commande électrique, contrôlés par les patients eux-mêmes. Le Centre hospitalier régional de l'Outaouais (CHRO) a annoncé, hier, l'achat de 247 lits électriques au coût de 750 000 \$. Ces lits remplaceront les traditionnels lits d'hôpitaux actionnés par manivelle.

CHARLES THÉRIAULT  
LeDroit

Selon le directeur général du CHRO, Paul Moreau, une étude d'experts a démontré que les employés d'hôpitaux sont souvent appelés au chevet de malades qui veulent simplement changer de position dans leur lit. En une seule journée, un employé effectue 1440 tours de manivelle pour déplacer des lits. Ces manœuvres répétées entraînent une fatigue et des maux de dos qui finissent par coûter cher en primes d'assurance-salaire à l'employeur.

Grâce aux lits électriques, les patients pourront eux-mêmes régler la position de leur lit, ce qui fera diminuer de 50 % le nombre d'appels effectués auprès du personnel

infirmier. Dans des hôpitaux où les lits électriques ont été installés, le nombre d'accidents du travail a diminué de 24 % et les journées d'absence ont aussi baissé de 38 %.

Les villes de Hull et de Verdun se mettent officiellement à l'heure du vote électronique.

RENÉE LAURIN  
LeDroit

Les deux villes se sont entendues pour partager également le coût d'acquisition de 16 appareils de vote électronique devant servir à l'élection générale de la Ville de Verdun, en novembre 1997, et à la ville de Hull en novembre 1999.

Selon le greffier de la Ville de Hull, André Burns, l'achat de l'équipement, des logiciels de transmission de données et l'entretien représente une dépense totale d'environ 140 000 \$ à être partagée à parts égales entre les deux municipalités.

Se basant sur l'expérience pilote de l'élection de 1995 à Hull, M. Burns calcule que les urnes élec-

troniques seront rentabilisées après deux élections seulement.

«Le scrutin électronique de 1995 a permis de réaliser des économies d'environ 55 000 \$ sur une élection qui coûte habituellement près de 300 000 \$ puisqu'il permet de diminuer le nombre de bureau de scrutin et le personnel», précise M. Burns.

Lors des élections municipales de 1995, la Ville de Hull avait été la première ville québécoise à expérimenter cette nouvelle technologie. Au lendemain du scrutin, M. Burns avait exprimé le souhait d'approcher la ville d'Ottawa pour partager les coûts d'achat de l'équipement.

### Ville québécoise

Mais après mure réflexion il a changé son fusil d'épaule, préférant faire affaire avec une ville québécoise de même grosseur avec le même nombre de districts.

«La Ville d'Ottawa a acheté des urnes qu'elle partagera avec les municipalités voisines, mais on peut présumer qu'en faisant affaires avec eux, les coûts auraient été plus élevés parce qu'il aurait fallu faire des ajustements tels que la traduction des différentes données contenues dans le système électronique.»

M. Burns soutient, d'autre part, qu'il sera possible, éventuellement, de louer les urnes électroniques aux petites municipalités membres des quatre MRC de la région.

Il ouvre même la porte aux commissions scolaires, en suggérant le regroupement des élections scolaires et municipales sur un même bulletin. «Ça se fait déjà en Ontario et c'est beaucoup plus économique», dit-il.

Cette façon de procéder permettrait également, selon lui, de faire élire des commissaires par un plus grand nombre d'électeurs, puisque que le taux de participation aux élections municipales est de 40 % comparativement à environ 10 % pour les élections scolaires.

## Le conseil de la MRC voyage

YVES SOUCY  
Correspondant régional — MRC des Collines

Pour se rapprocher des contribuables, à compter d'avril prochain, et à tous les deux mois, le conseil de maires de la MRC des Collines-de-l'Outaouais se déplacera pour siéger à tour de rôle dans chacune des sept municipalités de son territoire. La première municipalité visitée sera celle de Cantley, en avril prochain.

### Construction de l'école du secteur du Moulin

## La CSD poursuivie par un soumissionnaire

LeDroit

La Commission scolaire des Drapeaux n'est pas inquiète outre mesure de la menace d'une poursuite de 300 000 \$ lancée par un entrepreneur de Sainte-Thérèse qui vient de perdre le contrat pour construire l'école du secteur du Moulin.

La présidente de la CSD, Christine Émond-Lapointe, affirme que la firme Les Gestion Lédès est libre d'intenter une poursuite si elle le désire et que le conseiller juridique de la Commission s'occupe du dossier.

M<sup>me</sup> Émond a fait ces commentaires après que la CSD ait décidé, la semaine dernière, d'annuler le contrat de 2,9 millions \$ qu'elle

avait octroyé à Lédès. C'est cette firme qui avait déposé l'offre la plus basse parmi les 13 soumissionnaires.

La CSD a pris cette décision lorsqu'elle a découvert que la compagnie qui garantissait le cautionnement de Lédès s'est retirée. «Il fallait avoir une compagnie de cautionnement. Ça fait partie du contrat», a expliqué M<sup>me</sup> Émond-Lapointe.

La CSD devra du même coup payer un peu plus cher pour sa nouvelle école du secteur du Moulin. C'est que le contrat pour la construction de l'école a été accordé au deuxième plus bas soumissionnaire, la firme Excel, de Dorval, dont l'offre se chiffre à 3 millions \$.

Ouverture du registre pour le Centre de danse, de musique et d'histoire

# Les élus gatinois retiennent leur souffle

Les élus de Gatineau et toute la communauté culturelle de l'Outaouais retiendront leur souffle, aujourd'hui et demain, pendant que le règlement d'emprunt de 2,5 millions \$ pour le Centre régional de danse, de musique et d'histoire sera soumis au test du registre.

LOUIS LAFORTUNE  
LeDroit

Si plus de 1135 personnes signent le registre - entre 9 h et 19 h, les deux jours - les élus gatinois essuieront un revers dans un dossier qu'ils ont tenté tant bien que mal de vendre à la population. Un projet totalisant 5,8 millions \$ qui est financé en grande partie par Québec.

«Nous retenons notre souffle, c'est certain. Nous sommes nerveux, mais nous sommes aussi confiants, a dit hier le maire de

Gatineau Guy Lacroix, qui trouverait dommage de laisser filer la subvention de Québec de 3,3 millions \$.

«La subvention ne retournera pas dans les coffres de la province pour réduire le déficit si on ne la prend pas. Elle sera donnée à une autre ville», a dit le maire, qui a déjà garanti que le centre culturel ne se traduira pas par une hausse de taxes pour les contribuables.

M. Lacroix est convaincu que le scénario de l'an dernier ne reviendra pas hanter les élus. Selon lui, la sortie de quelques hommes

d'affaires gatinois, la semaine dernière, qui ont demandé que la Ville réduise sa dette avant de construire un centre culturel, ne tuera pas le projet.

«Il n'y a pas eu de vrai mouvement de masse. Nous avons le *feeling* que le *timing* est meilleur cette fois-ci», a dit M. Lacroix. Le maire maintient que ce n'est que deux hommes d'affaires (Eugène Tassé et Claude Bérard) qui s'opposent et que la forte majorité d'entre-eux sont en faveur du projet.

Mais Eugène Tassé s'est dit confiant, hier, que le règlement d'emprunt serait solidement défait. «Tous ceux à qui j'ai parlé sont tous en accord pour bloquer le règlement d'emprunt. C'est impossible que le monde soit en faveur de ce projet. On hypothèque notre

avenir», a dit Eugène Tassé.

Ces commentaires ont soulevé l'ire de Roland Théorêt, ancien maire de Gatineau et ex-député unioniste dans Papineau, qui a qualifié de «dégeulasse» l'opposition de MM. Bérard et Tassé.

«Ils ont profité de la Ville. Je trouve ça épouvantable. Vous savez, la culture, c'est important. Ce sont Céline Dion et Gilles Vigneault qui rendent le plus grand service au Québec. Ce ne sont pas les constructeurs d'égouts», a lancé M. Théorêt.

### Publicité pour expliquer

La Ville a dépensé 9000 \$ dans une campagne de publicité dans les journaux et à la radio afin d'expliquer le projet à la population.

«Je pense que la population va comprendre l'importance de ce

projet. Nous pensons l'avoir bien vendu», a dit le maire Lacroix, qui rappelle que les policiers de Gatineau n'ont pas orchestré d'opposition cette année.

Ce sont ces policiers qui ont encouragé les gens à signer le registre l'an passé. Plus de 1500 citoyens gatinois ont signé le registre bloquant un emprunt de 7,4 millions \$ pour l'agrandissement de la Maison de la culture.

Advenant un rejet du règlement d'emprunt, la Ville de Gatineau peut toujours tenir un référendum auprès de toute la population, ce qui coûterait de 300 000 \$ à 400 000 \$.

«Il faudrait embaucher des scrutateurs, louer des locaux. Ça n'a pas fait l'objet de discussion au conseil. Il faudrait y penser bien des fois», a affirmé M. Lacroix.

Pas d'argent - Pas de problème

**PAS DE PAIEMENTS**

**AVANT**

**1998**

\*SUR APPROBATION DE CRÉDIT

*Vous en avez assez des prix élevés?*

✓ Plus de 4 acres de voitures, camions et fourgonnettes à visiter.

✓ Votre emploi est votre crédit.

DÉPÔT DE  
**99\$**

*Bélisle*

**444, CHEMIN MONTRÉAL, 749-4997**

\*TAXES INCLUSES. Terme de 60 mois.



OLDS CIERA 1994  
Tout équipée, très bon état.  
71016A

378/mois\$



BLAZER 1995  
Tout équipée, impeccable  
71079A

514/mois\$



CAVALIER 1993  
Modèle 4 portes,  
très bon état.  
9477A

241/mois\$



VOYAGER 1993  
Automatique, climatiseur.  
9483A

398/mois\$



SUZUKI SIDEKICK 1994  
automatique, 4X4. 67575A

278/mois\$



CHEV. S-10 1995  
Stéréo, très bon état. 68201A

352/mois\$



OLDS ACHIEVA 1993  
Climatiseur, automatique,  
stéréo. 9460A

302/mois\$



BUICK REGAL 1993  
Tout équipée, automatique.  
68261A

377/mois\$

Louez ... 219\$ ... Incroyable ... 219\$ ... Mais vrai !

Saturn SL 1997, manuelle, mise de fonds : 0\$

\*Paiement basé sur la Saturn SL 1997, radio AM/FM stéréo, deux sacs gonflables, banquette arrière divisée rabattable, essuie-glace à balayage intermittent, panneaux en polymère, assistance routière 24 h, garantie de remboursement 30 jours ou 2 500km. Incluant : transport ( 455 \$ ), préparation, frais d'acquisition ( 350 \$ ). Excluant : immatriculation, assurance, taxes. Premier paiement : 219 \$, pas de versement initial, dépôt de garantie remboursable : 300 \$ et taxes éligibles à la signature du contrat. Kilométrage limité à 60 000 km pour la durée du bail ; 8¢ du kilomètre excédentaire. Coût net de la location : 7 891,20 \$. Option d'achat : 9 073,89 \$. PDSF de 14 403\$ ( Taxes en sus ). Autres options et versements initiaux disponibles.

219\$\*  
par mois  
/36 mois



**SATURN AYLNER**

500 McConnell Aylmer (819) 684-5555

# La revitalisation du boul. Saint-Joseph a son guide

Depuis hier matin, l'Association des gens d'affaires et professionnels de la ville de Hull peut compter sur les services d'une personne à temps plein pour assurer la revitalisation du boulevard Saint-Joseph.

RENÉE LAURIN  
LeDroit

La Ville de Hull s'est engagée à verser 65 000 \$ par année, pendant au moins deux ans, afin d'assurer la permanence de Jacqueline Noiseux, une femme d'affaires de l'extérieur de la région, qui a déjà

dirigé un centre commercial et un hôtel sur la Côte-Nord. Le montant accordé servira à payer son salaire, les locaux et une secrétaire à mi-temps.

Le montant accordé par la Ville sera réduit graduellement les trois années suivantes pour permettre à l'organisme de trouver de nouvelles

sources de financement pour assurer sa survie à long terme.

Hull concrétise ainsi une des premières recommandations contenues dans l'étude de revitalisation du boulevard Saint-Joseph.

Selon Marc Bureau, président de l'Association des gens d'affaires et professionnels, la présence d'une personne à temps plein sur le terrain permettra non seulement d'assurer la mise en oeuvre des principales recommandations de l'étude, mais aussi de voir au bon fonctionnement de l'Association, de trouver de nouvelles sources de financement, d'organiser des activités d'animation, de faire du recrutement commercial et de stimuler davantage les projets de rénovation.

Dans un premier temps, M<sup>me</sup> Noiseux devra s'occuper de la mise sur pied d'un comité de revitalisation du boulevard. Le comité sera composé de trois membres de l'Association des gens d'affaires et professionnels, d'un conseiller et d'un représentant du service de Développement économique.

Elle devra, en outre, voir à ce que la Ville respecte son engagement d'investir entre 400 000 \$ et 500 000 \$ pour installer des bacs à fleurs, des lampadaires, des bancs publics et des supports à vélos le long du premier tronçon à revitaliser, entre la rue Laramée et le boulevard Saint-Raymond.

#### Activités d'animation

Autre recommandation de l'étude, la Ville de Hull devrait signer sous peu un autre protocole d'entente avec l'Association selon lequel elle s'engage à décentraliser les fêtes de la canicule au cours de l'été qui vient. Les activités qui étaient concentrées jusqu'à maintenant sur la promenade du Portage et à la

place Aubry seraient maintenant réparties de juin à août entre la place Aubry, le boulevard Saint-Joseph et le lac Leamy.

La directrice du service des Arts et de la Culture, Jacqueline Tardif, a indiqué, hier, que la ville s'engageait à verser 25 000 \$ pour financer une partie des activités d'animation qui se dérouleront sur le

boulevard. Ces activités seront plus familiales avec clowns, magiciens et spectacles de musique classique. Reste à déterminer les sites où elles auront lieu.

Les Concerts du crépuscule continueront à être offerts à la place Aubry tandis que le lac Leamy accueillera, pendant les Grands Feux, des artistes de cirque et acrobates.

## Une banale dispute se termine par un coup de couteau

MATHIEU TURBIDE  
LeDroit

Une dispute banale qui a débuté dans la bibliothèque de l'école secondaire Louis-Riel, à Gloucester, vendredi dernier, s'est terminée à coup de couteau dans la cour de l'école.

Un élève de 9<sup>e</sup> année, âgé de 16 ans, aurait voulu régler ses comptes en assénant un coup de couteau dans la cuisse d'un jeune de 18 ans étudiant en 13<sup>e</sup> année, Robin Bériault.

La querelle s'est déroulée entre deux périodes de classe, vers 10 h, vendredi. «Robin avait eu un différend avec l'autre élève à propos d'un papier à la bibliothèque», a expliqué un ami de la victime, Marc-Antoine Joly.

«Le suspect et deux de ses amis l'ont attendu à l'extérieur et la bagarre a éclaté», a-t-il poursuivi.

La victime, qui demeure à Limoges, a été transportée à l'Hôpital

général d'Ottawa pour soigner sa blessure. Il a rapidement obtenu son congé.

Les élèves de l'école Louis-Riel ne sont pas habitués à ce genre d'incidents violents. «Je n'aurais jamais pensé qu'une chose comme ça pouvait arriver ici. Surtout pas impliquant Robin. C'est le gars le plus pacifique que je connaisse», a réagi Marc-Antoine, qui est lui aussi en 13<sup>e</sup> année.

Le jeune de 16 ans a été intercepté un peu après l'agression, au centre commercial Saint-Laurent. Il a été accusé de voies de fait avec une arme et de possession d'une arme dangereuse. Il comparaitra en cour le 17 mars.

## Le présumé meurtrier d'André Chénier est assigné à procès

RÉGIS BOUCHARD  
LeDroit

Accusé du meurtre prémédité de Jean Chénier, Maurice Pilon, 22 ans, de Hull, devra se présenter à la prochaine ouverture des assises criminelles, à Hull, pour la tenue de son procès.

Le juge Pierre Chevalier, de la Cour du Québec, a estimé que la preuve présentée par la Couronne était suffisante pour justifier la tenue d'un procès devant juge et jury.

Les témoignages entendus ne peuvent toutefois être dévoilés en raison d'une ordonnance de non-publication émise par la cour.

Rappelons que le corps de Jean Chénier, 40 ans, de Chelsea, avait été découvert, le 19 novembre 1996, dans une des chambres du 97, Kingsmere, où les pompiers avaient été appelés à se rendre à la suite d'un incendie.

Dans la chambre en question, le corps de Chénier, qui occupait un emploi au restaurant Clair de Lune, à Ottawa, gisait sur le sol. L'enquête policière a permis d'établir que Chénier a été poignardé à plusieurs reprises avant que son meurtrier l'asperge d'essence et y mette le feu.

Le vol serait à l'origine du meurtre puisque la victime se serait fait dérober quelques onces de cocaïne qui se trouvaient dans son logis.

À ce prix, elles partent vite!!



**TAURUS NEUVE!**  
**18 900\$**

3.0 litres V6, automatique, climatiseur, AM/FM stéréo

Venez profiter d'un taux de financement

À partir de... **4,75%**

Hâtez-vous! Temps limité. Seulement chez

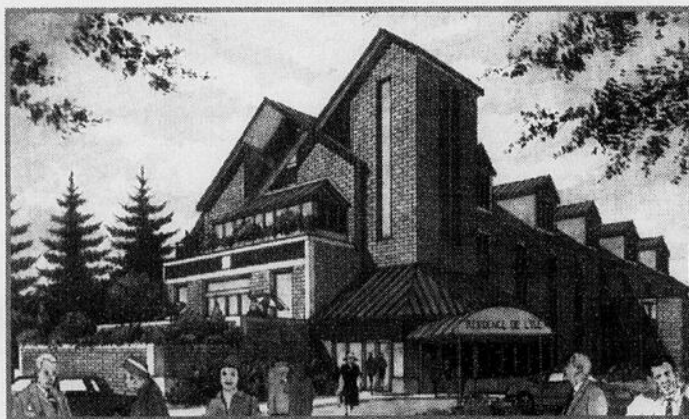


**Mont-Bleu**

375, boul. Maloney Ouest (ancien Canadian Tire)  
**669-0111**  
Appel sans frais: 1-888-669-0111

## La Résidence de l'Île

Pour personnes retraitées autonomes ou semi-autonomes.

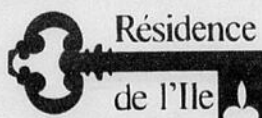


Court séjour à partir de **30\$** par jour | Chambres à partir de **950\$** par mois

(1 - 2 jours, 1 - 2 semaines ou 1 mois)

#### INCLUANT LES SERVICES SUIVANTS :

- Trois repas par jour avec choix de menus
- Entretien ménager
- Personnel de garde 24 h
- Service de prévention médicale
- Programme récréatif
- Service religieux régulier
- Salle de lavage
- Stationnement



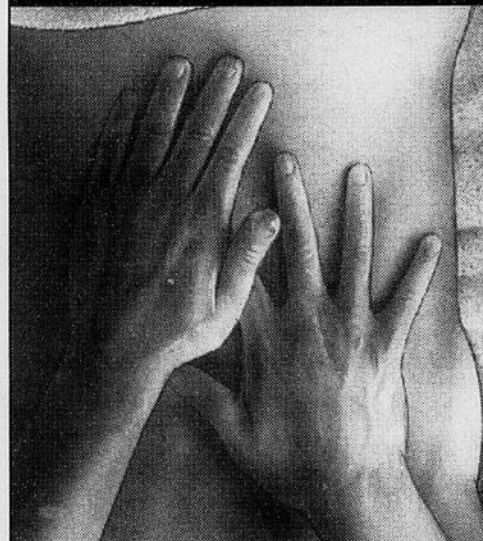
223, rue St-Rédempteur, Hull  
**(819) 778-8717**

La maison Mgr. Adolphe Proulx vous offre un court séjour de convalescence après votre sortie de l'hôpital

À partir de **45\$** par jour De 3 à 5 jours, 2 à 3 semaines, 1 à 3 mois.)

"Incluant tous les services semi-autonome"

## Comment reconnaître un(e) Orthothérapeute certifié(e)



D'abord, il a le jonc en or. Puis, elle ou il a le langage professionnel et ensuite, une attitude et un esprit ouvert.

Enfin, un air qui semble dire: "Vous pouvez me faire confiance".

## Académie de Massage Scientifique

Complexes d'enseignement

10, rue Noël, unité 20  
Hull, Qc J8Z 3G5  
Tél.: (819) 772-8682  
Fax: (819) 772-1146

4960, rue Dubois  
Drummondville, Qc J2B 6V4  
Tél.: (819) 475-1996  
Fax: (819) 477-1138

COURS DISPONIBLE EN ANGLAIS Inscrivez-vous dès MAINTENANT pour la session d'été

NOTRE FORMATION RÉPOND ENTIÈREMENT AUX CRITÈRES DE L'Ordre des Orthothérapeutes A.M.S. du Canada inc.

Documentation gratuite... **1-800-475-1964**

# La région

Coût de la télé francophone en Ontario

## Le Conseil de presse blâme le *Toronto Sun*

Le Conseil de presse de l'Ontario blâme le quotidien *Toronto Sun* pour avoir publié un article tendancieux sur les coûts de la télévision française en Ontario.

CHARLES THÉRIAULT  
LeDroit

L'organisme de surveillance des médias a donné partiellement raison à la Fédération des gens de la presse de l'Ontario (FGPO) et à l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) qui ont porté plainte contre le *Toronto Sun*. Les plaignants reprochaient au quotidien torontois d'avoir écrit, le 7 décembre 1995, que la chaîne française de TV Ontario (TFO) coûtait 30 millions \$ et employait 52 personnes pour n'atteindre que 800 téléspectateurs dans la région de Toronto.

De plus, le journal écrivait que le réseau français de Radio-Canada dépensait 20 millions \$ par année en Ontario, qu'il avait 200 employés audiotiqués et qu'il n'avait qu'un auditoire de 1000 personnes à Toronto.

La FGPO et l'ACFO ont porté plainte contre cet article parce qu'il ne mentionnait pas l'auditoire total des deux réseaux en Ontario qui atteint 175 000 pour TFO et 472 000 pour Radio-Canada. Il donnait donc l'impression que le service français de Radio-Canada et TFO coûtent extrêmement cher

pour un nombre insignifiant de téléspectateurs.

Ils ont aussi protesté contre la publication d'un éditorial sur cette question et d'une caricature qui disait qu'il en coûterait moins cher de payer à chaque téléspectateur de TFO une maison neuve au Québec que de payer 30 millions \$ pour 800 personnes.

Le Conseil de presse n'a pas retenu la plainte contre l'éditorial et la caricature, mais a statué qu'en mettant en opposition les coûts pour l'ensemble de la province avec le nombre de téléspectateurs à Toronto seulement, l'article avait créé une impression trompeuse.

La présidente de la FGPO, Dianne Paquette-Legault, a qualifié la décision de victoire mitigée et révélé que la FGPO examinera les autres recours possibles. «On aurait voulu que le Conseil blâme aussi la caricature qui suggère que l'on peut déménager au Québec les francophones de l'Ontario qui veulent des services en français. On espère que le *Toronto Sun* a compris la leçon», a dit M<sup>me</sup> Paquette-Legault.

Le rédacteur en chef du *Toronto Sun*, Mike Strobel, a déclaré que son journal publiera l'avis du Conseil de presse.

5 étages de meubles et électroménagers en solde

5 étages de meubles et électroménagers en solde

0 \$ 0 \$ 0 \$

Dépôt Versement Intérêt

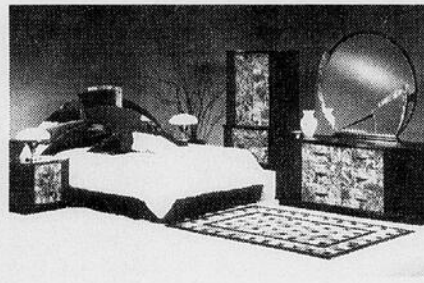
JUSQU'À 1 AN POUR PAYER NOS MEUBLES EN MAGASIN

5 étages de meubles et électroménagers en solde



**ENSEMBLE DE CHAMBRE À COUCHER**  
comprenant une commode, un miroir,  
une armoire, une tête de lit et 2 tables de nuit.  
(disponible en blanc)

Notre prix spécial  
6 mcx **649\$**



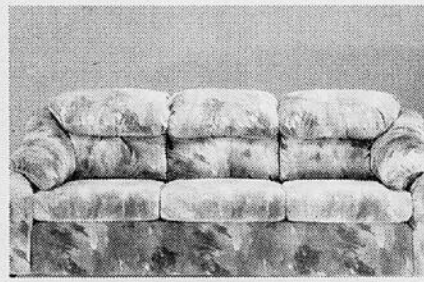
**ENSEMBLE DE CHAMBRE À COUCHER**  
moderne comprenant une commode, un miroir,  
une armoire, une tête de lit miroir et  
2 tables de nuit.

Ensemble de couleur  
noir fini marbré  
"Colorado Stone" 6 mcx  
Notre prix spécial  
**1 299\$**



**ENSEMBLE DE CHAMBRE À COUCHER**  
en chêne (vert sauge) comprenant une  
commode, un miroir, une tête de lit  
et 2 tables de nuit. (armoire et pied de lit disponible)

Notre prix spécial  
5 mcx **1 499\$**



**ENSEMBLE DE SALON**  
Très confortable,  
aspect cuir noir.

Notre prix spécial  
Sofa et fauteuil  
2 mcx **699\$**



**SOFA ET CHAISE**  
avec un imprimé floral  
en rose et violet.

Notre prix spécial  
2 mcx **499\$**



**ACHAT SPÉCIAL DE LITERIE «SILVER CROWN»**  
GARANTIE 20 ANS

39" ..... **299\$** 2 mcx  
54" ..... **399\$** 2 mcx  
60" ..... **499\$** 2 mcx  
Achat spécial

85 promenade Du Portage, Hull

**(819) 778-1231**

LIVRAISON GRATUITE  
MISE EN PLACE GRATUITE

**Achbar** INC.

\*S.A.C. Achat minimum 500\$ Voir vendeurs pour détails

10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE  
passionnant

ACURA



LOCATION  
Pour un temps limité  
L'Acura 2.2CL 1997  
**358\$**  
Transport et préparation inclus

TROIS FAÇONS  
emballantes  
DE FAIRE LA FÊTE



LOCATION  
Pour un temps limité  
La Série TL  
à partir de  
**408\$**  
Transport et préparation inclus



LOCATION  
Pour un temps limité  
L'Acura 3.5RL 1997  
**598\$**  
Transport et préparation inclus



Financement  
**4,8%**  
sur la Série TL  
et la 3.5RL



ACURA  
Une vision qui inspire  
un élan de passion.

ACURA LES CONCESSIONNAIRES FIAIBLES



7 BOUL. DU CASINO, HULL 777-1771

## La région

### Vallée-de-la-Lièvre

# L'inscription à la maternelle est en cours

La période d'inscription pour les enfants qui fréquenteront la maternelle à plein temps à compter de septembre prochain dans les écoles de la commission scolaire Vallée-de-la-Lièvre (CSVL) a débuté hier et se poursuivra jusqu'au 21 mars.

YVES SOUCY  
Correspondant régional — Buckingham

Les parents doivent se présenter à l'école de leur quartier ou de leur secteur en ayant en main l'acte de naissance original ou une

copie authentifiée, le carnet de santé de l'enfant ainsi que sa carte d'assurance-maladie.

Au besoin, l'école se réserve le droit d'exiger des preuves du lieu de résidence des parents.

Les parents qui désirent inscrire leur enfant dans une autre école que celle de leur secteur devront présenter une demande au Service des ressources éducatives avant le 1<sup>er</sup> juin. Les demandes seront traitées selon la formule du premier arrivé, premier servi. De plus, les requêtes seront considérées **uniquement si la capacité d'accueil de l'école choisie le permet** et si elles n'occasionnent, à la CSVL, aucun frais supplémentaire de transport ou de surveillance.

D'autre part, les parents désireux d'inscrire leur enfant au programme de l'approche holistique à l'école Saint-Laurent devront également remplir un formulaire à cet effet disponible dans toutes les écoles.

intérieurs seront nécessaires pour permettre l'ajout de deux classes aux écoles Saint-Laurent et Sacré-Coeur de même qu'une classe dans chacune des écoles Saint-Michel, Maria-Goretti et de la Montagne.

Le MEQ allouera 150 000 \$ pour chaque nouveau local, 20 000 \$ par classe pour l'aménagement intérieur et une allocation de 100 \$ par élève inscrit à la maternelle pour le matériel didactique.



## Nouveau calendrier de ramassage des déchets à l'Ange-Gardien

YVES SOUCY  
Correspondant régional — L'Ange-Gardien

### Construction

Le ministère de l'Éducation (MEQ) a donné son accord aux demandes d'allocations présentées par la CSVL pour effectuer les travaux de construction de deux classes à l'école du Boisé, une à l'école Saint-Jean-Brébeuf et une autre à l'école Monseigneur-Charbonneau.

De plus, certains aménagements

Avec l'octroi du nouveau contrat de cueillette des déchets à l'entreprise Dumouchel, de Cantley, les résidents de la municipalité de l'Ange-Gardien sont priés de noter qu'à compter de la semaine du 17 mars, le ramassage des ordures ménagères se fera le jeudi pour l'ensemble de la municipalité. Le nouveau contrat de trois ans est évalué à 47 300 \$ par année.

# Cet hiver, ça vous coûtera pas cher pour chauffer.



Altima GXE 1997

**299\$** par mois\*

Location de 36 mois, 960\$ de dépôt.  
Climatiseur, boîte automatique, transport et préparation inclus

Maxima GXE 1997

**399\$** par mois\*\*

Location de 24 mois, 2000\$ de dépôt.  
Climatiseur, boîte automatique, transport et préparation inclus



Quest XE 1997

**379\$** par mois\*\*\*

Location de 36 mois, 990\$ de dépôt.  
Climatiseur, boîte automatique, transport et préparation inclus



Votre très sympathique concessionnaire

**NISSAN**

Carrefour Nissan  
959, boul. St-Joseph, Hull  
Tél.: 776-0100

www.nissancanada.com

Les gens avisés lisent toujours les petits caractères et bouclent leur ceinture. \*Location de 36 mois pour une Altima GXE 1997 avec boîte automatique. Taxes, immatriculation et assurances en sus. Dépôt de 960 \$ ou échange équivalent. Premier versement et dépôt de garantie de 350 \$ requis. Limite de 60 000 km. Frais de 8 cents du kilomètre excédentaire. Valeur garantie de 14 203,26 \$. Sur approbation de crédit par NCFI. Jantes en alliage léger en supplément. \*\*Location de 24 mois pour une Maxima GXE 1997 avec boîte automatique et ensemble agrément. Taxes, immatriculation et assurances en sus. Dépôt de 2 000 \$ ou échange équivalent. Premier versement et dépôt de garantie de 450 \$ requis. Limite de 40 000 km. Frais de 8 cents du kilomètre excédentaire. Valeur garantie de 21 112,64 \$. Sur approbation de crédit par NCFI. \*\*\*Location de 36 mois pour une Quest XE 1997 avec boîte automatique, ensemble agrément et commandes électriques. Taxes, immatriculation et assurances en sus. Dépôt de 990 \$ ou échange équivalent. Premier versement et dépôt de garantie de 450 \$ requis. Limite de 60 000 km. Frais de 8 cents du kilomètre excédentaire. Valeur garantie de 15 977,84 \$. Sur approbation de crédit par NCFI. Informez-vous sur les possibilités de location sans acompte auprès de votre concessionnaire Nissan participant ou composez-le 1-800-387-0122 (entre 8 h et 19 h).

attention annonceurs

annonceurs

attention

**LeDroit**

publiera

le jeudi 27 mars

son cahier

Pâques

Réservez votre espace publicitaire avant le lundi 24 mars, à midi.

Communiquez dès maintenant avec votre représentant ou composez le (613) 562-7747.

attention

annonceurs

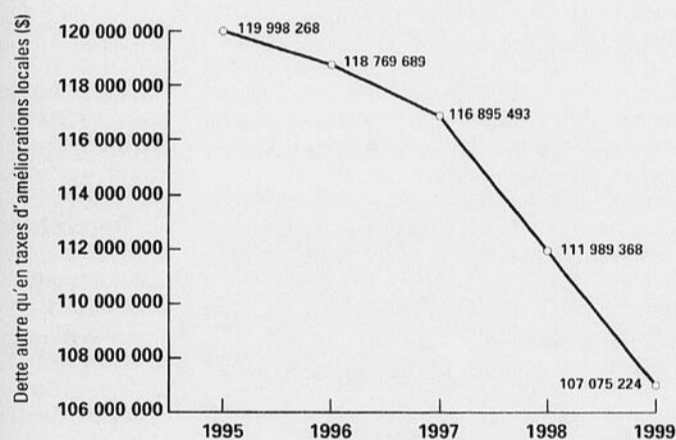
11

*Le Centre régional de danse,  
de musique et d'histoire...*

# Noir sur blanc, voici les vrais chiffres!

Si la ville de Gatineau veut aller de l'avant avec la construction du Centre régional de danse, de musique et d'histoire, c'est que le règlement d'emprunt qu'elle a adopté s'inscrit dans son budget d'investissement. Depuis 1995, le conseil municipal de Gatineau a pris les choses en mains. Sa gestion financière serrée est dictée par la capacité de payer des contribuables gatinois.

Prévision de la dette nette libellée au nom de la ville de Gatineau sans les taxes d'améliorations locales



Source : Services financiers, ville de Gatineau

**Le Centre régional de danse,  
de musique et d'histoire...  
profitera à toute la population gatinoise.**

**À ce compte-là...  
« on serait fous de s'en passer! »**

ville de  
**Gatineau** 

Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers**, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513. Télécopieur : 562-7539.



Edgard Demers

# Carrefour

## Finale provinciale du concours Agri-génie à Aylmer

Une équipe de Papineau représentera la région, le vendredi 14 mars, à la finale provinciale du concours Agri-génie à l'hôtel Château Cartier Sheraton d'Aylmer. Déjà, le quatuor, formé de Marc Beaulieu, de Thurso, de Dany Gagnon et Geneviève Gagnon, de Chénéville, ainsi que de Paul Mongeon, de l'Ange-Gardien, s'est distingué lors de la finale régionale, tenue le 8 février dernier à Buckingham. Marc-André Cavalier, meilleur chez les autres équipes en lice, se joindra au quatuor, car pour la finale provinciale de la compétition Agri-génie, il faut absolument être cinq, précise l'agronome Cécile Hammond, présidente du comité organisateur.

M<sup>me</sup> Hammond explique ce qu'est Agri-génie: «Il s'agit d'un jeu-questionnaire s'apparentant à celui de *Génies en herbe* à la télévision. Il s'adresse à la relève des jeunes de 16 à 35 ans, à qui l'on pose des questions sur leurs connaissances des différents secteurs de l'agriculture au Québec. On en est au dixième concours régional, le premier ayant eu lieu près de la ville de Québec, en 1987, une idée venue de jeunes de Saint-Éloi-de-Rivière-du-Loup, deux ans plus tôt.»

Agri-génie reçoit l'appui du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ), de l'Institut de technologie agro-alimentaire de la Pocatière et de la Fédération de la relève agricole du Québec (FRAQ). Les trois corps participent à l'organisation du concours et à la rencontre provinciale à Aylmer, en collaboration avec la publication *La terre de chez nous*, la Coopérative fédérée de Québec et les caisses Desjardins. Outre Cécile Hammond au comité organisateur, on retient les noms de Mavis Thompson, Chantal Clément, Louis Paradis, Hélène Alary et Jean Chouinard, représentants de divers organismes à l'étendue de la province.

La journée du 14 mars débutera tôt pour Marc Beaulieu, Marc-André Cavalier, Dany Gagnon, Geneviève Gagnon, Paul Mongeon et Marc-André Cavalier, ainsi que leur compétition, une quinzaine d'équipes de par le Québec. L'inscription se déroule à 8 h, suivie de l'ouverture officielle 30 minutes plus tard. À l'issue des directives et règlements donnés par André Gaudette, de l'ITA de la Pocatière, la session de questions et de réponses débutera à 9 h.

À 13 h auront lieu les quarts de finale, à 14 h les demi-finales et à 16 h 15 la grande finale, précédée d'une heure de détente sous forme de *Talents de chez nous*. La remise des prix aux lauréat(e)s commencera à 16 h 45.

Le grand public peut assister à ces assises d'Agri-génie à Aylmer. Information: Cécile Hammond au 986-8544.

## Kino-Québec et Keskinada Loppet honorent 20 jeunes athlètes

Vingt adolescent(e)s du groupe *30 heures vélo*, de la polyvalente Nicolas-Gatineau, ont remporté le titre d'*École la plus en forme*, non pas pour leurs exploits à vélo, mais en ski de fond. Ces jeunes ont comptabilisé «le plus de kilomètres de ski de fond lors de la Keskinada Loppet», soit 25 km chacun pour un total de 500 km. Ce dernier organisme et Kino-Québec ont reconnu cet effort en remettant à ces 20 étudiant(e)s de secondaire V de Nicolas-Gatineau le premier trophée annuel de cette rencontre.

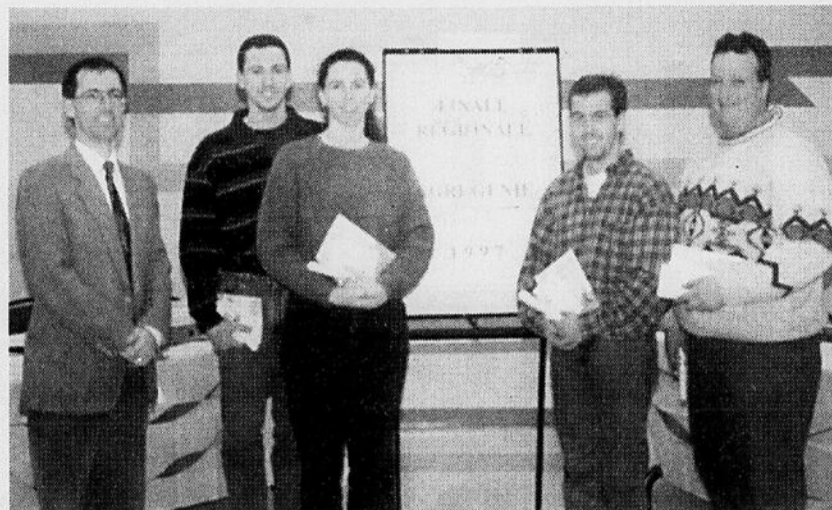
La 19<sup>e</sup> édition de la Keski a brisé un record. En effet, il y eut 2151 participant(e)s, soit 100 de plus qu'en 1996. Le directeur général de l'événement, Alain d'Entremont, vise 3000 personnes sur ski pour l'an 2000, d'autant plus que le nombre des élèves du primaire augmente, grâce au travail de Sport scolaire, pour le Mini-Keski de 2 km.

Quant aux 20 athlètes de *30 heures vélo*, initiative de Serge Bernatchez, professeur d'éducation physique à Nicolas-Gatineau, Hélène Rollin, coordonnatrice de Kino-Québec à la Régie régionale de la santé et des services sociaux, leur a remis une plaque souvenir de leur exploit. Elle a souligné qu'en se tenant en forme par le ski en hiver, ces jeunes cyclistes se préparaient pour leur *30 heures vélo* au printemps. L'honneur rejaillit sur Serge Bernatchez pour «son dynamisme».

Le comité organisateur de Keskinada Loppet pense déjà à quelque chose de spéciale pour le 20<sup>e</sup> anniversaire, de cet événement, en 1998.



Dans l'ordre habituel, on remarque le capitaine adjoint Mikaël Charette, Hélène Rollin, coordonnatrice à Kino-Québec, le capitaine Jonathan Osborne, la secrétaire Nathalie Fortin et le professeur Serge Bernatchez. La trésorière Katheline Martin était absente au moment de la photo de l'exécutif de 30 heures vélo.



Ci-dessus, on aperçoit, de gauche à droite, Denis Charlebois, qui, au nom de la Corporation des agronomes de l'Outaouais, a remis un chèque de 240 \$ à Dany Gagnon, Geneviève Gagnon, Paul Mongeon et Marc Beaulieu, équipe de Papineau. Avec Marc-André Cavalier, ils défendront les couleurs de la région aux finales provinciales du concours Agri-génie, le vendredi 14 mars, à Aylmer. Prière de lire les détails à gauche.

## De ceci et de cela...

**C**ette belle jeunesse... Il y a diverses façons pour les jeunes de s'exprimer de nos jours... Dans le cas des étudiants **Mathieu Provost**, composition des musiques, **Patrick Laflamme**, arrangements musicaux, et **Justin Laramée**, parolier, trio du groupe *Esquisse*, c'est un premier DC gravé sous la direction technique de **Dominique Clément**... Il y aura lancement des neuf chansons, demain, lors d'un 5 à 7 au Bistro-Cartier, ex-Eau vive, rue Jacques-Cartier... En passant... L'adolescent **Mathieu** a de qui tenir... Sa mère est la chanteuse **Marthe Saint-Amour**, qui au même âge lançait elle aussi un disque, et son père est (l'autre) **Gilles Provost**, promoteur d'artistes à une époque... Leur fils aîné, **Jean-François**, fait aussi de la musique, mais différente de son cadet...

**Au hasard des rencontres...** La Hulloise d'adoption **Louise Simard-Dupuis** en campagne de promotion à Ottawa pour le vernissage des oeuvres de **Robert Barnabé**, demain, de 17 h à 20 h, à la galerie Calligrammes, 21, rue

Murray... Jusqu'au 2 avril, du mercredi au dimanche... Heures d'accueil: 241-4732...

**Échos...** Dans le cadre de la Journée internationale de la femme... Vin-fromage du Réseau



Diane Desaulniers, à gauche, et Esther Matte, prix Découverte 1997

tandis que **Diane Desaulniers** et **Esther Matte**, auteurs du livre *Vivre au coeur de la tornade*, recevaient le trophée Découverte... La cérémonie s'est déroulée, vendredi, au café Comid'art de Vanier...

**Le calendrier...** Aujourd'hui et demain... Le **Cirque Garden Brothers** à Ottawa... À 16 h 15 et à 19 h 30, au Centre municipal du parc Lansdowne... Acrobates, clowns, casse-cou, fauves dressés,

socioaction des femmes francophones professionnelles (RÉS AFF) et attribution des prix Excellence à **Carole Treverton** pour son travail au sein du guidisme,

(HEEO) a lieu, à 11 h 30, chez le concessionnaire Southbank Dodge Chrysler, 1255, chemin Johnston, à Ottawa, en présence du président d'honneur **Max Keeping**, de CJOH, de l'entraîneur **Quacky**, des canards dansants, des commanditaires et des bénévoles qui vendent des billets... Le premier billet sera offert à la petite **Leah Sinai**, cinq ans, de Kanata, ambassadrice de la Course de canards pour les jeunes de l'HEEO... **À 14 h, aux Mercredis culturels...** Le conservateur adjoint de l'art canadien ancien au Musée des beaux-arts, **René Villeneuve**, donnera dans les salles d'exposition de cet endroit une conférence intitulée *Du baroque au néo-classicisme: la sculpture au*

*Québec*... M. Villeneuve est aussi le conservateur de cette exposition en montre jusqu'au 19 mai... Détails et frais: 241-3100... **À 20 h à l'Opéra du CNA...** Avant-dernière de trois représentations de l'opérette *Die Fledermaus (La chauve-souris)*, de **Johann Strauss fils**, par Opéra lyra, mise en scène de la directrice artistique **Jeannette Aster**, direction musicale de **David Currie**, avec **Heidi Klassen**, **Benoît Boutet** et **Marylou Fallis** en vedette... Dernière: le vendredi 14... **À 20 h également...** Le Théâtre de l'Île de Hull présente en première 12 *hommes et femmes en colère*, de **Reginald Rose**, mise en scène de **Nathalie Hamel-Roy**, à l'**Espace René-Provost**, rue Leduc... Jusqu'au samedi 12 avril prochain...



Nathalie Hamel-Roy

**Jeudi...** À 11 h 45... À la Société d'étude et de conférences... Le sociologue **Roland Rainville**, président de l'Association Canada-France dans la région, parlera du *Souvenir Normand*, sous l'égide du Cercle Marion, au Cercle universitaire... Détails: **Marie-Hélène Sabatier**: 523-4211... **À midi et 15...** Rencontre dans le grand hall du Musée des beaux-arts... Mini-causerie de **Marthe Vinson** sur la toile *Pavane*, de **Jean-Paul Riopelle**... En reprise le 27 mars... Entrée libre... **À 19 h 30, pavillon Montpetit...** Avant-dernière des six séances de cinéma du Ciné club des Lettres françaises de l'Université d'Ottawa, animées par le professeur **André Fortier**... À l'affiche: la comédie *Les maris de ma femme* (1939), de **Maurice Campagne**... Billets 2 \$ (étudiants) et 3 \$ (adultes) en vente à la porte de la salle 203... **À 20 h, à la Marina d'Aylmer...** Le théâtre Marcalou présente la farce *Alcide et sa douze*, de et avec **Denis Blondin**, jusqu'au samedi 15 mars.

# Consommation

## Glisser sur un trottoir n'est pas plus payant

PATRICE BERGERON  
collaboration spéciale

Vous déambulez tranquillement sur un trottoir, le nez en l'air, occupé à faire du lèche-vitrine: vos pieds partent en valsant et vous heurtez le plancher des vaches. Surprise: vous n'aviez pas vu la plaque de glace, n'est-ce pas?

On peut s'en tirer sans encombre, une journée chanceuse, ou avec de vilaines blessures. Vous pouvez maudire l'hiver... et la Ville. Ou même poursuivre cette dernière.

Hull compte une dizaine de réclamations par année, rapporte Dominique East, préposée aux réclamations à la Ville de Hull.

«Pour des chutes sur les trottoirs, certaines personnes demandent jusqu'à 50 000 \$ ou 70 000 \$. L'étude des dossiers suit le même processus que pour les dommages aux véhicules, c'est-à-dire qu'elles passent par la Commission des affaires litigieuses.»

«La moitié des cas de chutes sur les trottoirs qui sont portés devant nous se terminent par des poursuites, ajoute M<sup>me</sup> East. Parmi ces dernières, une ou deux se règlent avant d'arriver en cour.»

M<sup>me</sup> East n'a cependant pas idée des sommes accordées en dédommagements par la Ville.

### Trois ans pour poursuivre

La Loi des cités et villes stipule que les personnes ayant subi des blessures ont six mois pour poursuivre la municipalité. Toutefois, le nouveau Code civil accorde un délai de trois ans pour aller en poursuite. «Il y a actuellement des causes qui sont portées en appel, mentionne M<sup>me</sup> East, et nous verrons alors quel délai prévaudra.»

En terre ontarienne, le piéton amoché est tenu de faire parvenir une lettre à la Ville dans les sept jours suivant l'accident. Dans la région d'Ottawa-Carleton, les trottoirs sont toujours sous la responsabilité de la municipalité, contrairement aux routes, qui tombent parfois sous l'appellation «régionale», donc du ressort de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (MROC), à qui il faut alors acheminer ses doléances.

En Ontario, il revient au requérant de prouver qu'il y a eu négligence dans l'entretien des trottoirs, tout comme dans les cas de bris de véhicule.

Quelque 20 *slip and fall*, des chutes sur le trottoir, ont été enregistrées en réclamations à Ottawa en 1996, comparativement à 27 en 1995. En 1996 toujours, huit cas ont débouché sur une action en cour, contre 17 en 1995. Mais la responsable des réclamations à la Ville d'Ottawa n'était pas en mesure de dire comment elles avaient abouti.

Bang! Encore un trou dans la route, un autre cratère où vous avez cru perdre une roue ou vos amygdales. Quand le printemps se pointe, le slalom ne se pratique plus sur les pistes de ski, mais sur la chaussée trouée qui donne des allures de Sarajevo à nos villes.



PATRICE BERGERON  
collaboration spéciale

À qui la faute? À la ville? Aux automobilistes qui veulent refiler la facture aux municipalités, bonne chance et lisez bien ce qui suit.

Il y a à peu près une chance sur 10 pour que l'administration vous rembourse les dommages subis à la voiture. «Cette année, du 31 mai 1996 jusqu'à maintenant, sur une quarantaine de réclamations, seulement trois ou quatre personnes ont été remboursées», précise Dominique East, préposée aux réclamations de la Ville de Hull.

D'abord, en vertu de la Loi des cités et villes, qui régit les municipalités du Québec comme Aymer, Hull et Gatineau, le requérant a 15 jours pour présenter sa réclamation à la municipalité, en décrivant sa malchance avec tous les détails pertinents.

### Pneus et suspension exclus

Ensuite, depuis 1994, un article de la Loi dispense les municipalités de rembourser les dommages aux pneus et aux suspensions. On comprendra que cela réduira considérablement, pour les municipalités, les risques de demandes d'indemnisation: les pneus et les suspensions sont les composantes qui absorbent le choc. Les municipalités sont donc «blindées».

«Le plus souvent, ce sont des pneus fendus et des jantes bossées», a expliqué François Bisailon, gérant de service chez Les experts sur roue, à Gatineau. En l'occurrence, comptez au minimum 100 \$ pour changer le pneu, autour de 60 \$ pour une jante standard et quelque 50 \$ pour recalibrer le parallélisme des roues.

«Pour sept ou huit pneus brisés, on a un bris de suspension», estime-t-il.

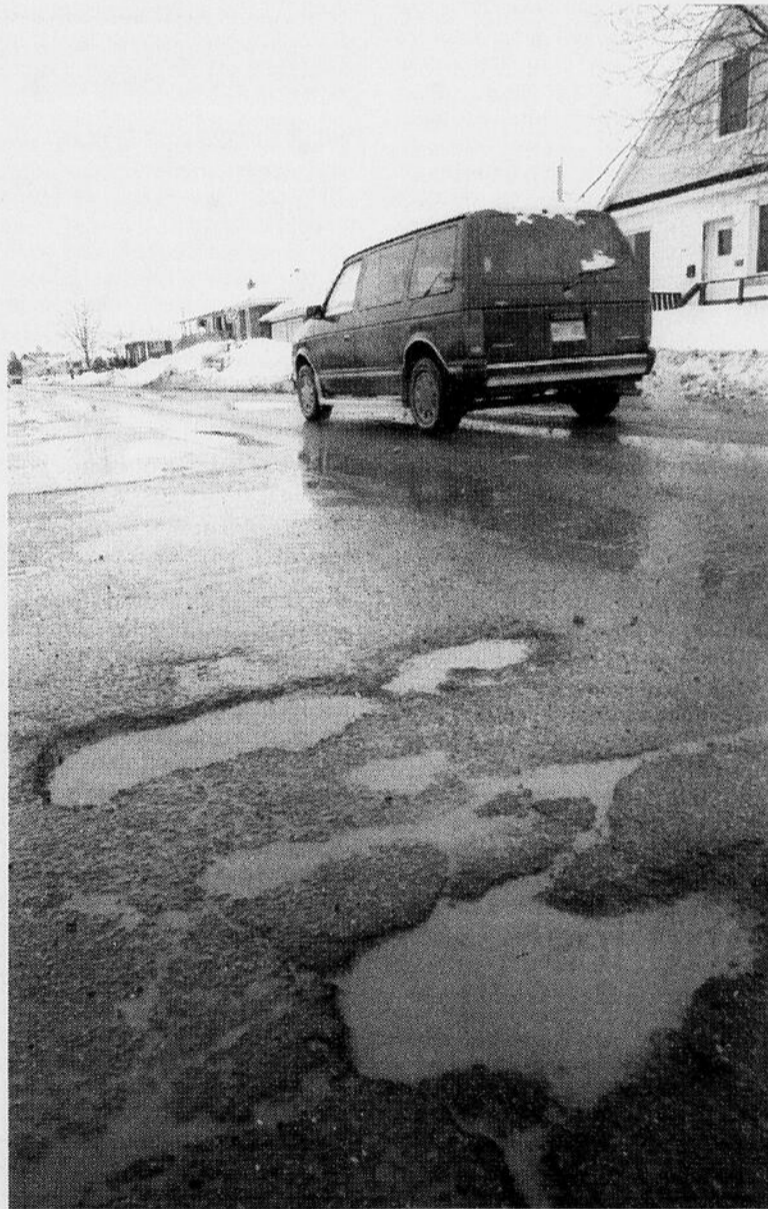
«Il faut vraiment que le trou ait été vilain pour que ça brise davantage que le pneu et la jante, a spécifié Jean-Guy Lacroix, gérant de Monsieur 4 roues, à Hull. Je leur dis aux clients: vous pouvez toujours essayer de réclamer un dédomma-

## Les villes ne paient pas pour leurs nids-de-poule



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

La loi dispense les municipalités de rembourser les dommages aux pneus et aux suspensions.



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

gement à la ville, si vous avez vraiment du temps à perdre...»

«Les gens sont informés, ajoute M<sup>me</sup> East, de la Ville de Hull. Ils ne réclament pas pour des pneus ou des dommages mineurs.»

À Hull, les réclamations vont de 50 \$ à 1000 \$ environ, mais la

moyenne se situe autour de 250 \$ à 300 \$. C'est la Commission des affaires litigieuses qui discute de tous les cas et les examine en dedans de deux ou trois mois. «Ils appliquent un calcul de dépréciation et ne paient pas pour tout, dépendant de la responsabilité de la

municipalité», poursuit M<sup>me</sup> East.

Vexés, les conducteurs éconduits se tournent parfois vers la Cour des petites créances: quelques causes occupent actuellement l'administration hulloise.

### L'Ontario à part

En Ontario, le traitement du «dommage pour cause de nid-de-poule» diffère du Québec. La loi donne sept jours à l'automobiliste pour signaler l'avarie. Mais il faudra surtout prouver que la Ville a bel et bien démontré de la négligence dans l'entretien de ses rues. Même chose pour la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (MROC) qui reçoit les réclamations pour les routes dites régionales.

«Nous rejetons toutes les réclamations, a candidement avoué sous le couvert de l'anonymat une responsable des réclamations de la Ville d'Ottawa, sauf en cas de négligence grossière.»

Elle fait remarquer que si la Ville a été négligente dans l'entretien de son réseau routier, alors sa voirie est censée recevoir des plaintes pour le colmatage de trous. Si aucune plainte n'est reçue, le service d'entretien n'est pas informé et ne commet pas de manquement puisqu'il ne sait pas ce qui se passe. Où est alors la négligence?

Les 39 réclamations de l'an dernier, pour dommages dus à la chaussée raboteuse, ont ainsi été balayées par Ottawa. «Sur 408 réclamations en tous genres, ce n'est qu'une infime partie des demandes qui nous parviennent, de toute façon», de l'avis de la responsable.

Ottawa prend de deux à six semaines pour traiter les réclamations, qu'elle évalue de manière minutieuse, avec photographies et expertises à l'appui.

Côté assurances, là encore, l'automobiliste a peu de chance de revoir la couleur de ses deniers. «Nous classons ce genre d'incidents comme une "collision avec sol, accident responsable", je crois, a commenté Francine Langlois, des Assurances Dussault de Hull. L'assuré doit régler la franchise des premiers 250 \$ ou 500 \$. Parfois, les dommages sont plus élevés. L'assureur peut mettre en demeure la Ville. Mais étant donné qu'elle nie toute responsabilité, l'affaire n'ira pas jusqu'en cour, puisque les frais engagés sont alors supérieurs aux frais réclamés.» La prime grimpera-t-elle en cas de réclamation? «Tout dépend, répond M<sup>me</sup> Langlois. Tout dépend de la compagnie, du dossier du conducteur, du nombre de réclamations, etc.»

Quel recours reste-t-il donc à l'automobiliste? Les petites créances, la prudence et... la chance.

(Il a été impossible d'obtenir les chiffres de la Ville de Gatineau et de la MROC, les responsables ne pouvant les colliger dans le délai demandé.)

# Éditorial

# LeDroit

Éditeur et président-directeur général  
Pierre Bergeron  
562-7560

Directeur de l'information  
François Roy  
562-7569

## Heureux précédent

Murray Maltais

Plutôt que de livrer une concurrence à l'Ontario, le Québec s'associe avec elle

**L**ucien Bouchard serait-il, à l'instar de René Lévesque, un adepte du beau risque? Son comportement des derniers jours fait certainement froncer les sourcils de nombre de militants péquistes. Combien se sentent mal à l'aise de sa récente visite à son homologue ontarien, Mike Harris, celui-là même qui, par commission gouvernementale interposée, a toujours l'intention de fermer l'hôpital Montfort?

Le premier ministre du Québec a fait ce qu'il a pu. Un peu plus, et on l'aurait accusé d'ingérence.

Qui donc est cet homme qui tente de se concilier les Franco-Ontariens, les Anglo-Québécois et les croisés de l'indépendance pure et dure?

D'abord un pragmatique, dont le principal outil de travail est la diplomatie. C'est tout de même lui qui, en introduisant la notion de partenariat lors du dernier référendum, a permis aux partisans de son prédécesseur d'éviter la répétition exacte de celui de 1980.

Lucien Bouchard sait que le Québec et l'Ontario auront toujours intérêt à se parler. Les échanges commerciaux entre les deux plus peuplées provinces du Canada totalisaient 43,8 milliards \$ en 1995, selon les dernières données de Statistique Canada, le Québec enregistrant un déficit commercial de l'ordre de 5,8 milliards \$. Malgré une balance commerciale largement favorable à l'Ontario, plusieurs milliers d'emplois au Québec n'en dépendent pas moins du commerce avec cette province, ainsi que des mécanismes qui le régissent.

Les Québécois aveuglés par leur nationalisme et qui, en leur for intérieur, se réjouissent quand leur voisin ontarien doit composer avec des licenciements massifs et des difficultés économiques sérieuses, se tirent dans le pied. Ils devraient écouter la voix de leur raison et mettre de côté leur ressentiment. Leurs émotions les isolent et les font chômeur.

C'est un euphémisme que d'affirmer que les relations sont rarement au beau fixe entre les deux provinces. Et l'arrogance de Toronto, jointe aux silences calculés des médias ontariens, braque trop souvent les projecteurs sur ce qui oppose le Québec à l'Ontario au lieu de montrer leurs intérêts communs. Cette attitude sert très mal une unité nationale qui n'est pas comprise de la même manière, selon la province qu'on habite. Mais ce n'est pas en taisant l'importance de nos relations commerciales et la nécessité de les développer dans un respect mutuel qu'on parviendra à mieux se comprendre.

À cet égard, l'entente entre les deux gouvernements pour effectuer une première mission commerciale en Malaisie et en Turquie apparaît comme un heureux précédent. Plutôt que de livrer une concurrence à l'Ontario, le Québec s'associe avec elle. Idem dans le cas d'une campagne promotionnelle pour attirer ici des investisseurs étrangers, des gens d'affaires acceptant de servir d'ambassadeurs à cette fin quand ils séjournent dans d'autres pays.

C'est le même Lucien Bouchard qui fait des démonstrations d'amitié à Mike Harris, signe avec l'Ontario des ententes bilatérales et qui, peu de temps auparavant, chauffait ses troupes à blanc au Conseil national sur le prochain calendrier référendaire. Les purs de la souveraineté y verront une contradiction. Lucien Bouchard, lui, appelle ses initiatives du partenariat.

Il sait les Québécois beaucoup plus favorables à un renouvellement du Canada qu'à une cassure. Son principal problème sera d'obtenir de ces derniers un mandat ferme.

## La capitale des hirondelles

**A**ylmer devrait déboursier 5 000 \$ pour installer des nichoirs à hirondelles. Hull pourrait même imiter sa voisine.

Pareil amour pour l'oiseau annonciateur du printemps s'explique par sa grande voracité de maringouins.

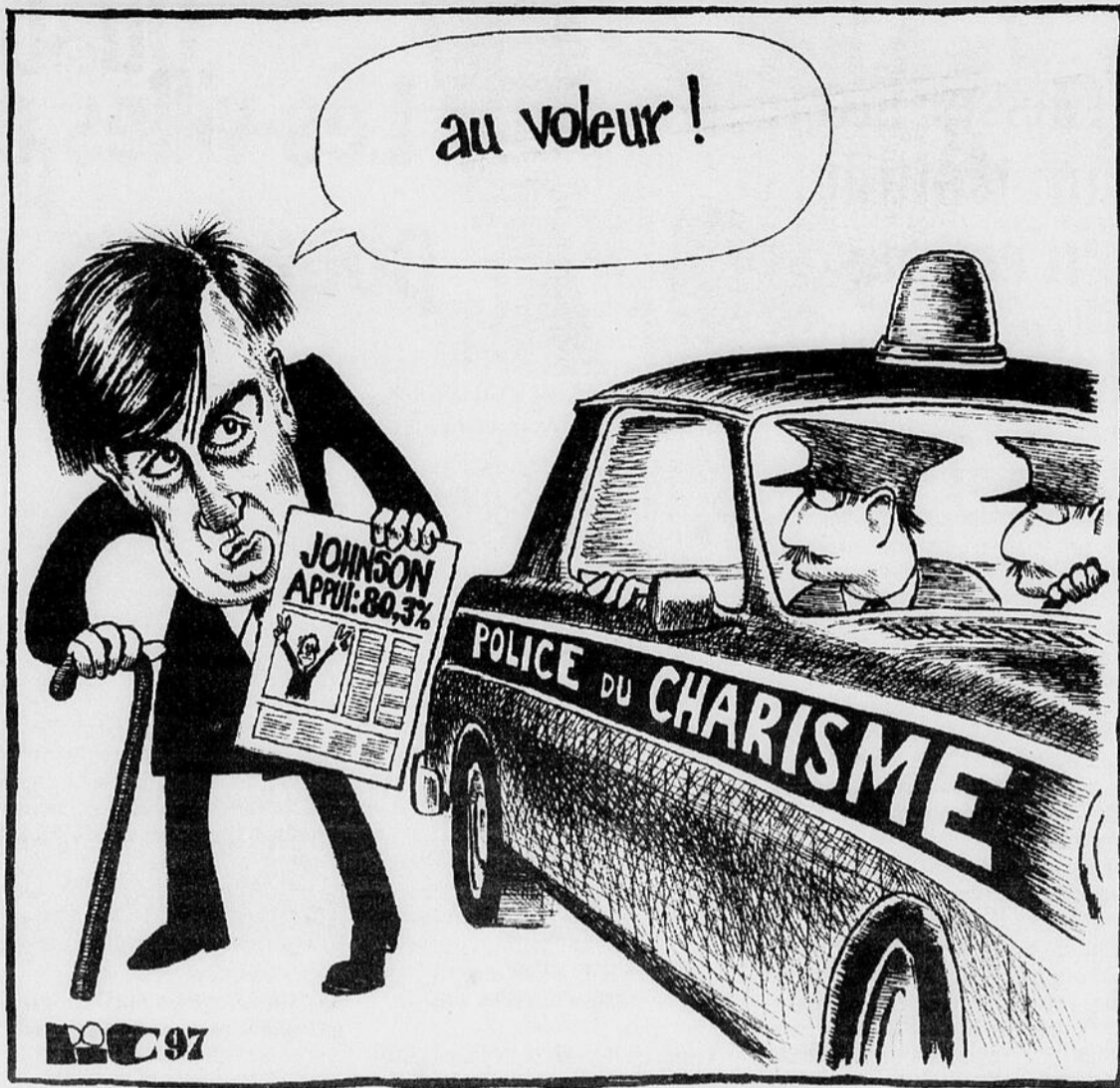
Faut-il féliciter nos conseillers pour leur sens marqué de l'écologie? Oui et Non.

Tout le monde admettra que le vol et le chant de l'hirondelle sont infiniment préférables à des substances toxiques pour éliminer la gent piquante et suceuse. Mais si on se montre par trop accueillants envers ces oiseaux, ils pourraient proliférer. On risque de retrouver leurs nids dans nos cheminées, nos remises, près des fenêtres de nos maisons.

Il y a donc des avantages et des inconvénients.

Mais n'anticipons pas. Et attendons de voir les effets réels de la solution des élus d'Aylmer. L'hirondelle étant un oiseau migrateur, elle ne devrait pas s'incruster dans nos parages.

M.M.



### À vous la parole

#### Peur de s'exprimer en français

À Jacques Labelle  
Directeur général de l'Hôpital général d'Ottawa

À vous entendre parler, les services en français à l'Hôpital général sont équivalents à ceux de Montfort. Tel n'est pas le cas, pour l'avoir vécu à plusieurs reprises.

À chaque fois que nous nous pointions à votre hôpital (par obligation, mais plus maintenant), c'était une bataille constante pour obtenir des services en français.

Ma femme a accouché à deux reprises et à chaque fois, les médecins gynécologues et anesthésistes ne parlaient pas français. De plus, nous avons dû faire une plainte en arrivant, car l'infirmière qui nous a accueillis et qui préparait l'accouchement ne parlait aucun mot de français. Aussi, à chaque fois, nous avons dû demander à l'infirmière d'inscrire le nom «bébé garçon» au lieu de «boy» sur le bracelet souvenir. L'infirmière nous a répondu qu'elle se demandait si elle pouvait faire cela de peur qu'ils ne comprennent pas à la pouponnière. Imaginez!!! Les employés ont peur de s'exprimer en français.

Cher M. Labelle, promenez-vous dans votre hôpital. Quelle langue parle-t-on aux postes de travail de chaque étage? L'anglais. Lorsque nous étions là, même les francophones se parlaient anglais. Toutes les instructions et ordonnances médicales sont rédigées en anglais au cas où un employé anglophone aurait à consulter un dossier. Vous connaissez la règle: lorsque 10 francophones se parlent, on

peut parler français; lorsque 10 francophones et un anglophone se réunissent, tout le monde parle anglais.

Votre personnel peut être bilingue à 70 % mais la langue de travail est l'anglais. Il n'y a donc aucune comparaison avec l'hôpital Montfort.

Richard Fortin  
La Pêche (Québec)

#### Une revendication qui touche la vie

Un principe d'équité élémentaire prévaut dans le domaine de la santé: le droit à tout citoyen de recevoir des soins médicaux. S'ensuit un corollaire tout aussi capital: tout citoyen d'expression française doit avoir droit à des services médicaux en français en un endroit donné.

L'essence même de cette proposition n'est pas vaine. Il est évident qu'un patient va pouvoir mieux communiquer son malaise dans sa langue première. Que penser aussi du patient en psychiatrie (6<sup>e</sup> Est) dont le premier et le seul instrument thérapeutique est sa langue d'expression première.

Il ne s'agit donc pas, dans le cas de Montfort, d'une revendication qui relève d'un caprice politique, mais d'une revendication qui touche la vie du patient.

Soutenons nos droits. Maintienons Montfort.

Pierre-Paul François Cormier  
Ottawa  
Fils aîné de feu Wilbrod  
François Cormier,  
premier directeur médical  
de l'hôpital Montfort

#### Un projet frivole

À Judith Grant, maire de Chelsea  
En 1993, la relocalisation du Centre d'information du Parc de la Gatineau à l'intérieur du village de Old Chelsea, angle Scott et Old Chelsea, faisait partie du plan d'urbanisme, en plus du stationnement public adjacent.

En pleine saison estivale, 204 citoyens se sont opposés à ce déplacement par le biais d'une pétition. Lors d'une assemblée publique, étant donné le nombre d'opposants, la municipalité acceptait de ne pas donner suite à ce projet. Il semble que la Commission de la capitale nationale n'ait pas tout à fait reculé.

Même si la pelouse du chemin Scott lui appartient, elle fait physiquement partie du village contribuant à sa beauté et servant de lieu pour des activités de plein air.

Aussi, la circulation automobile atteint déjà à certains moments, à cette intersection, un seuil critique et le surplus de va-et-vient engendré par ce nouveau voisin poserait un problème pour la sécurité.

À notre point de vue, rien ne justifie un projet aussi frivole. L'emplacement actuel du Centre d'information est idéal, surtout depuis qu'une signalisation adéquate dans le village a résolu son problème de visibilité. L'endroit est sécuritaire, offre beaucoup de stationnement, des sentiers aménagés dont un reliant le village et amplement d'espace si la reconstruction du centre s'avérait nécessaire.

Jeanne Dessureault  
Old Chelsea

LeDroit accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. LeDroit ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse: «À vous la parole», LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.



Michel Gratton

Collaboration spéciale



Jean Chrétien cède sous la pression des réformistes.

## Les vrais timbrés

Un bel exemple d'escalade verbale: France, Québec, Charles de Gaulle. Mentionnez les trois mots dans la même phrase et le Canada anglais tout entier se met à faire la danse de Saint-Guy.

Ils ne l'ont jamais digéré. Nous ne l'avons jamais oublié.

Pour les anglophones, blessés comme jamais dans leur orgueil et l'intégrité de leur souveraineté, c'est un affront qu'on devrait reléguer au domaine de ces choses honteuses dont on ne parle plus.

Pour nous francophones, souverainistes ou fédéralistes, c'est un moment historique où tout un peuple a été confronté à lui-même. Quand un Charles de Gaulle, adulé par une foule qui lui avait donné une journée digne du «Dimanche des rameaux» tout le long du Chemin du Roy de Québec à Montréal, a lancé son «Vive le Québec libre!», les Québécois savaient que quelque chose d'irréversible venait de se produire.

Ils auraient maintenant à choisir. L'heure du destin avait sonné.

Depuis, Trudeau, Bourassa, la Crise d'octobre, Lévesque, le Parti québécois, Chrétien, un référendum, un rapatriement, encore Bourassa, le lac Meech, Bouchard, le Bloc, Charlottetown, Parizeau, encore Chrétien, un autre référendum, encore Bouchard... une histoire de démocratie pas très tranquille qui vaut bien des révolutions.

Et pourtant, une majorité de Canadiens, leur premier ministre en tête, veulent nier ce moment de notre aventure collective, prétendre qu'il n'a jamais existé. Pourquoi ne pas brûler des livres?

Je ne cesserai jamais de m'étonner de la couardise des hommes. Je dis bel et bien «hommes», car je crois les femmes généralement plus courageuses et préoccupées par des choses plus ponctuelles. À force de craindre, on finit par avoir peur d'avoir peur.

On aurait presque envie de leur pardonner leur faiblesse, si le tollé de protestations que soulève la publication d'un timbre de quelques millimètres carrés, en France, ne nous faisait pas paraître tous aussi ridicules à la face du monde entier.

Un coin de feuille de papier – en couleur, soit –, enduit d'une colle indigeste, et le premier ministre du Canada a des nausées, pendant que le Parti réformiste, qui se veut le digne représentant de la pensée avant-gardiste des Anglo-Saxons du pays, vomit son dégoût.

Dans d'autres circonstances, dans un autre pays, on en rirait. «Only in Canada»...

### Jean Chrétien se fait un devoir de parler à Chirac

Parce qu'ici, c'est dans le très sérieux. Jean Chrétien croit qu'il est de son devoir d'intervenir auprès du Président de la République française auquel il parle le moins souvent possible. Il ne dit pas d'arrêter la publication du timbre, approuvée par le ministre du service postal français, mais en langage diplomatique, prendre la peine de téléphoner pour parler d'un timbre, c'est l'équivalent de dénoncer une agression.

Les Réformistes, fidèles à eux-mêmes, demandent du sang, dans la plus pure tradition de ceux qui voulaient arrêter la vente des *Versets sataniques* de Salman Rushdie: Chrétien doit «se tenir debout» et exiger du Président Jacques Chirac qu'il arrête ce sacrilège. Personne ne s'arrête pour penser que le chef du pays se tiendrait debout en faisant plutôt le contraire.

Preston Manning a un sens solide des priorités. Jean Chrétien ne devrait surtout pas se mêler d'une question de droit des minorités locales comme le sort de l'hôpital Montfort, mais la production d'un timbre en France, «ça» c'est important. Et ce sont ces mêmes Réformistes qui crient au meurtre quand on leur colle des épithètes réactionnaires.

Les médias anglais, pour leur part, ne cessent de nous rappeler deux choses: d'abord que la décision de produire le timbre a été approuvée par un vulgaire ministre «junior», donc un minus qui ignorait de toute évidence la portée de ces actes.

Et puis, on nous avertit de retenir notre souffle, ceci n'est qu'un début: cet été, le 30<sup>e</sup> anniversaire de «l'incident» du balcon de l'Hôtel de ville de Montréal sera commémoré par le dévoilement d'une statue du grand général, contemplant – ah! mon Dieu! les Plaines d'Abraham...

Quel petit rigolo a choisi l'emplacement? Aurait-il pensé au symbolisme? Que de Gaulle était enfin venu venger Montcalm plus de 200 ans après?

Le véritable drame de la controverse du timbre maudit est qu'il montre encore une fois le vrai visage de membres trop nombreux de la majorité anglophone et de ceux qui sont prêts à plier devant son intolérance. On est prêt à nous laisser survivre, mais, comme l'enfant qui fait la honte de la famille, il nous faut rester cachés, petits. Que dirait le monde s'il savait que des êtres humains parlent et vivent en français au Canada? Et puis, il ne faudrait quand même pas contredire Lord Durham et prétendre avoir une histoire...

# Le pays

## Quatre jours de sursis pour les négos

PC – Montréal

Après une rencontre de la dernière chance qui a duré six heures, le gouvernement et les six organisations syndicales du secteur public ont convenu de prolonger la négociation de quatre jours pour tenter d'en arriver à une entente négociée.

D'ici vendredi, le gouvernement continuera donc ses pourparlers avec ses partenaires qui représentent 440 000 employés: la CSN, la CEQ, la FTQ, la Fédération des infirmières, le Syndicat des professionnels du gouvernement et le Syndicat de la fonction publique.

C'est d'ailleurs à la demande des syndicats que ce sursis a été accordé, indiquait hier le premier ministre Lucien Bouchard, qui a rencontré la presse après les six heures d'échanges.

«Comment rester sourd à un appel comme celui-là, au moment où la mécanique infernale va s'enclencher?» demandait M. Bouchard. Effectivement, avant cette rencontre, le gouvernement envisageait une loi spéciale et des syndicats sollicitaient des mandats de recourir à des débrayages de 24 heures.

Les représentants syndicaux soutiennent qu'il est possible d'arriver aux économies visées par le gouvernement sans rouvrir les conventions collectives. M. Bouchard, lui, n'a pas voulu se lancer dans «des discussions stériles» pour distinguer ce qui est une réouverture de convention de ce qui ne l'est pas. «C'est une exégèse qui ne mène nulle part.»



Lucien Bouchard croise les représentants syndicaux à la fin de sa conférence.

### Moyens prévus dans les conventions

Les parties discuteront donc des divers moyens, déjà prévus à l'intérieur des conventions collectives, grâce auxquels on pourrait réduire les coûts de main-d'oeuvre. Il s'agit de mécanismes et de clauses déjà prévus aux conventions et qui permettent, par exemple, une réorganisation du travail et davantage de «flexibilité», comme le résumait le premier ministre Bouchard. Le gouvernement souhaite réduire de 800 millions \$ ses coûts de main-d'oeuvre.

Depuis le début, les centrales soutiennent qu'il est possible d'y parvenir sans toucher à la sécurité d'emploi ou à la tâche des enseignants (ratio maître-élèves ou nombre d'heures d'enseignement), ce qui était envisagé dans la dernière offre gouvernementale.

Le gouvernement veut aussi obtenir 15 000 départs sans remplacement, en bonifiant les conditions de retraite et en facilitant les départs volontaires.

Le président de la CSN Gérard Larose a aussi évoqué ces mécanismes qui existent dans les conventions collectives et qui permettent la réorganisation du travail, par exemple. «On veut poursuivre le travail, mais dans le cadre des conventions collectives, a-t-il insisté. Nous, on s'en tient à un travail qui se fera à l'intérieur des conventions collectives», excluant de ce fait une réouverture des conventions.

Le premier ministre a signalé que l'échéancier budgétaire n'était nullement menacé par cette prolongation de quatre jours de la négociation avec les syndicats.

## Comment faire oublier des fermetures par des «bonnes nouvelles»

WENDY MCCANN  
Presse Canadienne – Toronto

Le gouvernement de l'Ontario tente de faire oublier les fermetures d'hôpitaux par une semaine de «bonnes nouvelles» et une campagne de relations publiques qui affirme que la province «met le patient en premier».

Quelques jours après qu'une commission gouvernementale ait recommandé la fermeture de 10 hôpitaux de Toronto – amenant à 24 le nombre d'hôpitaux appelés à fermer leurs portes, le ministre de la Santé, Jim Wilson, a annoncé hier qu'il allait utiliser 83 millions \$ dégagés grâce aux compressions pour améliorer les services aux patients.

Le ministre entend par ailleurs consacrer toute sa semaine à faire de pareilles annonces.

La commission de restructuration des services de santé avait recommandé que l'argent épargné à la suite des fermetures d'hôpitaux soit réinvesti dans d'autres secteurs du système de

santé. M. Wilson a soutenu hier que c'est exactement ce qu'il faisait et que la province pouvait dépenser plus pour les patients parce que des hôpitaux aux lits vides avaient été fermés.

«Nous devons diriger l'argent vers les services de première ligne pour les patients», a déclaré le ministre lors d'une conférence de presse à Toronto.

«Les détracteurs de notre gouvernement veulent que vous croyez que nous retenons l'argent des réinvestissements alors que notre système de santé subit une restructuration nécessaire. Ils se trompent.»

### Critiques

Certains soutiennent toutefois que les économies dégagées par les fermetures d'hôpitaux ne seront pas réinvesties avant deux ans et les réinvestissements annoncés hier par le ministre Wilson proviennent des compressions de 1,3 milliard \$ qu'a fait subir le gouvernement Harris aux hôpitaux il y a deux ans.

«Ce sont les compressions dans les hôpitaux qui fournissent les sommes qui sont disponibles», a souligné Gérard Kennedy, critique de l'opposition libérale en matière de santé.

Le ministre Wilson a affirmé que la province avait redirigé 774 millions \$ des 17,7 milliards \$ de son budget de la santé vers des services de première ligne pour les patients, surtout pour les traitements de dialyse rénale, le dépistage du cancer du sein et des soins de longues durées pour les aînés.

Au cas où le public ne serait pas convaincu, le ministère de la Santé a lancé une opération de relations publiques de 800 000 \$, comprenant notamment la publication de 12 000 brochures qui soutiennent que le gouvernement «accorde la priorité au patient».

La majeure partie des sommes allouées à cette campagne a toutefois servi pour une série de publicités télévisées où le premier ministre Mike Harris essaie de calmer les angoisses des citoyens à l'endroit de la réforme de la santé.

# UN EFFORT DE SOLIDARITÉ ET D'ÉQUITÉ

## Pour en finir avec le déficit

Lors de la conférence socio-économique de mars dernier,  
nous nous sommes fixés un objectif commun :  
donner au Québec, d'ici l'an 2000, une base financière solide.

Pour éliminer le déficit qui nous appauvrit, tous les secteurs de la société font leur part.

### EN 1996 : BEAUCOUP DE CHEMIN PARCOURU

Tous les secteurs de la société québécoise ont consenti de grands efforts depuis un an, notamment :

#### L'État québécois

Le gouvernement ne saurait demander des efforts aux citoyens sans faire son propre ménage.

- ▶ Pour la première fois de son histoire moderne, notre État a réduit cette année ses dépenses de plus d'un milliard de dollars.
- ▶ Une lutte vigoureuse à la fraude et au travail au noir a permis de percevoir près de 800 millions de dollars qui nous étaient dus.

#### Les entreprises

- ▶ Les grandes entreprises paient 500 millions de dollars de taxes de plus que prévu, car le gouvernement a décidé l'an dernier de ne pas rembourser une partie de la TVQ sur leurs achats.

#### Les banques

- ▶ En plus des autres contributions des grandes entreprises, les banques se voient imposer une surtaxe de 5 %, versée dans le fonds de lutte à la pauvreté.

#### Les municipalités

- ▶ Le gouvernement a demandé aux municipalités plus d'efforts de rationalisation de leurs dépenses.

### UN SECTEUR PROTÉGÉ : LES PLUS DÉMUNIS ET LES FAMILLES À BAS REVENU

- ▶ Avec la clause d'appauvrissement zéro, l'État protège le revenu des Québécoises et des Québécois qui n'ont pas la capacité d'accéder au marché du travail. C'est une question de solidarité.
- ▶ Le gouvernement a aussi fait le choix d'aider les plus démunis et les familles à bas revenu : salaire minimum augmenté de 12 %; assurance-médicaments protégeant 1,2 million de personnes dont 300 000 enfants; allocation unifiée avantageuse pour enfant; nouvelle loi sur l'équité salariale.

POUR UN QUÉBEC  
ÉCONOMIQUEMENT SOLIDE :  
UNE VRAIE SOLIDARITÉ  
UN GRAND DÉFI RELEVÉ ENSEMBLE

### EN 1997 : CHACUN FAIT SA PART

Les Québécoises et Québécois sont à mi-chemin du parcours d'élimination du déficit. Il reste un grand coup à donner cette année. Le gouvernement va procéder notamment à une réduction de ses coûts de main-d'œuvre, qui comptent pour presque 60 % des dépenses du Québec. Non seulement les employés syndiqués, mais tous les groupes de salariés de l'État québécois seront, de différentes manières, mis à contribution, notamment :

#### Les députés de l'Assemblée nationale

- ▶ Solidarité bien ordonnée commence par soi-même. Les salaires des députés, des ministres et du premier ministre seront réduits de 6 % par voie de législation.

#### Les juges, les médecins

- ▶ Les juges et les médecins, entre autres catégories d'employés, feront l'objet d'une réduction équivalente. Dans certains cas, il s'agira de baisse de rémunération, dans d'autres, de modifications à leurs fonds de retraite.

#### Les syndiqués du secteur public

- ▶ Les employés syndiqués de l'État sont eux aussi appelés à contribuer, en faisant preuve de flexibilité dans l'aménagement et l'organisation de leur travail.
- ▶ L'offre gouvernementale maintient cependant leur revenu et leur sécurité d'emploi.
- ▶ La réduction de leur masse salariale s'obtiendra essentiellement grâce au départ à la retraite, moyennant des conditions très généreuses, de 15 000 employés.
- ▶ Un accord syndical pourrait permettre, en plus, d'embaucher 2 000 personnes supplémentaires : une conséquence heureuse de la solidarité.

Québec 

# Harmonisation hâtive de la TPS: un «affront au Parlement»

PC - Ottawa

Les sénateurs conservateurs ont reproché au gouvernement fédéral d'avoir accordé une compensation financière aux provinces maritimes qui avaient promis d'harmoniser leur taxe avec la TPS avant même que cette loi ne soit sanctionnée par le Sénat.

Qualifiant cette pratique «d'affront au Parlement», le sénateur conservateur Dave Angus du Québec a déclaré que cette pratique n'avait d'autre but que de servir les fins politiques des libéraux à l'approche des élections fédérales.

«C'est un geste sans précédent de faire un tel paiement et certainement de le faire avant que la loi ne soit adoptée, a-t-il dénoncé vertement, hier, au cours d'une audience du Comité sénatorial des banques et du commerce. Comment le gouvernement peut-il comptabiliser ce montant dans ses livres pour l'année 1995-96 lorsque la loi qui lui donne effet n'a pas encore été adoptée? Je crois qu'il s'agit d'un affront au Parlement.»

Selon le sénateur Angus, cette compensation de 961 millions \$ a été versée «pour acheter» l'appui du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve afin de «masquer» l'échec

du gouvernement de donner suite à sa promesse d'abolir la TPS.

Pour sa part, le ministre des Finances Paul Martin estime qu'il n'a rien à se reprocher. «D'abord, il y a dans l'entente une clause qui dicte que si jamais ça ne marchait pas que l'argent serait récupéré, a-t-il précisé à l'issue de son témoignage, hier.»

Le ministre a reconnu que le projet d'harmonisation de la taxe de vente dans ces trois provinces maritimes créera un système balkanisé mais selon lui, cela est un moindre mal.

Un autre sénateur conservateur, M. Gerry Saint-Germain de la Colombie-Britannique a accusé M. Martin d'avoir perdu tout respect pour le Sénat. «En théorie, nous pouvons rejeter cette pièce législative et vous auriez accordé 961 millions \$ aux provinces avant que cette loi ne soit en vigueur.»

Le ministre a répondu qu'il avait énormément de respect pour le Sénat et les sénateurs mais que les provinces avaient besoin d'argent pour absorber les coûts de transition au système harmonisé.

En octobre, le vérificateur général Denis Desautels a critiqué la pratique comptable du gouvernement lors du dépôt des comptes publics.

## Le Centre régional de danse, de musique et d'histoire...

«On serait fous de s'en passer!»

Le nouveau Centre régional de danse, de musique et d'histoire regroupera sous un même toit à Gatineau : l'Académie de danse de l'Outaouais, l'École de musique, le Salon du livre, le Centre d'interprétation du patrimoine, les sociétés d'histoire et de généalogie de l'Outaouais, les archives municipales et les Archives nationales du Québec.

- Un coût de 5,9 millions de dollars, dont 3,4 millions subventionnés par le ministère de la Culture et des Communications du Québec.
- Un montant de 2,5 millions, déjà prévu au budget d'investissement de la ville de Gatineau, sera obtenu par voie de règlement d'emprunt.
- Des revenus annuels de location des Archives nationales du Québec diminueront d'autant la facture de la Ville.
- Création de 200 emplois directs lors de la construction, sans compter les emplois indirects qui s'ajouteront par la suite.
- Catalyseur pour l'industrie touristique, locale et régionale, ce qui générera des retombées économiques intéressantes.

Considérant tous les bénéfices et retombées positives que procurera le nouveau Centre régional de danse, de musique et d'histoire, vous conviendrez comme nous... qu'on serait fous de s'en passer!

Renseignements : 243-2554

ville de **Gatineau**

## Somalie: une mort sous torture qui aurait pu être évitée

PC - Ottawa

La mort sous la torture d'un adolescent somalien, en 1993, aurait pu être évitée si les autorités des Forces armées canadiennes n'avaient pas freiné l'enquête menée sur un précédent décès, croit un officier de la police militaire.

Lors de son témoignage devant la commission d'enquête sur la Somalie, hier à Ottawa, le major Vince Buonamici a dit croire en une «conspiration» menée en haut lieu afin de ralentir l'enquête sur le premier incident mortel, survenu le 4 mars 1993.

Le major Buonamici a laissé entendre que le vice-amiral Larry Murray, aujourd'hui à la tête des Forces, aurait pu prendre part à cette tentative de camouflage. Il a également accusé l'officier et le brigadier-général Pierre Boutet d'avoir voulu «détourner» une enquête de la police militaire.

Néanmoins, dans un rapport rédigé en octobre 1993, le major disculpait M. Murray, affirmant: «L'enquête préliminaire menée par la police militaire sur cette question n'a rien trouvé prouvant que le délai avant que ne soit autorisé le déploiement de la police

militaire en Somalie était une tentative de (Murray), en tant qu'officier supérieur, d'influencer de façon illégale ou de faire obstruction à l'enquête sur la fusillade du 4 mars 1993.»

### Délai inexplicable

M. Buonamici a fait état à maintes reprises d'un «délai inexplicable de près de six semaines entre la fusillade et la décision de dépêcher des enquêteurs en Somalie». Il en avait d'ailleurs fait la mention dans un rapport, en 1993, et MM. Murray et Boutet avaient tenté d'effacer celle-ci du document, selon l'officier de la police militaire qui y a vu l'équivalent d'un «détournement» de l'enquête.

À l'époque, M. Murray était chef d'état-major adjoint et responsable de la mission du Régiment aéroporté canadien en Somalie.

Lors de son témoignage, l'amiral a déclaré qu'il avait attendu, en mars 1993, que les officiers sur place lui fassent un rapport sur l'incident. Dès qu'il avait reçu le document, il l'avait confié à des avocats militaires, a-t-il dit.



Vince Buonamici

## Louez sans vous priver !

Saturn SL1 1997, automatique, mise de fonds : 0\$

\*Paiement basé sur la Saturn SL1 1997 servo direction, radio AM/FM stéré cassette, deux sacs gonflables, banquette arrière divisée rabattable, essuie-glace à balayage intermittent, panneaux en polymère, assistance routière 24 h, garantie de remboursement 30 jours ou 2 500km. **Incluant** : transport ( 455 \$ ), préparation, frais d'acquisition ( 350 \$ ). **Excluant** : immatriculation, assurance, taxes. Premier paiement : 248 \$, pas de versement initial, dépôt de garantie remboursable : 300 \$ et taxes éligibles à la signature du contrat. Kilométrage limité à 60 000 km pour la durée du bail ; 8¢ du kilomètre excédentaire. Coût net de la location : 8 934,12 \$. Option d'achat : 10 333,89 \$. PDSF de 16 403 \$ ( taxes en sus ). Autres options et versements initiaux disponibles.

248\$\*  
par mois  
/36 mois



2 minutes à l'Ouest du Pont Champlain	
LAFAMÉ	McCONNELL
CH. McCONNELL	
SATURN AYLMEYER	CH. AYLMEYER

**SATURN AYLMEYER**

500 McConnell Aylmer (819) 684-5555

# SNOOB?

(À ce prix-là, ben voyons donc!)



CAMRY CE 97

**359\$**

par mois/  
location  
48 mois\*

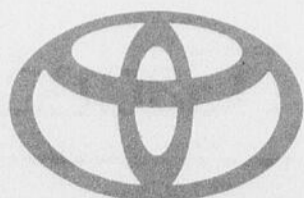
**0\$ COMPTANT**

**transport et préparation inclus**

Transmission automatique 4 rapports à surmultipliée • Coussin gonflable côtés conducteur et passager • Climatiseur • Direction et freins assistés  
Radiocassette AM/FM stéréo à 4 haut-parleurs • Essuie-glace à intermittence réglable • Volant inclinable à 4 branches  
Siège arrière à dossier rabattable 60/40 • Injection électronique séquentielle • Prise de courant pour accessoires • Et bien plus...

Programme de location de Crédit Toyota. Offre de location sur approbation du crédit valable pour les modèles 1997 neufs, loués et livrés avant le 31 mars 1997. Frais d'immatriculation, d'enregistrement, d'assurance et taxes en vigueur en sus. Un montant maximum de 700\$ de frais de transport et de préparation inclus. \*En fonction d'une location-bail de 48 mois pour la Camry CE (modèle BG22KP-BA avec transmission automatique) avec acompte de 0\$. Premier versement de 409,62\$ et dépôt de garantie de 425\$ exigés au moment de la livraison du véhicule. Coût total de la location, 19 661,76\$. Prix de l'option d'achat, 11 704,00\$ basé sur un maximum de 96 000 km. Des frais de 0,10\$/km s'appliquent pour chaque kilomètre supplémentaire. Photo à titre indicatif. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Pour plus de détails, voyez votre concessionnaire Toyota participant.

Votre concessionnaire



**TOYOTA**

**T U M ' É P A T É R A S T O U J O U R S !**

**GATINEAU**  
Toyota Gatineau  
568-0066

**HULL**  
Villa Toyota  
776-0077

**THURSO**  
Auger Frère  
985-2218

**SOLUTION**  
TOYOTA



# Le pays

## En bref

### Un permis pour les petits gîtes touristiques

**PC - Montréal**  
Tous les villages d'accueil et établissements commerciaux d'hébergement devront, à compter de juin prochain, détenir un permis d'exploitation émis par Tourisme Québec, a annoncé hier la ministre responsable du Tourisme, Rita Dionne-Marsolais. Il s'agit d'une obligation nouvelle pour les villages d'accueil (qui reçoivent annuellement 200 000 touristes, surtout européens) et les 1400 gîtes touristiques de trois chambres et moins. La plupart des plaintes des touristes ont trait au manque de propreté et d'adéquation entre le prix demandé et le produit offert. Le permis d'exploitation coûtera annuellement 181 \$ plus 3 \$ par unité en location. Des assurances devront également être contractées.

### Disparition mystérieuse au cours du procès de Guy Bélanger

**PC - Montréal**  
La Couronne se pose de sérieuses questions sur la disparition mystérieuse, annoncée hier matin, du dossier de l'enquête policière sur l'ex-député libéral Guy Bélanger, et sa réapparition soudaine quelques heures plus tard dans un autre bureau du quartier général de la Sûreté du Québec. Devant le juge Louis-Michel Héту, de la Cour du Québec, l'agent Marc-André Ouellette a expliqué que le dossier et les pièces à conviction n'étaient plus à leur place quand il est venu pour les prendre au bureau de la section des crimes économiques de la SQ. Il a ajouté qu'il croyait que les documents avaient été empruntés par l'agent de liaison de la commission Poitras. Normalement, quand un policier emprunte un dossier, il met une carte de sortie avec son numéro matricule et la date de la prise de possession. Mais dans ce cas, il n'y avait rien. Guy Bélanger devait commencer hier à subir son enquête préliminaire sur 13 chefs d'accusation d'abus de confiance, faux et usage de faux pour un total de 66 000 \$ aux dépens de l'Assemblée nationale.

### Peu d'efforts pour retrouver les meurtriers du felquiste Bachand

**PC - Montréal**  
Les corps policiers ont fait peu d'efforts pour retrouver les meurtriers du felquiste François Mario Bachand après son assassinat à Paris en 1971, même si plusieurs indices pointaient en direction du Front de libération du Québec (FLQ). La police française a classé l'affaire quatre ans plus tard en concluant, sans nommer personne, que le meurtre était l'oeuvre du FLQ d'Alger. Deux anciens enquêteurs de l'escouade anti-terroriste de la GRC ont pour leur part reconnu qu'on n'avait guère fait mieux ici. Dans une émission choc d'une heure diffusée hier soir, l'émission *Enjeux* de Radio-Canada a soutenu que François Bachand avait été tué par des membres d'une cellule du FLQ. Le groupe terroriste était alors dirigé par Raymond Villeneuve en exil à Alger.

## 1 % des profits des casinos ira à l'aide humanitaire

**PC - Québec**  
Un pour cent des profits des casinos servira à financer l'aide humanitaire québécoise dans le pays dans le besoin, a annoncé, hier, le ministre des Relations internationales Sylvain Simard.  
Ceci veut dire que, pour l'année 1996-1997, le nouveau Fonds d'aide pourra distribuer autant en Afrique qu'en Amérique Latine, une somme de 1,6 million \$. L'année suivante, le Fonds sera d'au moins 2 millions \$.  
Les actions québécoises seront par ailleurs réalisées en partenariat avec tous les organismes de coopération internationale oeuvrant dans les pays bénéficiaires et faisant partie de l'Association québécoise des organismes de coopération internationale (AQOCI).  
Même si elle peut sembler modeste, cette somme d'argent neuf provenant des casinos, permettra de répondre à des «besoins de base» dans des pays tristement touchés par l'instabilité politique et les conflits ethniques comme le Zaïre et le Rwanda. «Nos difficultés de sociétés riches, a expliqué M. Simard, ne nous soustraient pas à nos devoirs de solidarité.»  
À même le budget de 1996-1997, une somme de 500 000 \$ permettra la reconstruction de maisons dans des villages du Rwanda. Un autre projet touchant à des services de santé, aux écoles et aux marchés locaux recevra une somme de 435 000 \$.  
Afin de coordonner tout le nouveau programme, un Secrétariat a

été mis sur pied. Les 200 000 \$ nécessaires à son fonctionnement proviendront du budget de fonctionnement du ministère des Relations internationales.  
Déjà, le gouvernement avait consenti à ce qu'une tranche de 5 % des bénéfices nets des casinos du Québec serve au financement des groupes communautaires québécois dans les régions. «Ce sont des sommes recueillies dans l'ensemble de la population, a expliqué M. Simard, et je pense que c'est à la satisfaction de tout le monde. Il n'y a aucune honte à utiliser l'argent du jeu pour aider les populations défavorisées que ce soit dans les régions du Québec ou à l'étranger... Ça pourrait être beaucoup plus, comme ça pourrait être rien.»  
L'aide financière institutionnelle, celle qui vient du gouvernement québécois et qui s'en va directement aux gouvernements étrangers, n'est pas encore liée au respect des droits fondamentaux des individus dans ces pays bénéficiaires, mais elle fait bien sûr l'objet d'une analyse et de la réflexion constante du Québec.

**SEARS CORRECTION**  
Dans notre circulaire du lundi 10 mars 1997.  
Page 12 - Rien que 19,88 La paire. Sandales à dessus en nubuck huilé pour femmes. Le modèle à bout fermé ne sera pas offert durant cette promotion.  
Veuillez nous excuser de tout inconfort subi.

**MAZDA**  
EMPORTE-MOI



**1997 MAZDA PROTEGE, SE**  
Modèle D4XJ57AA10, manuel, AM/FM cassette. dossier arrière rabattable.

**Achat:**  
Prix détail: 15 540\$  
Rabais Kansei: - 1 000\$  
En spécial: **14 540\$\*** "transport inclus"

**OU**

LOCATION *Personnalisée* **MAZDA** **275\$\*\*/mois** (48 mois) Taxes incluses

Aucune surprise, aucun comptant. Transport inclus. (\* Plus taxes, préparation et plaque.)

(\*\* Premier versement 275\$ et dépôt de sécurité 300\$. Payable à la livraison. Résiduel 7 090\$. Allocation de 20 000 km annuellement. Excédentaire .08¢ le kilomètre.)

**EXTR'AVANTAGE**

**Seulement chez Kansei** GATINEAU  
Une façon de bien faire les choses

1255, boul. De La Vérendrye ouest, Gatineau  
**246-7000**



## Une offre sucrée en trois saveurs.

La CS CO-OP vous offre encore plus de possibilités dans le choix d'un compte grâce aux trois échelons du compte **PrestoMagique** : Or, Argent et Bronze.  
Chaque compte vous offre plus de services à des frais mensuels fixes plus bas que presque partout ailleurs. La CS CO-OP s'engage à maintenir ces frais au-dessous de la moyenne des frais exigés par les autres institutions financières.

Vous n'avez qu'à choisir l'échelon du compte **PrestoMagique** qui vous convient et vous obtiendrez les services dont vous avez besoin, sans mauvaises surprises!

Trois nouveaux échelons de services  
**PrestoMagique**  
Trois nouvelles façons d'économiser

**PrestoMagique**. Bien plus de choix, à des frais mensuels fixes peu élevés. Voilà un des avantages certains d'être sociétaire de la CS CO-OP.  
Pour changer au compte **PrestoMagique** Bronze, Argent ou Or, ou pour plus de renseignements, téléphonez-nous ou rendez-vous dans une de nos succursales.

**(613) 560-6375**  
1 888 226-3480, à l'extérieur d'Ottawa



Bâtir un partenariat à vie

# Le monde

## Dépêches

### Trois jugements et 33,5 millions \$ pour O.J.

PC - Los Angeles

Le juge Hiroshi Fujisaki a signé, hier, trois jugements pour un total de 33,5 millions \$ US et visant O.J. Simpson. Cette étape marque le début d'une période d'attente de 10 jours durant laquelle les plaignants ne peuvent pas tenter de toucher de Simpson les dommages qui leur ont été accordés. Par ces signatures, le magistrat a formellement inscrit les trois décisions rendues en février par le jury du procès civil, intenté à Simpson par les familles de Nicole Brown et Ronald Goldman. Le juge Fujisaki a accédé à une requête de Fred Goldman, visant à faire bénéficier d'une décision chacun des plaignant, au lieu de rechercher un seul versement global à partager ensuite.

### La boue fait chuter un car du haut d'une falaise au Pérou : au moins 35 morts

AP - Lima

Entraîné par une coulée de boue, un car est tombé du haut d'une falaise au Pérou, faisant au moins 35 morts près d'un village andin dans le sud-est du pays, ont annoncé hier des autorités péruviennes. Selon Zacarias Ochoa, un pompier de la région qui a participé aux secours, la coulée de boue a entraîné les passagers alors qu'ils étaient en train de changer de car dimanche. La poussée a été si forte qu'un des cars a été emporté et a chuté de 300 mètres. Le car et les passagers ont été ensevelis sous des tonnes de boue.

### Nouvelle annulation des pourparlers entre le gouvernement et les rebelles du Pérou

AP - Lima

Les pourparlers entre le gouvernement péruvien et le commando du Mouvement révolutionnaire Tupac Amaru, qui retient toujours 72 personnes en otages dans la résidence de l'ambassadeur du Japon à Lima, ont été de nouveau annulés hier, le représentant des autorités péruviennes ayant annoncé qu'il ne se joindrait pas aux discussions. Déjà, la séance de pourparlers qui devait avoir lieu vendredi avait été ajournée après que le chef du commando révolutionnaire, Nestor Cerpa, eut accusé la police péruvienne de creuser un tunnel sous la résidence. Nestor Cerpa avait ensuite assoupli sa position et annoncé dimanche qu'il souhaitait reprendre les discussions. Mais hier, l'archevêque Juan Luis Cipriani a annoncé que le représentant du gouvernement avait décidé qu'il ne se joindrait pas aux négociations.

### Vache folle: l'UE envisage de prendre de nouvelles mesures de sécurité alimentaire

AP - Bruxelles

À la suite de nouveaux témoignages faisant état de déficiences dans la détection de cas de maladie de la vache folle, l'Union européenne pourrait durcir la législation existante en matière de sécurité alimentaire, a fait savoir hier le porte-parole de la Commission chargé de l'agriculture, Gerry Kiely. Sans fournir de détails sur ces nouvelles mesures, il a néanmoins laissé entendre que les propositions visant à interdire la vente des abats de boeuf pourraient être réexaminées. Cette proposition avait été éliminée par les ministres de l'Agriculture en décembre. Selon un nouveau rapport interne, les règles existantes de contrôle des élevages n'ont pas été mises en place et respectées de façon uniforme dans les pays membres. De plus, les responsables vétérinaires sont insuffisamment formés à la détection de l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB).

### Les baisers hétérosexuels interdits de séjour dans un bar gai de San Francisco

AP - San Francisco

Un homme et une femme s'embrassant en public, voilà un spectacle qui était insupportable à beaucoup dans ce bar gai de San Francisco. Désormais, suite à des plaintes de certains clients pour discrimination, les effusions publiques sont interdites pour tous, même les couples gays... «J'essayais de satisfaire les exigences de mes clients, se justifie Morgan Gorrano, patron de The Cafe, situé dans le Castro, le quartier gai de la ville. La principale plainte est qu'il y a trop d'hétérosexuels dans mon bar». Mais la municipalité de San Francisco a réprimandé les responsables du bar, qui avaient mis à la porte l'été dernier un homme et une femme qui s'embrassaient sans retenue. Le patron du bar affirme que le couple au comportement «choquant» a été mis à la porte surtout en raison de son ivresse avancée.

### De l'argent pour ne pas avorter

AP - Glasgow, Écosse

Un cardinal écossais a offert de donner de l'argent à des femmes enceintes envisageant de subir une IVG si elles acceptent de mener leur grossesse à terme. Pour le cardinal Thomas Winning, bon nombre de femmes avortent car elles n'ont pas les moyens financiers d'élever un enfant. Au cours d'une conférence d'une ligue d'opposants à l'avortement, il a ajouté que sa proposition concernait toutes les femmes de toutes confessions.

## La crise israélo-palestinienne se diffuse

AP - Jérusalem

Le processus de paix israélo-palestinien est sur le fil du rasoir. Yasser Arafat dénonce une «vraie crise», à la suite du retrait limité de Cisjordanie décidé par Israël, pendant que le porte-parole de Benjamin Nétanyahou en appelle lui à une «intervention américaine». La tension monte d'autant plus que des heurts ont éclaté hier à Hébron.

En visite à Washington, le président égyptien Hosni Moubarak a lui aussi enjoint le président Bill Clinton à user de son influence pour tenter de sauver la situation. «Sans les États-Unis, il sera très difficile de poursuivre le processus de paix», a souligné M. Moubarak, alors que Washington vient d'opposer son veto à une résolution qui visait à condamner le projet israélien d'une implantation juive à Jérusalem-Est.

La crise, qui fait suite à cette affaire et surtout à celle du retrait de Cisjordanie, serait en effet telle que Yasser Arafat aurait refusé par deux fois de répondre à des appels téléphoniques du premier ministre israélien, selon les révélations d'un «haut responsable» israélien faites à un journaliste dans l'avion qui emmenait hier soir M. Nétanyahou en visite officielle à Moscou.

Le président de l'Autorité palestinienne serait même si pessimiste sur la suite du processus de paix, avance-t-on dans son entourage, qu'il aurait récemment évoqué avec Hosni Moubarak la possibilité de quitter la bande de Gaza pour Le Caire.

Ajoutant au trouble, son bras droit, Mahmoud Abbas, menace lui de démissionner de son poste de responsable en chef des négociateurs, et plusieurs autres mem-



Des soldats israéliens frappent un manifestant palestinien, à Hébron.

bres de l'Autorité palestinienne songent à l'imiter si Yasser Arafat accepte les exigences israéliennes.

Le ministre palestinien Hanan Ashraoui a confirmé que M. Arafat était «confronté à une crise grave, de la part de son opinion publique, du Conseil législatif et du Cabinet» de l'Autorité palestinienne. Elle a précisé qu'il en appelait lui aussi à l'aide des États-Unis, ainsi qu'à celle des pays arabes.

Yasser Arafat a expliqué hier que les pourparlers étaient dans une «vraie crise» puisque l'État hébreu a usé de «ruse et de conspiration contre le processus de paix», en ne cédant que le tiers de ce que les

Palestiniens attendaient.

En réponse, les Palestiniens ont annoncé dimanche qu'ils refusaient de coordonner le retrait et réclament que le gouvernement israélien revienne sur le projet d'implantation juive à Jérusalem-Est.

Pendant ce temps, des heurts ont éclaté à Hébron et dans un village voisin. Dans la ville des Patriarches, des dizaines de Palestiniens ont été passés à tabac par la police et l'armée israéliennes pour avoir tenté de barrer le passage aux bulldozers en marche sur le chantier d'une nouvelle route entre la ville et la colonie juive de Kiryat Arba.

## Les insurgés albanais s'emparent de quatre nouvelles villes

AP - Tirana

La situation reste plus chaotique que jamais en Albanie. Malgré les concessions faites par le président Sali Berisha, qui a promis un gouvernement de réconciliation nationale et des élections d'ici juin, les émeutiers du sud ont pris hier le contrôle de deux nouvelles villes, Corovod et Kucova, après s'être emparés la veille de Berat et de Permet.

Ces nouvelles conquêtes semblent indiquer que les insurgés, en dépit des promesses du chef de l'État, n'entendent pas céder le terrain.

Le seul motif de satisfaction pour le président Berisha pourrait venir de la déclaration commune parue hier au large des côtes albanaises par des responsables de l'insurrection à Vlora (sud) à l'issue d'une rencontre avec l'ambassadeur d'Italie Paolo Foresti.

Dans cette déclaration, ils s'engagent à «favoriser la remise immé-

diante des armes en possession des citoyens» de la ville et à «garantir l'ordre public et un retour progressif à une administration normale de la ville», a rapporté l'agence italienne ANSA. Les insurgés ont néanmoins exigé des garanties pour la mise en oeuvre de l'accord conclu entre M. Berisha et l'opposition.

### Quatre villes prises

Il reste que depuis le week-end, quatre villes ont été prises par les rebelles. Selon l'agence de presse officielle ATA, la ville de Corovod (170 km au sud de Tirana) est donc tombée hier aux mains des insurgés après le départ des unités de police chargées de protéger le retrait de l'armée. À Kucova, la base aérienne militaire a également été abandonnée hier et les insurgés ont fait main basse sur trois MiG de fabrication chinoise, pendant que la population fêtait le départ des militaires en tirant des

rafales de Kalachnikov en l'air.

La veille, la population avait pris le contrôle de Permet (200 km au sud de Tirana), après que des unités de l'armée eurent commencé à se retirer après l'annonce de l'accord entre le président Berisha et l'opposition. Une unité d'environ 1000 hommes était stationnée à Permet, visiblement pour empêcher les insurgés de s'emparer de Gjirokaster et de Tepelena. Selon des témoins joints depuis Tirana, six personnes, dont l'intellectuel Tomorr Mullaraj, ont été tuées dans les affrontements.

À Berat, située près de la principale base aérienne du pays, des témoins interrogés par téléphone ont aussi fait état de la chute de cette ville située à 70 km au sud de Tirana: les casernes de l'armée ont été pillées sous le regard passif de 2000 soldats et avec l'aide d'habitants armés de Tepelena. Les forces de police ont finalement suivi l'armée dans sa retraite.

# L'aide humanitaire arrive à Kisangani, toujours menacée

AP - Walikale, Zaïre

Malgré les démentis apportés par les autorités de Kinshasa, les rebelles zaïrois ont réaffirmé hier avoir pratiquement encerclé Kisangani. Pendant ce temps, en l'absence d'une réaction internationale concertée, la France, la Belgique et le Programme alimentaire mondial (PAM) ont commencé à envoyer de l'aide humanitaire aux dizaines de milliers de réfugiés de la région.

Sur le plan militaire, les forces de l'Alliance des forces démocratiques pour la libération du Congo-Zaïre (AFDL) disent encercler Kisangani «avec cinq colonnes» à l'est, au nord et au sud. «Nous avons laissé un corridor ouvert à l'ouest pour que les civils et les soldats zaïrois puissent fuir», a précisé Nyembwe Kazadi, porte-parole de l'AFDL à Dar es Salaam (Tanzanie). Les rebelles disent ainsi ne plus attendre que des renforts, censés arriver de l'est et du sud, pour lancer leur offensive sur la plus grande ville de l'Est zaïrois encore tenue par les forces gouvernementales.

À Kinshasa, ces affirmations de l'AFDL ont toutefois été qualifiées lundi de «propagande» par le ministère de la Défense, selon qui les rebelles seraient en fait à «80 ou 100 km» de la ville. Si un diplomate occidental qui s'est rendu dimanche à Kisangani a confirmé l'approche en trident des rebelles, il a lui aussi estimé qu'ils étaient à plus de 85 km de la ville.

Par ailleurs, Jean-Claude Biebie, porte-parole du gouvernement, a déclaré hier qu'il n'était pas question de négocier avec «ceux qui font la guerre». Si Laurent-Désiré Kabila veut réellement ouvrir des pourparlers, qu'il décrète un cessez-le-feu, a-t-il ajouté. Mais le hic vient de ce que l'AFDL exige que ce cessez-le-feu soit la traduction de l'ouverture des pourparlers et non son préalable.

Pendant ce temps, le président zaïrois Mobutu Sese Seko, en convalescence dans le sud de la France, envisagerait de regagner son pays dans la semaine, a fait savoir son fils hier.

### L'aide arrive

Alors qu'un avion transportant 40 tonnes d'aide humanitaire est arrivé hier à Kisangani, la France prévoit d'y envoyer mercredi un autre appareil, chargé également de 40 tonnes d'aide. Les seules organisations humanitaires encore sur place, Caritas et la Croix-Rouge internationale, assurent l'acheminement jusqu'à Ubundu et la Croix-Rouge zaïroise se charge de la distribution.

Selon le secrétariat d'État français, les réfugiés sont entre 25 000 et 30 000 à Ubundu. Mais selon le bureau kenyan du PAM, qui a aussi envoyé 65 tonnes d'aide par air, ce chiffre dépasserait les 100 000 personnes. On attendait un nouveau chargement de 120 tonnes dans la journée, a précisé la porte-parole du PAM, Brenda Barton.



### CONCOURS



**UN CONCOURS ÉLECTRISANT !**  
Imaginez : vous pourriez patiner avec les joueurs des Sénateurs d'Ottawa au Centre Corel !

Courez la chance de gagner un des 150 laissez-passer\* pour vous et trois de vos amis et de vivre une journée mémorable le 31 mars 1997.

- Patinez avec des joueurs
- Signature d'autographes
- Visite guidée du Centre Corel
- Prise de photos souvenirs

Postez vite le bulletin de participation ci-dessous !

Le concours prendra fin le 17 mars 1997. Le tirage des laissez-passer aura lieu le mercredi 19 mars à 9 h. La séance de patinage aura lieu le lundi 31 mars 1997.

En collaboration avec :

**Bell Mobilité**

**Canada**

**JUBILEE**

**VIA**  
VIA Rail Canada

\*Un laissez-passer donne droit à 45 minutes de patinage avec 3 joueurs. Les organisateurs du concours se réservent le droit de déterminer les heures de patinage.

### CONCOURS



Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_

Téléphone : ( ) \_\_\_\_\_

Postez à : Concours Vite sur tes patins, Centre Corel, 1000 Promenade Palladium, Kanata (Ontario) K2V 1A5

**LeDroit**

**CJRC 1150**  
RADIO-MEDIA

**cktf 104.1**  
énergie

# Suivez les autres ou prenez les devants.

CIVIC HATCHBACK CX 1997



**188\$\***

PAR MOIS, LOCATION 48 MOIS,  
VERSEMENT INITIAL DE 845 \$

- COUSSIN GONFLABLE AVANT GAUCHE (SRS) • BOÎTE MANUELLE À 5 VITESSES • INJECTION MULTIPOINT PROGRAMMÉE (PGM-FI)
- SUSPENSION INDÉPENDANTE À 2 LEVIERS TRIANGULÉS ET RESSORT HÉLICOÏDAL AUX 4 ROUES • RADIO AM/FM STÉRÉO
- À SYNTONISATION ÉLECTRONIQUE • COLONNE DE DIRECTION RÉGLABLE • TÉLÉCOMMANDE DU HAYON • MOULURES DE PROTECTION LATÉRALE • RÉTROVISEURS TÉLÉCOMMANDÉS • PNEUS TOUTES SAISONS DE 14 po • FREINS ASSISTÉS ET BIEN PLUS...

\*Offre d'une durée limitée. Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. Offre portant sur la Civic Hatchback CX 1997 (modèle EJ632V) neuve. Un versement initial de 845 \$ ou échange équivalent, la première mensualité ainsi qu'un dépôt de garantie de 225 \$ sont exigibles. **Des programmes de financement sans versement initial sont également offerts.** Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 10 cents le kilomètre excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. Transport et préparation (850 \$) ainsi que taxes, assurance et immatriculation en sus. Option d'achat de 6 477,60 \$ plus taxes au terme de la location. Offre réservée aux particuliers. Photo à titre indicatif. Tous les détails chez vos concessionnaires Honda.

LES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

**HONDA**

CONÇUES ET CONSTRUITES  
SANS CONCESSION.



# VÉHICULES D'OCCASION à PRIX D'OCCASION

## NEON 1996

Glaces teintées, modèle haut de gamme,  
4 portes, climatiseur, radio am-fm stéréo  
A2932 A

**192 98 \$**  
Par mois\*



## Concorde 1996

Vitres électriques, moteur de 3.3 L,  
régulateur de vitesse, volant inclinable,  
radio am-fm stéréo  
A2956 A

**304 67 \$**  
Par mois\*



## Grand Caravan SE 1996

Vitres et verrouillage électriques,  
climatiseur, siège d'enfant, volant inclinable,  
radio am-fm stéréo  
A2954 A

**339 68 \$**  
Par mois\*



Terme de 48 mois. Acompte de 2000 \$ et l'équivalent  
en échange. Le premier versement et un dépôt de sécurité  
sont requis. Voir concessionnaire pour détails.

### AUTRES MODÈLES À PRIX RAISONNABLES

#### CARAVAN SE 96

Vitres électriques, am-fm cassette,  
sièges pour enfants, lave-glace électrique.  
A2955A

**20 847 \$** ~~23 995 \$~~

#### DODGE STRATUS 96

Régulateur de vitesses, verrouillage et vitres  
électriques, climatiseur, am-fm cassette.  
A2933A

**15 888 \$** ~~17 995 \$~~

#### BUICK REGAL 94

4 portes, climatiseur, vitres électriques,  
régulateur de vitesses.  
A2964A

**13 777 \$** ~~15 995 \$~~

#### INTRÉPID 96

Volant inclinable, régulateur de vitesse,  
am-fm stéréo, climatiseur.  
A2959A

**18 660 \$** ~~20 995 \$~~

#### CONTOUR GL 95

6 cylindres, régulateur de vitesses,  
verrouillage électrique, am-fm cassette.  
A2958A

**12 222 \$** ~~14 995 \$~~

#### CRONOS 94

Bas kilométrage, 5 vitesses,  
radio am-fm cassette, impeccable.  
A2961A

**12 444 \$** ~~14 995 \$~~



**Grville**  
CHRYSLER Plymouth

900, BOUL. ST-LAURENT, OTTAWA. 749-8655

## Carambolage meurtrier



Un épais brouillard sur une autoroute près de Birmingham (145 km au nord-ouest de Londres) a provoqué hier matin deux carambolages géants, impliquant en tout quelque 90 voitures et camions. Quatre personnes ont été tuées et au moins 60 autres blessées, dont trois grièvement, selon la police. Soixante-dix pompiers à bord d'une vingtaine de camions sont intervenus pour éteindre plus d'une dizaine d'incendies déclenchés dans les véhicules.

### PROJET DE LOI 105 - LOI DE 1997 MODIFIANT LA LOI SUR LES SERVICES POLICIERS

BILL 105 - POLICE SERVICES  
AMENDMENT ACT, 1997

### PROJET DE LOI 84 - LOI DE 1996 SUR LA PRÉVENTION ET LA PROTECTION CONTRE L'INCENDIE

BILL 84 - FIRE PROTECTION AND  
PREVENTION ACT, 1996

Le Comité permanent de l'administration de la justice doit siéger pour étudier les projets de loi 105, Loi de 1997 modifiant la Loi sur les services policiers, et 84, Loi de 1996 sur la prévention et la protection contre l'incendie.

Les séances sur le projet de loi 105 auront lieu à Toronto à partir du lundi 17 mars 1997, et se poursuivront à London et Ottawa.

Les personnes intéressées, qui souhaitent être prises en considération pour faire une présentation orale sur le projet de loi 105, doivent prendre contact avec le greffier du comité avant midi vendredi 14 mars 1997. Celles qui ne souhaitent pas faire de présentation orale, mais qui veulent faire des observations sur ce projet de loi, sont invitées à les soumettre par écrit au greffier du comité, à l'adresse ci-dessous, avant mardi 29 avril 1997.

Les séances sur le projet de loi 84 auront lieu à Toronto à partir du lundi 7 avril 1997, et se poursuivront à Hamilton, Kingston, Sudbury, Thunder Bay et Windsor.

Les personnes intéressées, qui souhaitent être prises en considération pour faire une présentation orale sur le projet de loi 84, doivent prendre contact avec le greffier du comité avant 16 h jeudi 27 mars 1997. Celles qui ne souhaitent pas faire de présentation orale, mais qui veulent faire des observations sur ce projet de loi, sont invitées à les soumettre par écrit au greffier du comité, à l'adresse ci-dessous, avant mercredi 16 avril 1997.

Des exemplaires des projets de loi sont en vente auprès de Publications Ontario au 1-800-668-9938, ou au 326-5300 à Toronto.

Président/Chair  
Gerry Martiniuk, député

Greffier/Clerk  
Douglas Amott

Bureau 1405, Édifice Whitney/Room 1405, Whitney Block  
Queen's Park, Toronto, ON M7A 1A2

Téléphone/Telephone : 416/325-3506  
Télécopieur/Facsimile : 416/325-3505  
ATS/TDD : 416/325-3538

Nous acceptons les appels à frais virés/  
Collect calls will be accepted.

This information is available in English upon request.



Assemblée législative  
de l'Ontario

## Le monde

Jumeaux  
ou clones?

AP - Londres

Le clonage de la brebis Dolly continue d'alimenter les peurs et les fantasmes de voir la technique appliquée aux humains. Un scientifique belge est ainsi montré du doigt pour avoir accidentellement réussi le clonage d'un petit garçon, qui aurait aujourd'hui quatre ans et vivrait dans le sud de la Belgique. Mais le chercheur parle lui de jumeaux, pas de clones.

Le Dr Robert Schoysman, qui dirige l'hôpital Van Helmont près de Bruxelles, s'est déclaré «stupéfait et irrité» par les informations avancées dimanche par le *Sunday Times* sur les travaux de son Centre de fécondité.

Le journal anglais précisait que l'enfant «cloné» était né par fécondation in vitro du sperme ayant été combiné en laboratoire avec un ovule prélevé sur une femme après une intervention chirurgicale, l'ovule fécondé ayant ensuite été implanté dans l'utérus de la future mère. Mais dans ce cas, l'ovule s'est divisé en deux embryons, donnant naissance à des jumeaux.

Selon le *Sunday Times*, qui cite une biologiste de l'hôpital, les scientifiques auraient en fait cloné accidentellement l'enfant en frottant un bâtonnet de verre sur la surface de l'ovule congelé fécondé. Pour le médecin belge, il s'agit simplement d'un «cas de vrais jumeaux», d'un «cas classique de fécondation in vitro».

Le Saint-Siège  
établit des  
relations avec  
la Lybie

AP - Cité du Vatican

Le Vatican, en dépit des réserves des États-Unis, a établi hier des relations diplomatiques avec la Lybie.

Le Vatican s'est dit satisfait que le régime du colonel Kadhafi ait pris des mesures destinées à protéger la liberté de culte. L'établissement de relations pourrait aider à ramener la paix et la stabilité dans la région, estime le Vatican.

Par ce geste, le Saint-Siège entend «reconnaître les résultats positifs obtenus, avec la coopération des autorités libyennes dans le domaine de la liberté de religion» et encourager «l'amitié et la coopération entre Chrétiens et musulmans», a déclaré le porte-parole du Vatican Joaquin Navarro-Valls.

Cette décision n'a pas été bien accueillie par les États-Unis. «Les États-Unis n'approuvent pas que quiconque établisse des relations diplomatiques avec la Lybie, a déclaré le porte-parole du Département d'État Nicholas Burns. Nous ne pensons pas que la Lybie soit un gouvernement avec lequel on puisse traiter de façon coopérative».

Les catholiques sont environ 50 000 en Lybie. En 1986, un évêque italien de Tripoli avait été détenu 10 jours ainsi que quatre prêtres et une religieuse, dans les prisons de Kadhafi.

## Les syndicats rejettent la loi sur le travail en Corée du sud

AP - Séoul

L'Assemblée sud-coréenne a adopté, hier, de nouvelles mesures visant à remplacer la loi sur le travail qui avait provoqué un important mouvement de grève dans tout le pays en décembre. Mais la Confédération des syndicats sud-coréens a rejeté ce nouveau texte, qu'il juge inacceptable.

La puissance confédération a menacé de relancer le mouvement de grève au mois de mai, bien que la mobilisation de ses troupes se soit essouffée en trois semaines de conflits.

Les quatre textes sont un compromis entre le gouvernement et les députés d'opposition. Seuls neuf députés sur 299 ont voté contre ces textes. Selon le petit Parti démocrate, les nouvelles lois ne respectent pas les règles internationales en matière de droit du travail.

En vertu de ce texte, la confédération des syndicats est légalisée, mais la création d'autres syndi-

cats au niveau des entreprises est interdite jusqu'en 2002. Les entreprises garderont la possibilité d'augmenter le nombre d'heures de travail.

La loi du 26 décembre, qui avait déclenché la colère des travailleurs, mettait entre parenthèses les libertés syndicales tout en facilitant pour les employeurs les possibilités de licenciements.

## GRADUATION



JULIE CLÉMENT

Fille de Pierre et Micheline Clément d'Aylmer. Félicitations pour ton diplôme d'infirmière. Bonne chance dans ta nouvelle carrière.  
Ton parrain et ta marraine.

Si

votre enfant ne  
mange pas. S'il  
ne dort pas...

40 pour cent des enfants souffrent d'anxiété et d'insécurité affective. Le vôtre est-il de ce nombre? Il faut attaquer la véritable cause du problème pour le guérir...

Dr. Saci

Ghodbane  
ANTHROPOLOGUE  
PSYCHOLOGUEPour une première  
consultation  
SANS FRAIS :Dr Saci Ghodbane,  
Ph.D. (Anthropologie)  
M. Ps. (Psychologie)  
669-0501

loto-québec		résultats	
Tirage du 97-03-10			
05	10	11	18 19
21	27	30	33 34
36	40	47	48 50
52	53	60	62 65
Tirage du 97-03-10		3	4
		911	6069
		Extra	
		Tirage du 97-03-10	
		NUMÉRO: 172868	
T V A, LE RÉSEAU DES TIRAGES			
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.			

**SOPHROLOGIE DYNAMIQUE**

Augmentez votre productivité et votre efficacité

**CONFÉRENCE**

Sujet: relaxation dynamique, pensée positive, cycles du sommeil, les fréquences du cerveau et plus.  
Animée par Mme Gisèle Savard, sophrologue maître Reiki International.

**ENTRÉE GRATUITE**

LE MARDI 11 MARS 19 h 30  
Centre culturelle MIFO Orléans  
Inf. Michèle: 819-281-7705

MERCREDI 12 MARS 19 h 30  
Hôtel des Gouverneurs, Gatineau  
Information: 819-281-7705

La fortune  
vous sourit.

208\$\*

PAR MOIS, LOCATION 48 MOIS,  
VERSEMENT INITIAL DE 845 \$

BERLINE CIVIC LX 1997



248\$\*

PAR MOIS, LOCATION 48 MOIS,  
VERSEMENT INITIAL DE 845 \$

BERLINE CIVIC EX 1997

- DEUX COUSSINS GONFLABLES (SRS) • BOÎTE MANUELLE À 5 VITESSES
- RADIO AM/FM STÉRÉO AVEC 4 HAUT-PARLEURS • DIRECTION ASSISTÉE
- COLONNE DE DIRECTION RÉGLABLE ET BIEN PLUS...

- DEUX COUSSINS GONFLABLES (SRS) • CLIMATISATION SANS CFC
- SYSTÈME DE FREINS ANTIBLOCCAGE (ABS) • BOÎTE MANUELLE À 5 VITESSES
- RADIO AM/FM STÉRÉO CASSETTES AVEC 4 HAUT-PARLEURS • GLACES, SERRURES ET RÉTROVISEURS ÉLECTRIQUES • PROGRAMMATEUR DE VITESSE
- DIRECTION ASSISTÉE • COLONNE DE DIRECTION RÉGLABLE ET BIEN PLUS...

\*Offre d'une durée limitée. Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. Offre portant sur la Berline Civic LX 1997 (modèle EJ653V) et la Berline Civic EX 1997 (modèle EJ658V) neuves. Un versement initial de 845 \$ ou échange équivalent, la première mensualité ainsi qu'un dépôt de garantie de 250 \$/300 \$ sont exigibles. Des programmes de financement sans versement initial sont également offerts. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 10 cents le kilomètre excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. Transport et préparation (850 \$) ainsi que taxes, assurance et immatriculation en sus. Option d'achat de 8 005,40 \$/9 565,40 \$ plus taxes au terme de la location.

Offre réservée aux particuliers. Photo à titre indicatif. Tous les détails chez vos concessionnaires Honda.

LES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES  
SANS CONCESSION.

# L'économie

## Abitibi-Consol choisit Montréal

C'est officiel, Abitibi-Consolidated installera son siège social à Montréal. Les dirigeants d'Abitibi-Price et de Stone-Consolidated ont annoncé cette décision hier à leurs employés.

MARIE TISON  
Presse Canadienne — Montréal

Un comité composé de six dirigeants des deux entreprises devait effectuer un choix entre Montréal, où se trouve le siège social de Stone-Consolidated, et Toronto, où est basé le siège social d'Abitibi-Price.

Les deux sociétés ont annoncé le 14 février dernier qu'elles fusionneraient pour constituer un véritable géant de l'industrie des pâtes et papiers.

Dans un communiqué émis hier, les dirigeants ont fait valoir que Montréal possédait une masse critique de compétences et de savoir-faire dans le secteur des pâtes et

papiers, supérieure à tout ce qui peut se trouver dans les autres villes d'Amérique du Nord.

«Les universités, centres de recherche, firmes d'ingénierie et fournisseurs se sont développés autour de cette masse critique pour soutenir la croissance mondiale de l'industrie des produits forestiers», ont-ils expliqué.

Les dirigeants d'Abitibi-Price et de Stone-Consolidated ont également fait valoir que l'effet de la concentration de l'industrie à Montréal, combiné à la proximité des 24 exploitations nord-américaines de la société, facilitera la réalisation des économies de synergie espérées.

Les dirigeants d'Abitibi-Price et

de Stone-Consolidated ont aussi soutenu qu'en général, les frais de fonctionnement des sièges sociaux à Montréal étaient de 10 % inférieurs à ceux de Toronto.

Ils ont également indiqué que le caractère bilingue de Montréal procurait «une plate-forme multiculturelle répondant aux aspirations de croissance future d'Abitibi-Consolidated».

Ce bilinguisme, et la nécessité de déménager, a cependant provoqué la déception d'employés du siège social d'Abitibi-Price hier midi à Toronto.

Le vice-président pour le Québec du Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier (FTQ), Clément L'Heureux, s'est dit très satisfait de la décision hier.

«La nouvelle compagnie compte l'essentiel de son personnel, de ses usines, de ses forêts et de ses

ressources hydrauliques au Québec, a-t-il déclaré. Il est donc normal que le centre de gravité d'Abitibi-Consolidated soit au Québec.»

Claude Rioux, de la Fédération des travailleurs du papier et de la forêt (CSN), a déclaré pour sa part que cette décision facilitera les communications entre l'entreprise et les syndicats.

«C'était toujours un peu une corvée pour nous que d'aller à Toronto», a-t-il déclaré.

Le premier ministre du Québec, Lucien Bouchard, a affirmé que la décision de Stone-Consolidated représentait un geste de confiance dans les avantages de Montréal et dans l'avenir du Québec.

Le maire de Montréal, Pierre Bourque, a affirmé que cela stimulerait la relance de Montréal. Il a ajouté que tout sera mis en œuvre pour bien accueillir les employés de Toronto.

## Un hiver à oublier

PIERRE JURY  
LeDroit

Tous les gens d'affaires trouvent à redire de l'hiver qui s'achève. Trop enneigé ou trop tardif, trop irrégulier ou trop mouillé, c'est comme si personne n'était vraiment content...

«Ce n'est pas l'enfer, pas la mine d'or non plus», a expliqué Robbie Hellstrom, responsable du Mont-Sainte-Marie pour Intravest, le nouveau propriétaire du centre de ski.

L'hiver ayant mis du temps à s'installer, la période des Fêtes — 10 jours primordiaux pour l'industrie, a dit M. Hellstrom — n'a pas donné les résultats escomptés. «Décembre et janvier ont été assez difficiles. Il a plu, il a fait froid, le temps était imprévisible: les gens ne savaient pas à quoi s'attendre.

«Février a été très bon et mars promet. Je suis très optimiste pour le reste de la saison. Nous devrions balancer tout cela à la fin.»

### La planche de salut

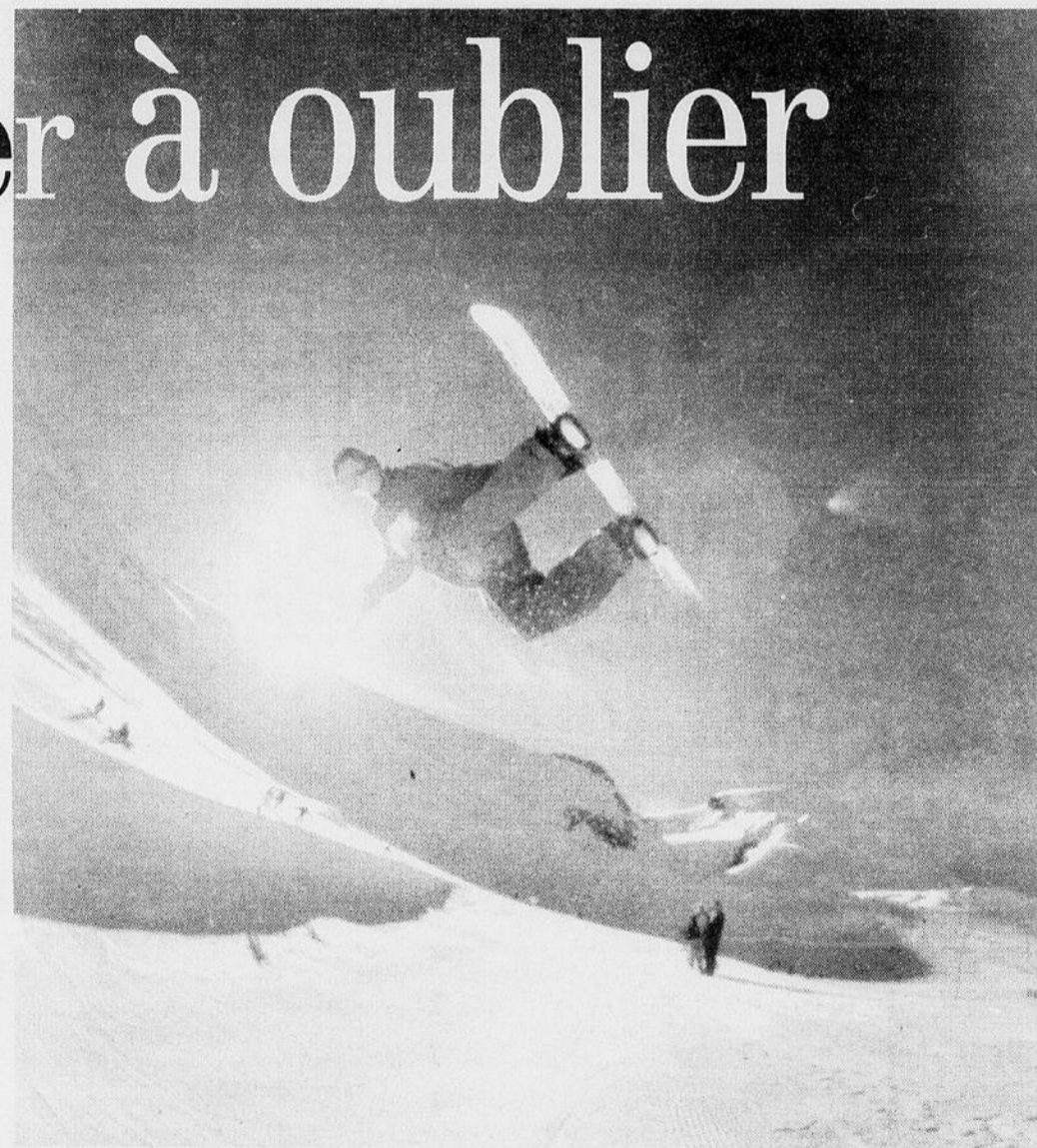
Chez les vendeurs d'équipement sportif, deux phénomènes ont aidé à compenser pour un début d'hiver incertain: la popularité croissante de la planche à neige et l'arrivée des nouveaux skis paraboliques. Ensemble, ces deux tendances de consommation ont donné un hiver intéressant chez Tommy et Lefebvre, à Gatineau.

«Cela nous a donné un bon coup de main», a témoigné David Valade, adjoint au gérant. Les skis paraboliques, qui permettent de faire des virages sans effort, sont particulièrement intéressants pour les baby-boomers en perte de performance et sur les petites montagnes de la région, où l'on est constamment en train de tourner.

M. Valade admet que la disparition de presque tous les compétiteurs de la chaîne régionale, comme Oberson et Beauséjour, a aidé Tommy et Lefebvre.

«L'année 1996 avait été phénoménale. Ce n'est pas la même chose cette année, mais ce n'est rien de désastreux, a-t-il ajouté. Les skieurs, vous savez, sont des gens fidèles, comme les golfeurs, ils en font même quand les conditions ne sont pas idéales.»

Gilbert Gauvreau, de Gauvreau Ski-Doo, à Sainte-Cécile-de-Masham, lui, a pleuré un peu



ARCHIVES

fort que les autres, blâmant la situation économique des amateurs de motoneige.

«Nous venons de traverser l'un de nos plus durs hivers en 35 ans. Nous ne vendons que le strict nécessaire et il y a peu de nouveaux adeptes.»

Il dit n'avoir vendu qu'une centaine de motoneiges cet hiver, comparativement à quelque 250 lors des meilleures années.

«La neige est arrivée trop tard. Les gens ont hâte de faire de la motoneige mais quand il n'y a rien au sol en décembre, ils perdent goût.»

Entretien paysager Daniel Beaudoin a trouvé une solution pour se protéger des aléas de l'hiver. Il a dit «fonctionner à perte» avec quelques contrats de déneigement, mais se refait le portefeuille en louant l'un de ses 14 camions

pour le déneigement des rues!

«Il fut une époque où les déneigeurs privés avaient des clauses spéciales lorsqu'il tombait plus de 250 centimètres en un hiver. Aujourd'hui, nous sommes rendus à 268 : ça fait deux ans d'affilée qu'on dépasse les 250, après trois années à 150, 175.

«Nous fonctionnons donc à perte avec quelques contrats, mais il faut remplir nos engagements. Ça gruge les profits.»

Dans l'industrie du taxi, on rêve de l'hiver 1995 avec ses froids intenses. Tous les survoltages, tous les voyages rendus nécessaires par les problèmes d'automobiles avaient donné une année record. «Nous sommes quand même occupés», a dit un porte-parole de Capital Taxi.

### RYTHME DES AFFAIRES



montréal  
3214,10 (44,58)

PC — Montréal

Les cours amélioreraient leur record dans une séance active, hier, à la Bourse de Montréal. L'indice XXM a pris 44,58 points à 3214,10. En tout, 24,1 millions d'actions ont changé de main contre 20,9 millions vendus. La valeur des transactions a été de 198,1 millions \$. L'indice des banques a gagné 115,16, à 5125,59, les minières 59,87, à 3485,17.



toronto  
6332,87 (64,48)

PC — Toronto

Les cours atteignaient un niveau record dans une séance active, hier, à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 a crû de 64,48 points à 6332,87. Le volume de transactions était de 85,5 millions d'actions. Chez les industrielles, Dreco Energy classe A a pris 5,05 \$, à 49,50 \$, Fairfax Financial 2,00 \$, à 300 \$; Scintrex a cédé 4,00 \$, à 16 \$.



wall street  
7079,39 (78,50)

AP — New York

Hier, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles a bondi de 78,50 points pour clôturer à 7079,39. Le volume des transactions a été de 458,7 millions.



72,93 \$ U.S.

OR 481 \$

ARGENT 7,223 \$

TAUX D'ESCOMPTE 3,25%

### COTES RÉGIONALES

AIT	3,45 \$	-
Avenor	21,05 \$	-0,65
BCE Inc.	69,10 \$	+1,10
Callian	3,45 \$	-
Camdev	6,25 \$	-
Can. Bank Note	2,80 \$	-0,10
Can. Marconi	18,20 \$	-0,10
Ceridian Corp.*	42,00 \$	+2 1/8
Cognos	32,40 \$	+0,65
Comp. Datacast.	1,75 \$	-
Corel	8,90 \$	+0,40
Digital*	32 1/8 \$	-1/8
DY 4 Systems	8,40 \$	-
Fischer Sci*	45 3/8 \$	-1/4
Fulcrum*	5 \$	-1/8
Gandalf	3,32 \$	+0,01
Haley Ind. Ltd	3,50 \$	+0,10
i-Star Internet Inc	2,95 \$	+0,15
i-Stat Corp.*	16 3/8 \$	+3/8
Intl Datacasting	0,57 \$	-
Jetform*	19 1/16 \$	+5/16
MDS Health Group	26,70 \$	-
Microstar	1,80 \$	+0,10
Mitel	7,50 \$	+0,05
Mosaid	14,50 \$	+0,10
Newbridge	43,55 \$	-0,20
Noranda Forest	9,70 \$	+0,15
Northern Tel	98,35 \$	+1,25
Plaintree	6,80 \$	+0,50
Provigo	6,30 \$	+0,50
Seprotech	1,75 \$	-
Spar Aerospace	16,15 \$	+0,10
Sr. Telecom	6,50 \$	+0,20
Thermal Energy	0,23 \$	-
-: Inchangée *en devise U.S.		

Les cotes sont colligées par la firme

LÉVESQUE  
BEAUBIEN  
GEOFFRION D'OTTAWA

# Castorama avale Réno-Dépôt

MARIE TISON  
Presse Canadienne — Montréal

La société française Castorama achète Réno-Dépôt au coût de 147 millions \$.

Le président du conseil et chef de la direction de Réno-Dépôt, Pierre Michaud, n'a pas caché sa satisfaction en conférence de presse hier.

La transaction permettra à Réno-Dépôt de garder sa direction actuelle, de maintenir son siège social à Montréal, de préserver tous ses emplois, et même d'en créer d'autres en prenant sous sa responsabilité des achats de Castorama en Amérique.

Réno-Dépôt pourra terminer la première phase de son plan d'expansion, soit l'ouverture d'un entrepôt à Hull et d'un autre dans la région montréalaise.

L'année prochaine, elle entreprendra la deuxième phase, soit la création d'une chaîne de magasins plus petits pour les marchés de taille plus restreinte.

M. Michaud a fait valoir que la situation aurait été bien différente si c'était la chaîne Home Depot, d'origine américaine, qui avait procédé à l'acquisition de Réno-Dépôt. Home Depot Canada, basée à Toronto, aurait plutôt rationalisé les activités de Réno-Dépôt, ce qui aurait fait perdre

Acquisition de Réno-Dépôt par Castorama	
<b>Castorama:</b> société française fondée il y a plus de 40 ans	<b>Réno-Dépôt:</b> société québécoise fondée à Montréal en 1933 sous le nom de LaSalle Builders Supply
<b>Secteur d'activités:</b> premier groupe européen (troisième mondial) dans le commerce de matériaux de construction et de rénovation	<b>Secteur d'activités:</b> chef de file québécois des magasins-entrepôts de la rénovation et des matériaux de construction
<b>Effectif:</b> 14 000 employés spécialisés	<b>Effectif:</b> 3000 personnes
<b>Exploitation:</b> 134 magasins de tailles différentes, mais pas de magasin-entrepôt	<b>Réseau:</b> 7 magasins-entrepôts dont 6 dans la grande région métropolitaine et 1 à Québec et 4 Brico-Centre dans la région de Montréal.
<b>Réseau:</b> sous diverses bannières en France (toutes les régions), ainsi qu'en Allemagne, Italie, Pologne et Brésil (depuis cette année)	<b>Chiffre d'affaires:</b> 431,4 millions \$ (1996) <b>Bénéfice:</b> 10 millions \$ (1996)
<b>Chiffre d'affaires:</b> 4,5 milliards \$ (1995).	

Source: Réno-Dépôt et Groupe Castorama

(PC)

des emplois au Québec, a-t-il dit. Le 27 janvier dernier, l'un des deux actionnaires majoritaires de Réno-Dépôt, les Compagnies Molson, a avisé Home Depot de son intention de vendre ses actions. En vertu d'une entente de partenariat conclue avec Molson, Home Depot avait le droit de première offre.

### Concurrence

Le directeur des relations publiques de Home Depot, M. Jerry Shields, a expliqué que l'entreprise préférerait se concentrer sur l'ouverture de magasins dans le reste du Canada.

Castorama est le plus important

groupe européen dans le commerce des matériaux de construction et de rénovation, et le troisième au monde, avec des ventes annuelles de plus de 4,5 milliards \$. Le groupe compte 134 magasins et 14 000 employés en France, en Allemagne, en Belgique, en Italie, en Pologne et au Brésil.

M. Michaud a déclaré que sa famille aurait pu acheter la part de Molson, mais que devant la concurrence des Canadian Tire, des Wal-Mart et des Club Price, il était important de se trouver un partenaire susceptible d'accroître la capacité financière de l'entreprise.

## L'économie en bref

### Ça construit

PC — Montréal

La construction résidentielle a poursuivi sa lancée en février, selon les données de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) rendues publiques hier. Pour l'ensemble de la province, les mises en chantier de février se sont élevées à 683 unités, en hausse de 35 % par rapport aux 505 de la période correspondante de l'an dernier. Cette performance repose presque entièrement sur le dynamisme du secteur de la maison détachée, en hausse de 99 %. De fortes hausses ont été enregistrées dans quatre des six régions métropolitaines, dont Hull, 52 %; Montréal, 88 %; Sherbrooke, 66 %; et Chicoutimi, 300 %.

### Heinz voit rouge

PC — New York

La compagnie H.J. Heinz mettra à pied 6 % de son personnel dans le cadre d'un vaste projet de restructuration qui doit être annoncé cette semaine, a révélé hier le *Wall Street Journal*. Le journal new-yorkais n'a pas précisé à quel moment et dans quelles usines auraient lieu les 2580 licenciements. Heinz se départira d'un certain nombre de ses opérations et mettra en branle un important programme de réduction de ses dépenses, incluant la fermeture d'usines en Amérique du Nord et en Europe, selon des sources au sein de la compagnie. Parallèlement, cette dernière projeterait d'acquiescer plusieurs entreprises.

### Accord chez Cinéplex

PC — Toronto

Les projectionnistes de la chaîne Cinéplex Odéon ont ratifié, hier, un accord avec leur employeur, acceptant l'abolition de 27 postes et des réductions de salaire atteignant 11 000 \$ par année. Ils ont en retour obtenu la garantie qu'ils n'auront pas à nettoyer les toilettes; 97 projectionnistes ont voté pour l'entente et 70 ont voté contre, a indiqué le porte-parole syndical Malcolm Wilson. L'entente prévoit que la semaine de travail de 40 heures sera répartie sur sept jours et que les salaires varieront de 29 120 \$ à 33 280 \$.

### Club Monaco à vendre

PC — Toronto

Le détaillant Dylex a annoncé, hier, qu'il allait vendre au coût de 34 millions \$ son holding de 66 % dans Club Monaco, dans le cadre d'un premier appel public à l'épargne de cette chaîne de magasins de vêtements. «Dylex a l'intention d'utiliser le produit de cette vente pour réduire davantage sa marge de crédit d'exploitation, pour améliorer et rénover l'ensemble de ses magasins actuels et afin de pourvoir la société d'une plus grande flexibilité en vue de son expansion», indique un communiqué.

**Communauté urbaine de l'Outaouais**

**AVIS PUBLIC**

Conformément aux dispositions de l'article 25.1 de la Loi sur la Communauté urbaine de l'Outaouais (L.R.Q., C-85), avis est donné qu'une séance ordinaire du Conseil de la Communauté urbaine de l'Outaouais sera tenue le **jeudi 13 mars 1997 à 17 h 00**, à la salle du Conseil, 5<sup>e</sup> étage, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, Québec.

DONNÉ À HULL, ce 7<sup>e</sup> jour du mois de mars 1997.

Le secrétaire  
Jacques Tremblay

# Les Américains lèvent le nez sur Eaton

PC — Toronto

La famille Eaton souhaite se départir de ses magasins à grande surface, mais risque de se heurter aux conditions difficiles du secteur de la vente au détail.

Certains observateurs estiment que les grandes chaînes américaines de magasins à rayons sont les plus susceptibles d'acquiescer la compagnie. Toutefois, plusieurs d'entre elles ont déjà indiqué ne pas être intéressées par la compagnie torontoise fondée il y a 127 ans.

«Nous savons certainement qu'Eaton s'est placée sous (la protection de) la loi sur les arrangements avec les créanciers», a indiqué un porte-parole de Dayton-Hudson de Minneapolis, au Min-

nesota, qui exploite la chaîne de magasins de vente au rabais Target et le magasin de produits haut de gamme Marshall Field's.

«Toutefois, nous n'avons absolument pas l'intention de nous étendre à l'extérieur du marché américain», a-t-il ajouté.

Nordstrom, de Seattle, dans l'État de Washington, dont les produits haut de gamme ont beaucoup de succès, est également perçu comme l'un des acheteurs éventuels d'Eaton, mais a nié tout intérêt à cet égard.

Les chaînes américaines font face à plusieurs défis lorsqu'elles passent la frontière, dont la barrière de la langue et le fait que la petite population canadienne soit dispersée dans un vaste territoire.

**Communauté urbaine de l'Outaouais**

**RÉUNION PUBLIQUE**

Conformément aux dispositions de l'article 63.5 de la Loi sur la Communauté urbaine de l'Outaouais (L.R.Q., C-37.1), une réunion publique de la Commission permanente de l'environnement sera tenue au siège social de la Communauté, salle du conseil, 5<sup>e</sup> étage, 25, rue Laurier, Hull, Québec, **jeudi, le 13 mars 1997 à 18 h 00.**

DONNÉ À HULL, ce 7<sup>e</sup> jour de mars 1997.

Le secrétaire,  
Jacques Tremblay

**APPELS D'OFFRES**

**Dossier 006-30-199<sup>(1)</sup>**  
Fournir et installer un système de caméras et cartes de clés au 360, rue McGill, Montréal (Québec).  
Garantie de soumission : 12 000 \$ (cautionnement) ou 6 000 \$ (chèque visé, mandat, traite, lettre de garantie irrévocable, obligations payables au porteur).  
Clôture : 97-03-25 à 15 h à Montréal.

**Dossier 767-72-200<sup>(2)</sup>**  
Réaménagements et climatisation au 750, boul. St-Joseph, Roberval (Québec)  
Garantie de soumission : 15 000 \$ (cautionnement) ou 7 500 \$ (chèque visé, mandat, traite, lettre de garantie irrévocable, obligations payables au porteur).  
Clôture : 97-03-21 à 15 h à Ste-Foy.

**Dossier 767-72-300<sup>(2)</sup>**  
Relocalisation au 170, rue Hôtel-de-Ville, Hull (Québec).  
Garantie de soumission : 9 500 \$ (cautionnement) ou 4 750 \$ (chèque visé, mandat, traite, lettre de garantie irrévocable, obligations payables au porteur).  
Clôture : 97-03-25 à 15 h à Hull.

**Vente des documents** : CIEC 1-800-482-2432 et SIOS 1-800-361-4637.

Les documents de soumission peuvent être consultés aux associations de la construction régionales (projets de construction) et aux adresses suivantes :

- Bureau des soumissions, 190, boul. Crémazie Est, 1<sup>er</sup> étage, Montréal (Québec), (514) 873-5485, poste 5622.
- Bureau des soumissions, 1200, route de l'Église, local 3.01, Ste-Foy (Québec), (418) 643-5484 et à la Bureau des soumissions, 1200, Route de l'Église, local 3.01, Ste-Foy (Québec), (418) 643-5484 et à la Direction régionale Saguenay-Lac-St-Jean-Côte-Nord, 3950, boul. Harvey, Jonquières (Québec), (418) 695-7927.
- Direction régionale Outaouais, 170, rue Hôtel-de-Ville, bur. 8400, Hull (Québec), (819) 772-3052.

L'ensemble des appels d'offres de la Société (services et construction) peuvent être consultés via les systèmes électroniques CIEC et SIOS

**Société immobilière du Québec**

1921

# LE DROIT

D'hier

L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT

## L'AVANCE DE L'HEURE

La question de l'avance de l'heure, sous prétexte de pratiquer l'économie de la lumière solaire, s'agite actuellement un peu partout dans nos villes. Il s'agit de décider si, cette année encore, on avancera les horloges d'une heure pendant les mois d'été.

Apparemment, du moins, ce projet paraît rencontrer cette année, une plus forte opposition que dans le passé. Au commencement, la question dite de l'économie de la lumière, était devenue une innovation à la mode, et comme devant toute mode, il nous a fallu courber le front. Seulement, les prétextes de guerre qui la provoquaient n'existent plus et le projet perd de la popularité.

C'est une innovation souvent embarrassante pour la classe agricole qui a d'ailleurs tôt fait de ne pas s'en occuper. Elle ne l'est pas moins pour les ouvriers qui doivent entrer à l'usine à une heure assez matinale. Comme il est difficile de se coucher avant le soleil en été, pour celui qui veut dormir, il arrive que l'ouvrier, pas plus que les autres ne se couche pas plus à bonne heure; mais que par contre il doit se lever plus matin d'une heure. Il considère que c'est tout simplement lui enlever une heure de sommeil, et dans presque tous les cas, il a raison. On constate aussi que les ouvriers font une opposition considérable à la continuation de ce système. Les agriculteurs et les ouvriers n'en veulent donc plus.

Entrons maintenant dans les demeures et interrogeons les mères de famille sur les avantages de ce projet. Elles vous diront presque invariablement que pour la mère qui a des jeunes enfants, c'est une affaire détestable parce qu'elle lui enlève le soir une heure de repos ou de travail. Comme les horloges ne correspondent plus à la marche du soleil, il devient bien inutile de se fier à l'horloge pour coucher les enfants. Il faut donc attendre que le soleil soit descendu à l'horizon et que l'atmosphère se soit un peu rafraîchie avant de conduire les petits au lit. Les mères qui n'ont souvent que ces petites heures du soir pour se reposer ou travailler un peu, se voient ainsi en retard d'une heure. Les mères qui sont dans cette situation sont très nombreuses dans notre province. Dans d'autres elles le sont peut-être moins.

On a donné pour prétexte qu'en avançant l'heure ainsi on permettrait aux gens de la ville de se faire des jardins, et que l'on aidait ainsi à la production. C'est le plus vraisemblable, mais il ne paraît pas suffisant pour autoriser un système qui dérange tout le monde. D'ailleurs, les jardins de ville ou de banlieue n'ont pas été inventés avec ce mouvement. S'ils existaient avant, c'est donc que la mesure n'était pas absolument nécessaire. C'est pourquoi nous espérons bien que cette année la Capitale n'avancera pas ses horloges. Nous pourrions ainsi nous en dispenser.

Thomas POULIN.

## LE COUVRE-FEU S'IMPOSERAIT

DES CITOYENS EN VUE DEMANDENT QUE LA VILLE LE METTE EN VIGUEUR POUR LES ENFANTS DE MOINS DE 16 ANS

Ottawa aura-t-elle le couvre-feu? Elle l'aura si les efforts d'un groupe de citoyens sous l'égide de M. Eric Quéry et du pasteur Clendinnen portent des fruits. Une imposante délégation de messieurs et dames fut introduite par M. Quéry, chez les Commissaires, hier, et on a demandé énergiquement que la

loi du couvre-feu soit remise immédiatement en vigueur, en l'appliquant à tous les enfants de moins de seize ans; les délégués ont fait remarquer que le moment était venu d'agir si la ville désirait mettre un frein au nombre des enfants qui apprennent dans les rues, à des heures avancées, le soir, les principes d'une vie peu recommandable: on cita des exemples frappants tirés des records de cour juvénile.

Nous avons maintenant une politique à Ottawa, mais la délégation a exprimé l'opinion qu'il en faudrait beaucoup plus pour surveiller les enfants qui fréquentent les salles d'amusements.

## À MÉDITER

L'Association ouvrière doit être catholique parce que les questions relatives au salaire, au bénéfice, au contrat de travail, à la grève ne peuvent être équitablement résolues qu'à la lumière des principes de la morale catholique.

## UN VOLEUR DE POULES SE FAIT TUER EN FUYANT

Montréal, 5. - Un nommé Armand Daudelin, domicilié au No 328 de la rue Rivard, à Montréal, a trouvé la mort jeudi soir près de Saint-Basile. Il était accompagné d'Emile Lapointe. Ils avaient une voiture dans laquelle ils avaient entassé près de 200 volailles. Ces bipèdes auraient été volés chez des cultivateurs de Saint-Basile et des environs.

Les cultivateurs se sont mis à la poursuite des deux individus. Ces derniers se voyant pourchassés se sont réfugiés dans un bois. Les cultivateurs ont tiré sur eux. Ceux-ci ont riposté. Par suite de cet échange de coups de feu, Armand Daudelin a trouvé la mort. Le cultivateur qui a tué Daudelin est venu se livrer entre les mains du chef Lorrain.

## STATUE DU SACRÉ-COEUR

Il en vaut la peine de prendre quelques billets sur la belle statue du Sacré-Coeur, ainsi que sur le magnifique cadre que la Ligue du Sacré-Coeur rafle au profit des pauvres.

Le tirage aura lieu le lundi de Pâques au soir. Le prix des billets est de 10 sous chacun. 3 pour 25 sous ou \$1.00 pour un livret de 13.

Ces billets peuvent être achetés personnellement ou par malle.

S'adresser à M. J.P. Laurin, 95 rue Georges, Ottawa.

## CONTRE LE DIVORCE

Le Dr Chabot, député d'Ottawa, a présenté hier à la Chambre des Communes une pétition contre le divorce, portant dix mille signatures des pères et des mères catholiques de cette ville. C'est là le résultat du travail bien organisé qui s'est fait sous la direction des autorités ecclésiastiques il y a quelques jours. Excellente initiative qui gagnerait à s'étendre. Il est une bonne proportion de catholiques dans toutes les provinces canadiennes; tous devraient protester afin de prouver que la province de Québec n'est pas la seule opposée à la dissolution des liens sacrés du mariage. Car il est plus que jamais opportun que nos législateurs sachent clairement ce que les catholiques pensent du divorce que quelques individus, peu nombreux peut-être, mais agitateurs, veulent imposer aux provinces de Québec et d'Ontario.

Le mal est déjà grand. Toutes les provinces canadiennes ont leur tribunaux de divorce, à l'exception des provinces de Québec et d'Ontario, les plus vieilles et les plus peuplées.

Le danger persiste; il est toujours menaçant. Advenant la mise aux voix d'un bill autorisant la création de tribunaux de divorce pour les deux provinces mentionnées, il est probable que la majorité des députés donnerait un vote favorable. En effet, cette majorité, protestante, n'a pas de principes moraux bien définis. Fidèles de sectes à la doctrine fantaisiste, ils n'entendent pas la voix de l'Église catholique, gardienne de la vérité, et la seule interprète autorisée des enseignements divins. Inspirés et guidés par un idéal purement matériel, ils se préoccupent peu du bien moral de la société, ou ils en ont une fausse notion.

Toute pétition adressée au Parlement porte son effet. Que les catholiques ne craignent donc pas d'affirmer hautement leurs convictions sur une question aussi importante que l'indissolubilité du mariage. Nous possédons la vérité morale et religieuse, dans toute son intégrité. Ne gardons pas la lumière sous le boisseau. Proclamons cette vérité, quand c'est nécessaire. Le seul fait de l'énoncer peut lui attirer de nouveaux adeptes. Et s'il le faut, mettons les députés qui nous représentent en demeure de voter contre tout projet de loi tendant à répandre dans notre société la plaie du divorce, avec tous ses ravages.

Charles GAUTIER.



Le "Skieur"

Fame LES MILLBANK



La meilleure Cigarette à 15¢

10 pour 15c.  
25 pour 35c.  
En boîtes métalliques ronde de 50 pour 70c.

## ANASTASE ROY

Marchand Général --- Maniwaki, Qué.

vient d'acheter la balance de stock de Blair's Ltd., rue Sparks, Ottawa, AU MONTANT DE \$10,000., à un taux très bas dans la piastre.

On vendra ce stock au magasin de M. Roy, à Maniwaki, dans la

### SEMAINE DU 21 COURANT

Ce sera certainement une occasion pour les gens de Maniwaki de se procurer de la marchandise à bon marché.

## UN HOMME TUÉ PAR UNE PIERRE LE VENDREDI SAINT APRES-MIDI DANS UNE MINE DE THETFORD

Thetford, 28 (S. S.) Les chefs des mines ici ont forcé les hommes à travailler le vendredi saint comme c'est l'habitude à tous les ans depuis plusieurs années. Et comme d'habitude aussi un accident mortel est arrivé ce jour-là.

Cette année la victime a été Joseph Alphonse Labbé, âgé de 20 ans, fils de M. Jean Labbé de Ste-Marie Beauce.

Le jeune Labbé travaillait ici depuis quelques mois seulement et parlait de retourner chez lui pour les semailles. Vendredi après-midi il travaillait au fond d'un puits, une pierre se détacha du bord, en tombant frappa Labbé et lui enleva une partie de la tête, la mort fut instantanée; il était juste trois heures.

Les vieux mineurs ici affirment que des accidents du même genre arrivent invariablement ainsi le vendredi saint, depuis douze ans.

### CONGRÉGATION

#### DES HOMMES

Quatre cents pères de famille ont donné leurs noms comme aspirants de la Congrégation des Hommes de Notre-Dame, dimanche dernier. Voilà qui est encourageant. De son côté le Rév. Père Pelletier, directeur de cette congrégation, publiait dans le dernier numéro du «Bulletin Paroissial», un certain nombre d'avertissements que nous détachons:

Seront suspendus ou expulsés, avec ou sans avis:

1. Tout congréganiste qui tiendra un cabaret, un club où l'on joue à l'argent et où l'on vend des liqueurs enivrantes;

2. Tout congréganiste actionnaire, gérant ou simplement commis dans ces susdites maisons;

3. Tout congréganiste qui fréquentera ces différents établissements où l'on s'enivre, se ruine et s'entraîne à toute sorte de débauche.

4. Tout congréganiste qui jouera sa maison à des personnes mal famées, à des clubs ou à des magasins qui n'observent pas la loi, qu'ils aient été ou non condamnés à

### GRACEFIELD AU PARC ROYAL

La Pointe Gatineau reçoit la visite d'antiques ennemis à Hull ce soir

Gracefield viendra à Hull ce soir, en réponse à l'invitation du club de la Pointe Gatineau qui s'est illustré dans le village voisin, il n'y a pas longtemps. Le marathon aura lieu au parc Royal à 9.30 heures et aux dires des experts, la partie sera chaudement contestée.

Toutes les personnes de la Gatineau désireuses d'être témoins du massacre, sont priées de se rendre à la patinoire Nationale à 9 heures où deux voitures attendront pour les transporter à Hull. Ce sera une véritable excursion de plaisir.

Demain après-midi à 2.30 heures, les Zouaves d'Eastview rencontreront le Gatineau à la patinoire Nationale, on promet une dégélée de taille aux soldats.

l'amende, etc.

5. Tout congréganiste qui louera ou conduira son automobile ou d'autres voitures pour favoriser le vice et en particulier l'ivrognerie et l'immoralité.

6. Tout congréganiste qui par ses discours obscènes, ses paroles blasphématoires, ses actions deshonnêtes ou ses excès de boisson jettera du déshonneur sur la Congrégation.

7. Tout congréganiste qui ne tiendra pas un bon règlement dans sa maison, laissant sa femme et ses enfants se conduire d'une manière scandaleuse.



"Il est si fortifiant—  
le CACAO FRY"

**A** PRES une journée de fatigue passée au magasin—  
ou à d'autres occupations—  
dégustez une tasse de CACAO FRY.  
Vous y puiserez un regain de forces.  
Il est si nourrissant—  
Quel merveilleux tonique pour vos nerfs!  
De saveur incomparable, il vous charmera par son arôme exquis.  
Jugez vous-même de l'économie que représente  
cet aliment liquide concentré: le CACAO FRY.

"Rien ne peut remplacer le CACAO FRY"

# Lecteurs à vendre. Intérêts élevés.



**LeDroit rejoint  
56 % des foyers  
dont le revenu atteint  
75 000\$ et plus\***

La nouvelle étude du Print Measurement Bureau (PMB) est la seule étude indépendante consacrée au lectorat de tous les quotidiens au Québec et certifiée par la Canadian Advertising Research Foundation (CARF)

## LeDroit

Service de la publicité

Téléphone : 562.7747

Télécopieur : 562.7572

Courrier électronique : [publicite@ledroit.com](mailto:publicite@ledroit.com)

Adresse internet : [www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)

Le quotidien francophone de la capitale

\*Source : PMB 1996, PMB Ottawa-Hull, Franco 18+, cumul 6 jours.

1921

# LE DROIT

D'hier

L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT

## L'AVANCE DE L'HEURE

La question de l'avance de l'heure, sous prétexte de pratiquer l'économie de la lumière solaire, s'agite actuellement un peu partout dans nos villes. Il s'agit de décider si, cette année encore, on avancera les horloges d'une heure pendant les mois d'été.

Apparemment, du moins, ce projet paraît rencontrer cette année, une plus forte opposition que dans le passé. Au commencement, la question dite de l'économie de la lumière, était devenue une innovation à la mode, et comme devant toute mode, il nous a fallu courber le front. Seulement, les prétextes de guerre qui la provoquaient n'existent plus et le projet perd de la popularité.

C'est une innovation souvent embarrassante pour la classe agricole qui a d'ailleurs tôt fait de ne pas s'en occuper. Elle ne l'est pas moins pour les ouvriers qui doivent entrer à l'usine à une heure assez matinale. Comme il est difficile de se coucher avant le soleil en été, pour celui qui veut dormir, il arrive que l'ouvrier, pas plus que les autres ne se couche pas plus à bonne heure; mais que par contre il doit se lever plus matin d'une heure. Il considère que c'est tout simplement lui enlever une heure de sommeil, et dans presque tous les cas, il a raison. On constate aussi que les ouvriers font une opposition considérable à la continuation de ce système. Les agriculteurs et les ouvriers n'en veulent donc plus.

Entrons maintenant dans les demeures et interrogeons les mères de famille sur les avantages de ce projet. Elles vous diront presque invariablement que pour la mère qui a des jeunes enfants, c'est une affaire détestable parce qu'elle lui enlève le soir une heure de repos ou de travail. Comme les horloges ne correspondent plus à la marche du soleil, il devient bien inutile de se fier à l'horloge pour coucher les enfants. Il faut donc attendre que le soleil soit descendu à l'horizon et que l'atmosphère se soit un peu rafraîchie avant de conduire les petits au lit. Les mères qui n'ont souvent que ces petites heures du soir pour se reposer ou travailler un peu, se voient ainsi en retard d'une heure. Les mères qui sont dans cette situation sont très nombreuses dans notre province. Dans d'autres elles le sont peut-être moins.

On a donné pour prétexte qu'en avançant l'heure ainsi on permettait aux gens de la ville de se faire des jardins, et que l'on aidait ainsi à la production. C'est le plus vraisemblable, mais il ne paraît pas suffisant pour autoriser un système qui dérange tout le monde. D'ailleurs, les jardins de ville ou de banlieue n'ont pas été inventés avec ce mouvement. S'ils existaient avant, c'est donc que la mesure n'était pas absolument nécessaire. C'est pourquoi nous espérons bien que cette année la Capitale n'avancera pas ses horloges. Nous pourrions ainsi nous en dispenser.

Thomas POULIN.

## LE COUVRE-FEU S'IMPOSERAIT

DES CITOYENS EN VUE DEMANDENT QUE LA VILLE LE METTE EN VIGEUR POUR LES ENFANTS DE MOINS DE 16 ANS

Ottawa aura-t-elle le couvre-feu? Elle l'aura si les efforts d'un groupe de citoyens sous l'égide de M. Eric Quéry et du pasteur Clendinnen portent des fruits. Une imposante délégation de messieurs et dames fut introduite par M. Quéry, chez les Commissaires, hier, et on a demandé énergiquement que la

loi du couvre-feu soit remise immédiatement en vigueur, en l'appliquant à tous les enfants de moins de seize ans; les délégués ont fait remarquer que le moment était venu d'agir si la ville désirait mettre un frein au nombre des enfants qui apprennent dans les rues, à des heures avancées, le soir, les principes d'une vie peu recommandable: on cita des exemples frappants tirés des records de cour juvénile.

Nous avons maintenant une politique à Ottawa, mais la délégation a exprimé l'opinion qu'il en faudrait beaucoup plus pour surveiller les enfants qui fréquentent les salles d'amusements.

## À MÉDITER

L'Association ouvrière doit être catholique parce que les questions relatives au salaire, au bénéfice, au contrat de travail, à la grève ne peuvent être équitablement résolues qu'à la lumière des principes de la morale catholique.

## UN VOLEUR DE POULES SE FAIT TUER EN FUYANT

Montréal, 5. - Un nommé Armand Daudelin, domicilié au No 328 de la rue Rivard, à Montréal, a trouvé la mort jeudi soir près de Saint-Basile. Il était accompagné d'Emile Lapointe. Ils avaient une voiture dans laquelle ils avaient entassé près de 200 volailles. Ces bipèdes auraient été volés chez des cultivateurs de Saint-Basile et des environs.

Les cultivateurs se sont mis à la poursuite des deux individus. Ces derniers se voyant pourchassés se sont réfugiés dans un bois. Les cultivateurs ont tiré sur eux. Ceux-ci ont riposté. Par suite de cet échange de coups de feu, Armand Daudelin a trouvé la mort. Le cultivateur qui a tué Daudelin est venu se livrer entre les mains du chef Lorrain.

## STATUE DU SACRÉ-COEUR

Il en vaut la peine de prendre quelques billets sur la belle statue du Sacré-Coeur, ainsi que sur le magnifique cadre que la Ligue du Sacré-Coeur rasle au profit des pauvres.

Le tirage aura lieu le lundi de Pâques au soir. Le prix des billets est de 10 sous chacun. 3 pour 25 sous ou \$1.00 pour un livret de 13.

Ces billets peuvent être achetés personnellement ou par malle.

S'adresser à M. J.P. Laurin, 95 rue Georges, Ottawa.

## CONTRE LE DIVORCE

Le Dr Chabot, député d'Ottawa, a présenté hier à la Chambre des Communes une pétition contre le divorce, portant dix mille signatures des pères et des mères catholiques de cette ville. C'est là le résultat du travail bien organisé qui s'est fait sous la direction des autorités ecclésiastiques il y a quelques jours. Excellente initiative qui gagnerait à s'étendre. Il est une bonne proportion de catholiques dans toutes les provinces canadiennes; tous devraient protester afin de prouver que la province de Québec n'est pas la seule opposée à la dissolution des liens sacrés du mariage. Car il est plus que jamais opportun que nos législateurs sachent clairement ce que les catholiques pensent du divorce que quelques individus, peu nombreux peut-être, mais agitateurs, veulent imposer aux provinces de Québec et d'Ontario.

Le mal est déjà grand. Toutes les provinces canadiennes ont leur tribunaux de divorce, à l'exception des provinces de Québec et d'Ontario, les plus vieilles et les plus peuplées.

Le danger persiste; il est toujours menaçant. Advenant la mise aux voix d'un bill autorisant la création de tribunaux de divorce pour les deux provinces mentionnées, il est probable que la majorité des députés donnerait un vote favorable. En effet, cette majorité, protestante, n'a pas de principes moraux bien définis. Fidèles de sectes à la doctrine fantaisiste, ils n'entendent pas la voix de l'Église catholique, gardienne de la vérité, et la seule interprète autorisée des enseignements divins. Inspirés et guidés par un idéal purement matériel, ils se préoccupent peu du bien moral de la société, ou ils en ont une fause notion.

Toute pétition adressée au Parlement porte son effet. Que les catholiques ne craignent donc pas d'affirmer hautement leurs convictions sur une question aussi importante que l'indissolubilité du mariage. Nous possédons la vérité morale et religieuse, dans toute son intégrité. Ne gardons pas la lumière sous le boisseau. Proclamons cette vérité, quand c'est nécessaire. Le seul fait de l'énoncer peut lui attirer de nouveaux adeptes. Et s'il le faut, mettons les députés qui nous représentent en demeure de voter contre tout projet de loi tendant à répandre dans notre société la plaie du divorce, avec tous ses ravages.

Charles GAUTIER.



Le "Skiour"

Fume LES MILLBANK



La meilleure Cigarette à 15¢

10 pour 15c.  
25 pour 35c.  
En boîtes métalliques ronde de 50 pour 70c.



**ANASTASE ROY**  
Marchand Général --- Maniwaki, Qué.

vient d'acheter la balance de stock de Blair's Ltd., rue Sparks, Ottawa, AU MONTANT DE \$10,000., à un taux très bas dans la piastre.

On vendra ce stock au magasin de M. Roy, à Maniwaki, dans la

**SEMAINE DU 21 COURANT**

Ce sera certainement une occasion pour les gens de Maniwaki de se procurer de la marchandise à bon marché.

## UN HOMME TUÉ PAR UNE PIERRE LE VENDREDI SAINT APRES-MIDI DANS UNE MINE DE THETFORD

Thetford, 28 (S. S.) Les chefs des mines ici ont forcé les hommes à travailler le vendredi saint comme c'est l'habitude à tous les ans depuis plusieurs années. Et comme d'habitude aussi un accident mortel est arrivé ce jour-là.

Cette année la victime a été Joseph Alphonse Labbé, âgé de 20 ans, fils de M. Jean Labbé de Ste-Marie Beauce.

Le jeune Labbé travaillait ici depuis quelques mois seulement et parlait de retourner chez lui pour les semailles. Vendredi après-midi il travaillait au fond d'un puits, une pierre se détacha du bord, en tombant elle frappa Labbé et lui emporta une partie de la tête, la mort fut instantanée; il était juste trois heures.

Les vieux mineurs ici affirment que des accidents du même genre arrivent invariablement ainsi le vendredi saint, depuis douze ans.

### GRACEFIELD AU PARC ROYAL

La Pointe Gatineau reçoit la visite d'antiques ennemis à Hull ce soir.

Gracefield viendra à Hull ce soir, en réponse à l'invitation du club de la Pointe Gatineau qui s'est illustré dans le village voisin, il n'y a pas longtemps. Le marathon aura lieu au parc Royal à 9.30 heures et aux dires des experts, la partie sera chaudement contestée.

Toutes les personnes de la Gatineau désireuses d'être témoins du massacre, sont priées de se rendre à la patinoire Nationale à 9 heures où deux voitures attendront pour les transporter à Hull. Ce sera une véritable excursion de plaisir.

Demain après-midi à 2.30 heures, les Zouaves d'Eastview rencontreront le Gatineau à la patinoire Nationale, on promet une dégelée de taille aux soldats.

### CONGRÉGATION

#### DES HOMMES

Quatre cents pères de famille ont donné leurs noms comme aspirants de la Congrégation des Hommes de Notre-Dame, dimanche dernier. Voilà qui est encourageant. De son côté le Rév. Père Pelletier, directeur de cette congrégation, publiait dans le dernier numéro du «Bulletin Paroissial», un certain nombre d'avertissements que nous détachons:

Seront suspendus ou expulsés, avec ou sans avis:

1. Tout congréganiste qui tiendra un cabaret, un club où l'on joue à l'argent et où l'on vend des liqueurs enivrantes;

2. Tout congréganiste actionnaire, gérant ou simplement commis dans ces susdites maisons;

3. Tout congréganiste qui fréquentera ces différents établissements où l'on s'enivre, se ruine et s'entraîne à toute sorte de débauche.

4. Tout congréganiste qui jouera sa maison à des personnes malfamées, à des clubs ou à des magasins qui n'observent pas la loi, qu'ils aient été ou non condamnés à

l'amende, etc.

5. Tout congréganiste qui louera ou conduira son automobile ou d'autres voitures pour favoriser le vice et en particulier l'ivrognerie et l'immoralité.

6. Tout congréganiste qui par ses discours obscènes, ses paroles blasphématoires, ses actions deshonnêtes ou ses excès de boisson jettera du déshonneur sur la Congrégation.

7. Tout congréganiste qui ne tiendra pas un bon règlement dans sa maison, laissant sa femme et ses enfants se conduire d'une manière scandaleuse.

"Il est si fortifiant—  
le CACAO FRY"

**A** PRES une journée de fatigue passée au magasin—  
ou à d'autres occupations—  
dégustez une tasse de CACAO FRY.  
Vous y puiserez un regain de forces.  
Il est si nourrissant—  
Quel merveilleux tonique pour vos nerfs!  
De saveur incomparable, il vous charmera par son arôme exquis.  
Jugez vous-même de l'économie que représente  
cet aliment liquide concentré: le CACAO FRY.

"Rien ne peut remplacer le CACAO FRY"

# Lecteurs à vendre. Intérêts élevés.



**LeDroit rejoint  
56 % des foyers  
dont le revenu atteint  
75 000\$ et plus\***

La nouvelle étude du Print Measurement Bureau (PMB) est la seule étude indépendante consacrée au lectorat de tous les quotidiens au Québec et certifiée par la Canadian Advertising Research Foundation (CARF)

## LeDroit

Service de la publicité

Téléphone : 562.7747

Télécopieur : 562.7572

Courrier électronique : publicite@ledroit.com

Adresse internet : www.ledroit.com

Le quotidien francophone de la capitale

# Les arts

## Décès de «l'auteur à l'oeil gauche»

AP — Paris

Jean-Dominique Bauby, auteur du récit autobiographique *Le scaphandre et le papillon*, est mort dimanche soir à l'hôpital de Garches en banlieue parisienne.

Paralysé depuis plus d'un an, cet ancien journaliste âgé de 45 ans avait dicté son livre en communiquant seulement avec son oeil gauche, seul organe qui lui obéissait encore. Il avait été réanimé après un accident cérébral vasculaire survenu en décembre 1995.

«Paralysé de la tête aux pieds, le patient est enfermé à l'intérieur de lui-même avec l'esprit intact et les battements de sa paupière gauche pour tout moyen de communication», écrit-il dans le prologue de son livre. Il était ainsi «assigné à résidence» à l'intérieur de lui-même, selon le titre du documentaire que le cinéaste Jean-Jacques Beineix avait tourné avec lui cet hiver et que Bernard Pivot diffusera dans son émission *Bouillon de culture*.

Cet ancien rédacteur en chef du magazine *Elle* décide de s'évader par l'esprit, hors de ce qu'il appelle son «scaphandre» pour «vagabonder comme un papillon».

Pendant deux mois, Claude Mendibil, des éditions Robert Laffont, lui énumérera les lettres de l'alphabet, en commençant par les plus fréquentes de la langue française.

Lui, haussait l'oeil pour signaler son choix. Un clignement signifiait «oui», deux, «non».

Jacques Godbout se lance dans la littérature jeunesse

## Leçon de chasse et leçon de choses

ANNE-MARIE VOISARD  
Le Soleil

Un chasseur sachant chasser donne *Une leçon de chasse*. Son nom: Jacques Godbout. Il s'agit bien du romancier, essayiste, journaliste, critique, cinéaste, qui s'offre une incursion du côté des auteurs jeunesse.

Le livre paraît chez Boréal. C'est le deuxième — après *Julie*, du dramaturge René-Daniel Dubois — de la collection «Dans la cour des grands». On l'attend mardi en librairie.

Donc, Jacques Godbout est un chasseur, et on ne le savait pas. Sous les traits du personnage, qui hésite à se présenter comme un sage, c'est lui qu'on reconnaît: «Le Chasseur avait les cheveux gris et drus, se déplaçait nerveusement. Grand et maigre, il semblait toujours à l'affût.»

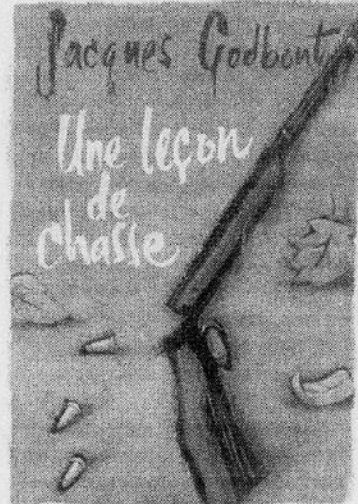
Comme l'auteur, il a beaucoup voyagé de par le monde. Sa maison de campagne déborde de souvenirs, dont les trophées de chasse, en particulier ce «râtelier formé de dix pattes de cerfs repliées» où s'alignent les fusils. Antoine, le petit voisin, est fasciné. Tous les jours, il demande au chasseur: «Tu veux me montrer?»

— Te montrer...?  
— Comment on tire du fusil?»  
C'est comme ça que l'histoire commence. Et si le chasseur se



ARCHIVES

fait prier, il s'amuse, une fois que c'est parti, à jouer au professeur. Il connaît bien le maniement des armes, mais n'est plus sûr de vouloir s'en servir. Après tout, la mode est à l'écologie. Ça ne serait



Le dernier-né de Jacques Godbout plaira autant aux adultes qu'aux enfants.

pas bien vu de tuer l'élan d'Amérique. La leçon de chasse va alors se transformer en leçon de choses.

L'éditeur recommande la lecture à partir de neuf ans. Plus que les enfants, ce sont les grandes personnes, je crois, qui auront du plaisir à renouer avec l'auteur de *Salut Galarneau*. L'humour pince-sans-rire est toujours présent.

**Une leçon de chasse, roman jeunesse de Jacques Godbout, Boréal (collection « Dans la cour des grands »).**

## Howard Stern en tête

Reuter — Los Angeles

Une grande gueule radio-phonique, Howard Stern, a conquis le public en fin de semaine. Le film *Private Parts* qui le décrit a été le plus couru avec des revenus au guichet de 15,1 millions \$ US. Le deuxième plus payant avec 8,2 millions \$ a été *Jungle 2 Jungle*, comédie de Tim Allen qui joue aussi dans la série *Home Improvement* au réseau ABC. Le film de gangsters avec Al Pacino et Johnny Depp, *Donnie Brasco*, à sa deuxième semaine d'exploitation, s'est bien classé aussi avec 8,2 millions \$. *L'empire contre-attaque* se retrouve quatrième avec 8 millions \$.



## Scandale et poursuite

Reuter — Los Angeles

L'actrice Brooke Shields et son fiancé André Agassi poursuivent deux hebdomadaires à scandale, le *Star* et le *National Enquirer*, pour des articles mensongers et diffamatoires. Les plaignants allèguent que le *Star* a inventé un problème d'alimentation dans le cas de M<sup>me</sup> Shields et le *National Enquirer* un problème caractériel dans le cas d'Agassi.

## Meurtre du rappeur

Reuter — Los Angeles

La police de Los Angeles recherchait hier des indices entourant le meurtre du rappeur Notorious B.I.G. De son nom civil Christopher Wallace, il a été atteint de plusieurs coups de feu, dimanche, peu après avoir quitté une fête tenue au Petersen Automotive Museum. Wallace avait 24 ans.

## Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2 CBFT	47	17	-	Virginie	La Facture	Bouscotte		Omertà - La Loi du silence	Le Téléjournal	Le Point (22:25)	Fa Si La... (23:02)	Sport / Cinéma	
4 CBOT	2	8	8	Man Alive	Market Place	the fifth estate		Witness	CBC News		News	Kids in the Hall	
5 CHRO	6	6	6	Baywatch (18:30)	Cheers	Roseanne	Ellen	Home Improv.	Spin City	W-5		CTV News	News
6 GLOBAL	12	3	3	E.T.	Ready or Not	Frasier	...So Right	Frasier	Caroline in...	The Practice		News	Sportsline
8 WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	Promised Land		Cinéma / SOMETHING BORROWED	SOMETHING BLUE avec C. Sellecca				Late Sh. (23:35)
9 CBOFT	3	11	5	Virginie	La Facture	Bouscotte		Omertà - La Loi du silence	Le Téléjournal	Le Point (22:25)	Fa Si La... (23:02)	Sport / Cinéma	
10 CFTM	44	44	-	Ent' Cadieux		Le Match de la vie		Ces enfants d'ailleurs (2/10)	Le TVA	chaBada / La Compagnie Créole		Sports / Loteries	
10 WHEC	20	20	9	Real TV	Extra	Mad About You	...So Right	Frasier	Caroline in...	Dateline NBC		News	Tonight (23:35)
12 CFCF	43	43	-	E.T.	Suddenly Susan	Roseanne	Frasier	Home Improv.	Spin City	W-5		CTV News	Pulse / Sports
12 TFO	-	12	12	Panorama		Déclat Mag.	Nations	Warburg / Un Homme d'influence	Biographie / Bernard Herrmann	Panorama			
13 CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Roseanne	Ellen	Home Improvement	Spin City	W-5		CTV News	Nightline
13 WOKR	19	19	20	E.T.	Mad About You					The Practice		News	Nightline (23:35)
15 TV5	15	15	35	Journal FR2	Ça se discute / Les Mystères du cerveau			Temps présent		Paris Lumières	Journal belge	Studio Gabriel	Le Cercle de...
18 WNPE	11	18	16	Nightly Business	No Price Too High			Voices in Harmony - More Keep America Singing (21:40)				EastEnders (23:11)	
24 TVO	18	2	2	Inquiring Minds	A. Cartuccio	Studio 2		Thin Blue Line	Chef	Imprint / Roger Ebert		Studio 2	
30 CIVO	8	63	63	Québec plein écran		Cinéma / L.627 (3) avec Didier Bezace, Jean-Paul Comart					Christiane Charette en direct (22:35)	Qc ...écran (23:29)	
40 CHOT	10	10	10	Ent' Cadieux		Le Match de la vie		Ces enfants d'ailleurs (2/10)	Le TVA	chaBada / La Compagnie Créole		Sports / Loteries	
49 CFGS	5	5	11	Reddy Reddy Go! / P. L'Écuyer	Salle d'urgence			Cinéma / LA GREFFE (5) avec Jeff Fahey, Lindsay Duncan		The Grand Journal		Sports Plus	
A&E	28	28	31	The Equalizer		Biography / Sonia Henie: Fire on Ice		Inspector Morse				Law and Order	
BRVA	35	35	40	Bravo! Video	Cultures Canada			Vivaldi		Peter Allen - The Boy from Oz		Monty Python	The Avengers
CD	29	29	-	Animalier / Diable de Tasmanie	Filière D / DU GRAND LARGE AUX GRANDS LACS (4)			L'Homme à la valise		Cinéma / L'ACTE DU COEUR (4)			
FOX	31	31	36	Cheers	Home Improv.	Cinéma / BLUE CHIPS (4) avec Nick Nolte, Mary McDonnell		Seinfeld	Cops	Star Trek: Next Generation			
LN	37	37	45	Just Ask	Nature Walk	Outdoorsman	Martha Stewart	Day in Country	Craftscapes	...for Dinner?		Live on Life	
MP	30	30	37	Le Mix	1 x 5	Spécial Bush X	Musique vidéo	Perfecto	Musique vidéo / Se poursuit jusqu'à 1h30.				
NW	24	24	26	Early Edition	The Lead	Face Off	Pamela Wallin Live		Alberta Prov. Election Coverage	The National		National Sports	
RDI	23	23	28	L'Édition intern.	Capital Actions	Grands Reportages		Le Journal RDI	Maison neuve à l'écoute	Atlantique / Qc	Le Téléjournal	Ontario / l'Quest	
RDS	33	33	41	Sports 30 (18:30)	Hockey / K-Wings - Rafales					Sports 30 Mag		Passion plein air	
DISC	34	34	42	@ discovery.ca		World of Horses	The Nature Nut	Oceans		Divine Magic		@ discovery.ca	
TLC	36	36	34	Hometime	Amaz. Treasures	Amazing Am.		Rogues Gallery		The War on Cancer		Amaz. Treasures	Amazing Am.
TSN	32	32	30	That's Hockey!	Boxing / Otis Grant - Lonnie Bradley			Curling / Labatt Brier					
YTV	45	25	25	Goosebumps	Are You Afraid	What-a-Mess / All Dogs Go to Heaven		Dave Osborne	Tarzan	Catwalk		Red Green Sh.	

LH = Laurentien Hull

RO = Rodgers Ottawa

LR = Laurentien Rockland

Station Francophone

\*\*\*\*\*

**Alain Choquet**  
**Choquette**

\*\*\*\*\*

AIN JEUX DE VILAIN JEUX  
VILAIN JEUX DE VILAIN

\*\*\*\*\*

**SAMEDI 26 AVRIL**

**20 H OPÉRA DU CNA**

**SPEC PLUS** EN COLLABORATION AVEC **LeDroit**

Radio-Canada  
Télévision Ontario/Ontariens

Radio-Canada  
CBOF 90.7 FM

CJRC 1150

BILLETS  
COOP DU COLLÈGE DE  
L'OUTAOUAIS (CÉGEP)

755-1111

TERMINUS VOYAGEUR  
2333, boul. St-Joseph, Hull

QUICHETS DU CENTRE  
NATIONAL DES ARTS

## Une «saison québécoise» sur les planches françaises

MICHEL DOLBEC  
Presse Canadienne — Paris

Une pièce écrite par un auteur du Saguenay, mise en scène par un Libanais et jouée à Paris par des jeunes de banlieue: le théâtre permet parfois des rencontres étonnantes et réjouissantes.

Celle-là s'est produite à l'occasion d'une «saison québécoise» organisée par Théâtrales, une association française, et le Centre des auteurs dramatiques, de Montréal.

La création française du *Pont de pierres et la peau d'images*, de Daniel Danis, a été le temps fort de cette manifestation, au programme de laquelle figuraient aussi des lectures et des mises en jeu (avec les Montréalais Wajdi Mouawad, Carole Fréchette et Marie-Line Laplante), des débats, des ateliers d'écriture dramatique, des projections...

### Le rêve d'un «pays bleu»

Le *Pont de pierres* a d'abord été montée dans une salle de banlieue avant d'être présentée en fin de semaine au Rond-point, l'ancien théâtre du célèbre couple Renaud-Barrault sur les Champs-Élysées.

Dans cette pièce, une dizaine de jeunes gens, des filles et des garçons rescapés de toutes les guerres et venus de «tous les ailleurs», se réunissent à la pleine lune pour dire et redire comment ils sont arrivés dans ce «pays bleu» où ils tentent de fonder une nouvelle société, d'inventer une nouvelle langue.

Il s'agit, comme le souligne le metteur en scène Nabil El Azan, d'un «projet très singulier». La distribution ne compte que deux acteurs professionnels, les autres étant des jeunes de banlieue nourris de culture rap et hip-hop. El Azan, en effet, a voulu «ancrer» la pièce de Danis dans la «réalité urbaine et ses mythologies», ce qui n'était pas sans présenter des risques.

Certes, il y a parfois un peu de maladresse dans le jeu des comédiens les moins expérimentés. Mais le metteur en scène a su éviter l'écueil des bons sentiments sur le thème du malaise des banlieues, transformant le *Pont de pierres* en une espèce de rite initiatique, une chanson de geste, à travers laquelle la petite tribu, telle un chœur antique, répète son épopée, pour ne pas l'oublier.

Daniel Danis avait «adhéré avec enthousiasme» au concept que le Libanais lui avait soumis, au téléphone, il y a plusieurs mois. Il n'a pas été déçu du résultat.

«J'ai écrit la pièce pour des comédiens plus jeunes, à l'intention d'un public plus jeune, explique-t-il. Nabil El Azan a su, à sa manière, rendre la parole possible.»

# Le poète de Natashquan triomphe à Paris

Gilles Vigneault a vécu hier soir à l'Olympia de très chaleureuses retrouvailles avec le public parisien.

MICHEL DOLBEC  
Presse Canadienne — Paris

Pour le poète de Natashquan, il s'agissait d'une certaine manière d'un «double retour»: Vigneault, même s'il «tourne» chaque année en France, n'avait pas chanté à Paris depuis une bonne dizaine d'années et pas mis les pieds sur la scène du célèbre music-hall du boulevard des Capucines depuis 15 ans.

L'accueil que lui ont réservé les spectateurs a été à la mesure de cette longue absence. Le public de Vigneault lui est resté fidèle. Hier soir, la salle était pleine. On y trouvait des gens de tous les âges, qui semblaient pour la plupart avoir vraiment payé leurs places.

Certains avaient même emmené leurs enfants, suivant en cela la recommandation du quotidien *Libération*, qui parlait hier matin d'un spectacle «à voir absolument».

Gilles Vigneault, vêtu de noir, chevelure blanche en bataille, entouré de quatre musiciens, n'était à l'Olympia que pour un soir, dans le cadre de la tournée d'une douzaine de villes françaises et suisses qu'il a entrepris avec *C'est ainsi que j'arrive à toi*, son nouveau spectacle. Il y célébrait, sans le savoir peut-être, une espèce d'anniversaire. Il s'était en effet produit ici pour la première fois il y a 30 ans, en 1967, avec d'autres Québécois, Pauline Julien notamment, dans le cadre d'une soirée consacrée à la «nouvelle chanson» canadienne.

Vigneault, comme des centaines d'artistes, nourrit une tendresse particulière pour l'Olympia, où il a donné en 1976 et 1981 deux séries de spectacles. Il n'est pas pour autant nostalgique: selon lui, les «ondes» des instants historiques qui y ont été emmagasinées subsisteront.

«Cette salle a un vécu formidable. Elle a accumulé des ondes biologiques incroyables, des rires,



Après 10 ans d'absence, Gilles Vigneault a de nouveau séduit Paris, hier.

des pleurs, des cris, des enthousiasmes stupéfiants, des histoires

d'amour extraordinaires», a-t-il rappelé au quotidien *Le Monde*. La magie s'est répétée hier soir.

**CINÉMA 9 GATINEAU** & ♿  
coin Maloney et De L'Hôpital 568-6070  
MATINÉES DU WEEK-END: 6.00\$ (avant 18h00)  
MARDI - MERCREDI 4.99\$ adultes - 4.25\$ 13 ans et moins

**ABSOLUTE POWER** (v.o. anglaise) (13+)  
★ 7:25 - 9:50

**DANTES PEAK** (v.o. anglaise) ★ (13+)  
7:20 - 9:40

**L'EMPIRE CONTRE-ATTAQUE**  
(v. française de THE EMPIRE STRIKES BACK)  
(G) ✓ 6:45 - 9:30

**THE EMPIRE STRIKES BACK**  
(v.o. anglaise) (G) ✓ 7:00 - 9:45

**LE JAGUAR** (v.o. française) (13+)  
★ 7:10 - 9:15

**DONNIE BRASCO** (v.o. anglaise) (16+)  
★ 7:15 - 9:50

**STAR WARS** (v.o. anglaise) (G)  
★ 6:50 - 9:20

**LE PRODIGE** (v. française de SHINE) (G)  
★ 7:05 - 9:25

**LE PATIENT ANGLAIS** (v. française de THE ENGLISH PATIENT) ★ 8:15

★ DVD VIDEO ✓ dts

«L'EMPIRE CONTRE-ATTAQUE EST L'UNE DES GRANDES REUSSITES VISUELLES DE L'HISTOIRE DU CINÉMA.»

**THE EMPIRE STRIKES BACK**  
L'ÉDITION SPÉCIALE en version française  
L'EMPIRE CONTRE-ATTAQUE

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS  
ET TOUJOURS À L'AFFICHE!

**STAR WARS**  
L'ÉDITION SPÉCIALE  
en v.f. LA GUERRE DES ÉTOILES  
V.F. DE STAR WARS BILLET D'ADMISSION SÉPARÉ REQUIS

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS  
REGARDEZ LA SOIRÉE DES OSCARS LE 24 MARS SUR LE RESEAU CTV

## Les descendants de Victor Hugo dénoncent le «pillage» de Disney

AP — Paris

Cinq descendants de Victor Hugo s'indignaient hier dans le quotidien *Libération* de ce qu'ils appellent le «pillage Disney» au sujet du dessin animé *Le Bossu de Notre-Dame* et mettent en cause la politique culturelle de la France.

Interrogée par l'agence *Associated Press*, l'une des signataires, Jeanne Hugo-Chabrol, trouve «très choquant tout le commerce qu'il y a autour du film et qui ne fait pas connaître l'oeuvre de Victor Hugo auprès des enfants».

Bien que ce long métrage soit inspiré du roman *Notre-Dame de Paris* du célèbre écrivain français, le nom d'Hugo «n'est même pas cité sur les affiches qui couvrent la planète», constatent cinq arrière-arrière-petits-enfants de Victor Hugo. Ils dénoncent aussi la «débauche commerciale» qui est faite par la «vente à la criée de toutes sortes de produits à la suite du film» (figurines, peluches, disques, livres, jeux électroniques...).

«Les autorités culturelles de notre pays ne devraient-elles pas réagir devant ce pillage commercial de patrimoine et rappeler que l'universalité d'un génie est d'une autre nature que cette mondialisation vulgaire de marchands sans scrupules?» demandent-ils.

**FAMOUS PLAYERS**

**SPÉCIAL 5.99\$ ADULTES** AMMISSION GÉNÉRALE  
**4.25\$ 13 ans et moins** \* REPRÉSENTATIONS DEBUTANT AVANT 6:00

**LES PROMENADES 563-1706** ♿  
1100 Boul. Maloney O. Gatineau

**SOIRÉES À PETITS PRIX**  
Mardi et mercredi en soirée  
4.99\$ adultes 4.25\$ 13 ans et moins

**CENTRE RIDEAU 234-3712** ♿  
50 rue Rideau

**GLoucester 5 745-7995** ♿  
1980 chemin Ogilvie

**BRITANNIA 828-8121**  
3090 ave. Carling

**CAPITOL SQUARE 237-6655**  
230 rue Queen

**BOOTY CALL (SP)** .....7:30  
mat. sam. à jeudi .....4:45  
**ZEUS & ROXANNE (F)** mat. sam. à jeudi .....2:10

**EMPIRE STRIKES BACK (SP)** .....7:00 9:50  
mat. sam. à jeudi .....1:15 4:00  
**DONNIE BRASCO (AA)** .....7:20 9:50  
mat. sam. à jeudi .....2:10 4:40  
**STAR WARS (SP)** .....7:10 9:40  
mat. sam. à jeudi .....1:30 4:15  
**JERRY MAGUIRE (AA)** .....7:05 9:45  
**VEGAS VACATION (F)** mat. sam. à jeudi .....2:00 4:10  
**JUNGLE 2 JUNGLE (SP)** .....7:15 9:30  
mat. sam. à jeudi .....1:00 3:30  
**PRIVATE PARTS (AA)** .....7:25 10:10  
mat. sam. à jeudi .....1:45 4:30

**PRIVATE PARTS (AA)** .....7:15 9:50  
mat. sam. à jeudi .....1:30 4:15  
**JUNGLE 2 JUNGLE (SP)** .....7:00 9:20  
mat. sam. à jeudi .....2:00 4:30  
**EVITA (SP)** .....6:45 9:35  
mat. sam. à jeudi .....4:00  
pas de rep. merc. à .....6:45  
**BEAUTICIAN AND THE BEAST (F)**  
mat. sam. à jeudi .....1:45

**PRIVATE PARTS** .....7:15 9:50  
mat. sam. à jeudi .....1:15 4:15  
**JUNGLE 2 JUNGLE** .....7:00 9:40  
mat. sam. à jeudi .....1:30 4:00  
**THAT DARN CAT (F)**  
mat. sam. à jeudi .....1:50 4:30  
**JERRY MAGUIRE (AA)** .....6:45 9:30  
**ENGLISH PATIENT (AA)** .....9:15

**CINÉ-GUIDE**

<http://www.ledroit.com>

# 562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI  
À COMPTER DE 8 H 30  
SAMEDI  
9 H 00 À 13 H 00

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TÉLÉCOPIEUR  
562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque \* sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

## Les petites annonces

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 163.80 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.40 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961  
Service par la poste: au Canada 356.00 \$ par année, et les autres pays: 420.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



### INDEX DES RUBRIQUES



#### AVIS

- \*Activités diverses 103
- \*Agences de rencontre 105
- \*Amitié, rencontres 108
- \*Ésotérisme 111
- \*Messages personnels 109
- \*Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- \*Présentations à domicile 107
- \*Services d'escorte 112
- \*Services professionnels 118



#### SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- \*Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- \*Animaux 174
- \*Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- \*Argent demandé 218
- \*Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- \*Chauffage, climatisation 202
- Coïn du bébé 150
- Coïn de collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- \*Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- \*Divers demandés 156
- Encans 151
- \*Enseignement, cours 196
- \*Équipement de bureau 212
- \*Équipement commercial 214
- Fleurs, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fourrures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- \*Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outillage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radars, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- \*Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- \*Traiteurs 210
- \*Transport demandé 170
- \*Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- \*Vidéocassettes et magnétoscopes 130



#### LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

- \*Affilage 241
- \*Alarmes 242
- \*Aménagement paysager 243
- \*Appareils ménagers 244
- \*Arbres 245
- \*Architecture et dessins 246
- \*Assurances 247
- \*Automobiles 248
- \*Bijouterie 249
- \*Chauffage, climatisation 250
- \*Cheminiées 251
- \*Clôtures 252
- \*Comptabilité 253
- \*Confiserie 254
- \*Construction 255
- \*Cordonnerie 256
- \*Couture 257
- \*Décapage de meubles 258
- \*Décoration intérieure 259
- \*Déménagement, transport 260
- \*Démolition 261
- \*Déménagement 262
- \*Divers 264
- \*Ébénisterie 266
- \*Échafaudages 267
- \*Électricité 268
- \*Esthétique, coiffure 269
- \*Extermination 271
- \*Ferblanterie 272
- \*Fer ornamental 273
- \*Foyers, poêles à combustion 274

- \*Gouttières 276
- \*Impôts 277
- \*Imprimerie 278
- \*Informatique 280
- \*Isolation 279
- \*Jardinage 281
- \*Machines à coudre 282
- \*Maçonnerie 283
- \*Maisons, réparations et rénovations 284
- \*Menuiserie 285
- \*Montres et horloges 286
- \*Nettoyage, ménage 287
- \*Pavage 288
- \*Piscines 289
- \*Plâtre, peinture 290
- \*Plomberie 291
- \*Photographie 292
- \*Remboursement 294
- \*Rénovations 295
- \*Réparations 297
- \*Réparations petits appareils 298
- \*Restaurants 299
- \*Serrurerie 300
- \*Services 24 heures 301
- \*Soudure 302
- \*Tapis, carreaux, céramiques 303
- \*Taxis 304
- \*Téléviseurs 305
- \*Toitures 296
- \*Traduction 309
- \*Traitement de textes 310
- \*Ventilation 306
- \*Vidéocassettes et magnétoscopes 307
- \*Vitreries 308



#### EMPLOIS

- Aide demandée 311
- Aide domestique demandée 312
- Éducation 379
- \*Emplois demandés 314
- \*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
- Esthétique, coiffure 317
- Gardiennes demandées 320
- \*Garderies enfants 322
- Offres d'emploi 325
- Personne de compagnie demandée 371
- Personnel de bureau 372
- Personnel médical 373
- Personnel hôtelier 374
- Personnel de métier 375
- Personnel de restaurant 376
- Personnel spécialisé 377
- Personnel de vente 378
- Professeurs, instituteurs 380
- Services d'emploi 382

#### LOGEMENTS

- \*Garçonnières 406
- \*Logements à louer - Aylmer 400
- \*Logements à louer - Buckingham 404
- \*Logements à louer - Cantley 407
- \*Logements à louer - Gatineau 401
- \*Logements à louer - Hull 402
- \*Logements à louer - Masson-Angers 411
- \*Logements à louer - Ontario 403
- \*Logements à louer - autres 405
- \*Logements meublés 408
- \*Logements à partager 409
- \*Logements à sous-louer 410
- \*Logements demandés 435
- \*Maisons à louer 432
- \*Maisons à partager 433

#### CHAMBRES

- \*Chambres à louer 440
- Chambres avec pension 466
- \*Chambres demandées 467

#### CONDOMINIUMS

- \*Condominiums à partager 471
- \*Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- \*Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

#### MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- \*Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

#### MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- \*Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

#### AUTRES PROPRIÉTÉS

- \*Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne 563
- Maisons mobiles 564
- Maisons préfabriquées 565
- Terres 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579

#### COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels 594
- Entrepôts 590
- \*Franchises à vendre 598
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales 597

#### VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- \*Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- \*Autos demandées 620
- Avions 623

- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- Camions à louer 630
- Camions demandés 635
- \*Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationnements à louer 655
- Garages ou stationnements demandés 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- \*Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- \*Réparations et entretien 674
- Roulettes 677
- Véhicules tout terrain 680

#### AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 705
- Cadre des funérailles (gratuit) 715
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrouvailles 797
- Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.

Frais pour numéro de case 10 \$, retour par la poste 15 \$.  
Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

### POUR VOUS ABONNER, COMPOSEZ LE 562-0555

#### 104 PERDU

ROTTWEILER femelle, perdue 8 mars, rue Cousineau, Gatineau, 243-4561.

#### 105 AGENCES DE RENCONTRE

ACCROCHE COEUR (agence à but sérieux). Si la solitude te pèse, appelle au 771-8186. Service confidentiel.

ATTENTION! Vous voulez rencontrer des gens professionnels(elles)? Appelez les experts, Intro Options, Etabli 1980, 3,500 membres, 233-9697.

RENCONTREZ un bon compagnon, tous âges, confidentiel. Suzy, 820-7940

#### 106 TROUVÉ

JEUNE chien trouvé dans le projet Jean Dallaire. 771-8208.

#### 108 AMITIÉ, RENCONTRES

DAME bientôt à sa fin de carrière, aimerait rencontrer une amie chère, sincère. ECRIS A CASE 109 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

#### 109 MESSAGES PERSONNELS

100% GARANTI ♥♥, massage suisse "relaxant", privé ♥♥, ouvert tôt: 8h00. Michelle, 243-8457.

♥ 2e SESSION GRATUITE ♥  
MASSAGE sensuel. 777-8552.

\*ABORDABLE\*  
JOLIE, 23 ans  
5'4", 115 lb, sexy  
Toujours douce et souriante  
Je reçois chez moi  
en toute discrétion  
Satisfaction assurée  
771-9324

★ ANGÈLE ★★  
Val-des-Monts, 9h à 15h. 671-6842

ATTENTION, spécial mars, super massage, \$40/h, de 9h am, ouvert le samedi. 663-2091.

BELLES massesses, à ton service. Joëlle et Vanessa, 798-1203.

BESOIN FILLES  
Pour ligne érotique  
Bon salaire, appelle 744-7775.

★★★ CANDY ★★★  
Ch. de la Montagne. 595-2985

#### 109 MESSAGES PERSONNELS

COUPLES EN DIRECT. Osez les écouter, 24h. 1-819-976-3344.

EASTVIEW Massothérapie + réflexologie vous invite pour massage de relaxation, 7 jours/7. 746-1792.

EXOTIQUE JASMINE (42D)  
MASSAGE et +, Ottawa. 567-4988

INFINITY  
SPÉCIAL D'OUVREURE  
Nouveau - Nouveau - Nouveau  
Nouvelle propriétaire  
Nouveaux taux  
Nouvelles hôtesse  
35 minutes pour \$25  
75, rue Beechwood  
10h à 24h  
744-6326

KIANA, belle femme exotique, bien amicale, sympathique, très sexy. Chez toi ou chez moi. Films XXX. 777-2609.

LIGNE de rencontre, gay et lesbienne. Appelez 1-900-451-3443, poste 671, \$2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

LIGNE de rencontre d'Ottawa-Hull. Appelez 1-900-451-3443, poste 371, \$2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

♥♥ LOLITA (44D) ♥♥  
Belle et sexy. Massage \$20. 682-2654.

MAÎTRESSE HÉLÈNE ET MAÎTRESSE CLAUDIA, 12h à 22h. 770-2560.

MASSAGE absolu, détente, par homme. Satisfaction. 777-8216.

MASSAGE à sensation pour homme par homme. 777-6313

MASSAGE de relaxation, spécial lun., mar., merc., 10h à 20h. 669-9253

MASSAGE par homme, \$25/1 heure, pour femme ou homme. 773-1080.

MASSAGE pour homme par homme, en privé, \$25. Steve, 568-7910

MASSAGE pour hommes, 50 ans et +, chez toi. Roxanne, 772-6929.

MASSAGES de relaxation, lun. au ven., 10h à 20h. 669-9253.

MASSAGE sensuel très discret par femme cultivée. 243-6750, Barb.

MASSAGES professionnels pour dames, thérapie, 10 ans d'expérience. Bon prix. Tina 820-7709.

Pour un ♥♥ MASSAGE SENSUEL ♥♥ appelle KRISTELLE 770-8450

PROFITEZ d'un super massage pour débiter la journée. 777-8552.

#### 109 MESSAGES PERSONNELS

♥♥♥ SABRINA ♥♥♥  
★★ MAINS MAGIQUES. 231-1619 ★★

SENSUALITÉ "MAX", douceur assurée. Suzy au 663-7094.

SPÉCIAL/MASSAGE  
Chambres privées  
de 10h30 à 11h a.m.  
175 chemin Montréal, suite 303  
VANIER, 744-7487

STUDIO Irene, massage européen, salle de douche, stat., près pont Champlain, 311 Richmond, 728-1110.

SUPER MESSAGES. Homme et femme. Contacter Lucie, 669-3528.

\*SUPER MESSAGE\* elle et lui ouvert à 8 a.m. appeler \*JULIE\* 643-3748

SUPER massage propre et discret. masseuse demandée. 595-0695.

TA VOISINE se déchaîne avec des inconnus. Ecoute-la! 1-819-976-7600.

THE NATURAL CHOICE  
Relaxez avec nous. 230-7190

TRÈS BELLE, très sensuelle, très discrète. 772-0766.

★ TRÈS CHIC ★★  
Grande, belle blonde, 24h  
Sud d'Ottawa. 737-1956

WOW!!! SPÉCIAL SERVICE COMPLET  
30 MIN. AVEC MOI, \$110  
BLONDE, 36C, BRONZÉE, 20 ANS  
Viens me voir en privé  
Propreté et discrétion assurée  
Centre-ville Ottawa. 786-1063

XXX CINÉMA ADULTE  
♥ CABINES PRIVÉES ♥  
MODELES NUES, SEXY  
11h à 23h, 7 jours/sem.  
Visa/Mastercard/Interac  
175, chemin Montréal  
Vanier, (Ont) #301/304

#### 111 ÉSOTÉRISME

30 ANS d'exp. comme clairvoyante par vibrations. Madame Bé 986-2058.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

ATTENTION! Prédications 97, Germaine, 1 1/2 heure, bilingue, précise. 777-7430

♥ AVENIR, cartes, tarots. Voyante reconnue. Monique Lapointe: 281-3745.

CARTES, tarots, lignes de la main. Charmaine, 669-9105.

#### 111 ÉSOTÉRISME

CLAIRVOYANTE, thé, lignes main, tarots, cartes. Mme Lachance, 772-0323.

L'ASTRE DE LUMIÈRE  
Consultation par tél. \$4.50/min.  
1-900-451-3444

MME DAPHNE, lignes de la main avec cartes, passé, présent, futur. Surrendez-vous: 243-3802.

PENSÉE PAR LES CARTES  
Demander Denise au 770-2932

#### 112 SERVICES D'ESCORTE

100% ABSOURDISSANT. 663-8893. 12 belles et sensuelles. 24h.

100% ABSOLUMENT ABORDABLE  
16 femmes disponibles entre 18-30 ans.  
30 min. \$100... 60 min. \$130  
40 min. \$120... 80 min. \$150  
On reçoit. 775-1781, 568-4795

12 FEMMES de classe, sensuelles pour tendresse/fantasmes. 663-4476

18 FILLES 18-48 ans pour combler vos désirs et fantasmes. 663-6548.

ABORDABLE ET INCROYABLE  
Tarifs spéciaux pour après-midis et soirées. 731-7686. Indépendante

ABSOLUMENT agiles, expertes, sensuelles et disponibles 24h. 663-7310.

ABSOLUMENT CHARMANTES 773-0621  
discret/service complet, reçoit 22h/24

ALEXIS  
Grande blonde bronzée. 731-3714

BEAU jeune homme gay offre plaisirs inoubliables, 24h. 236-8562.

CHOIX de femmes de classe sensuelles pour votre plaisir. 663-8138.

CHOIX SANS LIMITES! Prix imbattables. Sur rendez-vous: 663-7814.

CLASSE, beauté et discrétion sont au rendez-vous. 664-2222.

#### 112 SERVICES D'ESCORTE

ESCORTE GRASSETTE  
Du lun. au ven., 24h. 771-0348

INDÉPENDANTE. De très bons prix. 986-8370.

JINI  
soupers et sorties. 770-8070

JOLIE européenne, à toi de la découvrir. 568-1512.

JOLIES femmes disponibles  
Tasha 18 ans, 38DD-28-36  
Melissa 19 ans, 34B-24-34  
Victoria 21 ans, 36B-26-36  
Marie 23 ans, 36C-24-34  
Mélanie 26 ans, 34B-26-34  
On reçoit. 775-1781, 24h.

KISHA  
brunette exotique  
731-3714, 24h

LE FLAMINGO - 773-0621  
Hôtesse professionnelle  
discrétion assurée, service illimité

LOLA, BELLE TRANSEXUELLE, prête à tout, sexy, féminine. Appelle-moi pour réaliser les plus curieux de tes fantasmes. Ouvert 24h, 7 jours/7: 775-3693.

MEI-LING  
Petite beauté exotique  
731-7686, Indépendante

**120 AMEUBLEMENT**

SOFA antique vert, 5 tables en laiton, buffet en chêne avec miroirs, bureau d'ordinateur, laminés, cadres et décorations. Manon, 772-2495

SOFA et fauteuil en cuir véritable, gris foncé. 770-0641.

VENTE rapide, cause de départ outre-mer. Mobilier de chambre, de salon, de cuisine, de bureau et plusieurs autres articles. 777-4310.

**122 ANTIQUITÉS**

ANTIQUITÉS ST-JOSEPH - 99 St-Joseph Achat-vente-réparations. 772-8992

**Antiquatou**  
La brocante nouveau genre 281-3555

ACHAT  
VENTE  
CONSIGNE

Pour le plaisir de fouiner!  
91 Georges, Masson-Angers  
(près de l'encan Larose)

**124 APPAREILS MÉNAGERS**

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610  
**FRANK'S APPLIANCE.** A vendre: laveuses, sécheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

15<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE  
73 ST-JOSEPH  
Meubles usagés Guindon.  
Achetons et vendons. 777-9855

2 ENSEMBLES poêle/réfrig. (1 ensemble blanc, 1 or), ensembles de salon et de cuisine et autres. 772-8604

2 POÊLES blancs: \$250/\$300; lav./séc.: \$400; 1 lave-vaisselle: \$250. Inf.: 819-465-5101.

ACHAT d'appareils ménagers et meubles usagés. 771-1445.

**124 APPAREILS MÉNAGERS**

ACHAT de réfrigérateur blanc ou beige, fonctionnant ou pas. 771-8508

ACHAT - VENTE - RÉPARATIONS RÉFRIGÉRATION J.L. ENR. 771-8508

**BEAU-BON-PAS CHER**, pièces/appareils/meubles usagés, 387 Notre-Dame, Gatineau. 669-0697.

CONGÉLATEUR Excellence 20 pi cu, très bonne condition. \$200. 669-6565

CONGÉLATEUR blanc, 17 pi cu., très bon état. \$175. 671-3325.

LAV., \$125, séc., \$75, fonctionnement parfait. Léo. 568-8925.

LAV., \$200; séc., \$300; réfrig. (hauteur du comptoir). \$175. 643-5911.

LAV. blanche, mini-séc. blanche, poêle amande, balayuse Electrolux; tous en bon état. 561-5769.

LAVEUSE/sécheuse \$200. Livraison possible. Garantie. 827-3373.

LAV./séc., \$250; poêle, réfrig.; 613-446-6657, 593-1619.

LAV./séc. Moffat; système de son Kenwood avec lecteur; télé avec vidéo Sharp, 7 mois d'usage. \$2,000. 243-7770.

LOT de réfrig. ou cuisinières, \$75 à \$125, propres, bon état. 827-0681.

OUELLETTE RÉFRIGÉRATION Service 24h. Achat et vente. 561-0727.

POÊLE et réfrig. amande, de marque Roy. 669-8349.

POÊLE et réfrig. Kenmore, côte à côte, amande, propre. \$800. 643-3855.

POÊLE, réfrigérateur, laveuse, sécheuse. 455-9449.

POÊLE, réfrig. Kenmore, vert, très propre. \$200. 246-9671.

RÉFRIGÉRATEUR à vendre. 778-6376

RÉPARATION: APPAREILS MÉNAGERS Tout appareil, toute heure, garantie. Cell. 797-1062, maison 671-5773.

**126 MACHINES À COUDRE**

MACHINE à coudre Omega, (meuble), très propre. \$70. 770-6471.

**128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO**

SYSTEME de son JVC, hauts-parleur Cerwin-VEGA. 669-8349.

TÉLÉVISION Sony XBR, 27 po, 3 ans d'usage, demande \$900 ou meilleur offre. Après 16h, Michel au 737-6909.

**VIDÉO-MONDE** vous offre les services de réparations de toutes marques pour télé et vidéo et plus. Vente, achat d'appareils usagés. Service à domicile, 15 ans d'exp. Desservons tout l'Outaouais. Pag. 780-9466.

**132 ORDINATEURS**

2 POWER Mac, 7200/90, 540 Mo, 32 et 50 Mo RAM, Nicholas 777-5538.

777-8893 P.C. EXPERT PLUS (vente-échange-réparation), spécial: systèmes complets 486 à partir de \$575, 586-5790, 686-5995.

ACCÈS à L'INTERNET pour seulement \$24.95 + TPS/mois, ILLIMITÉ. Appelez Pierre au 744-6765.

**EBM INFORMATIQUE** 669-6611 Pentium 75: \$699; upgrade P75: \$209; multimédia 12X: \$199; modem 33.6: \$79; 1.2 Go: \$259; 1.7 Go: \$309.

IBM 386 VGA couleur, DOS, Windows 3.1, clavier, \$275. 986-9508

\*\*\*INTERNET\*\*\*  
À partir de \$9.95. 920-6789

MACINTOSH II SI 5/80, \$300, jeu Nintendo et cassettes. 669-7083.

PENTIUM 100 complet, \$999.99; moniteur à partir de \$275; carte mère et CPU 486 DX4/100, \$180; WordPerfect Suite 7 éducationnel, \$40; imprimante couleurs, \$200; mise à jour de 386 ou 486 à Pentium 100 avec 16 Mo pour \$425, aussi antenne parabolique pour internet. 778-1726

**132 ORDINATEURS**

PENTIUM 120, Windows 95, MS Office, tout équipé. Luc au 243-6694.

PENTIUM Acer, neuf, 133 MHz, cause transfert, \$2,500. 778-7159.

RÉPARATION DE MONITEUR, estimation gratuite. 777-7847.

RÉPARATION/upgrade/vente d'ordinateurs, Pentium, 486, portatif (lap-top). Howard Pawn Shop, 6 St-Louis, Gatineau, 246-2264, Richard.

"Upgrade" P-90: \$249, P-133: \$325; 6x86 P166+: \$399. Ordizak Enr., 772-9850, 775-1414.

**134 MUSIQUE**

ACHETERAIS guitares, amplis Fender, Gibson. 459-3878, 459-2165.

BASSISTE recherché pour groupe sérieux. Eric, 243-4483.

BATTERIE Yamaha, 4 morceaux + cymbales, \$600. Soir: 246-7938.

CLAVIERS électroniques - Technics KN600, Yamaha PSR500, support, banc, \$1,800. Après 18h, 669-0722

COURS de guitare, professeur d'expérience diplômé, possibilité de cours à domicile, références disponibles. Contacter Yanic, 776-0784.

DISCO mobile "Magic Touch", service personnalisé. 246-3633.

DISCO MONETTE, service de disco-mobilité: son et lumière. 663-9999.

GROUPE rock déjà formé cherche chanteuse avec expérience. 663-2073

GUISTARE Fender Mustang, 1968; violon copie Stradivarius, de bonne qualité; Porta Studio 644, 4 pistes, avec console. Prix négocié. 669-6170.

GUISTARE JACKSON J TH-1 noire, 3 mois d'usage, parfait état. 669-4361

GUISTARES Takamine, Ovation et autres. Howard's Pawn Shop, 6 St-Louis, Gatineau. 246-2264.

JOUEUR de batterie aimerait joindre groupe déjà établi, 30 ans d'expérience. Yvon après 18h: 643-9063.

ORGUE Lowry, \$600 ou meilleure offre. 778-2705.

PIANO droit, bon état, \$800. Pour inf., 671-3325.

PIANO Yong Chang provincial français, parfaite condition, garantie 7 ans. \$2,900. Après 17h, 663-1187.

SUPERBE batterie Pearl Export Series 1995, vert forêt, 6 pièces + 5 cymbales, "rack", valeur \$3,000 demande \$1,600 nég. Pag. 778-9560.

**142 MATÉRIAUX**

BRICOLEURS, pin et chêne bruts/planés aux meilleurs prix. 246-3681

MANTEAU de vison et chapeau couleur beige (pearl), 8 ans, valeur \$4,000 pour \$1,500. 986-8075.

MANTEAU de fourrure rat musqué, taille 8 ans, plus manteau de cuir et collier. 777-8149.

PLUSIEURS robes de mariées à vendre, de 4 à 40 ans. 568-7099.

ROBE de mariée, avec traîne, taille 9-10, \$550. 770-8463

ROBE de mariée, pointeure 38, diadème, beaucoup de perles, vaut \$1,400 pour \$600; robe de bouquetière blanche, 5, avec diadème, vaut \$300 pour \$150. 777-6211.

SUPERBE robe de mariée, 8-9 ans, valeur \$975 pour \$375. 770-5595.

**150 COIN DU BÉBÉ**

CARROSSE DOUBLE, \$75, siège d'auto (jusqu'à 20 lb), \$35; vêtements 0-2 ans. 685-2355.

CONSCIENCE VERTE  
85 rue Eddy, Hull  
Achetons, échangeons et vendons jouets et articles de bébés. 776-1651.

**152 DIVERS À VENDRE**

110 BOUL. Gréber, Gatineau, liquidation films adultes et de tous genres. 568-3336. Cause: rénovations.

2 CAMIONS TÉLÉGIDÉS, demande \$300. Appeler après 18h au 669-0722

2 TÉLÉS 20"; 1 t"16 14"; 2 vidéos; 1 four micro-ondes; 1 "tape deck". 561-4624

ASPIRATEURS, beaux, bons, pas chers. 748-7587.

ASPIRATEUR ElectroLux, accessoires inclus, 1 an de garantie, \$275 ou meilleure offre. 772-5499.

ASPIRATEUR central ElectroLux, 5 ans de garantie, 2 balais électriques + accessoires, 6 mois pas de paiement ni intérêt, \$699. 783-1126.

BAR en L, avec 4 bancs ajustables et pivotants en cuir, \$175. 827-3366.

CLIMATISEUR, déshumidificateur, 286 écran couleur, filière, fax. 591-9636.

COLLECTION de cartes de Hockey à vendre. 685-0837.

DACTYLO Smith Corona avec dictionnaire, payée \$475, demande \$250; balayeur d'ondes (scan) portatif Pro 33 avec antenne, \$80. 671-0496

DIVAN cuir, vert; unité murale; bicyclette d'exercice Weider. 771-4790, 772-8684.

FAUTEUIL roulant, marque Magic, valeur \$900 pour \$400. 669-2972.

**152 DIVERS À VENDRE**

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable.  
**Leo Groulx Mfg Ltee.** (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

FILMS adultes XXX \$7 et +, achetez 3 films et obtenez le 4<sup>e</sup> gratuit (au prix du film le plus bas). 663-9999.

PHOTOS romans couleurs, comme neufs, \$1.25/chacun. 243-4561.

**PLANCHERS BOIS FRANC**

\$1.50 et +. 669-6172, 1-800-407-6172.

PORTES de garage neuves et usagées. 663-0761.

RÉPARATION d'équipement gaz propane, "camion casse-croûte", roulotte, assurée, licencié. 663-7799.

SOFA-LIT: \$250; meuble télé: \$130; sofa sectionnel bleu: \$250. 827-8998.

**SURPLUS-FAILLITES**

Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce COMME NEUF. 145 Eddy Hill. 595-4898

SYSTÈME couleurs 29 po., meuble, \$550; télé de son Technic, 200 watt, très bon état, \$650. 246-7568.

**154 DIVERS À LOUER**

300 ÉRABLE à louer (pour l'eau d'étable). Prix à discuter. 833-2148

**168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT**

ENSEMBLE de golf pour gaucher. 777-8792.

TABLES de billard, 4x8, ardoise, \$58/mois si crédit accepté.  
**Palason Billard.** 613-247-3349.

**170 TRANSPORT DEMANDÉ**

CHERCHE transport direction Chelsea, lun. au vend., 7h15 am. 776-9993

**172 VACANCES, VOYAGES**

SKIEZ PRINTEMPS  
SKIEZ TREMBLANT!  
Profitez de la meilleure saison pour skier et venez vous détendre dans nos superbes condos dans le village Mont-Tremblant. Forfaits extraordinaires \$98 + taxes, comprend 3 jours/2 nuits. Pour réservation contactez votre représentant intra-West, Yves Provost, 613-241-3956.

**174 ANIMAUX**

20 TAURES charolais vêlant après avril, 456-2250 (819).

3 CHIOTS chihuahuas, noirs, bons avec les enfants, \$150 ch. 643-5162.

À DONNER: femelle cocker américain blond, 3 ans, cherche personne retraitée ou sans jeunes enfants. 742-5845

Vous cherchez un chiot à bas prix, en santé, pure race et vacciné, tel que boston, carlin, yorkshire, caniche, shih-tzu, maltais, snauzer et chiots autres. Appelez-nous, les chiots ça nous connaît. 595-0393.

BASSET mâle, pure race, 4 mois, avec papiers. 281-0920.

BICHONS frisés, chiots, parents sur place, \$375. 663-4680.

CHATONS persans et himalayens, animalerie Ani-Mange, 2 vaccins, dégriffés, opérés, garantis jusqu'à 2 ans, élevés par nous. 561-0446

CHIOT mini collie (Shetland) vacciné, vermifugé, propre, 3 mois. 669-7377

CHIOTS chihuahua, \$200. 819-457-1660, 243-5001.

CHIOTS cocker américain, pure race, noirs ou blonds, 281-3585.

CHIOTS golden retriever, pure race, près mi-avril, vaccinés. 243-0745.

CHIOTS husky sibériens, prêts à partir, 3 femelles, 1 mâle. 246-8968

CHIOTS labrador, pure race, vaccinés, vermifugés. 819-463-3671.

CHIOTS labrador blonds, pure race, 7 sem., 4 mâles, 6 femelles, parents sur place. 819-456-2216.

COLLIE miniatures (Shetland), chiots, pure race, prêts à partir. 986-3968.

GOLDEN retriever blond, mâle, 9 sem., \$300. 671-6614

GOLDEN retriever, prêts le 10 avril, \$350/jour: 561-0821, soir: 669-2787.

HUSKY sibérien 2 ans, mâle, vacciné, doux, pur sang. 773-1218 Après 20h.

**198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE**

COURS de pose d'ongles sculptés. Cours le dim. ou le lun. 246-7040.

**200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE**

APPAREILS d'exercice York 2001, \$250 nég. 777-9892

**202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**

100% BOIS FRANC, \$50/corde, livraison incluse. 669-9260.

100% BOIS FRANC, \$35 à \$45/corde, livraison incl. 751-7290.

100% ÉRABLE, 4x8x16, \$50 corde livrée. 663-9997.

95% ÉRABLE, semi-sec, \$50 la corde. 669-3437.

BOIS DUR, 16 po, sec et semi-sec. Livré. 827-0494.

**214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL**

ACHAT, échange, estimation d'équipement restaurant. Jacques, 775-8305

ACHÈTE faillites, vend équipement de restauration, à bon prix. 246-2265.

ATTENTION CONTRACTEUR DE BETON Plusieurs formes à fondation Advance et Duraforme, et autres équipements, en très bon état. 778-3378.

EQUIPEMENT de pâtisserie et bar laitier (machine à crème glacée moulée 24 saveurs). 671-3725.

MACHINE à glace et malaxeur Hobart. 568-9800.

RESTAURANT FERME  
Premier arrivé, premier servi! Friteuse, malaxeurs, réfrigérateur, tranche-viande et beaucoup plus... Faites une offre! 776-0555.

**218 ARGENT DEMANDÉ**

BESOIN d'argent pour démarrer entreprise. 663-0467, cell.: 775-1692

**220 ARGENT DISPONIBLE**

\$20 À \$100, petit prêts, permis #16316. 772-4978

ARGENT disponible, prêt hypothécaire, 1re et 2e hyp., réponse rapide. Progrès Courtier immobilier, Gilles Duval, 568-8815.

ARGENT? problèmes? Nous avons des solutions abordables. 224-7898.

**PROBLÈMES DE DETTES?**

Prépaiement mensuel trop élevé? Créanciers menaçants?

NOTRE SOLUTION, UN SEUL PAIEMENT  
MENSUEL ABORDABLE.  
Consommateurs ou entreprises.  
CONSOLIDATION DE CREDIT, J.P. Inc.  
745-0333

Achat ou refinancement de propriété (1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> hyp., fonds de commerce)

**Gilles P. Lorrain (mc)**  
Courtier  
Spécialiste en financement pour dossiers difficiles ou compliqués

**246-0529**

**SL** Sam Lévy & Associés Inc.  
Syndics de Faillite

Redressement & réorganisation financière  
Faillites personnelles & corporatives  
Arrangement avec les créanciers  
Consultation initiale gratuite

**568-5554**  
**1-888-753-8911**

**222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS**

DISTRIBUTEUR indépendant Herballife. Appelez-moi pour des produits. Service à domicile. 243-7082

**314 EMPLOIS DEMANDÉS**

DAME fiable fera ménage de maison. Demander Betty, 771-0981.

DAME fiable fera ménage de maison. Lise 778-2705, 772-1092.

FEMME mature fera tenue de livre et T.P.S. de vos entreprises. 771-5874.

JE suis cuisinière, mets canadiens, résidence petits groupes. 778-1825.

1.800.267.9555

**LES EXPERTS**

RUBRIQUES  
241 310

**562.0222**

<p><b>APPAREILS MÉNAGERS</b></p> <p>J.M.H. RÉPARATION d'appareils ménagers, estimation gratuite. 777 jours. 669-7431, pag. 593-5448</p> <p><b>ARBRES</b></p> <p>ABATAGE et taille professionnels, estimation gratuite, "scierie" portative. Scierie et Emondage R.D., 243-3615</p> <p><b>COMPTABILITÉ</b></p> <p>COMPTABILITÉ, autres services administratifs, tarifs nég. 777-1128.</p> <p><b>GESCOMPTE - 243-8218</b></p> <p>SERVICES professionnels selon vos besoins. Bureautique inclus.</p> <p>TENUE de livres, rapports d'impôt, 20 ans d'exp. Revenu Canada. 663-8801.</p> <p><b>DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT</b></p> <p><b>ALLO TRANSPORT</b> Déménagement, livraison. Service professionnel. 771-1995.</p> <p><b>ATTENTION! CLAUDE TRANSPORT</b> à bon prix. 663-1947, pagette: 231-8701.</p> <p>BIENVEN</p>
---

**317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE**

**À LOUER:** chaises coiffure, local pour électrolyse/massothérapie. 778-3301

**CHAISE** à louer pour coiffeuse(eur) avec expérience. Vous présenter chez Coiffure Distinction, coin Main et North à Gatineau. 663-3436 (Diane).

**COIFFEUR(euse)** demandé(e) avec clientèle. Lise ou Renée, 669-3840.

**COIFFEUR(SE)** avec expérience, temps partiel. 459-2531.

**COIFFEUR(se)** demandé(e) avec clientèle, temps partiel. 684-7690.

**COIFFEUSE** et esthéticienne demandées pour location de chaise et de cabine. **Prix imbattable.** Lise: 669-9256, 663-7618.

**EQUIPE** dynamique, espaces et bureaux pour intégrer **MASSOTHÉRAPIE-PHYTHOTHÉRAPIE-REFLEXOLOGIE...** ou en santé beauté à la sem. 775-9644.

**TOURNAINE**, centre d'achats Riviera, coiffeur(euse) pour hommes, avec clientèle, pour location de chaises. Johanne: 246-5479.

**TRÈS chic salon coiffure** à vendre avec équipement moderne, endroit stratégique à Hull. Après 18h, 613-833-1016.

**322 GARDERAISENANTS**

**0-10 ANS**, 6 ans d'exp., excellentes références, secteur Côte d'Azur, reçus. Demander Jackie au 561-3847

**0-10 ans**, en milieu familial, une visite vous convaincra. 778-6527.

**0-10 ANS**, menus affichés, grande s/jeux. 243-3871

**0-2 ANS**, temps plein/partiel, bons soins, références. 669-1936.

**0-5 ANS**, chez moi, Hull, près Parc de la Montagne, Claudette, 595-0667.

**0-6 ANS**, milieu sain et chaleureux, bon prix, avec reçus. 663-6173.

**0 à 2 1/2 ans**, "Les Petits Pas", temps plein ou partiel, infirmière. 778-2937.

**0 à 5 ANS**, temps plein ou partiel, reçu. 7h30 à 17h. 771-2116.

**0 à 6 ANS**, 70 Scott, Hull, repas chauds, de 6h à 17h. 776-5933

**0+**, ACTIVITÉS éducatives int./ext., repas équilibrés, reçus. 568-2794.

**0 ET +**, 7 ans d'expérience, RCR, repas chauds, reçus. 243-9317.

**5 à 7 jours/sem.**, 24h/jour, dans Buckingham. 986-5435.

**BOUL. RIEL**, 2 éducatrices, 0 à 5 ans, très bonnes références. 771-2720.

**EST d'Ottawa**, repas chauds, cour, reçus, références, etc. 746-7355

**GARDERAIS** enfants, avec reçus. 771-0386.

**GARDERAIS** enfants de tous âges, secteur école Le Triolet. 243-0282.

**GARDERAIS** enfants de tout âge, du lundi au vendredi, repas chauds, bonnes références, 14 ans d'exp., reçus d'impôts. 684-9857

**GARDERAIS** jeune bébé, très bons soins. 246-5326.

**GATINEAU**, près école de l'Envolée 0 à 5 ans, bonne nutrition, non-fumeur, reçus d'impôts. 246-0587.

**MAMAN** garderait enfants 1 à 5 ans, chez moi, à Chelsea. Anick, 827-3009.

**MONTEE** Paiement, mini-garderie éducative, jeux structurés, repas équilibrés, animation. 643-1459

**PRÈS Sacré-Coeur**, garderais enfants, possibilité subvention. 771-0465

**SECTEUR Limbour**, activités éducatives, repas équilibrés, 1 place disponible. Reçus d'impôt. 246-2350

**TEMPLETON**, 12 mois et +, activités int./ext., 2 places disponibles 663-9952

**TOUS âges**, chez-moi, secteur Centre d'achats St-Laurent, 5 jours/sem., références disponibles. 741-1949.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**6 FEMMES** de classe recherchées pour service d'escorte. 850-9403

**A BANFF**, Vancouver, Calgary, Okanagan, Yukon et Europe. Hôtellerie, foresterie, agriculture, croisières, garde d'enfants, stages, projets humanitaires, échanges culturels, etc. Rejoignez plus de 1500 employeurs, programmes et références. Int.: poste enveloppe pré-affranchie à: QUEWEST (DEP-108), C.P. 54066, Québec, QC, G1N 4T1 ou explorez: www.total.net/~martinmd/quewest/

**AGENCE** d'escorte est à la recherche de belles jeunes femmes et de réceptionnistes, bilingues. 799-1790.

**AIDE-pâtissier(ère)** demandé(e), temps partiel. Faire parvenir votre C.V. A CASE 143 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

**AIDEZ** les familles à solutionner problèmes financiers. Compagnie nord-américaine à Gatineau. 568-7888.

**ATTENTION!!!** Perdez 10, 20, 30 lb ou plus en super forme, résultats rapides, naturel (garantie 30 jours) à votre service depuis 13 ans. Rolande et Joanne, 247-8384

**ATTENTION**  
Tu as entre 16 et 30 ans? Tu veux trouver un emploi rapidement? Tu veux de nouveaux trucs pour la recherche? Ça t'intéresse? Gratuit. Contacte Lise à 561-3631, Carrefour Jeunesse Emploi de l'Outaouais, 75% de réussite en emploi!

**CHAUFFEUR (h/f)** AZ pour Canada/ Etats-Unis, emploi immédiat, 2 ans exp. aux Etats-Unis nécessaires. 487-3703, 487-2127.

**COMMIS** vendeur(euse), 18 ans +, secondaire 5, bilingue. 772-2919

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**CONCOURS** "Miss Harley Davidson Outaouais 1997". A gagner moto Harley. Inscription, 281-2098.

**DANSEUSES** demandées, avec ou sans expérience, région Montebello. 773-2499.

**Nous sommes à la recherche d'un(e) Vendeur(euse)s**

- ✓ expérience non nécessaire, programme de formation sur place
- ✓ environnement agréable et atmosphère de travail stimulant
- ✓ avantages sociaux intéressants
- ✓ Personne sociable ayant de l'entregent
- ✓ salaire de base plus commissions + bonus

Faites parvenir votre c.v. au nom de Jean-Marc Santoro  
975 Notre-Dame, Masson-Angers J8M 1R4

**LE PETIT Belisle**

GÉO CHEVROLET OLDSMOBILE  
Au bout de l'autoroute 50 Masson-Angers

FEMMES demandées pour donner ou recevoir massage suédois, \$20. 775-8964.

"LE RÊVE DE TOUTES LES MAMANS"  
Débutez votre entreprise de la maison. Nécessite un téléphone, une table; de l'enthousiasme et un grand désir d'aider les gens. Formation gratuite. Fleurette, 243-7082.

**LIVREUR** avec voiture 8h à 16h, lun. au sam. 243-9226.

**MASSEUSE** demandée avec ou sans expérience. 561-2927

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**OPÉRATEUR(TRICE)** de presse 360 AB DICK, 2 couleurs, minimum 3 ans exp. Téléphoner au 561-0226.

**PERSONNE** non-fumeuse, avec expérience en garderie, lundi au vendredi, 10h à 13h. Envoyer C.V. A CASE 140 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

**PETIT OUVRAGE** pour jeunes de 7 à 14 ans  
Pour vendre des rameaux décoratifs et autres dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et en plus une possibilité de recevoir deux cadeaux si mérités. Tél.: 778-0543 (Gatineau, Hull, Aylmer, Buckingham et tous ses environs) ou 423-5293 (Montebello et ses environs après 17h).

**PLUS** grosse agence d'escortes dans l'Outaouais est à la recherche de belles jeunes femmes entre 18-30 ans. Si vous vous qualifiez: salaire entre \$500 à \$2,000 par sem. 775-1781.

**RÉFRIGÉRATION CENTRE-VILLE LTÉE**

TECHNICIEN EN APPAREILS MÉNAGERS ET EN RÉFRIGÉRATION

**Exigences:**

- 3 années d'expérience
- Bilinguisme
- Permis de conduire

**Serait un atout:**  
Connaissance en mécanique légère "petits moteurs".

**Description de tâches:**

- Effectuer le service à domicile d'appareils ménagers de toutes marques.
- Effectuer la réparation et l'entretien de système réfrigération et de climatisation
- Être disponible une fin de semaine sur 3 pour appels d'urgence.

Envoyer ou télécopier votre c.v. 560, rue Principale, Buckingham J8L 2H1 Fax: (819) 986-7598

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**RECHERCHE** personne bilingue possédant un certificat d'agent d'immeuble pour m'assister dans mon travail, aucun frais, possibilité d'excellent revenu. Louise Thivierge, ReMax Vision, 243-3111.

**RECHERCHE** poseur de tuiles de vinyle (h/f) avec expérience et références. Après 18h: 684-7609.

**REPRÉSENTANTS(TES)** demandés pour produits ménagers Bon salaire. 771-5818, de 9h à 20h.

**SECRETARE** médicale-réceptionniste, cabinet de médecin à Vanier, doit être bilingue, expérience préférée. ECHIRE A CASE 142, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

**SECRETARE** dentaire demandé, Hull, bilingue, expérience sur ordinateur, 25h/sem. Envoyer C.V. A CASE 145 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

Si je pouvais te montrer comment faire des appels interurbains illimités gratuitement et gagner des revenus additionnels, serais-tu intéressé? Pour rendez-vous, Yvon, 744-4123.

**TÉLÉMARKETING**, personnes demandées pour travail de 8h30 à 12h30 et/ou de 16h30 à 21h, travail agréable, salaire à l'heure + bonus. 243-5500.

**TRAVAIL À LA MAISON!**  
Assemblez nos produits. Matériel gratuit. Débutez immédiatement. Pour détails gratuits (en anglais seulement) envoyez une enveloppe pré-affranchie avec vos nom et adresse au Q.S.E./T70, 117-1057 av. Steeles West, North York, Ont. M2R 3X1.

**TRAVAIL saisonnier**, durée de 20 à 35 semaines, possibilité de 40 heures et plus, bienvenue étudiant(e)s, 17 ans et plus. Pour rendez-vous, 561-5001.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**TRAVAUX** d'artisanat à la maison. Information gratuite (en anglais seulement). Envoyez une enveloppe pré-affranchie avec vos nom et adresse à C.P. 79087, Hull, Québec, J8Y 6V2

UN emploi comme programmeur analyste ou comme gestionnaire de réseaux vous intéresse? Le Collège informatique Multi-Hexa vous offre des programmes de formation menant à une attestation d'études collégiales. Possibilité d'aide financière. (819) 777-3288.

**VENDEUR(SE)** dans le domaine du couvre-plancher, exp. requise, commissions + bonus, excellente condition de travail. Sylvain ou Nathalie, 643-2661.

**372 PERSONNEL DE BUREAU**  
RECHERCHONS secrétaire réceptionniste, bilingue, temps partiel (9h30 à 13h30), débrouillard(e), références exigées. Envoyer C.V. avant le 24 mars 1997 à CASE 144, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

**374 PERSONNEL HÔTELIER**  
22 MARS. Ecole des Maîtres, cours de bar. 1-800-561-1781.

**DEMANDE** animateur (disc jockey) pour discothèque, musique country, rock, rétro. Se présenter avec C.V. au 827 boul. St-René Ouest, demander pour Maurice ou Gilles.

**375 PERSONNEL DE MÉTIER**  
CENTRE GOODYEAR  
RECHERCHE TECHNICIEN(NE) en mise au point et problèmes électroniques avec 5 ans d'expérience minimum. 771-7380.

**376 PERSONNEL DE RESTAURANT**

**CUISINIER(E)**, barmaid(man), avec exp. Louise, après 10h, 243-0095.

**SERVEUR(SE)** recherché(e) pour fin de semaine, 18 ans et +. Appelez au 663-8415.

**SERVEUSES** demandées pour déjeuners exotiques, 5h30 a.m. à 2h p.m. Gatineau. 643-9375.

**377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ**

**POUR** se partir en affaires on a besoin d'une opportunité. L'opportunité est à votre porte. Vous êtes prêts à relever un défi très payant. J'ai besoin de 5 associés. Jacques (819) 682-5894

**378 PERSONNEL DE VENTE**

**CONSULTANTES** demandées, revenu illimité, aucun investissement, formation gratuite par Fantasia. Inf., Sylvie: 643-5251.

**REPRESENTANTS(TES)** pour promotion. 772-8525.

**REPRÉSENTANT(E)** des ventes pour projet domiciliaire, constructions neuves, bilingue, exp. préférée, salaire de base + commission. 776-5155. Télécopier: 776-5373.

**REPRÉSENTANT(E)** avec exp. et esprit d'équipe, pour vente de portes et fenêtres. 744-7600.

**VENDEUR(EUSE)**  
Besoin personne qualifiée dans la vente des produits portes et fenêtres ou boiserie finition spécialisée. Envoyer votre C.V. par fax: 819-770-0734.

**VENDEUR(SE)** avec ou sans expérience, bilingue, pour marché Olfactif, auto nécessaire, beaucoup de potentiel. 986-7311

**Joignez NOTRE force ouvrière.**

Vous cherchez un emploi? Vous désirez apprendre un métier? Vous envisagez une carrière? Vous trouverez tout ça dans les Forces armées canadiennes. Que vous soyez un homme ou une femme, joignez-vous à notre équipe dès MAINTENANT et participez à cette grande tradition canadienne de fierté. Pour plus de renseignements, passez à un centre de recrutement ou composez

**1 800 856-8488**  
www.recrutement.dnd.ca

Ce pourrait être la meilleure décision de votre vie.

**FORCES ARMÉES CANADIENNES** Canada  
Défense nationale National Defence Régulière et de réserve

**MÉCANICIEN/NE** spécialiste en transmissions automatiques, minimum 3 ans d'expérience, avec certification GM.

**MÉCANICIEN/NE**, spécialistes en alignements et suspensions, minimum 3 ans d'expérience, avec certification GM. Se présenter avec C.V. chez Roger Lachapelle Pontiac Buick, 900 boul. St-Joseph à Hull.

**MÉCANIQUE** - clim., injection, avec outils. Lun. au sam., 243-1124.

**REPRÉSENTANT(E)** pour service à la clientèle, avec auto. 778-2881.

**PRESONNAGE** avec expérience dans le nettoyage de tapis, de 9\$ à 14\$/h, heures flexibles, région d'Ottawa, ECHIRE A CASE 141 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

**RECHERCHE** personnes responsables pour faire de l'entretien ménager, bon salaire, permis de conduire obligatoire, demeurant dans la région de l'Outaouais. 744-6197.

**RECHERCHE** personnes autonomes, possibilité de carrière, doit posséder véhicule et entregent. Pour inf.: Christian Jean: 561-7130.

**KiBEC AUTOMOBILE INC.**

**CONSEILLER TECHNIQUE EN PRODUITS CHRYSLER/JEEP EAGLE**

**Exigences:**

- Minimum 5 ans d'expérience
- Habileté avec le public
- Bilingue, motivé
- Ponctuel, honnête
- De bonne réputation
- Esprit d'équipe

**Avantages:**

- Salaire compétitif
- Assurance-groupe
- Système de bonis d'équipe
- Plusieurs autres avantages sociaux

\* Emploi immédiat à temps plein

Prière d'apporter ou de télécopier (au 568-1983) votre curriculum vitae, à l'attention de monsieur Robert Séguin, directeur du département de service.

**MOT MYSTÈRE** © Édimédia Inc.

NO 2421

6 LETTRES — LE MOT CLÉ: PEINE

accident	contrit	éploré	pitié	toucher
agité	décès	gémir	pleur	triste
aider	déçu	inonde	privé	troubler
apaiser	délaissé	regret	vif	
avatar	déluge	remords	yeux	
blessé	dépôt	repentir		
blessure	dépressif	saisi		
calmé	deuil	sauvé		
cesse	divisé	seul		
chiâler	douleur	soin		
compatir	émouvant	tombe		
consoler	émouvoir			

**Solution du problème précédent: observatoire**

X	P	A	I	X	P	T	N	A	V	U	O	M	E	A
D	U	A	S	T	N	E	D	I	C	C	A	D	V	P
O	E	E	U	E	F	E	U	D	E	U	E	A	U	A
U	U	C	Y	P	L	I	E	R	X	D	T	S	A	I
L	T	D	E	U	I	L	V	I	S	A	N	E	S	S
E	O	F	G	S	A	E	I	T	R	R	I	O	D	E
U	M	E	I	I	E	E	R	N	E	T	E	R	N	R
R	B	L	S	S	T	B	P	E	I	N	O	D	I	I
E	E	S	A	I	S	I	L	P	L	M	I	O	I	T
H	E	L	G	C	I	E	A	E	E	O	V	E	E	A
C	S	A	A	D	R	O	R	R	S	U	S	R	P	P
U	I	O	E	I	T	D	M	P	O	S	G	N	L	M
O	V	P	I	L	H	E	E	M	E	E	U	E	O	O
T	I	R	T	N	O	C	E	L	R	D	U	R	R	C
T	D	E	T	R	O	U	B	L	E	R	I	M	E	G

**400 LOGEMENTS À LOUER - AYLMEYER**

1 CHAMBRE, \$450, libre, chauffé, éclairé, stat. 682-0711.

1 CHAMBRE, chauffé, \$495, 1er mai. Et pas chauffés: 1er avril, \$450; 1er juil., \$470. 684-6869 de 9h à 16h.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, stat., piscine int. 684-8887, 684-7397.

1 CHAMBRE, remise, \$450 pas chauffé ni éclairé, libre. 770-1846, 771-6824

1ER AVRIL, mars gratuit, 2 chambres, paisible, \$540, faut voir. 684-8555

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, poêle, réfrig., pas chauffé, pas éclairé, \$534, rue Thomas. 595-8550.

2 CHAMBRES, 4 appareils, \$575, pas chauffé, ni éclairé. 682-9385.

2 CHAMBRES, beau, entrée privée, prises lav./sec., stat., \$550. 684-0357

2 CHAMBRES, chauffés, \$525 et \$540, 1er avril; ou autre à \$490 pas chauffé, 1er juil. 684-6869 de 9h à 16h.

2 CHAMBRES, condo, semi-s/sol, prises lav./sec., pas d'appareils, 2 stat., pas chauffé ni éclairé. \$550. 684-7196

2 CHAMBRES, eau chaude, stores, stat., prises lav./sec., \$500. 684-9348

2 CHAMBRES, libre immédiatement, près marina, neuf, pas chauffé ni éclairé. \$565. 243-7988, 746-8642.

2 CHAMBRES, rénovés, à partir de \$410. 786-8853 ou 685-2182.

2 CHAMBRES, très beau logis, libre immédiatement. 671-0163

\$79,900, \$650/mois c.i.t., unifam., luxueux, boisé, près école. 772-4663.

**400 LOGEMENTS À LOUER - AYLMEYER**

**LE STRASBOURG**  
Garçonnère, 1, 2 et 3 chambres à louer immédiatement. 685-1760.

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

1-2-3 CHAMBRES, chauffés, de \$425 à \$545, appareils. 243-9364, 246-5648

1-2-3 CHAMBRES, 2 appareils, stat., 2 mois gratuits sur bail de 14 mois. 246-0138, 561-1274

1-2 CHAMBRES libres, 2 appareils, #395, \$480. 783-0672

1, 2 ET 3 CHAMBRES, avril-mai-juin, bord de l'eau, entrée privée, stat. 771-1870, 243-0694.

17 ARCHAMBAULT, Pte-Gatineau, 1 chambre, \$400, chauffé. 561-3435.

**1 CHAMBRE, 195 DE LA SAVANE**  
1 mois gratuit, tranquille, près des centres commerciaux et des autobus. 243-1479, 568-4498, 778-4481, 780-6867.

**1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, stat., avril. 819-766-2231, 643-4766**

**1 mois GRATUIT APPARTEMENTS LUXUEUX à partir de 450\$ avec foyer au gaz ou non, près du centre-ville de Gatineau. 663-4864**

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

1 CHAMBRE, 307 St-André, ni chauffé ni éclairé, \$395. 819-427-5456.

1 CHAMBRE, 1er avril, foyer, stat., \$480. 770-8880, 246-2765.

1 CHAMBRE, 1er avril, Onézime, ni chauffé ni éclairé, \$450. 749-9991

1 CHAMBRE, 1er avril, \$455 chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 2 stat. 669-5759

1 CHAMBRE, 1 mois gratuit, pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrig., rue Chénier, \$430. 595-8550.

1 CHAMBRE (2 1/2 pièces), face arrêt autobus, Maloney est. 663-2327.

1 CHAMBRE (2 1/2 pièces), libre, propre, \$350/mois. 663-4166.

1 CHAMBRE, 287 North, chauffé, stat., frais peint. 663-7533.

1 CHAMBRE, 2 appareils, pas chauffé, prises lav./sec., \$385. 643-3625.

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé éclairé, \$430/mois. 561-6398

1 CHAMBRE, \$425, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., 9, Jacques Cartier, près de l'eau. 246-8736 après 18h.

1 CHAMBRE, \$440 chauffé, éclairé, 2 appareils, spacieux. 669-7434.

1 CHAMBRE, 4 appareils blancs, pas chauffé ni éclairé, \$375. 643-5335, 595-2036.

1 CHAMBRE, 6 Picardie, libre, \$460, poêle, réfrig. prises lav./sec. 243-8810.

1 CHAMBRE, bord de l'eau, \$350 pas chauffé ni éclairé, libre immédiatement. 663-8393, 643-2050.

1 CHAMBRE, bord de rivière, rue Jacques Cartier, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$475. Pag.: 594-0900.

1 CHAMBRE (+ bureau), \$425, pas chauffé ni éclairé, 2 stat., coin tranquille, s/sol, récent, 1er juin. 778-4098

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., s/sol, \$380/mois. 663-1868.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, non-fumeur, libre, \$400. 561-9355.

1 CHAMBRE, chauffé, pas éclairé, libre, \$375. 561-3058, 568-9441.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., 2 mois gratuits, possibilité bail de 6 mois. 246-3703.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 4 appareils, \$450/mois. 561-2075, 561-0727.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, \$425. 561-3663.

1 CHAMBRE, chauffé, câble, 2 appareils, près Promenades, Soir. 669-0178

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$400. 243-0426, 243-8786

1 CHAMBRE, chauffé, \$415, 1ers 2 mois: \$175. 669-8190, 561-5657.

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, 1er mars, \$425/mois. 643-1248

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, meuble, 4 appareils, s/sol, \$425. 663-3813.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, propre, 4 appareils. 778-7271, 760-5004.

1 CHAMBRE, grand 3 1/2 pièces, \$395/mois, libre. 243-3498.

1 CHAMBRE, grand, neuf, propre, stat., remise, prise lav./sec. 663-5021

1 CHAMBRE, grand app. rue Notre-Dame, balcon, poêle, réfrig., s/lavage, rénové. 776-0593.

1 CHAMBRE, Limbour, chauffé, éclairé, entrée privée, stat., s/sol, \$380. 561-4062.

1 CHAMBRE, libre, grandes pièces, \$475/mois, chauffé, éclairé, tranquille, stat. Natasha. 663-9793

1 CHAMBRE, libre 1er avril, \$360, chauffé, poêle, réfrig. s/sol. 643-1093.

1 CHAMBRE, libre, spacieux, propre, eau chaude, chauffé, près autobus/magasins, \$450. Après 18h: 663-9906.

1 CHAMBRE, Limbour, 1er avril, \$350, stat., propre. 561-3838.

1 CHAMBRE, libre, très grand, poêle, réfrig., plancher béton, eau chaude, stat., \$395 pas chauffé, ni éclairé. 568-2345, 561-1370.

1 CHAMBRE, moderne, foyer, système d'alarme, remise, Pas chauffé ni éclairé, près des Promenades (s.v.p. pas d'animaux), \$440/mois, avril/mai. 663-5648, 566-1376.

1 CHAMBRE, neuf, s/sol, chauffé, éclairé, 2 appareils, prises lav./sec., câble, 1 stat., \$450. 669-0539.

1 CHAMBRE, neuf, prises lav./sec., stat., remise. 243-4779.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., 1 stat., libre 1er avril ou mai, \$425. 246-1767, 561-6534.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, \$365. Carlo, 643-9831.

2 CHAMBRES, 195 DE LA SAVANE  
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., \$380 pas chauffé ni éclairé. 643-2295.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., personne sobre et non-fumeuse. 663-4722.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., lav./sec., grands balcon et stat, Av. Gatineau, libre, \$400/mois. 827-8294.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., \$395. 643-9233, 663-3455.

1 CHAMBRE, près Promenades, 1er mars, 2 appareils, \$430. 561-0619

1 CHAMBRE, rue Main, chauffé, éclairé, stat., neuf, \$450. 782-3355

1 CHAMBRE, semi s/sol, non fumeur(se), 4 appareils, chauffé, éclairé, \$450, pas d'animaux, personne seule tranquille. 246-6661

1 CHAMBRE, semi s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$410. 669-2716

**1 CHAMBRE: SPECIAL \$480**  
moderne, chauffé, éclairé, appareils. 561-5578.

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

1 CHAMBRE, s/sol, 4 appareils, foyer, neuf, paisible, spacieux, câble, chauffé, climatisé. \$545. 243-5260.

1 CHAMBRE, s/sol, entrée privée, chauffé, éclairé, câble, poêle, réfrig., prises lav./sec., \$485. 1er avril ou avant. 246-0725.

1 CHAMBRE, s/sol, 4 appareils, chauffé, éclairé, câble, \$475. Avant 16h, 669-3236, après 18h, 246-7865.

1 CHAMBRE, très grand, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, 2 stat., \$450. 643-1954, pag.: 598-4436.

1ER JUIN, 2 chambres, impeccable, adultes, près des Promenades, s/manger, tapis neufs. \$555. 568-0568.

**1 ET 2 CHAMBRES**  
150 Gréber, paisible, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., ascenseur, buanderie, excellent état, à partir de \$415. 561-3324

**1 ET 2 chambres, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., \$450 et \$545. 246-9245**

1 ET 2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, rénovés, peinturés, 3 appareils, près des Promenades. 246-1869, 787-8360.

1 ET 2 CHAMBRES, s/manger, spacieux, chauffé, repeint, \$435/\$525, appareils, stat. 225-9032, 684-3819.

**1 MOIS GRATUIT**  
Grand 2 chambres dans 4 unités, 845, Notre-Dame, frais peint, très propre, grand terrain, libre, \$450, références. 736-6267

**Les Immeubles ETASSE Ltée**

**2 MOIS GRATUITS SUR BAIL DE 14 MOIS, NOUVEAUX LOCATAIRES, POSSESSION IMMEDIATE CHOIX D'APPARTEMENTS RENOVÉS**

1 chambre à partir de ... 445 \$  
2 chambres à partir de ... 495 \$  
3 chambres à partir de ... 585 \$

**4-6-14-16 des Flandres**  
1-2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé  
• 243-2046 • 246-3199  
• 243-0508 • 246-0138

**25, 27, 29 et 31 des Flandres**  
1 et 2 chambres, chauffé et éclairé  
• 246-0371 • 561-2462  
• 568-3202 • 568-0381

**170, 178 Chemin de la Savane**  
1 et 2 chambres, chauffé et éclairé  
• 246-7183 • 243-6009

**14-15-18-19-23-26, 30, 34, 38 et 42 Orléans**  
1,2 et 3 chambres, chauffé, éclairé  
• 568-3081 • 246-9200 • 243-6513  
• 243-2895 • 561-1390 • 246-9897  
• 243-2236 • 246-8537  
• 568-5421 • 243-6463

**336-344-352 et 360 Principale**  
1,2 et 3 chambres, chauffé et éclairé  
• 243-1527 • 243-0392  
• 243-0210 • 561-1274

choix d'appartement meublés  
Durée flexible  
243-2895 • 568-5151

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

2 CHAMBRES, 1er avril, 3 appareils, moderne, spacieux, bien situé, style condo, stat. Après 17h: 643-8697.

2 CHAMBRES, 1er juillet, spacieux, haut duplex, clim., 2 balcons, remise, grand stat., près boul. Gréber, \$605. 772-1099, 797-9435.

2 CHAMBRES, 1 MOIS GRATUIT, libre, frais peint, chauffé, éclairé, buanderie, stat., \$525. 770-2794.

2 CHAMBRES, 1er avril, prises lav./sec., très propre, balcon, \$490 (garage optionnel). 771-9264, 819-983-6285 à frais vives.

2 CHAMBRES, 1er mai, semi s/sol, foyer, accès lav./sec., chauffé, poêle, réfrig. 246-3310, 850-2127

2 CHAMBRES, 1er mars et 1er avril, 444 Gréber (complètement rénové), chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement avec prise. 243-5182.

2 CHAMBRES, 1er mai, chauffé, non-éclairé, semi-s/sol, prises lav./sec., stat., remise, accès à la cour, pres hôpital, \$540. 48 Bellevue. 643-2482

2 CHAMBRES, 1 MOIS GRATUIT, grand, neuf, prises lav./sec., stat., libre, CONCIERGE DEMANDÉ. 685-0185.

2 CHAMBRES, 1er mars, 319-2 Hétu, près St-René, frais peint, remise, poêle, réfrig., prises lav./sec., \$425 non chauffé ni éclairé, stat. 794-5059.

2 CHAMBRES, 1er mars-avril-mai, \$515, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., remise int., balcon. 246-8395, 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er avril-mai, \$495, prises lav./sec., remise int. 770-3478.

**2 CHAMBRES, 1ER AVRIL**  
Spacieux, choix de stores, énorme balcon, parc, chauffé, éclairé, stat., près de tout, rénové, 2 appareils, \$549. 561-6862, 568-8261.

2 CHAMBRES, 1er mars et 1er avril, luxueux condo, 1 200 pi car., avec foyer, planchers béton, prises lav./sec., remises int./ext., 2 stationnements. 246-1751.

2 CHAMBRES, 1er mai, 410 Gréber, pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrig., stat. 568-8679.

2 CHAMBRES, 1er avril, rabais \$150 pour 1er mois, prises lav./sec., remise, 76 Stéphane. 243-8015, 772-5491

2 CHAMBRES, 187 de l'hôpital, triplex, entrée privée, mai-juin. 568-1579.

2 CHAMBRES, (1 petite), chauffé, poêle, réfrig., \$375. 561-5879

2 CHAMBRES, 127 St-Jean Baptiste, grand, poêle, réfrig., \$470. 762-3355

2 CHAMBRES, 1er avril, haut de maison, chauffé, prises lav./sec., 2 stat., \$560, libre. 568-3946.

2 CHAMBRES, 1er mars et 1er avril, 72 Matapédia (complètement rénové), poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. 246-9622.

2 CHAMBRES, 1er mars et 1er avril, 75 Curé Préseault, très grand, poêle, réfrig., lave-vaisselle, stat./prise. 561-5486.

2 CHAMBRES, 1er mars/avril, 440 Gréber, (entièrement rénové), poêle, réfrig., stat. avec prise. 246-0437.

2 CHAMBRES, 1er mars, rue East, rénové, 1 mois gratuit, \$430 pas chauffé/éclairé. 663-2186, 595-1422

2 CHAMBRES, 1er avril et 1er mai, prises lav./sec., \$465-\$495. 663-2022.

2 CHAMBRES, 1er et 3e niveaux, mai/juin, Curé Préseault, refaits à neuf, prises lav./sec., \$520/\$540. 643-1459

2 CHAMBRES, 1er mai, stat., prises lav./sec., non chauffé ni éclairé, \$490/mois. 723-1108.

2 CHAMBRES, 1er mai, dans 6 logis, moderne, ch. de la Savane, style condo, appareils, \$520. 778-7318.

2 CHAMBRES, 1er mai, spacieux, avec extra, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$550. 663-1247.

2 CHAMBRES, 1er avril, pas chauffé, ni éclairé, balcon, stat., rue Notre-Dame. 663-5951.

2 CHAMBRES, 203 de l'Hôpital, spacieux, \$535, juil. 561-0094, 274-9672.

2 CHAMBRES, 2 stat., prises lav./sec., 1er mois: \$265-\$425. 827-3163

2 CHAMBRES, 281 Riviera, très grand, moderne, prises lav./sec., près de parc et marina. 54 Campeau, neuf, prises lav./sec., 1er avril. 663-6053.

2 CHAMBRES, 23 Du Barry, chauffé, éclairé, appareils, mars/avril 243-2901

2 CHAMBRES, 301 boul. de l'hôpital, pas chauffé, ni éclairé, remise, stat., libre. 819-561-2267.

2 CHAMBRES, 30-34 Claire, à partir de \$525 chauffés, éclairés, prises lav./sec. 561-0924, pag. 598-8901.

2 CHAMBRES, 4 appareils, remise ext., stat., \$445. 669-0510.

2 CHAMBRES, \$490 chauffé, libre immédiatement. 246-9989.

2 CHAMBRES, \$475, chauffé, éclairé, câble, 1 stat., libre. 643-4279.

2 CHAMBRES, \$480/mois et GARCONNIERE \$375/mois. Chauffés, éclairés. 778-2441 ou 778-9050 pag.

2 CHAMBRES, \$430, prises lav./sec. Après 17h: 669-1319, 663-0981

2 CHAMBRES, \$415, Templeton, stat., grande cour. 777-2959, 772-9659.

2 CHAMBRES, \$595, spacieux, entrée privée, tranquille, 2 stat., 95 Mitchell. 568-9050, 246-2256.

2 CHAMBRES, 61 Drapeau, 3 appareils, 1 stat., eau chaude, 2 mois gratuits. 561-7515, 594-0872.

2 CHAMBRES, 74 Claude, libre, très grand, stat., remise, cour, ni chauffé ni éclairé, \$550. 246-2407.

2 CHAMBRES, boul. Lorrain, prises lav./sec., 1 remise, 1 stat. 246-9796

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

2 CHAMBRES avec prises lav./sec. 2 stat., pas chauffé, pas éclairé, \$590. Jour: 799-1482, soir: 246-5791.

2 CHAMBRES, avril-mai, prises lav./sec., propre, 2 stat., remise, non chauffé ni éclairé. \$425-\$480. 568-2202

2 CHAMBRES, boul. de l'Hôpital, \$600 pas chauffé ni éclairé. 663-6222 ou soir, 281-9111.

2 CHAMBRES, beau, bon, pas cher, propre, semi-s/sol, \$450. 663-9594.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, clim., bain tourbillon, \$650, 1er avril. Références requises. 669-1311, 841-6998

2 CHAMBRES, ch. de la Savane, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, remise. 243-8577

2 CHAMBRES, condo 1,200 pi car., aire ouverte, 1-2 stat., \$635 + 561-4838.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, appareils, stat., Promenades. 561-7371.

**2 CHAMBRES**  
Condos Seigneurie DuBarry, prises lav./sec., chauffé, éclairé, ascenseur, appareils ménagers disponibles, 22 Du Barry. 246-0621.

2 CHAMBRES, chauffé, 1 stat., prises lav./sec., \$475/mois. 669-0488.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, câble, pas de prise lav./sec. 243-4410.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., début avril. 246-3432.

2 CHAMBRES, chauffé, \$412, prises lav./sec., 217 3e avenue. 561-5199.

2 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, \$425. Pas d'animaux (613) 521-5662

2 CHAMBRES, dans 6 logis, boul. Gréber, prises lav./sec., mai-juin-juil. 568-3860.

2 CHAMBRES, Ferme Limbour/Côte d'Azur, constr. neuve, très spacieux, 1 200 pi car, s/manger indépendante, immaculé, entouré d'arbres, insonorisé, rangement et stat. abondant. 664-2221, 561-5491, 778-3227.

2 CHAMBRES, grand, \$495, 1er 2 mois: \$195. 643-9489, 561-5657.

2 CHAMBRES, grand haut de maison, cour, remise, stat., prises lav./sec., tout rénové. 669-2959, 243-3924

2 CHAMBRES, grand, bel app., insonorisé, poêle, réfrig., remise, \$495. Albert Mareilly, jur: 243-3111, soir et fin de sem.: 456-3393.

2 CHAMBRES, haut de duplex, très propre. \$425. 669-5965

2 CHAMBRES, haut de duplex, chauffé, non éclairé, \$450. 643-4967.

2 CHAMBRES, haut de 5 logis, 2 portes patio, 1 stat. int., 1er avril, lave-vaisselle et stores inclus, \$575, 994 St-René Ouest. #5. 246-7513.

2 CHAMBRES, haut de duplex, prise lav./sec., stat., personne tranquille, pas chauffé ni éclairé. \$450. Après 18h: 663-3858

2 CHAMBRES, luxueux, près Promenades, entrée privée, prises lav./sec., verticaux, remise, proprio occupant, pas d'animaux, \$575. 568-2951

2 CHAMBRES, Limbour, frais peint, tranquille, prises lav./sec., stat. 457-2543.

2 CHAMBRES, libre, dans un 4 logis, TRÈS TRANQUILLE, idéal pour couple sans enfants, près des Promenades, \$525. 827-3584 après 17h.

2 CHAMBRES, Limbour, spacieux, face à la rivière, s/manger en bois franc, prises lav./sec. (819) 457-1964.

2 CHAMBRES, libre, style condo, propre, 4 appareils. \$520. 663-0012.

2 CHAMBRES, libre, très spacieux, tapis neuf, frais peint, prises lav./sec., chauffé, eau chaude, balcon, 1 stat., près Promenades. A voir. 243-2902.

2 CHAMBRES, libre, prises lav./sec., stat., près de tout, \$485. 663-5104.

2 CHAMBRES, libre, pas chauffé ni éclairé. \$425. 595-2449.

2 CHAMBRES, libre, prises lav./sec., bain tourbillon, \$535. 568-5448

2 CHAMBRES, mai, chauffé, éclairé, prises lav./sec., \$646. 246-2757.

2 CHAMBRES, mars/avril, chauffé, éclairé, \$485 et \$515. 243-5699.

2 CHAMBRES, mars, juillet, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., balcon, remise intérieure, \$520. 246-1236, 685-1743.

2 CHAMBRES, neuf, prêt immédiatement, 2 stat. 663-3675, 663-5853.

2 CHAMBRES, NEUF, ensoleillé, grand, remise, patio, stat. avec prise, \$535, mars/avril. 669-7145, 643-3118

2 CHAMBRES, O'Farrell, \$530/mois, pas chauffé ni éclairé. 685-0313

2 CHAMBRES, près polyvalente Nicolas Gatineau, pas chauffé/éclairé, prises lav./sec., stat., remise, \$525, 1er mai. 663-7129, 663-3286.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., entrée privée, \$525, libre. 664-1119.

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, triplex jumelé, très grand, libre 1er mai, \$530/mois. 643-9196, 243-1860.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., près des Promenades, propre, tranquille. 243-6255.

2 CHAMBRES, près de tout, coin tranquille, \$520, juil. 243-5426

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, 1 mois gratuit. 643-1761, 669-7790.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, \$525, av. Gatineau. 595-8900, 568-8881

2 CHAMBRES, Pte-Gatineau, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., mars-avril-mai-juin, \$520/mois. 568-3860, 246-5990.

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, \$400, libre. 643-3822.

NO 3469 **MOTS CROISÉS** © Edimédia Inc.

LILIANE CHRÉTIEN

**HORIZONTELEMENT**

1 - Cabriole, culbute - Pige.  
2 - Caoutchouc - Sapropèle.  
3 - Personne de très petite taille - Nombre.  
4 - Bouclier des hommes d'armes au Moyen Age - Courantes.  
5 - Avait la respiration bruyante et précipitée propre aux agonisants - Ont très chaud.  
6 - Voile - Erbium.  
7 - Tantale - Assaisonnai - Perroquet.  
8 - Tentative - Pyrénéite.  
9 - Do - Non tangibles.  
10 - Appauvries - Californium.  
11 - Changement subit du cours d'une maladie - Abrasif.  
12 - Korriganes - Précompte.

**VERTICALEMENT**

1 - Appareil qui transforme l'énergie mécanique en énergie électrique.  
2 - Bananier des Philippines - Truc.  
3 - Petit lobe - Colère.  
4 - Fille de Cadmos - Purifiés.

5 - Relatifs à l'hypophyse.  
6 - Sert de liaison - Avion à décollage et à atterrissage courts - Bramer.  
7 - Marteau de carrier - Gaspard, Melchior et Balthazar en étaient.  
8 - Anhéle - Conjonction.  
9 - Se transforme progressivement - Aminci par l'usage.  
10 - Talonnière - Comm. de Belgique (prov. de Liège) - De là.  
11 - Portera un coup avec violence - Direct, franc.  
12 - Venu au monde - Qui se présente en couches superposées.

**SOLUTION DU PROBLÈME D-3468**

1	D	E	C	E	M	B	R	E	P	U	R
2	O	T	A	R	I	E	D	A	R	N	E
3	M	A	R	G	E	P	A	M	A	I	T
4	I	T	E	V	R	O	M	B	I	R	A
5	N	I	T	E	R	O	I	J	I	R	A
6	E	S	S	E	C	R	E	T	E	L	
7	E	G	O	C	E	D	I	C	L		
8	T	R	A	P	P	E	E	O	L	I	E
9	A	F	E	U	L	A	N	E	T		
10	P	I	F	A	L	L	O	N	G	E	R
11	A	L	E	R	I	A	R	E	E	R	A
12	I	S	S	U	S	S	E	R	R	A	I

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

2 CHAMBRES, près des Promenades, grand, triplex neuf, 2 stat., remise ext., pas chauffé ni éclairé. Jour: 663-8664, soir: 663-2110

2 CHAMBRES, propre, tranquille, grand, tapis neuf, 6 logis, 667 Notre-Dame, libre. 663-0794

2 CHAMBRES, près des Promenades, avril ou mai, haut de duplex, 31 M-chaud, prise lav./sec., galerie, grande cour, 2 stat., remise, pas chauffé ni éclairé, \$465/mois. 243-4752

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., \$365/mois. 282 Notre-Dame, 1er avril. 663-5135

2 CHAMBRES, r.-de-ch., pas chauffé ni éclairé, prix à discuter. 682-8106

2 CHAMBRES, repeint, prises lav./sec., \$505, option appareils. 561-4838

2 CHAMBRES, rue Davidson, près Club Price, petit imm. récent, étage supérieur, immaculé, spacieux, sécuritaire, bon voisinage, verdure, entrée privée, balcon. 778-3227

2 CHAMBRES, rénové, poêle, réfrig., \$450/mois. 773-2475

2 CHAMBRES, rabais 1er mois, prises lav./sec., stat. 663-6021 ou 669-7312

2 CHAMBRES, spacieux, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., 2 stat., entrée privée. 643-3124

2 CHAMBRES, spacieux, impeccable, moderne, près du Loblaw et Promenades, frais peints, \$520/\$570, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. (s.v.p. pas d'animaux), avril/mai. 663-5648, 566-1376

2 CHAMBRES, semi-s/sol, chauffé, éclairé, stat., libre. 669-7617

2 CHAMBRES, secteur Du Barry, 4 appareils, 1er mars. \$515. 246-2527

2 CHAMBRES, s/sol, chauffé, éclairé, câble, poêle, prise lav./sec., foyer, clôturé, stat., \$525. 669-5040

**2 ET 3 CHAMBRES**

Près Promenades, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., remise, ascenseur, 1 mois gratuit pour le 2 chambres. 561-3324

\*\*\* 2 MOIS GRATUITS \*\*\*

1 chambre, très propre, tapis neuf, 2 appareils, balcon, libre, \$490 tout inclus. Bail 5 mois ou +. 772-4153

2 OU 3 chambres, rue Essiembre, grand, propre, libre, pas chauffé, ni éclairé, \$525. 561-4717

3 CHAMBRES, (constr. 1990), frais peints, prises lav./sec., remise, \$550, 1 mois gratuit. 243-3032, 669-1048

3 CHAMBRES, 1er mars et 1er avril, 75 Curé Préseault, (complètement rénové), poêle, réfrig., lave-vaisselle, eau chaude, stat. avec prise. 561-5486

3 CHAMBRES, 1er avril-mai, libre, grand, prises lav./sec., \$550. 827-3680

3 CHAMBRES, 108 Marengère app. 1, foyer, grand, moderne, tapis neuf, remise, juin, \$645. 568-7436

3 CHAMBRES, 1er avril, frais peints, tapis neuf, grand, prises lav./sec., remise, stat., \$550. 736-6267

3 CHAMBRES, 1er avril, spacieux, style condo, paisible, rue de Morency, \$665. 243-3478, 830-7390

3 CHAMBRES, 1,400 pi car., lave-vaisselle, pas chauffé ni éclairé, libre, \$610. Après 17h: 663-5144

3 CHAMBRES, 1er avril, rue Canadell, spacieux, stat., \$615. Betty, 232-1121

3 CHAMBRES, 157 Essiembre, tapis neufs, libre, \$550. 669-0741

3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, triplex 1991, spacieux, Labrosse près Maloney, \$580 pas chauffé ni éclairé. 281-1677, 986-7081, 773-0007

3 CHAMBRES, 1er mars et 1er avril, 59 Curé Préseault (complètement rénové), poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. 246-9144

3 CHAMBRES, 1er avril, haut de triplex spacieux, pas chauffé, ni éclairé, bien situé, \$590. 246-1226, 772-2414

3 CHAMBRES, 1er mars et 1er avril, 56 Matapédia (complètement rénové), poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stationnement avec prise. 246-3363

3 CHAMBRES, 1er mai, près des Promenades, prises lav./sec., 2 stat., remise, \$600/mois. 986-7590

3 CHAMBRES, 1er mars et 1er avril, triplex, jumelé neuf, prises lav./sec., remise int. et ext., 2 stat. 643-1794

3 CHAMBRES, 2 stat., prises lav./sec., remise ext., ensoleillé, spacieux, libre, boul. Labrosse, \$590. 643-4663, 663-4437

3 CHAMBRES, 4 appareils, propre, spacieux, remise, à l'arrière parc La Vérendrye, \$585. 827-2018

3 CHAMBRES, \$510, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé. 682-8337

3 CHAMBRES, 5 appareils, 1er avril, foyer, propre. 568-6380

3 CHAMBRES, \$585, libre, beau secteur, près de tout, remise. 671-4333

3 CHAMBRES, boul. Labrosse, spacieux, haut, libre, \$575. 663-4414

**401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU**

3 CHAMBRES, boul. Labrosse, pas chauffé ni éclairé, \$575. 643-4382, (819) 427-5686

3 CHAMBRES, Buckingham, bas de duplex, prises lav./sec., remise ext., \$550 pas chauffé ni éclairé. 663-6222 ou soir, 281-9111

3 CHAMBRES, concept unique, sur 2 étages, foyer, prises lav./sec., remise, cour arrière, stat., près des Promenades, \$640, libres mars à juil. (s.v.p. pas d'animaux). 663-5648, 566-1376

3 CHAMBRES, chauffé, prises lav./sec. 613-487-3581, mess.: 231-0594

3 CHAMBRES, Coopérative d'habitation, boul. de l'Hôpital, \$530. 246-5441

3 CHAMBRES, clim., prises lav./sec., stat., \$550. Rabais âge d'or. 561-9017

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./sec., 2 stat. 776-6379

3 CHAMBRES, duplex, prises lav./sec., stat., \$475, 1er avril. 565-8116

3 CHAMBRES, entrée privée, chauffé, tapis, 2 balcons, stat., cour., \$530. 830-1977, 246-0020

3 CHAMBRES, grand, neuf, propre, stat., remise, prise lav./sec./lave-vaisselle, boul. Labrosse. 663-5021

3 CHAMBRES, grand, ni chauffé ni éclairé, \$580. 669-6571, 643-3704

3 CHAMBRES, grand, chauffé + eau chaude, \$545. 561-3558, 669-6571

3 CHAMBRES, grand, prises lav./sec., haut Montée Paiement, 2 stat., remise, \$600, libre. 669-7131

3 CHAMBRES, juillet, près boul. Labrosse, spacieux, ensoleillé, bas de duplex, \$595/mois, paisible. Laisser mess. 231-1488, Muriel

3 CHAMBRES, libre, stat., prises lav./sec., cour clôturée, René Lévesque, près autoroute, \$500. 777-5698

3 CHAMBRES, Labrosse, prises lav./sec., spacieux, 1er et 3e niveaux. Pas chauffés, \$620 et \$640. 643-1459

3 CHAMBRES, libre, avril, juin, près Lorrain, bon prix. 684-5615, 760-5004

3 CHAMBRES, Limbour, 6 du Glissoire, \$535, libre. 762-2306

3 CHAMBRES, libre, 4 appareils, Labrosse/St-Thomas, \$535 pas chauffé ni éclairé. 827-6604

3 CHAMBRES, moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$600. 561-5578

3 CHAMBRES, prises lav./sec., remise, 2 stat., \$575. 561-6594, 663-8576

3 CHAMBRES, rue De Navarre, près Lac Beauchamp, \$550 pas chauffé ni éclairé. 663-7577

3 CHAMBRES, stat., remise, 1er avril, bas de duplex. 777-9053, 770-1026

3 CHAMBRES, spacieux, neuf, prises lav./sec., 2 stat., remise. 243-4779

3 CHAMBRES, Touraine, semi s/sol, chauffé, éclairé, prises lav./sec., cour, piscine, 1er mai, \$650. 243-3293

3 CHAMBRES, très grand, libre, \$550. 643-4719, cell., 794-9316

3 CHAMBRES, Touraine, semi-s/sol, grand, entrée privée, \$625, chauffé, éclairé, 1er mai. 568-9108

3 CHAMBRES, prises lav./sec., stat., \$550 pas chauffé ni éclairé. 663-5689

4 1/2, S/SOL, chauffé, éclairé, \$500, 1er avril. 246-8968

\$79,900, \$650/mois c.i.t., unifam., luxueux, boisé, près école. 669-4663

**816 MAIN - 1 MOIS GRATUIT**

2-3 CHAMBRES dans triplex, prises lav./sec., remise, 2 stat., pas chauffé ni éclairé, libre, \$570. 669-4629

COOPÉRATIVE DE LA VÉRENDRYÉ, 2 chambres, 1er avril, remise, stat., 1er plancher, pas chauffé, \$450. 568-2673, 246-1567

DISPONIBLE 1er mai, 1 chambre, très propre, stat., \$400. 669-6615

GRAND 3 1/2, tout incl., personne âgée de préférence. 669-2607, 737-5788

MONT-LUC, 2 chambres, 3e étages triplex, 1,100 pi car., \$595, 1er avril, 1 mois gratuit. 775-9454, 234-3800

PRÈS LABROSSE/LA VÉRENDRYÉ, 2 chambres, janv.-fév.-mars, à partir de \$540, bain giratoire, prises lav./sec., remise ext., 2 stat. 246-3868

TOURAINÉ, 442 Principale, foyer, \$545 tout inclus, retraités. 241-3156

**402 LOGEMENTS À LOUER - HULL**

1-158 RICHER, 2 chambres, travail, appareils, Place Cartier. 243-9364

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$391, poêle réfrig., câble, 2 mois gratuits ou réduction mensuelle équivalente (exclusif aux nouveaux locataires). 827-8806

1-2 CHAMBRES, \$420 et \$490, libre/avril/mai/juin, poêle, réfrig., stat., buanderie, 76 Richard. 770-6907, 772-9153, 776-3300

1-2 CHAMBRES, \$420/\$465, libre/avril/mai/juin, 2 appareils, stat., buanderie, chauffé/éclairé ou non, 65 Lanctôt. Concierge demandé, légers travaux, réduction sur loyer. 770-6907, 770-2184

1-2 CHAMBRES, juin-juil., prises lav./sec., rénovés, \$400-\$500. 773-0299

1-2 CHAMBRES, Mont-Bleu, à partir de \$399 chauffés. 738-1411, 770-8389

1, 2 ET 3 CHAMBRES, grande cuisine, prises lav./sec., très propre, balcon, sécuritaire, avril-mai-juin. 243-0906

1-2 ET 3 chambres, près St-Joseph/St-Raymond, \$400 à \$550. 770-4715

135 GAMELIN, propre, tranquille, près des Galeries, confortable, 1 chambre, \$450 chauffé, M. Lavigne, 595-2733

152 LAVAL, 1 chambre, \$350, pas chauffé ni éclairé, 1er mai. 771-5697

**402 LOGEMENTS À LOUER - HULL**

160 NOTRE-DAME, 3 1/2, s/sol, \$380, chauffé, éclairé. 663-2320

175 MUTCHMORE  
Garçonnière, 1 chambre, chauffés, éclairés, 2 appareils, câble. 778-3449, 568-4498

1 CHAMBRE, rénové, libre/avril/mai/juin, \$395 et +, possibilité chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., buanderie. 59 Lanctôt. 770-6907, 777-3813

**1 CHAMBRE 2 CHAMBRES**  
PAR MOIS PAR MOIS  
470 575  
INCLUS  
Chauffé, éclairé, câblotélévision, poêle et réfrigérateur, tapis neuf, peinture fraîche, etc.

Dépanneur sur place et service de buanderie  
Notre succès, la qualité de nos locataires

LES APPARTEMENTS PARC DE LA MONTAGNE  
46 Bédard Hull  
776-1897

**1 CHAMBRE \$460, libre/avril/mai/juin**

poêle, réfrig., buanderie, stat., chauffé, éclairé, 230 Mutchmore. 770-6907, 777-2651, 560-3847

1 CHAMBRE, \$420, libre/avril/mai/juin, poêle, réfrig., stat., buanderie, possibilité chauffé/éclairé, 82 Richard. 770-6907, 772-1992, 560-3847

1 CHAMBRE, 17 Morin, chauffé, stat., tranquille. \$400. 762-3355

1 CHAMBRE, 1er mai, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., câble, \$470. Soir 595-8624 ou laissez mess.

1 CHAMBRE, 1er mai, propre, grand, poêle, réfrig., stat., \$350. 568-6238

1 CHAMBRE, 1er mai, chauffé, eau chaude, poêle, réfrig., \$395. 777-0006

1 CHAMBRE, 1er févr., propre, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$440. 643-4838, 669-0414

1 CHAMBRE, 1er mars, chauffé, éclairé, \$395 et \$450. 775-3981

1 CHAMBRE, 1er mai, 2 appareils, \$390 chauffé, éclairé, semi s/sol, stat., 175 Archambault. 771-4558

1 CHAMBRE, \$350 pas chauffé ni éclairé, 246-B Notre-Dame. 243-3017

**402 LOGEMENTS À LOUER - HULL**

1 CHAMBRE (\$450), 3 chambres (\$800), Mont-Bleu, chauffés, éclairés, appareils, stat. 561-7123

1 CHAMBRE, 86 Delorimier, triplex, 2 balcons, poêle/réfrig. si désiré, stat., pas chauffé, ni éclairé, libre 1er avril, \$425. Mario, 246-1919, 243-4076

1 CHAMBRE, bel app., chauffé, centre-ville, personne seule, \$375. Entre 18h et 21h S.V.P.: 568-2498

1 CHAMBRE, boul. Gamelin, 2 appareils, stat., propre et tranquille, \$410. 776-5072

1 CHAMBRE, centre-ville, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, \$365, 1er avril. 770-9232

1 CHAMBRE, centre-ville, \$350 pas chauffé ni éclairé. 770-3257

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, travail, meublé ou non, stat., \$400. 771-2462

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., tranquille. 624-7193

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, escompte personne âgée d'or 771-7206

1 CHAMBRE, chauffé/éclairé, 4 appareils, câble, \$450. 770-8812

**Le Salaberry 1-2-3 ch. à coucher**

Site enchanteur, alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne.  
Face au Parc de la Gatineau. Édifice sécuritaire en béton  
Chauffé, éclairé, cuisinière et réfrigérateur.  
Surintendant 24 heures  
Piscine extérieur, tennis.

**SPECIAL RETRAITÉ 10%**  
778-3103

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., \$370, libre, 5 Fortier. 771-9905

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, stat., \$440, rue Bédard. 776-3413

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, \$400, 1er avril. 663-2081

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., \$450. 771-3646

1 CHAMBRE, ensoleillé, pas chauffé, ni éclairé, cour privée, stat., près hôpital. 778-2020

1 CHAMBRE, grand, Mont-Bleu, stat. double, prise lav./sec., \$385. 751-6734

**402 LOGEMENTS À LOUER - HULL**

1 CHAMBRE, libre, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, poêle et réfrig. inclus, \$375. 669-1874

1 CHAMBRE, logis très propre, libre, poêle fourni, pas chauffé ni éclairé, pas de stat. 777-5328

1 CHAMBRE, Manoir des Trembles, rénové, meublé, chauffé, éclairé, câble, stat., \$425, libre. Jour: 734-8530 et après 18h: 772-0380

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, éclairé, près hôpital, \$450. 776-2532

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, meublé, chauffé, éclairé, câble, lav./sec., entrée privée, \$480/mois, libre. 777-1861

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, près CEGEP, très spacieux, voisinage agréable, immaculé, paisible, petit immeuble bien entretenu, parc en face, bois franc, fleurs l'été, appareils, excellent service. 664-2221, 561-5491, 778-3227

1 CHAMBRE, NE CHERCHEZ PLUS! semi s/sol, tout compris, \$420/mois, très propre, mars. 243-3740, 772-0189

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, stat., libre. 772-1890, 777-5577

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., bois franc, stat., près de l'U.Q.A.H., 99 1/2 St-Joseph, \$395. 771-5379

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., non chauffé, \$400. 243-0609, 776-3855

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, \$395, \$584, 243-1005 ou pag. numérique: 772-5984

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., \$325, libre. 746-8066

1 CHAMBRE, près Galeries, très propre, prise lav./sec., \$400. 243-6907

1 CHAMBRE, près Taché, chauffé, spacieux, \$470. 521-5287, 778-0992

1 CHAMBRE, remise, balcon, \$485, non chauffé, ni éclairé, près Place Portage. 745-3320, 749-6696

**402 LOGEMENTS À LOUER - HULL**

1 CHAMBRE, rénové, poêle, réfrig., pas chauffé, stat., \$425. 243-7843

1 CHAMBRE, rue Hadley, libre, chauffé, eau chaude, stat., \$450. 778-0998

1 CHAMBRE, RUE PAPINEAU, RÉNOVÉ A NEUF, \$450, CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ. 643-6425 OU 561-4605

1 CHAMBRE, semi s/sol, salon, cuisinier, s/bain, s/lavage, pas chauffé ni éclairé, \$350, libre 1er juin. 64 1/2 Davis. 771-8043

1 CHAMBRE, s/sol de maison, libre, \$450. 778-2216

1 CHAMBRE, St-Florent, chauffé, propre, avril, \$375 + hydro. 837-9498

1 CHAMBRE, triplex, neuf, libre, secteur Wrightville, prises lav./sec., \$445 pas chauffé ni éclairé. 771-4457

1 CHAMBRE, Wrightville, chauffé, eau chaude fournie, poêle, réfrig., avril, \$420/mois. 568-5105

1ER MARS/avril/mai, Hautes Plaines, condos luxueux, 2 chambres, foyer, s/manger, à partir de \$675. Jour 777-3962, soir et fin de sem. 595-2426

1 ET 2 CHAMBRES, boul. Riel, 1 mois gratuit. 778-1122

1 ET 2 chambres, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, avril. 776-6755

1 ET 2 CHAMBRES, 94 Jolicoeur, libres, chauffés, stat. 595-5704

1 ET 2 CHAMBRE, 1 mois gratuit, chauffés, secteur Wrightville, 2 appareils, \$340-\$450, très propres, peinture fraîche, références. 773-4285

1 ET 2 CHAMBRES, près UQAH, 1er mars et avril, chauffés, poêle, réfrig., \$430 et \$475. 770-9726

1 ET 2 chambres, 402 Cité des Jeunes, chauffés, éclairés, très grands, stat., remise, buanderie, 6 logis. 770-6834

1 ET 2 chambres, prises lav./sec., stat., libres. 561-7650, 777-5805

**ÉCLAIRAGE EXTERIEUR REFAIT**

**NOUS RENOVONS**

**PISCINE INTERIEURE NEUVE**

**NOUS LOUONS À UN RYTHME JAMAIS VU!**

**HÂTEZ-VOUS! POURQUOI?**

- ✓ Peinture fraîche
- ✓ Tapis neufs (gris)
- ✓ Portes d'armoires neuves
- ✓ Comptoirs neufs
- ✓ Poêle et réfrigérateurs neufs
- ✓ Climatiseurs reconditionnés.

**Oui, chez nous c'est vrai!**

**GRANDE NOUVELLE**

**ON A CONVERTI UN DEUXIÈME IMMEUBLE POUR LES GENS DU BEL ÂGE**

**SEULEMENT 40 LOGEMENTS DISPONIBLES**

**LES JARDINS Radisson**

**2, Place Radisson, Hull**

**LE NOUVEAU PROPRIÉTAIRE EST SUR PLACE.**

**LOGIS MODELE A VISITER 771-7441**

1 CHAMBRE, 1er mai, chauffé, éclairé, semi s/sol, poêle, réfrig., prises lav./sec., stat., \$475. 771-2260, 685-2288

1 CHAMBRE, 1 mois gratuit bail 12 mois, rue Leduc, poêle, réfrig., \$375 pas chauffé ni éclairé. 568-0716

1 CHAMBRE, 224 Kent, spacieux, 2 étages, lav./sec., repeint, \$400 non chauffé ni éclairé. 771-4558

1 CHAMBRE, \$390 non chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., frais peints, tapis neufs, près Galeries de Hull, libre. 775-6244, 777-5941

1 CHAMBRE, \$425 chauffé, éclairé, 30 Nicolet, rénové, appareils. 777-2501

1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, avril-mai, prises lav./sec. \$530. 770-2222

1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, mai/juin poêle/réfrig., bois franc, \$525. 770-3003

1 CHAMBRE, juin, Cité des Jeunes, chauffé, éclairé, 2 appareils. 772-5782

1 CHAMBRE, LE BLACKBURN, 295 St-Joseph, libre immédiatement, incluant: chauffage, électricité, climatisation, câble, piscine, sauna, remise et stat. int. 771-2787, 770-8414

1 CHAMBRE, libre, poêle, réfrig., stores, stat., près hôpital et centre d'achat, repeint, rue Berri. 246-0198

1 CHAMBRE, maison rangée, prises lav./sec., central, \$350. 827-8724

**VOTRE HOROSCOPE**

**BÉLIER** du 21 mars au 20 avril  
Il faut être plus expansif. On ne vous isole pas. Votre chance est évidente. Conservez votre naturel. Vous devez aller jusqu'au bout. L'autre sexe vous cause un problème. Une aventure est significative.

**BALANCE** du 21 sept. au 23 oct.  
Les sexes s'entendent parfaitement. Agréable surprise. La vie a ses satisfactions. Un revenant apparaît. Vous faites fi des commérages. Ne craignez pas les innovations. On vous convoque.

**TAUREAU** du 21 avril au 20 mai  
Les coeurs s'emballent souvent pour des riens. Regardez avant de sauter. Voyage projeté. Votre optimisme se communique. Tout passe et tout change. Vous êtes entre deux feux. Une nouvelle fait grand bruit.

**GÉMEAUX** du 21 mai au 21 juin  
Un malheur n'arrive jamais seul. Vous essayez d'égayez l'atmosphère. Vous manifestez un grand désir. Une ressemblance vous frappe. On vous surprend dans l'intimité. Vous vous assimilez bien.

**CANCER** du 22 juin au 22 juillet  
Votre ambition est bien légitime. Vous êtes perdu dans la foule. Ne laissez pas diminuer votre prestige. Une figure vous glace. Dirigez bien votre embarcation. Des informations vous étonnent. Vous ressentez une émotion étrange.

**LION** du 23 juillet au 23 août  
Vos pérégrinations vous conduisent loin. Une personne veut vous rencontrer. Ne soyez pas intolérant. Vous ne pouvez vous dédire. Incident charmant. Vous faites un coup heureux. Un secret est connu de tous.

**VIERGE** du 24 août au 22 sept.  
Vous savez profiter d'un avantage. On demande votre consentement. Il faut beaucoup de fermeté. Vous avez réponse à tout. Question épineuse. On admire votre allant. Léger contretemps. On vous tend la main.

**SCORPION** du 24 oct. au 22 nov.  
Tout s'enchaîne. Vous engagez des pourparlers. Impossible de vous expliquer un raisonnement. Votre pensée vagabonde. Un incident vous favorise. L'amour, toujours l'amour. Ne gâchez rien par votre négligence.

**SAGITTAIRE** du 23 nov. au 21 déc.  
Une consolation survient à l'improviste. Votre originalité est admirable. Incident joyeux. Vous déclinez une offre. On ne peut être partout à la fois. Une perspective s'emballit. On vous confirme un fait.

**CAPRICORNE** du 22 déc. au 20 janv.  
Une inclination se développe. Vous détenez la carte majeure. Un ralliement sert vos fins. Le passé n'est pas le présent. Votre succès s'accroît rapidement. Une personne se vante à outrance. Un mystère plane.

**VERSEAU** du 21 janv. au 19 fév.  
Vous mettez à profit une idée ingénieuse. Les possibilités sont nombreuses. Vous avez l'allure d'un conquérant. Il faut maîtriser votre pensée. Fiez-vous à votre bonne étoile. La hâte s'accroît. Un ami se montre rusé.

**POISSONS** du 20 fév. au 20 mars  
Un problème surgit. Ne vous aventurez pas trop loin. Grande nouvelle. Vous obtenez ce que vous désirez. L'autre sexe s'intéresse à vous. Vous proposez une alternative intelligente.

**402 LOGEMENTS À LOUER - HULL**

1 ET 2 CHAMBRES, TOUR NOTRE-DAME  
Vue superbe sur parc et rivière, rue  
Laurier, Hull, grands, 2 appareils, câ-  
ble, pas chauffés, ni éclairés, spécial  
\$500 et +. 770-8711.

1 ET 2 CHAMBRES, PRÈS UQAH  
Chauffé, poêle, réfrig., édifice tran-  
quille. 777-9261.

1 ET 2 CHAMBRES, libres, frais peints et  
tapis neufs, \$350/\$450, non chauffés  
ni éclairés, 2 appareils. 682-7077.

●● 1 ET 2 CHAMBRES ●●  
2 appareils, chauffés, éclairés, tapis  
neuf, balcon, stat., Mont-Bleu.  
741-2519, 749-3672.

1 ET 2 CHAMBRES, près U.Q.A.H.,  
1er mai, buanderie, stat., non chauffé,  
ni éclairé. 777-3464, pag. 593-4207.

**1 ET 2 CHAMBRES**

à partir de \$425. Le Châtelain,  
145 Archambault. 776-6379.

**1 MOIS GRATUIT**

1-2 CHAMBRES, garçonnière en juin,  
poêle, réfrig., buanderie, pas chauffé  
ni éclairé, à partir de \$375. 25 Chou-  
nard. 777-3676 ou 777-9038.

**1 MOIS GRATUIT**

2 chambres, mars-mai, Mont-Bleu,  
\$455, prises lav./sec. 595-1471.

1 OU 2 CHAMBRES, 3 appareils,  
près du Casino, \$450. 595-9067.

2 1/2, CHAUFFÉ, éclairé, poêle,  
réfrig., libre, stat. 776-2424.

2 APPARTEMENTS, chauffés, éclai-  
rés, poêle, réfrig., stat. 749-7185

**402 LOGEMENTS À LOUER - HULL**

2-2 CHAMBRES, Coop du Coteau, un  
libre immédiatement, l'autre 1er juil-  
let, \$500/mois. 776-6488, 770-9680.

29 DANIEL-JOHNSON, 2 chambres, tap-  
is, stat., prises lav./sec., ni chauffé ni  
éclairé, \$370/\$460. 771-8614

2 CHAMBRES, \$460 et +, libre/avril/mai/  
juin, poêle, réfrig., stat., buanderie, 84  
Richard. 770-6907, 772-9153.

2 CHAMBRES, libre/avril/mai/juin,  
\$460, stat., prises lav./sec., 46 Daniel  
Johnson. 770-6907, 560-3847.

2 CHAMBRES, 2 appareils, chauffé,  
éclairé, \$520. 778-2922 après 18h.

2 CHAMBRES, 1er avril, complète-  
ment rénové, 2 appareils, stat., \$540  
pas chauffé, ni éclairé, 155 rue Am-  
herst. 770-9984.

2 CHAMBRES, 169 Kent, duplex,  
chauffé, terrasse, \$490. 762-3355

2 CHAMBRES, 1er avril, pas chauffé,  
ni éclairé, s/lavage, \$600, 744 Hautes  
Plaines. 777-5626.

2 CHAMBRES, 1er mai, Plateau de la  
Capitale, moderne, très ensoleillé,  
prises lav./sec., s/manger, balcon,  
cour, remise, stat., \$625. 595-3762.

2 CHAMBRES, 1er juin, triplex, Plateau  
de la Capitale, paisible, grand stat.,  
autobus, \$640. 772-1099, 797-9435.

2 CHAMBRES, 152 St-Laurent,  
chauffés, libres mars-avril-mai-juin.  
772-9254 ou 595-5122.

2 CHAMBRES, 1er avril, centre-ville,  
très grand, constr. 1994, foyer, prises  
lav./sec., lave-vaisselle, stat., remise,  
non chauffé ni éclairé, \$675. 568-2202

**402 LOGEMENTS À LOUER - HULL**

2 CHAMBRES, 1 MOIS GRATUIT,  
Mont-Bleu, prises lav./sec. 663-0438

2 CHAMBRES, 1er avril et 1er mai,  
idéal pour personne tranquille, prises  
lav./sec., stat., avec ou sans balcon, 5  
min. des Galeries. Après 18h, 682-4593

2 CHAMBRES, 1er mai et juin, triplex,  
Plateau de la Capitale. Soir et fin de  
sem., 778-1528, 797-0733.

2 CHAMBRES, 1er mai, \$475, dans 6  
logis, balcon, buanderie. 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er mars, bouc. Ta-  
ché, 4 appareils, \$575. 772-4308

2 CHAMBRES, 1er avril, chauffé, 15  
Roy, \$525. 561-9065, pag. 751-5685.

2 CHAMBRES, 1er mars ou avril,  
chauffé, éclairé, \$550. 776-2694.

2 CHAMBRES, 1 km Place Cartier, très  
propre, tranquille, 1er mai, 777-8801.

2 CHAMBRES, 121 St-Henri, pas  
chauffé ni éclairé, pas de prise lav./  
sec., 1er avril, \$415. 777-0689.

2 CHAMBRES, 1er mai, chauffé, pris-  
es lav./sec., stat., \$545. 771-2260,  
685-2268.

2 CHAMBRES, 1er avril, centre-ville,  
chauffé, prises lav./sec., stat., \$525.  
Frais virés: 514-992-6990.

2 CHAMBRES, 14 Morin, mai,  
chauffé, éclairé, \$525. 568-3654

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, grands,  
très propres, frais peint, tapis etuilles,  
libre, \$450. \$480. 776-4351, 825-0467.

2 CHAMBRES, 1er avril, aire ouverte,  
pas chauffé ni éclairé, bois franc,  
poêle, réfrig., remise, cour arrière, 2  
stat., \$425, rue Isabelle. 772-4160.

2 CHAMBRES, 1er mai, semi s/sol,  
pas chauffé, ni éclairé, prises lav./  
sec., près Galeries. 776-5192.

2 CHAMBRES, 23 Meunier, près "Au  
Coq", grand, propre. 246-3560.

2 CHAMBRES, 210 Berri, libre, près  
Galeries, 4 appareils, céramique,  
bois franc, balcon, propre, tranquille,  
\$585, chauffé. 771-5670, 777-4445.

2 CHAMBRES, \$425, frais peint, tapis  
neuf, prises lav./sec., libre, 776-5645.

2 CHAMBRES, \$430, rue Ste-Hélène, lib-  
re, 2 appareils, non chauffé, rénové,  
étage balcon. 595-2121, 944-0620.

2 CHAMBRES, 403 Taché, superbe,  
neuf, \$575, chauffé, éclairé. 777-2501

2 CHAMBRES, 50 Dussault, Tourelle  
sur le Parc, stat., lav., sec., lave-  
vaisselle, pas chauffé ni éclairé, avril  
\$780. EXEC. 771-7177.

**2 CHAMBRES**

\$575

4 appareils, stat. gratuit avec prise,  
condo tranquille et propre, circuit  
d'autobus à la porte vers centre-ville  
Ottawa. M. Monette. 595-9044.

2 CHAMBRES \$525-\$545 TOUT INCLUS  
moderne, spacieux, comme neuf, bal-  
con, Mont-Bleu, stat., frais peint, ta-  
pis, avril-mai-juin. 771-6266, 684-0888

2 CHAMBRES, \$500 chauffé, libre, pro-  
pre, semi s/sol, prises lav./sec., près  
Place Cartier. Références. 772-0583.

2 CHAMBRES, \$600 chauffé, éclairé,  
prises lav./sec., près UQAH, libre im-  
médiatement. 746-7931.

2 CHAMBRES, 6 logis, 32 Normand,  
grands, \$450 et \$475. Dernier mois  
gratuit. 775-6450.

2 CHAMBRES, 6 logis, mai/juin, Cité  
des Jeunes, grand, chauffé, éclairé,  
cour, \$635. 772-5782.

2 CHAMBRES, 6 1/2 Mercier, près  
UQAH, semi s/sol, tapis, chauffé, eau  
chaude, \$515. 777-2635.

2 CHAMBRES, à louer rapidement,  
\$495 nég., chauffé, éclairé. 663-6095

2 CHAMBRES, avril, Hautes-Plaines, lu-  
xueux, prise lav./sec., \$620. 770-2222

2 CHAMBRES, appareils, lavoir, avril,  
mai... Place Cartier, \$515, 243-9364.

2 CHAMBRES, avril, 6 logis moderne,  
remise int., 2 stat. \$615. 778-1777.

2 CHAMBRES, avril-mai, prises lav./  
sec., balcon, stat., \$480. 281-5216.

2 CHAMBRES, balcon, propre, tran-  
quille, prises lav./sec., stat., 1er avril,  
\$420. 770-6428.

2 CHAMBRES, boul. Maisonnette,  
prises lav./sec., stat., chauffé, éclairé,  
\$565. 568-8808.

2 CHAMBRES, bas duplex, \$575, pas  
chauffé ni éclairé, 1er mai. 684-3990.

2 CHAMBRES, chauffé, poêle, réfrig.,  
près UQAH, \$575, 1er mai. 778-3761.

2 CHAMBRES, condo, \$750 tout in-  
clus, mai-juin, 6 appareils, stat. dispo-  
nible, très grand et propre, 4e étage,  
coin Vaudreuil et Laval. Contactez  
John, jour: 993-7665, soir: 741-6873.

2 CHAMBRES, chauffé, libre, rue St-  
Laurent, \$475/mois. 771-9264.

2 CHAMBRES, chauffé, stat., près  
C.H.R.O., \$510. 728-2013.

2 CHAMBRES, chauffé, balcon, 73  
Laval, 1er mai, \$540. 749-3333

2 CHAMBRES, chauffé, stat., propre,  
1er mai, \$475. 663-2222.

2 CHAMBRES, chauffé, bois franc, près  
du Casino, 2 stat., \$560. 770-9142.

2 CHAMBRES, chauffé, 4 appareils,  
stat. près Galeries, \$550. 778-6241.

2 CHAMBRES, condo 2 étages, 2 bal-  
cons, 5 appareils, foyer, rangement,  
\$650, 1er avril ou 1er mai. 778-1598

2 CHAMBRES, chauffé, près Place  
Cartier, buanderie, mai, 246-1144.

2 CHAMBRES, condo, 1 mois gratuit,  
Hautes Plaines, libre, stat., prises lav./  
sec., pas chauffé ni éclairé, \$595.  
EXEC. 771-7177, soir 772-0216.

**402 LOGEMENTS À LOUER - HULL**

2 CHAMBRES, côté de maison,  
\$375/mois. 771-1857.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé,  
poêle, réfrig., prises lav./sec., stat., li-  
bre 1er mars, \$580/mois. 776-1405

2 CHAMBRES, chauffé, rue Gar-  
neau, libre, prises lav./sec., stat.,  
\$550. 770-3017, 778-7686.

2 CHAMBRES, duplex, bd Moussette,  
chauffé, poêle, réfrig., lav., sec., bal-  
con, cour, stat., \$490. 1er févr. 778-3051

2 CHAMBRES, foyer au gaz, très lu-  
xueux, stat., libre immédiatement.  
Pag. 782-4644, 682-0874.

2 CHAMBRES, 284 Freedom, à partir  
du 1er avril, pas chauffé/éclairé, 2 ap-  
pareils, \$510. 827-4918.

2 CHAMBRES, haut duplex, spa-  
cieux, privé, libre 1er mai. 776-0248.

2 CHAMBRES, Hautes Plaines, pris-  
es lav./sec., pas chauffé, ni éclairé,  
propre, \$535. 682-7070, 455-9524.

2 CHAMBRES, Hautes Plaines, avril/  
mai, \$615. 797-8644, soir: 568-4836.

2 CHAMBRES, juin-juil., prises lav./  
sec., rénovés. 773-0299, 685-9014.

2 CHAMBRES, janv., près du centre-  
ville et Parc Jacques-Cartier, prises  
lav./sec., \$450, 246-0685, 772-5842.

2 CHAMBRES, Leduc, chauffé, eau  
chaude, prises lav./sec., grande cui-  
sine, \$550. 837-9498

2 CHAMBRES, libre, chauffé, eau  
chaude. 778-0079.

2 CHAMBRES, libre, propre, poêle,  
réfrig., prises lav./sec., stat. 777-2172

2 CHAMBRES, libre, \$525, très grand,  
pas chauffé ni éclairé. 684-5573.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, près Ce-  
gep et école, prises lav./sec., balcon,  
repeint, stat., libre. 777-6252.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, avril, mai,  
dans 6 logis, très grand, repeint, pris-  
es lav./sec., semi s/sol ou balcon,  
à partir de \$425, références. 663-5868.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, face à un  
parc, poêle, réfrig., lav., sec., propre,  
tranquille, \$540 chauffé. 771-7278

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, balcon,  
prises lav./sec., frais peint, stat., 1er  
avril, \$480 (nég.). 771-9925, 746-7283.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, très pro-  
pre, bien situé, stat., 2 appareils, pris-  
es lav./sec., \$430 et \$510. 777-5140.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, s/sol, 4  
appareils, chauffé, éclairé, câble,  
\$560/mois. Soir: 595-1933.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, très pro-  
pre, non chauffé, appareils, buande-  
rie, \$480. 771-6826.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, près Ce-  
gep, spacieux, ensoleillé, immaculé, plan-  
chers chêne partout, petit imm., bien  
entretenu, grande cuisine moderne,  
étage supérieur, rangement abondant.  
664-2221, 561-5491, 778-4445.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, chauffé, 2  
appareils, \$525, libre. 722-5506.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, semi s/sol,  
prises lav./sec., tapis neufs, très pro-  
pre, pas chauffé ni éclairé, stat., 1er  
avril, \$420. 771-1288.

**2 CHAMBRES, NE CHERCHEZ PLUS**

\$480/\$520 tout inclus, Mont-Bleu,  
balcon, stat., 2 appareils, libre.  
772-0189, 243-3740.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., stat.,  
avec options, libre. 778-1904.

2 CHAMBRES, près UQAH, chauffé,  
éclairé, 2 balcons, buanderie, \$525.  
682-0112, 777-5770.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., non  
chauffé ni éclairé, prises lav./sec., ré-  
nové, \$500/mois, 243-2197.

2 CHAMBRES, près de St-Joseph,  
chauffé, éclairé, buanderie, balcon,  
\$540. Après 17h, 772-4922.

2 CHAMBRES, propre, tranquille, 5 ap-  
pareils, foyer, stationnement, libre, à  
partir de \$635. 778-3561.

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé,  
stat., balcon, central, \$440. 777-5889.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., stat., à  
partir de \$475. 772-9545, pag. 751-0096

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé,  
prises lav./sec., stat. 685-1551.

2 CHAMBRES, rue Tassé, 2 mois gra-  
tuits, balcon, prises lav./sec., stat.,  
mars, avril, mai. 799-1482, 824-3488.

2 CHAMBRES, St-Florent, \$460, pas  
chauffé ni éclairé, libre. 684-4050

2 CHAMBRES, spacieux, propre,  
stat., 837-1732. 770-1834.

2 CHAMBRES, spacieux, neuf, 2 éta-  
ges, 2 s/bains, prises lav./sec., stat.,  
cour arrière, pas d'animaux. 772-9895

2 CHAMBRES, semi s/sol de maison  
privée, libre, \$450. 776-3280.

2 CHAMBRES, spacieux, frais réno-  
vés, à partir de \$510. 776-3263.

2 CHAMBRES, style ancien, bois  
franc, salon double, \$550. 777-6780.

2 CHAMBRES, tout rénové, \$435 pas  
chauffé ni éclairé. 246-7436

2 CHAMBRES, très spacieux, secteur  
Plateau, moderne, 775-9454.

2 ET 3 CHAMBRES, non chauffés ni  
éclairés, \$395 et \$540, disponible  
maintenant. 770-6775, 595-3489

2 ET 3 CHAMBRES, 2 garçonnières  
avec poêle, réfrig., chauffés, eau  
chaude et câble, libres. 776-2485.

3 1/2, poêle, réfrig., stat., \$350. Lais-  
ser message: 992-0507.

**402 LOGEMENTS À LOUER - HULL**

2 MOIS GRATUITS sur bail de 14 mois,  
libre, 1 chambre, \$445, 1er mai, 2  
chambres, \$505, non chauffé, non  
éclairé, prises lav./sec., stat. 246-  
7183, 568-5151.

2X2 CHAMBRES, 1er avril, s/sol de  
triplex, \$545 et 1er juil., r. de ch., \$615,  
chauffés, éclairés. 663-2567.

3,2 CHAMBRES, 2 appareils, ch. Mon-  
tagne, avril-juin-juil. 684-5615

3-2 CHAMBRES, propres, tranqui-  
les, prises lav./sec., stat. 561-0607.

3 BELLES chambres, près UQAH,  
spacieux, chauffé, buanderie, frais  
peint, tranquille. 663-0474.

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé,  
poêle, réfrig., lav./sec., \$600.  
595-3346

3 CHAMBRES, 1er avril, condo, 4 ap-  
pareils, \$750 pas chauffé ni éclairé, 1er  
étage, stat. avec prise, ch. de la Mon-  
tagne, près UQAH, Cegep, Parc Gat-  
neau, sur des Jonquilles. 682-5572

3 CHAMBRES, 1er avril, prises lav./  
sec., stat., secteur St-Raymond.  
771-3601, pag.: 594-1957.

3 CHAMBRES, 1er avril, prises lav./  
sec., \$750, 65 Ste-Thérèse. 684-7400.

3 CHAMBRES, 1er avril, prises lav./  
sec., \$645 chauffé, non éclairé,  
64 Lemieux. 243-9224.

3 CHAMBRES, \$535/mois pas  
chauffé ni éclairé, prises lav./sec., li-  
bre 1er avril ou mai. 595-2082

3 CHAMBRES, avril-mai, béton, 2 ap-  
pareils, à partir de \$525. 773-0299.

3 CHAMBRES, bd Mont-Bleu près du  
bd St-Joseph, grandes pièces, 3 bal-  
cons, ensoleillé, propre, chauffé, eau  
chaude, 1er avril. (819)454-2834

3 CHAMBRES, boul. Riel, 5 ap-  
pareils, remise, stat., propre, 1er mai,  
\$620. 772-2153, 957-5690.

3 CHAMBRES, condo, 1 stat., prises  
lav./sec., pas chauffé ni éclairé, libre,  
\$620. EXEC 771-7177, 777-0216.

3 CHAMBRES, haut de triplex, spa-  
cieux, prises lav./sec., 2 stat., remise  
ext., cour arrière. 772-9895

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, libre,  
condo, stat., pas chauffés ni éclairés,  
\$590. EXECUTÉE 771-7177, 777-0216.

3 CHAMBRES, Hautes Plaines, prises  
lav./sec., juin, remise, \$640. 521-2408.

3 CHAMBRES, Mont-Bleu, près Ce-  
gep, r.-de-ch. dans triplex, spacieux (1,200  
pi car.), immaculé, paisible, enso-  
leillé, planchers chêne partout, lave-  
vaisselle, rangement abondant.  
664-2221, 561-5491, 778-4445.

3 CHAMBRES, propre, tranquille, 5 ap-  
pareils, foyer, stationnement, libre, à  
partir de \$675. 778-3561.

3 CHAMBRES, rénové, 2 appareils,  
\$675, chauffé, éclairé. 772-9461.

3 CHAMBRES, stat., \$575 non  
chauffé, non éclairé, 77 St-  
Rédempteur. 595-4898.

4 1/2, poêle, réfrig., stat., cours ar-  
rière, \$450. Laisser message:  
992-0507 ou 777-0741.

**420 C**

406 GARÇONNIÈRES

GATINEAU, chauffée, éclairée, \$375, près des autobus, libre. 561-4273.
GATINEAU, entièrement rénoverée, poêle, réfrig., micro-ondes, chauffée, éclairée, \$350/mois, 776-9950.
GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, stat., libre, \$390, 246-8159.
GATINEAU, meublée, rénoverée, eau chaude, libre, \$325/mois. 663-4054.
GATINEAU, meublée au complet, pour personne seule, \$325, 643-1187.
GATINEAU, s/sol, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., Jim, 669-9118 soir.
GATINEAU, très spacieux, \$365 pas chauffée, ni éclairée, libre. 561-8978.
HULL, 1er avril, près du ruisseau de la brasserie, frais peint, tapis neuf, 2 appareils, chauffée, éclairée, \$360, 772-4013.
HULL, 1er avril, semi-meublée, pas de stat., \$275, 595-0137.
HULL, 2 1/2 pièces, frais peint, Nicolet, près St-Joseph et Casino, chauffée, éclairée, libre, \$360, 794-5059.
HULL, 2 appareils, chauffée, éclairée, libre, \$350, 827-6635.
HULL, 4 Graham, chambre séparée, rénoverée, \$325, 777-2501.
HULL, mal, luxueux, poêle, réfrig., 201 Freeman, \$445, 770-2222.
HULL, près hôpital, grande, meublée, chauffée, éclairée, s/lavage, immédiatement, \$450, 776-2532.
HULL, secteur St-Raymond, \$350 non chauffée ni éclairée. 986-6244.
HULL, secteur St-Raymond, \$250 non chauffée ni éclairée. 986-6244.
LIBRE/AVRIL/MAI/JUIN, sem.: \$160, mois: \$400 plus, meublée en neuf ou \$425 non meublée. Chauffée, éclairée, buanderie, stat., 230 Mutchmore, 770-6907, 777-2651, 560-3847.
LIBRE, près Galeries de Hull, chauffée, éclairée, meublée, 2 pièces, 1e étage, 1 personne, \$375, 777-6150.
MEUBLÉE, \$350/mois, chauffée, éclairée, Gatineau. 986-3821.
MEUBLÉE ou tout équipée, impeccable, central, Hull, durée flexible. 772-2994.
POINTE-GATINEAU, 2 1/2, chauffée, éclairée, meublée, \$360, 243-5755.
PRÈS Place Cartier, chauffée, éclairée, meublée, \$410, 771-3226, 643-4531.
TOURNAINE, meublée, chauffée, éclairée, stat., libre. 457-2668.
VAL TÉTREAU, près UQAH, semi meublée, chauffée, éclairée, stat., \$335, 776-0302.

407 CANTLEY

1 CHAMBRE, semi s/sol, pas chauffé ni éclairé, libre, \$400, 827-4833.
2 CHAMBRES
34 Longueuil, 4 km du pont Alonzo, grande propriété, 6 logis, stat., pas chauffé ni éclairé, \$575. EXEC, 771-7177, soir: 778-4265.
\$79,900, \$650/mois c.i.t., unifam., luxueux, boisé, près école. 561-4663.

408 LOGEMENTS MEUBLÉS

119 KENT, Hull, superbe chambre d'hôtel neuve, \$350, 777-2501.
1-2 CHAMBRES, adultes, aménagement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. 773-2322, 568-5321.
1ER AVRIL, 2 1/2, chauffé, éclairé, rue Charlevoix, \$385, 777-8348.
1ER MAI, 2 chambres, cour arborescences, stat., propre, buanderie, près C.H.R.O., \$495, 772-0951.
2 1/2, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, \$380. Après 17h: 772-4922.
3 1/2, HULL, chauffé, éclairé, travail, stat., \$400, 771-2462, 457-2425.
4 1/2, GARÇONNIÈRE et chambre, buanderie, air cli., à Hull, 776-4514.
GARÇONNIÈRE, libre/avril/mai/juin, chauffée, éclairée, buanderie, stat., \$440 et plus (sem.: \$160), 230 Mutchmore, 770-6907, 777-2651, 560-3847.
HULL, 1 chambre, près Cegep, chauffé, éclairé, câble +, non-fumeur, \$500, 777-0163.
HULL, près du casino, 2 1/2 et 3 1/2, rénové, chauffé, éclairé, stat., 777-9980.
LES SUITES DU PORT D'ATTACHE 669-2234
Gatineau, luxueux 2 chambres avec foyer, bain giratoire, vaisselle, literie, durée flexible.
MAGNIFIQUE SUITE MEUBLÉE
Mieux que le motel, 2 chambres, chauffé, éclairé, durée flexible, libre. 246-8537, 243-2895.
MEUBLÉ ou tout équipé, impeccable, central, Hull, durée flexible. 772-2994.
MIEUX que l'hôtel, Hull, maison appartement, entièrement équipée, literie, etc. Durée flexible. 595-6850.
PRÈS des Promenades, 1 chambre, chauffé, éclairé, durée flexible. 243-5533 ou 643-3704.

409 LOGEMENTS À PARTAGER

CENTRE-VILLE HULL, \$250 tout inclus, libre. 771-8552.
GATINEAU, accès à tout, libre immédiatement, \$350 tout inclus. 669-1737.
LUXUEUX condo 1,300 pi car., 5 appareils, tout meublé, libre, \$375 tout inclus. Jour 992-8780, soir 246-7276.

410 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

1 CHAMBRE, jusqu'à fin mai, chauffé, éclairé \$350, 2 appareils. 770-6190.
2 CHAMBRES, tout inclus, Place Radisson, mars gratuit, \$550, 595-8596.
HULL, près UQAH, garçonnière, libre, \$390 chauffée, éclairée. 455-2777.

411 LOGEMENTS À LOUER - MASSON-ANGERS

2 CHAMBRES, prises lav./sec., stat., pas chauffé ni éclairé \$455, 281-2903.
\$79,900, \$650/mois c.i.t., unifam., luxueux, boisé, près école. 669-4663.
BD du Progrès, 2 chambres, ni chauffé ni éclairé, remise ext., juin. 565-9685.
SEMI-dét. 2 chambres, \$475, 1er mai, pas d'animaux. 281-6117, 246-2463.

432 MAISONS À LOUER

ARRÊTEZ de louer et DEVENEZ PROPRIÉTAIRE MAINTENANT d'une maison en rangée, d'un semi ou d'une maison unifam. et cela sans aucun déboursé. Ou: Aylmer et Gatineau. Appelez Pierre Bélair, 783-1954.

1,300 PI CAR., Hull, 3 chambres, garage, neuf, location avec option d'achat. 595-4663.
1er JUIN, Gatineau, rue de Dieppe, bungalow, 3 chambres, bois franc, clim., \$780, 243-1986.
HULL, mal, luxueux, poêle, réfrig., 201 Freeman, \$445, 770-2222.
HULL, près hôpital, grande, meublée, chauffée, éclairée, s/lavage, immédiatement, \$450, 776-2532.
HULL, secteur St-Raymond, \$350 non chauffée ni éclairée. 986-6244.
HULL, secteur St-Raymond, \$250 non chauffée ni éclairée. 986-6244.

433 MAISONS À PARTAGER

ACCÈS à toute la maison, chambre meublée ou non, stat. 669-2693.
CÔTE D'AZUR, jolie chambre + petit salon adjacé, etc., \$300, 568-8273.
GATINEAU, Touraine, semi-dét., homme ou femme, 5 appareils, stat., 1er juillet, \$350. Après 16h: 246-8431.
HULL, centre-ville, personne mature, propre, non fumeur, \$350, 777-8216.

440 CHAMBRES À LOUER

119 KENT et 124 Carillon, Hull, à partir de \$250, rénoverées, propres. 777-2501.
125 ARCHAMBAULT, propre, meublée, tranquille, télémax, \$240, 561-7142.
1 CHAMBRE, \$70 sem., câble, stat., près hôpital Gatineau. 246-3898.
1ER mars, cuisine équipée, propre, tranquille, Gatineau, \$250, 568-0360.
1 SEM. de rabais, Touraine, non-fumeur, milieu agréable, sécuritaire et familial, bon prix. Après 18h: 243-3593.
\$235/MOIS, près C.H.R.O., Hull, inclus, non-fumeur. Marcel, 771-7023.
\$650/MOIS, accès à tout, stat. 663-1248 ou 643-1732.
\$250/MOIS, Hull, pour homme qui travaille, non-fumeur. 595-4865.
482 BOUL. St-Joseph à Hull, \$250 tout compris. 775-3935.
À 2 pas du Musée des Civilisations, propre et tranquille. 771-0798.
AYLMER, tout compris, \$200/mois, stat., entrée privée, lav., séc. 682-6263.
BON PRIX, tout compris, Promenades, \$65 plus/sem. Jean 246-7991.
GATINEAU, chambre, garçonnière, meublée, pour homme. 243-4680.
GATINEAU, entrée privée, homme travailleur, \$75/sem. 669-8516.
HOTEL, grandes chambres, frigo, micro-ondes, télé, câble et téléphone, cuisine commune à chaque étage, autobus au coin, centre-ville Hull, à partir de \$399/mois. 771-0000.
HULL, belle chambre, propre, accès cuisine et buanderie. 777-2219.
HULL, centre-ville, réfrigérateur personnel, chauffée, éclairée, à partir de \$195/mois. 775-0135.
HULL, Cité des jeunes, tout inclus, à partir \$225. 983-2203.
HULL, Hautes Plaines, non-fumeur, à partir de \$225. 777-2959, 772-9659.
HULL, homme travailleur/étudiant, références. 953-4793, 776-6133.
HULL, pour étudiant(e) ou travailleur(ese), accès à tout, stat. 771-7642.
HULL, près de Jean Couto, \$275, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.
HULL, près Galeries, meublées, hommes tranquilles, permis cuisson, \$200, \$225, \$250, \$275, 777-6150.
MONT-BLEU, travailleur ou étudiant, tout inclus, tranquille, \$300, 778-3517.
POËLE/réfrig., câble, comme neuf, entrée privée, \$250, Hull. Bob, 778-5701.
POUR homme préférentiellement gai. 772-2208.
PRES Cegep, Hull, réfrig. personnel, cuisine partagée, buanderie, \$225/mois, étudiant(e). 776-9950.
PRÈS Promenades, libre, avec cuisine, câble, entrée privée, \$250, 561-0922.
TEMPLETON, meublée, télé, tél., \$70/sem. 663-7218.

466 CHAMBRES AVEC PENSION

1ER CHOIX, à partir \$30/jour, court ou long séjour, paisible. Jean: 246-7991.
AYLMER, grand, stat., \$450/mois, libre. 682-9433.
CHAMBRE privée, nourri, blanchi, service d'infirmerie. 663-6748, 663-8935.
FOYER D'ACCUEIL pour personnes âgées, Buckingham, près des services, chambre ensoleillée, résidence luxueuse, véranda vitrée, paysager, activités, repas équilibrés, prix raisonnable. 986-6686.
HULL, bienvenue travailleurs de l'ext., grand stat. 595-1080.
RÉSIDENCE agréable, propre, repas nutritifs, près des Promenades. Christine, 568-8910.
RÉSIDENCE pour personnes âgées et couple dans maison privée, secteur paisible, vie familiale. 663-3459.

432 MAISONS À LOUER

ROCKLAND, bord de l'eau, 2 chambres, \$750, libre. 446-6500.
SEMI-DÉT. \$650
3 chambres, bain tourbillon, remise, près du Loblaws, Gatineau. 543-5231.
TEMPLETON, en rangée, 3 chambres, stat., 1er avril, \$675, 568-1788.

CENTRE-VILLE
GATINEAU
SEMI-DÉTACHÉS À LOUER
Avec ou sans option d'achat
3 chambres à coucher
Chauffé au gaz naturel
À partir de 750 \$ par mois
Bur.: 568-2555
Pag.: 613-787-2672

433 MAISONS À PARTAGER

ACCÈS à toute la maison, chambre meublée ou non, stat. 669-2693.
CÔTE D'AZUR, jolie chambre + petit salon adjacé, etc., \$300, 568-8273.
GATINEAU, Touraine, semi-dét., homme ou femme, 5 appareils, stat., 1er juillet, \$350. Après 16h: 246-8431.
HULL, centre-ville, personne mature, propre, non fumeur, \$350, 777-8216.

440 CHAMBRES À LOUER

119 KENT et 124 Carillon, Hull, à partir de \$250, rénoverées, propres. 777-2501.
125 ARCHAMBAULT, propre, meublée, tranquille, télémax, \$240, 561-7142.
1 CHAMBRE, \$70 sem., câble, stat., près hôpital Gatineau. 246-3898.
1ER mars, cuisine équipée, propre, tranquille, Gatineau, \$250, 568-0360.
1 SEM. de rabais, Touraine, non-fumeur, milieu agréable, sécuritaire et familial, bon prix. Après 18h: 243-3593.
\$235/MOIS, près C.H.R.O., Hull, inclus, non-fumeur. Marcel, 771-7023.
\$650/MOIS, accès à tout, stat. 663-1248 ou 643-1732.
\$250/MOIS, Hull, pour homme qui travaille, non-fumeur. 595-4865.
482 BOUL. St-Joseph à Hull, \$250 tout compris. 775-3935.
À 2 pas du Musée des Civilisations, propre et tranquille. 771-0798.
AYLMER, tout compris, \$200/mois, stat., entrée privée, lav., séc. 682-6263.
BON PRIX, tout compris, Promenades, \$65 plus/sem. Jean 246-7991.
GATINEAU, chambre, garçonnière, meublée, pour homme. 243-4680.
GATINEAU, entrée privée, homme travailleur, \$75/sem. 669-8516.
HOTEL, grandes chambres, frigo, micro-ondes, télé, câble et téléphone, cuisine commune à chaque étage, autobus au coin, centre-ville Hull, à partir de \$399/mois. 771-0000.
HULL, belle chambre, propre, accès cuisine et buanderie. 777-2219.
HULL, centre-ville, réfrigérateur personnel, chauffée, éclairée, à partir de \$195/mois. 775-0135.
HULL, Cité des jeunes, tout inclus, à partir \$225. 983-2203.
HULL, Hautes Plaines, non-fumeur, à partir de \$225. 777-2959, 772-9659.
HULL, homme travailleur/étudiant, références. 953-4793, 776-6133.
HULL, pour étudiant(e) ou travailleur(ese), accès à tout, stat. 771-7642.
HULL, près de Jean Couto, \$275, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.
HULL, près Galeries, meublées, hommes tranquilles, permis cuisson, \$200, \$225, \$250, \$275, 777-6150.
MONT-BLEU, travailleur ou étudiant, tout inclus, tranquille, \$300, 778-3517.
POËLE/réfrig., câble, comme neuf, entrée privée, \$250, Hull. Bob, 778-5701.
POUR homme préférentiellement gai. 772-2208.
PRES Cegep, Hull, réfrig. personnel, cuisine partagée, buanderie, \$225/mois, étudiant(e). 776-9950.
PRÈS Promenades, libre, avec cuisine, câble, entrée privée, \$250, 561-0922.
TEMPLETON, meublée, télé, tél., \$70/sem. 663-7218.

470 CONDOMINIUMS À LOUER

SO COMPTANT
Arrêtez de louer et DEVENEZ PROPRIÉTAIRE MAINTENANT et cela sans aucun déboursé. Appelez-moi maintenant, Pierre Bélair, 783-1954.

1-2 CHAMBRES CENTRE-VILLE HULL

condos de luxe, 7 appareils, vue panoramique, clim., tout béton, stat. int./ext., caméra. 775-3386.
1-2 CHAMBRES centre-ville Gatineau, condo de luxe, secteur de choix, près des Promenades, écoles et Cegep, à partir de \$490. Option d'achat. 568-2555, 243-1173, pag. 787-2672.
164 DE Morency, Gatineau, magnifique 2 chambres, foyer, 1er mai, \$675 non chauffée. 663-3906, 668-4616.
1ER mars, 1er mai, 1er juin, 2 chambres, mois de mars gratuit, frais peint, tapis neuf, abri d'auto, impasse Lionel Limoges. 772-9241, pag. 613-593-8111.
1ER MARS/avril/mai, Hull, Hautes Plaines, luxueux 2 chambres, foyer, s/manger, à partir de \$675. Jour 777-3962, soir et fin de sem. 595-2426.
2 CHAMBRES, Côte d'Azur, Gatineau, 1e étage, \$595, 663-9233.
2 CHAMBRES, garage, grandes pièces, 1,400 pi car., \$675/mois, libre immédiatement. 775-3522.
2 CHAMBRES, 1er mars et 1er avril, luxueux condo, 1,200 pi car., avec foyer, planchers béton, prises lav./sec., remises int./ext., 2 stationnements. 246-1751.
2 CHAMBRES, à paliers, vaste, près C.H.G., tapis neufs, juin. 737-3433.
2 CHAMBRES, Ferme Limbour/Côte d'Azur, constr. neuve, très spacieux, 1,200 pi car, s/manger indépendante, immaculé, entouré d'arbres, insonorisé, rangement et stat. abondant. 664-2221, 561-5491, 778-3227.
2 CHAMBRES HAUTES PLAINES
Spacieux, luxueux, foyer, prises lav./sec., balcon, stat., parc + piste cyclable, \$750, 1er avril ou avant. 595-3447.
2 CHAMBRES, Hull, 5 appareils, foyer, 1 stat., s/lavage, \$670, 775-3866.
2 CHAMBRES, luxueux, sur De Morency, près C.H.G., 5 appareils, \$675, libre immédiatement. 568-4706.
2 CHAMBRES, très propre et tranquille, près Promenades et Super C, 2 stat., remises int./ext., ni chauffé ni éclairé, \$605/mois. 568-4648.
2 ÉTAGES, foyer, type 2 chambres, dont 1 transformée en bureau ouvert, 5 appareils, peinture et tapis neufs, \$695, libre, ch. de la Montagne. 778-6529.
31 DE Grondines, près C.H. Gatineau, 2 chambres, foyer, garage, libre immédiatement, \$650. Jean-Claude, 568-5956, 568-8557.
3 CHAMBRES, CÔTE D'AZUR, 1,200 pi car., avec cuisines appareils, à partir de \$630/mois. 775-3386.
\$79,900, \$650/mois c.i.t., unifam., luxueux, boisé, près école. 669-4663.
ANGLE Paiement et La Vérendrye, vue exceptionnelle, condo neuf, 1 chambre, \$485/mois, 669-4722.
AYLMER, 2 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 étages, foyer, 3 appareils, garage, balcon, \$720, 1er mai. 233-3202.
CENTRE-ville Gatineau, 1 et 2 chambres, planchers béton, prises lav./sec., à partir de \$500. 243-3063.
CONDO, Gatineau, 2 chambres, foyer, garage, toit cathédrale, libre 1er avril, \$700, 246-0408.
CONDO luxueux, de la Montagne, 2-3 chambres, 4 appareils, foyer, stat., piscine, tennis, \$650-\$725 613-825-2766.
FOYER à bois, stores, prises, stat., remise, 2 chambres, \$650, 775-3815.
GATINEAU, 3 chambres, 1er juillet, 2 étages, prés Métro, \$700, 243-1986.
GATINEAU, 1er mai, 2 chambres, 1,200 pi car., 2 appareils, foyer, 2 stat., \$635. Kim, 749-3344, soir: 744-6700.
GATINEAU, 2 chambres, foyer, bain tourbillon, lave-vaisselle, aspirateur central, prises lav./sec., 2 stat., remise, bord de l'eau, \$680, 671-6770.
GATINEAU, 2 chambres, 2 s/bains, 2 étages, 5 appareils, libre immédiatement, \$650. Pauline Tardif, 783-7900.
HULL, 2 chambres, \$520 nég., 2 appareils, balcon, stat., piscine. 723-0234.
HULL, Hautes-Plaines, 2 chambres, foyer, 5 appareils, \$725. C. Bourdeau, 771-0383, TAPP immobilier.
HULL (près Cegep), en rangées, 3 chambres, garage int., très propre, tranquille, \$730 + électricité. 771-3753.
LUXUEUX, 2 chambres, 2 s/bains, foyer, garage chauffé. Cell. 769-3990.
PLACE DES SORBIERS, Hull, près CEGEP, repeint, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, appareils, libre immédiatement, \$800. (819)458-2696.
ROCKLAND, bord de l'eau, 2 chambres, avec appareils ménagers, libre immédiatement, pas chauffé ni éclairé, \$775/mois. 613-524-2842.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

CONDO Pointe des Prés, 138 Laurianne, Gatineau, 2 chambres, 1 stat., frais de condo bas, \$49,900 nég. Paul D. Gagné au 771-3231, soir et fin de sem. au 568-0794.
GATINEAU, unité de coin, très propre, très éclairé, 2 chambres, 2 balcons, foyer, garage, \$78,500, 561-8005.
HULL, 206 des Trembles, 3e étage, foyer, solarium, vacant, \$69,000 nég., évalué à \$68,900. Faites une offre! Les immeubles Juanita Redondo, 684-SOLD (7653), pag.: 593-5306.

477 MAISON À VENDRE OU À LOUER

À LOUER avec option d'achat, grand salon, 3 chambres, 1,000/mois chauffée, éclairée. 986-3821.
GATINEAU, grand quadrex, 3 chambres, 10 min. Hull-Ottawa, \$660, 246-9562.
VAL-DES-MONTS, 3 chambres, à louer avec option d'achat. 457-1278.

479 MAISON À VENDRE - ONTARIO

ROCKLAND, à paliers (split) 1,190 pi car. (4 niveaux), armoires en chêne, 3 chambres, s/bains neuve, SUPERBE piscine creusée et clôturée. 446-5323.
100% COMM./résidentiel, 34 Montclair, duplex rénové, impeccable, libre, \$0 comptant si qualifié. 772-2994.

480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

1017 NOTRE-DAME, GATINEAU VÉRITABLE AUBAINE
Bungalow, très propre, 4 chambres, près tous services, 1 km bord de l'eau, grand terrain, boisé, clôturé, rénoveré à neuf, abri d'auto, libre, 1er avril. Un marché à ne pas manquer. Vente rapide, prix réduit de \$76,000 à \$66,000. FAUT VOIR! 669-1300.
20 MIN. de la ville, grande canadienne, pièce sur pièce, foyer, garage, arbres fruitiers, 1 acre, près école, prix réduit. 457-1179.
2 MAISONS modèles, neuves. Châteaux du Faubourg. 671-1900, 663-5104.
3 CHAMBRES, 6 acres de terrain, pour reste d'hyp., rue Dollard, Buckingham. 643-2295.
3 CHAMBRES, \$89,900 nég., 8 min. de 10, sortie Montée Paiement, taxes min. basses. Doit vendre. 671-4316.
43 PAINESVILLE, Hull, maison unifam., \$65,000, 777-2905.
\$79,900, \$650/mois c.i.t., unifam., luxueux, boisé, près école. 669-4663.
\$87,500, DUPLEX 2 étages, conforme, 3+2 chambres, Limbour, Gatineau, occupation rapide.
M. Bouvier, Re/max, 568-5141.
À DUHAMEL, 2 km du Lac Simon, unifam. 25x44 + garage. (819)428-4181.
ANGERS, \$67,000, 3 chambres, salon, cuisine, moderne. 243-4680.
ANGERS superbe semi-dét., très propre, 2 chambres, pas de voisin arrière, \$62,900, 281-1083.
ANGERS, unifam. 1993, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, clôturée, piscine, remise, grand terrain, pas voisin arrière, \$99,500, 986-9236, 281-7628.
ATTENTION: bungalow, \$81,900 nég., 3 chambres, s/sol fini. Vincent Bertrand, Re/Max Vision, 778-4514.
AYLMER, grand semi, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol aménagé, paysager, remise, terrain 4,500 pi car., aucun voisin arrière. 684-7446.
AYLMER, luxueux jumelé, 2,110 pi car., 4 chambres, foyer, très éclairé, garage double, \$129,000, 685-0233.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

CONDO Pointe des Prés, 138 Laurianne, Gatineau, 2 chambres, 1 stat., frais de condo bas, \$49,900 nég. Paul D. Gagné au 771-3231, soir et fin de sem. au 568-0794.
GATINEAU, unité de coin, très propre, très éclairé, 2 chambres, 2 balcons, foyer, garage, \$78,500, 561-8005.
HULL, 206 des Trembles, 3e étage, foyer, solarium, vacant, \$69,000 nég., évalué à \$68,900. Faites une offre! Les immeubles Juanita Redondo, 684-SOLD (7653), pag.: 593-5306.

477 MAISON À VENDRE OU À LOUER

À LOUER avec option d'achat, grand salon, 3 chambres, 1,000/mois chauffée, éclairée. 986-3821.
GATINEAU, grand quadrex, 3 chambres, 10 min. Hull-Ottawa, \$660, 246-9562.
VAL-DES-MONTS, 3 chambres, à louer avec option d'achat. 457-1278.

479 MAISON À VENDRE - ONTARIO

ROCKLAND, à paliers (split) 1,190 pi car. (4 niveaux), armoires en chêne, 3 chambres, s/bains neuve, SUPERBE piscine creusée et clôturée. 446-5323.
100% COMM./résidentiel, 34 Montclair, duplex rénové, impeccable, libre, \$0 comptant si qualifié. 772-2994.

480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

1017 NOTRE-DAME, GATINEAU VÉRITABLE AUBAINE
Bungalow, très propre, 4 chambres, près tous services, 1 km bord de l'eau, grand terrain, boisé, clôturé, rénoveré à neuf, abri d'auto, libre, 1er avril. Un marché à ne pas manquer. Vente rapide, prix réduit de \$76,000 à \$66,000. FAUT VOIR! 669-1300.
20 MIN. de la ville, grande canadienne, pièce sur pièce, foyer, garage, arbres fruitiers, 1 acre, près école, prix réduit. 457-1179.
2 MAISONS modèles, neuves. Châteaux du Faubourg. 671-1900, 663-5104.
3 CHAMBRES, 6 acres de terrain, pour reste d'hyp., rue Dollard, Buckingham. 643-2295.
3 CHAMBRES, \$89,900 nég., 8 min. de 10, sortie Montée Paiement, taxes min. basses. Doit vendre. 671-4316.
43 PAINESVILLE, Hull, maison unifam., \$65,000, 777-2905.
\$79,900, \$650/mois c.i.t., unifam., luxueux, boisé, près école. 669-4663.
\$87,500, DUPLEX 2 étages, conforme, 3+2 chambres, Limbour, Gatineau, occupation rapide.
M. Bouvier, Re/max, 568-5141.
À DUHAMEL, 2 km du Lac Simon, unifam. 25x44 + garage. (819)428-4181.
ANGERS, \$67,000, 3 chambres, salon, cuisine, moderne. 243-4680.
ANGERS superbe semi-dét., très propre, 2 chambres, pas de voisin arrière, \$62,900, 281-1083.
ANGERS, unifam. 1993, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, clôturée, piscine, remise, grand terrain, pas voisin arrière, \$99,500, 986-9236, 281-7628.
ATTENTION: bungalow, \$81,900 nég., 3 chambres, s/sol fini. Vincent Bertrand, Re/Max Vision, 778-4514.
AYLMER, grand semi, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol aménagé, paysager, remise, terrain 4,500 pi car., aucun voisin arrière. 684-7446.
AYLMER, luxueux jumelé, 2,110 pi car., 4 chambres, foyer, très éclairé, garage double, \$129,000, 685-0233.

480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

AYLMER, maison de ville, 2 chambres, s/sol fini, 2 s/bains, près de la rivière et pistes cyclables, 15 min. d'Ottawa, offre raisonnable. 684-5724.
AYLMER, maison très luxueuse, grande cuisine, beau coup d'extra, garage double, \$119,000, 682-0829.
BOWMAN/Val-des-Bois, 1 1/2 étage, plafond cathédrale, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, armoires/planchers chêne, p.c.i., garage, remise, vue rivière La Lievre, \$83,000, 986-6100, 454-2775.
BUCKINGHAM, cachet d'antan, vente rapide, \$69,000, 281-4341.
● BUNGALOW 3+1 chambres, garage, planchers bois franc, secteur paisible.
● Papineauville, 3,200 pi car., 27 acres 5 chambres, magnifique domaine.
● Angers, reprise, semi-dét. impeccable, libre immédiatement, \$79,000.
● Transfert, Hull, 3 logis, pour vente rapide.
Claude Gagnon, G.R. Lauzon & Associés, 566-1355, 427-8481.

CHÂTEAU DU DÔME, semi-dét.

1993, 1,380 pi car., \$112,000, 595-6810, 671-0813.
CHELSEA, ch. Montagne Nord, 1,700 pi car., 3 chambres, bois, céramique, garage, 1 acre, \$112,000, 827-5494.
CHELSEA, secteur recherché, 2 min. Hull, luxueuse, 2,556 pi car., 3 chambres, 2 1/2 s/bains, cathédrale, thermopompe, foyer, bois franc, céramique, etc., beau coup d'extra. Prix sous évalué. mun., cause: séparation. 827-5022, 777-5642, pag.: 751-0664.
CONSTRUCTION C. DIONNELLÉE
Bungalow neuf, 1,175 pi car., 3 chambres, 23 Massé, Gatineau (Limbour), membre A.P.C.H.Q., ouvert aux visiteurs dim. de 13h à 16h. 568-3466.
CÔTE D'AZUR, canadienne, 5 chambres, garage double, terrain boisé, 20,000 pi car., piscine, bain tourbillon, doit vendre, pas d'agents. 568-4688.
COTE D'AZUR, grande maison, 2,260 pi car., 4 chambres, 2.5 s/bains, prix réduit, \$159,000. 568-7853.
COTE d'Azur, luxueuse 3+2 chambres, 2 salons, s/familiale, s/manger + dinette, 3s/bain, \$165,000. Pag: 778-4946.

CRÉDIT PLUS

Gatineau, Hull, Buckingham, Cantley. A vous de décider d'un choix qui vous ressemble, fini de chercher. Communiquez vite au 663-8280.
DOIT vendre! Unifam., 3+1 chambres, 1,900 pi car., s/sol aménagé, 1/2 acre, \$178,900, 775-3555 le soir.
GATINEAU, 3 chambres, à paliers, s/sol partiellement fini, ensoleillée, 2e hypothèque disponible. 243-7843.
GATINEAU, 3 chambres, 2 étages, 3 s/bains, s/sol aménagé, garage et beau coup plus. Prix réduit. \$118,500, (613)253-8869.
GATINEAU, belle canadienne, 3 chambres, armoires en chêne, s/familiale au s/sol + extra, pas de voisins à l'arrière, \$104,500, 643-1487.
GATINEAU, bungalow, 2+2+2 chambres, s/sol fini, \$82,000, 663-2058.
GAT

**480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC**

**NOUVEAU**, rue Bertrand, semi, 3 chambres, fenêtres neuves, clôturé, nég. Nicole Leblanc Cliche, 566-1366, agent affilié G.R. Lauzon.

**PRESTIGE**

• **GATINEAU**, 4 chambres, garage double, 2 foyers, entrée fer à cheval, céramique, bois franc, avec logis complètement isolé, aucun voisin arrière.  
• **VAL-DES-MONTS**, 3 chambres, foyer, garage double, aire ouverte, 1992.  
• **GATINEAU**, 5 chambres avec revenus, bois franc.  
• **HULL**, duplex, commercial/professionnel, \$119,000.  
**Pat Scantland, courtier agréé, 778-5000.**

**PRIX RÉDUIT \$99,000**

Gatineau, 2 étages de 1,476 pi car., foyer au bois, bain giratoire. Abri d'auto. Clôturé. Informez-vous.  
**Agent immobilier agréé Guy Bélanger 778-4500 G.R. Lauzon & Ass.**

**REPRISE**, beau semi-dét., secteur Hautes-Plaines, foyer, piscine creusée, 3 + 2 chambres. Faites vite! Immeubles R.P.M. Roger Prud'Homme, 771-6000.

**(REPRISE)**

Gatineau, 155 de Rougemont, 2 étages, garage, foyer, piscine creusée, 3 + 2 chambres. Faites vite! Immeubles R.P.M. Roger Prud'Homme, 771-6000.

**REPRISES DE FINANCE**

Angers, 3 chambres, terrain 9,700 pi car., bois franc à la grandeur (mérisier et acajou), 1,470 pi car., 2 s/bains, garage. Fauteuil vend. Pat Scantland, courtier immobilier agréé, 778-5000.

**REPRISES**

plusieurs résidences unifamiliales disponibles rapidement. Michel Couture, TransAction Héritage Plus Inc., courtier immobilier agréé, 778-4072.

**SEMI-DÉTACHÉ PRIX INCROYABLE 94,900**

Carrefour des Brises, 1,000 pi car., bois franc salon, paliers multiples.  
\*\*\*\*\*  
2 ÉTAGES de 1,376 pi car, bois franc salon, \$99,900. Construction 1994 et 1995.  
**Agent immobilier agréé Guy Bélanger 778-4500 G.R. Lauzon & Ass.**

**SEMI-DÉT.** à louer ou à vendre à Buckingham, vente rapide, \$64,000 nég. 986-9273.

**SEMI-DÉT.** complètement rénové, 3 chambres, 2 s/bains, Gatineau, près des Promenades, secteur tranquille, \$72,900. 663-5177, cell. 775-6980.

**SEMI-DÉT.**, Gatineau, 444 Duboulois, 3 chambres, tout rénové en 1993, \$69,500. 777-0287, 669-2930.

**SUR rivières Outaouais**, près du centre-ville, plafond cathédrale, façade soignée, bois franc, céramique, Jacuzzi, foyer, boisé. Doit vendre. 663-9797.

**TOURNAIE**, 2 étages, très bonne condition, \$109,900. 568-8882.

**TOURNAIE**, bungalow en brique, 3 chambres, clim., garage double, piscine, \$96,900 nég. 561-0089.

**TOURNAIE** (Riviera), en rangée, bon état, 3 chambres, \$61,000. 561-7688.

**TRANSFERT**, semi impeccable, 1992, 1,450 pi car. + s/sol fini, 3 chambres, rue Jean Perrin, près hôpital et école, Gatineau. M. Bouvier, Re/max, 568-5141

**UNIFAM.** 3 chambres, 2 s/bains, garage, \$93,500, 2 Smith. 561-5199.

**483 MAISONS À VENDRE - BORD DEL'EAU**

**SPECIAL**  
• Maison pré-coupée, 24x32, \$20,900. • Maison de bois rond \$22,900. • Terrain au bord ou avec vue sur le lac à partir de \$8,900. Financ. possible. 671-3505, 613-762-7520

**484 MAISONS À ÉCHANGER**

**CHALET** et maison en rangée pour duplex ou triplex. 778-4788.

**495 MAISONS DEMANDÉES**

**BESOIN URGENT** de propriétés entre \$70,000 et \$120,000, pour transferts. 10 ans d'expérience en relocation et accrédité par les Forces armées canadiennes. Chantal Couturier, Re/Max Vision, 243-3111.

**NOUS** avons besoin d'inscrire des maisons à vendre pour augmenter notre base de données, pour les militaires et autres transferts arrivant dans la région d'ici à juillet 1997. Nous sommes 2 agences approuvées par les Forces armées canadiennes. Laissez-nous vous aider à vendre votre propriété. Deux agents pour le prix d'un. Re/Max Vision, Darlene Mongrain et Claire Courchesne, 243-3111.

**521 MAISONS À REVENU - QUÉBEC**

100% COMM./résidentiel, 34 Montclair, duplex rénové, impeccable, libre, \$0 comptant si qualifié. 772-2994

12 LOGIS (10 ans), tout brique, Gatineau, bon revenu, toujours loué, très bon état. Vente privée, 738-3711

16 LOGIS de 2 chambres, revenu brut pour 1996: \$96,500. 824-3488.

6 LOGIS de 3 chambres presque neuf. Faites une offre raisonnable. 684-5615

**ANGERS**, duplex rénové, zoné commercial, bon revenu. 565-9685

**AYLMER**, duplex style triplex, neuf, très rentable. 685-9014, 773-0299.

**DUPLEX** conforme, Gatineau, près de Main, \$98,500. Thérèse Tremblay, agent affilié Le Permanent, 594-1536.

**GATINEAU**, bungalow plus 2 logis, revenus \$840, \$118,000. 669-2716.

**521 MAISONS À REVENU - QUÉBEC**

**GATINEAU**, duplex, 0\$ comptant, balance paiements. 246-8822, 560-3674

**GATINEAU**, triplex jumelé 3 chambres, 125 Laflamme, \$155,000. 772-2414.

**HULL**, 1 Charlevoix, triplex spacieux, tranquille, 3x2 chambres, revenu net: \$20,000, \$146,500. 725-1344.

**HULL**, 8 logis dont 1 local commercial, pré-négocié à \$155,000, M.R.B.: 4, 11 J.C. Gouin, Royal LePage, 778-4379.

**HULL**, triplex avec garage, neuf, rentable, très bien situé. 775-1932.

**INVESTISSEURS**, 2-3 logis, vente privée, Hull, rentable. 685-9014, 773-0299

**INVESTISSEURS**, 3 et 6 logis 1990. Super à \$144,000 ch., tous loués, près école et autoroute, Gatineau, M. Bouvier, Re/Max, 243-3111, 568-5141.

**PRÈS** des Galeries de Hull, triplex, bon revenu, \$125,000. 770-0641.

**PRÈS** du Loblaw's, Gatineau, unifam. avec 2 garconnières. 243-7195.

**TRIPLEX** briques, boul. Hautes-Plaines, voisin du parc, 1,3 et 4 chambres, foyer, idéal proprio occupant. Revenu \$22,500/an. 777-4067, 775-9699

**TRIPLEX**, propriétaire occupant, luxueux, garage, foyer au gaz. Pag: 782-4644, 682-0874.

**532 MAISONS À REVENU DEMANDÉES**

**M. SOLUTION.** Tu as des problèmes financiers, tu es obligé de vendre rapidement? Achète terrains et immeubles à logements. Vendeurs sérieux seulement. Benoit: 613-488-2178.

**560 CHALET À VENDRE**

3 CHAMBRES, grands salon et cuisine, 1,760 pi car. meublé, garage 24x24 isolé, hangar à bateau près de l'eau, \$100,000, Lac McGregor, Val-des-Monts, Qué. (613) 789-3535

3 CHAMBRES, près Grand lac Poisson blanc, 1h de Hull, 100x100, accès au lac, \$17,000. 773-3615.

**CHALET**, 1,200 pi car., valeur de \$40,000 pour \$10,000 (à démolir ou à rénover). Inf.: 819-465-5101.

**HABITABLE** à l'année, tout meublé, bord du ruisseau, assumption d'hyp. possible. \$35,900.  
**Agent immobilier agréé Guy Bélanger 778-4500 G.R. Lauzon & Ass.**

**LAC Léveillé**, près 31 Milles, 4 saisons, 2 chambres, \$25,000 nég. 568-7279.

**561 CHALET À LOUER**

2, 3, 4 CHAMBRES, foyer, sports d'hiver. Domaine Denis. 819-767-2575.

2 CHAMBRES, foyer, paisible, luxueux, sem. ou fin sem. 243-6417.

5 CHAMBRES, 2 s/bains, spacieux, pêche, ski, motoneige. 243-5101

**AU Lac Profond**, bord du lac, pêche, tout équipé, neuf. 819-463-2524.

**BOWMAN**, foyer, ski de fond, motoneige, patin. 281-0788, 246-0404.

**LAC EARHART**, 100 km de Gatineau, spacieux, 4 chambres, foyer, 300 pi de façade sur le lac, 15 mai au 15 sept.: \$5,000. 246-1464, après 17h: 568-9025.

**LAC O'Neil**, privé, foyer, sem. ou fin de sem. 281-4881, 767-2160.

**LAC Simon** (barrière), bord de l'eau, domaine exclusif, secteur prestigieux, 2 foyers, vue magnifique, etc. A louer sem./mois ou à vendre. 985-2326

**LAC St-Pierre** de Wakefield, 1er juin au 30 sept., \$4,000 ferme. 684-5401.

**MOTONEIGE**, pêche, privé, foyer, bain, hivernisé N.-D. du Laus: 243-6917

**562 FERMES**

**CLARENCE Creek**, 25 acres, maison et bâtisses. \$138,000. 613-488-3593

**GATINEAU**, ferme 27 acres, maison 2 chambres, grange, élevage de chevaux. Claude Gagnon, G.R. Lauzon & Associés, 566-1355.

**RECHERCHE** ferme-loisir, maison 3 chambres, garage, écurie, 20+ acres, pâturage. Pag.: 760-9292.

**RIPON**, 100 acres, maison et bâtisse + lac à truite. 819-428-3331.

**564 MAISONS MOBILES**

2 CHAMBRES, 14'x68', complètement rénovée, bain tourbillon, plancher salon en bois franc, cuisine et chambres en tapis vinyle, terrain 55'x110', remise en bois 8'x16', piscine 18', \$56,500 nég. 986-1408.

**BUCKINGHAM**, Parc Gratton, 14'x68', 2 chambres, très propre, remise, \$19,000. 457-9369.

**PARC Rivière**, 21, 13e Avenue, 14'x68', 2 chambres, \$35,500 ou à louer: \$600 pas chauffée, ni éclairée. Ben ou Lisette Tardif, 663-7203.

**570 TERRES**

**ÉCHANGER**, domaine vierge, lac, 240 acres, résidentiel, maison. 778-0222

**RECHERCHE TERRE À BOIS** avec plantation de pins et bois mou ou cédres. Soir, 684-4168.

**575 TERRAINS**

100% COMM./RESIDENTIEL, pour duplex, superbe condition et site, 11 Connaught, Hull, 772-2994

1 ACRE boisé, Lac Grand, 180' de façade, \$39,000. 663-3735, 669-0069.

**575 TERRAINS**

1 ACRE, Les Châteaux du Faubourg, boisés, panoramique, 671-1900, 663-5104.

1 ACRE +, vue panoramique, 3,5 km de la 50, à partir \$16,000. 663-3640.

3e PHASE, 22 nouveaux terrains à Gatineau pour unifamiliales, prêts à construire, services inclus. 663-4034

**AUBAINE**, Versant Côte d'Azur, prêt à construire, sans taxes. 568-6895.

**BORD de l'eau**, 53X100, avec permis de construction et services. 669-2836.

**BORD de l'eau**, Cantley, rue Ville-neuve, 2 1/2 acres, privé, 20 minutes d'Ottawa, \$35,000. 954-4880.

**CANTLEY**, 1 1/4 acre, \$15,500. 663-3220, 772-5962

**CANTLEY**, 1 acre, \$13,500. 994-0087, 770-7023.

**CANTLEY**, 8 km du pont Alonzo, superbe terrain 1.25 acre prêt à construire, \$18,500 nég. 243-6758.

**DOMAINE** Chanteclerc, Cantley, prix réduit \$16,700, 2 acres. 770-5732.

**EDELWEISS**, 2 terrains de 2 acres, \$6,000 et \$10,000 nég. 663-1029.

**GATINEAU**, 50X120, face au parc, avec services. 663-0960.

**GATINEAU** bord de l'eau, 60 X 125, \$40,000 (semi-détaché), 46 X 125, \$20,000 (unifamiliale), 669-5040.

**GATINEAU** ouest, environ 1.8 acre, semi boisé, égout, golf, parc, école, \$16,500. Doit vendre. 613-833-1887.

**GATINEAU**, rue Rhone, prêt à bâtir, pas T.P.S./T.V.Q., \$26,000. 246-8239.

**GATINEAU**, terrains pour unifam.: \$19,500, aussi terrains pour semi-dét.: \$19,500 chaque côté. 669-1898.

**LAC Cayaman**, \$12,000, 11.21 acres + 1/16 d'acre, accès au lac. Claude, après 18h: 669-1644.

**LES RIVES DE LA GATINEAU PRIX EXCEPTIONNEL À PARTIR DE \$9,900**

Un nombre limité de grands terrains résidentiels d'un acre et plus à Cantley, vue panoramique, accès à la rivière Gatineau, terrains cadastrés chemin municipal, à quelques minutes de Gatineau et Hull. Jour, 819-771-1455 et soir, 613-824-7790.

**LUSKVILLE**, terrain avec 1 chalet. Michel 455-2718, pag.: 778-4583.

**MESSINES**, bord du Lac Blue Sea, 9 terrains 1 acre et +, boisé, belle plage. 643-4258, 643-1279.

**PERKINS**, 45 acres, boisé, \$50,000. Inf.: (819) 671-3325.

**PERKINS**, terrain prêt à construire, \$14,000. 669-8458.

**REGION DU LAC BLUE SEA:**  
**Lac Roberge:** 3 1/2 et 1 1/2 acres, terrains boisés, 1,000 pi bordure de lac.  
**Lac Grant (Sud):** 52 acres boisés, environ 500 pi sur le lac, \$35,000.  
Renseignements: 819-465-5101.

**RESIDENTIELS** 60 X 100, secteur Wychwood près rivière, Aylmer. 771-6237, soir, 457-2652.

**580 BUREAUX À LOUER**

221 FREEMAN, Hull, bureau neuf, 120-240 pi car., 1er avril. 770-2222.

35 GAMELIN, Hull, 650 pi car. 568-1827.

360 MALONEY Est, Gatineau, disponible, 600 à 3,000 pi car., \$6 et + tout inclus, stat. 669-0746, 669-6886.

400 MALONEY E, édifice professionnel, 250-5,000 pi car, disponibles, \$9/pi car. +. Entreprises Michel Charette 243-5260

98 RUE LOIS, Hull  
Bureau moderne 3,000 pi car.  
Choix de 2 locaux, 900 pi car. et 3,000 pi car. Prix à discuter. Tout compris.  
**IDÉAL POUR PROFESSIONNELS**  
**2 MOIS DE LOYER GRATUITS**  
**AGENTS IMMOBILIERS PROTÉGÉS 771-2787**

**BUREAU** tout équipé, clim., \$10 du pi car.; atelier: \$9 du pi car., immédiat. 684-1056, pag. 787-8579

**FACE** aux Galeries de Hull, édifice professionnel, 425 pi car. 777-9550.

**GATINEAU**, 151 St-Antoine, édifice professionnel, 700 pi car., \$600/mois, électricité non comprise, avec stat. 568-0211 ou 568-1062.

**PROFESSIONNEL**  
Coin Jean-Proulx et Noël, Hull, clim., chauffé, éclairé, stat., 1,000 pi car., \$900/mois, mezzanine. SUPER ENSO-LEILLE, Claude, 561-5904, 778-3330.

**585 COMMERCES**

2 BOUTIQUES à louer, rue Notre-Dame, Gatineau. 643-1861.

À VENDRE ou à louer, dépanneur équipé, épicerie, boucherie, pâtisserie. 243-9224.

**AYLMER**, créez votre propre emploi. Vous voulez faire un investissement? Aucune franchise à payer. Un commerce en pleine expansion vous attend, établi depuis 1989. Pour inf., le soir entre 18h30 et 22h, 682-7203.

**AYLMER**, dépanneur, bien situé, \$45,000 + inventaire. 684-3530.

**BISTRO-BAR-TERRASSE**, face train vapeur à Wakefield, \$149,000. Revenu de loyer: \$1,300/mois net. Fin de bail: dec. 1999. 459-3330.

**CASSE-CROÛTE** situé à Ripon, tout équipé, plus chambre froide, \$30,000. 819-983-3481.

**CASSE-croûte** + crème glacée molle, 24 valeurs, bien situé sur la route 105 à Gracefield. Bon chiffre d'affaires, terrasse. \$60,000. 819-463-2308

**DÉPANNEUR** + agence, bd St-Joseph, Hull, bon chiffre d'affaires. 770-5788

**585 COMMERCES**

**CASSE-CROÛTE** mobile 24 pi, en très bon état, \$33,000 nég. 819-669-0102, pag.: 595-6564.

**DÉPANNEUR**, Aylmer, \$30,000 fond de commerce + inventaire. 682-4662

**DÉPANNEUR** avec casse-croûte à vendre ou à louer, situé à 35 km au Nord de Hull. Appeler Ray, 457-2234.

**DÉPANNEUR**, bâtisse 2,800 pi car. + fonds de commerce et équipement, \$150,000, revenu app. \$450/mois, chiffre d'affaires \$600,000 +. 775-3610

**DEVENEZ** votre propre patron Salon de coiffure à vendre, secteur Touraine. Inf.: 568-6941.

**HULL**, commerce de vente et réparations de vélos et inventaire, \$25,000 nég. 777-2965.

**LAC SIMON**, hôtel à vendre, 20 chambres, s/manger, bar salon, salle de danse. (819) 428-3344.

**MAGASIN** vidéo ou inventaire à vendre, \$79,000 nég. 685-0980.

**MONT-TREMBLANT**, centre village, restaurant 42 places. Doit vendre: cause santé. 1-819-688-6343 (mess.)

**QUINCAILLERIE** bien située dans la Petite-Nation, bâtisse récente, bas prix. 819-428-3331, 819-428-7305.

**RESTAURANT** Le Gourmet à louer, 70 places, tout équipé, près du Motel Casino, 277 boul. St-Joseph. 777-5204.

**RESTAURANT**, superbe bâtisse à un prix ridicule, Buckingham. Pat Scantland, courtier agréé, 778-5000.

**RESTAURATION rapide**, 200 Promenade du Portage, tout équipé, bon loyer. Doit vendre. 241-7001, 565-5229

**VOULEZ-VOUS** gérer votre propre commerce? **Tabagie variétés à vendre**, bien située, très bonne clientèle. Prix discutable. Informations: 243-9797.

**590 ENTREPÔTS**

162 VARENNE, Gatineau, 6,200 pi car., bureau et entrepôt (divisible/1,500), façade vitrée, portes garage, plafond 20 pi, \$6.50/3net. Les entreprises Michel Charette, 243-5260.

**595 LOCAUX**

1030 ST-JOSEPH, face à Villa Toyota, 1,000, 1,300 et 4,000 pi car., commercial. 770-3028.

15 BUTEAU - Bureaux à frais partagés Vous partez en affaires ou vous désirez renabliser votre entreprise, optez pour cette solution. Abaissez vos coûts administratifs en partageant les frais de réceptionniste, secrétariat, téléphone et photocopieur. Plusieures dimensions disponibles. 770-3028.

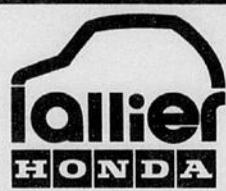
1620 PINK, Aylmer, 1,125 pi car., mezzanine 450 pi car., 1er avril, porte de garage 10x10. 663-5297, 663-5104.

## 605 AUTOS À VENDRE

1 PROPRIÉTAIRE, 1991 Volkswagen, décapotable, automat., clim., vitres électriques, servo-freins/direction, AM-FM stéréo cassette, 92,000 km, \$10,000. Après 18h: 246-3879.

**KANSEI MAZDA**  
1994 Altima XE, clim. \$14,995.  
1993 Precidia MX3 manuelle, \$14,225.  
1993 Mazda MX6, V6, LS, \$14,995.  
1991 Ford Ranger, pick-up, \$6,995.  
1990 Miata, blanche, \$11,995.  
Richard, 246-7000.

**LOUEZ ET N'ACHETEZ PAS**  
1996 GRAND AM, 6 cyl., clim., \$299/mois + taxes pour 48 mois avec \$1,000 de dépôt.  
1994 CAVALIER, 2 portes, \$199/mois + taxes pour 36 mois  
Denis Auto, 643-5262.



(P844)

**1996 CIVIC**

5 vitesses, rouge, 29 000 km

**189\$/mois\*\***

(96-471A)

**1994 CIVIC LX**

4 portes, 5 vitesses, gris, 56 000 km

**277\$/mois\***

(P837)

**1995 CIVIC LX, SE**

4 portes, auto, climatisation, gris, 14 000 km

**221\$/mois\*\***

(P834)

**1995 CIVIC LX, SE**

Vert, aut., 26 000 km

**216\$/mois\*\***

(97-018A)

**1995 CIVIC COUPÉ SI**

aut., 2 portes, rouge, 36 000 km

**261\$/mois\*\***

(P790)

**1995 SUZUKI SIDEKICK**

4 portes, tout rigide, aut., blanc, 52 000 km

**247\$/mois\*\***

(Sur approbation de crédit, basé sur une location 36 mois, 48 mois, acompte variant de 1 000\$ à 1 700\$, ou échange équivalent).

**981, boul. St-Joseph  
Hull - 778-1444**

## 620 AUTOS DEMANDÉES

**\$1,000 ET - REMORQUAGE SYLVAIN**  
Achat de voitures accidentées ou non. Service 24h, payons comptant. 775-7654 ou 986-2427.

**\$100 + 1 (819) 777-7107.** Achetons autos, camions accidentés ou non.

1985 ET +. Autos/camions, fonctionnant ou pas. Meilleurs prix. 744-2305

\$200 ET plus, soyez garanti du meilleur prix, achetons aussi au prix de la pesée. 669-6495.

\$350 ET +, autos, camions, tout terrain, payons meilleur prix. 595-1903.

ACHETONS véhicules usagés, \$150 et +. Meilleurs prix! 663-1418

ARGENT COMPTANT pour votre camion/auto. Principale Auto 568-2591.

NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

NOUVEAU, achetons voiture au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher. 643-3667.

RECHERCHE automobiles ou camions, \$500 à \$1,000. 751-8202.

## 621 FOURGONNETES

1987 DODGE CARAVAN SE, V6, automat., \$3,950. 246-1371

1988 ASTRO, \$3,000 de pièces neuves, \$5,800. 827-3631, pag. 593-2804

## 621 FOURGONNETES

1988 CHEVY Van Cargo, diesel, 151,000 km. Lauzon Auto, 669-0142.

1989 CARAVAN, 5 places, 4 cyl., propre. Lauzon Auto, 669-0142.

1990 DODGE RAM 250, 8 cyl., clim., démarreur à distance, 8 places, demande \$5,700. 920-0088

1991 MPV, 5 vit., très propre, \$7,400, faut voir. 772-5905, 663-0423.

1992 ASTRO Van, clim., V-6, \$8,399. J.C. Galipeau 669-4004.

1992 GRAND Voyager, équipée, financ. \$9,995. Principale Auto 568-2591

1993 LUMINA, 3.8L, 7 places, 73,000 km, garantie, \$13,895. 663-7656.

1993 MERCURY Villager LS, rouge, cuir, clim., excellent état, \$17,700. 778-5278, 776-5253.

1994 ASTRO Van, tout équipée, 64,000 km, \$16,800 nég. 671-4333.

1994 CHEVROLET Lumina Van, 68,000 km, bien équipée. 669-7084.

1994 LUMINA, automat., 7 places, bon état, clim., \$11,500 nég. 643-3352.

1995 APV, bleue, 37,000 km, garantie, \$15,699. J.C. Galipeau 669-4004.

1995 FORD Windstar GL, tout équipée, vitres teintées, démarreur à distance, 4 pneus d'hiver neufs, 51,000 km. \$17,900. Denis, 561-6800.

1995 VOYAGER, 7 places, clim., rég. de vit., 52,000 km, \$14,000. 770-6333 ou 850-3385 (cell.)

1995 WINDSTAR, tout équipée, 18,000 km. 772-1704.

## 625 CAMIONS À VENDRE

1979 GRUMAN, 14 pi de boîte, \$2,000. 246-3520

1986 GMC WRANGLER S-15, boîte fibres, 103,000 km, fonctionne bien, caisse rouillée. \$2,200 nég. 834-3618

1987 FORD F150, cabine allongée, parfait état, \$5,800. 243-0805.

1989 MAZDA B2200, 5 vit., 127,000 km, très bon état, \$2,950. 568-5627.

1990 E-350 Cube Van, diesel, \$8,995 certifié, ou meilleure offre. 986-2427

1990 FORD F-150, propre, financ., \$5,595. Principale Auto 568-2591

1990 TOYOTA Pick-Up, 6 cyl., automat., boîte, \$6,500. Denis Auto, 643-5262.

1991 C1500, cabine allongée, moteur 350, \$10,599. J.C. Galipeau 669-4004.

1991 DAKOTA SE Club Cab et boîte, très bon état, \$9,800. 243-4616.

1992 RANGER avec boîte, 3 L., automat., bon état, \$5,500. 827-4208

1994 FORD Enforcer F-150, manuelle, boîte avec supports, en bon état, \$11,000. Philippe, 595-6989.

## 628 CAMIONS 4x4

1981 GMC, mécanique A-1, \$3,800 nég. 827-1956.

1983 TOYOTA 4x4, avec beaucoup de pièces. Prix à discuter. Jour 281-0509, soir 281-4971.

1984 TOYOTA, mécanique/carrosserie bon état, prix à discuter ou échange pour voiture ou fourgonnette. 663-1736, pag. 778-9620

1985 DODGE RAM 4x4, bon état, \$1,500. 568-5745, après 16h.

1986 DODGE 150, bleu, pneus 33", \$3,599. J.C. Galipeau 669-4004.

1987 CHEVROLET S10, extra cab, 5 vit., refait à neuf, 643-9237, 231-1795.

1987 JEEP Cherokee, tout équipé, excellent état, \$5,900. 671-4528

1987 S-15 4x4, boîte longue, moteur 2.8 L., 5 vit., \$3,800 nég. 663-7958.

1988 JEEP Cherokee Laredo, 4 portes, 6 cyl., 4 L., automat., \$5,500 tel quel. 778-7966.

1988 TOYOTA Extra Cab, 130,000 km, embrayage et transmission neufs, cabine et support, excellent état, \$8,200. Christian, 671-6846 après 17h.

1989 GMC 3/4 tonne, 4 Michelin neufs, \$6,499. J.C. Galipeau 669-4004.

1991 FORD F-150, 84,000 km, financ. \$9,995. Principale Auto 568-2591.

1991 GMC Tracker, automat., 85,000 km, \$7,700. 777-1210, pag. 760-9330

1992 DODGE Ram, 54,000 km, automat., 318, 1/2 tonne. Cause de vente: maladie. \$15,000. 1-819-463-2303.

1992 FORD, 8 cyl., automat., cabine allongée, entièrement équipé, boîte 8 pi, 109,000 km, gris et bleu. Pierre Renaud, 986-6714.

1992 GMC Z71 Off Road Step Side, rouge, automat., très propre, tout équipé, avec accessoires, \$14,500. 671-6982 ou 772-6928.

1992 TRACKER, manuelle, 5 vit., 2 toits, \$7,900 nég. 281-7822.

1993 CHEVROLET 3/4 tonne, cabine allongée, boîte courte, automat., moteur 350, clim., \$19,500. 455-9374.

1994 EXPLORER XLT, tout équipé, 73,000 km, garantie prolongée, \$21,900. Daniel, 643-4124.

1994 EXPLORER XLT, tout équipé, Pierre au 243-2965, 663-6896.

1995 DODGE Ram 1500 SLT, rouge et gris, tout équipé, 318 magnium automat., 44,000 km, 1 seul proprio, état neuf. Faut voir, \$23,500 nég. 595-8493.

## 663 MACHINERIE

1989 INTERNATIONAL 10 roues, avec permis VR région 07. 669-5069.

## 663 MACHINERIE

1992 CAMION lourd Ford LTLS avec permis VR région 7 et remorque à billots 1994. 819-457-1468.

1994 FREIGHTLINER, 290,000 km, bon état, prix à discuter. 819-438-2610.

1996 CAMION Ford LTS 9000 avec permis VR région 7, remorque à billots 48 pi. Boîte à sable en aluminium 15 pi. 819-449-6115.

ACHÈTE: rétrocaveuses, chargeuses, tracteur, etc. Simo (819) 771-9884.

TRACTEUR Farmall Super C avec hydraulique et pelle à neige, moteur et pneus neufs, \$2,450. Rhéal, 671-6074

1992 GRAND Voyager, équipée, financ. \$9,995. Principale Auto 568-2591

1993 LUMINA, 3.8L, 7 places, 73,000 km, garantie, \$13,895. 663-7656.

1993 MERCURY Villager LS, rouge, cuir, clim., excellent état, \$17,700. 778-5278, 776-5253.

1994 ASTRO Van, tout équipée, 64,000 km, \$16,800 nég. 671-4333.

1994 CHEVROLET Lumina Van, 68,000 km, bien équipée. 669-7084.

1994 LUMINA, automat., 7 places, bon état, clim., \$11,500 nég. 643-3352.

1995 APV, bleue, 37,000 km, garantie, \$15,699. J.C. Galipeau 669-4004.

1995 FORD Windstar GL, tout équipée, vitres teintées, démarreur à distance, 4 pneus d'hiver neufs, 51,000 km. \$17,900. Denis, 561-6800.

1995 VOYAGER, 7 places, clim., rég. de vit., 52,000 km, \$14,000. 770-6333 ou 850-3385 (cell.)

1995 WINDSTAR, tout équipée, 18,000 km. 772-1704.

## 670 MOTONEIGES

1985 SAFARI 377, \$1,500 nég. Jean-Marc, jour 954-8037, soir 986-7625.

1988 BOMBARDIER Toundra, chenille longue, avec porte-bagage, moteur 1 cyl., 300 c.c., très bon état, \$1,100. Après 18h, 827-1307.

1992 MACH I, très propre, chenille neuve, \$3,500 nég. 983-1371.

1994 V-MAX 500 Touring, noir, marche-arrière, démarreur, siège double, très bon état, remorque simple, \$4,700. (819) 455-2504.

1995 V-MAX 600, rouge, marche arrière, démarreur, 2 pare-brise, état A-1, 7,800 km, \$5,900. 663-6776.

1996 POLARIS XCR 600SP, 900 miles, \$7,100. 663-7412

ACHETONS, vendons, réparons motoneiges, 3-4 roues, etc. Ouvrage garanti. 17 ans exp. Econo Moto 669-3945.

FORMULA MX 1993, siège double, 7,000 km, très bon état. 671-7668.

1991 DAKOTA SE Club Cab et boîte, très bon état, \$9,800. 243-4616.

1992 RANGER avec boîte, 3 L., automat., bon état, \$5,500. 827-4208

1994 FORD Enforcer F-150, manuelle, boîte avec supports, en bon état, \$11,000. Philippe, 595-6989.

## 684 BATEAUX, MOTEURS ET VOILIERS

1986 BATEAU Sunray moteur int. (inboard) 185 forces, bon état. Prix à discuter. 1-613-673-4216.

1989 PRINCECRAFT SP196, toit neuf, 2 moteurs, remorque à roues doubles, 2 "downriggers" électriques, \$13,900. 669-8207, 243-1180.

1993 BATEAU, moteur 9.9 et remorque, comme neuf. 669-3050.

CATAMARAN 17 pi, excellente condition. Inf.: 819-465-5101.

PROWLER, 9 mètres, 86 Sedan, moteur 2-205, tout équipé, prendrait Harley en échange partiel. 561-2647.

STARCRAFT 14', moteur Johnson 9.9, 1989, remorque, \$1,850. 669-2680.

**SACHEZ RECONNAÎTRE LES SIGNES AVERTISSEURS DE L'ACCIDENT VASCULAIRE CÉRÉBRAL**

✓ **TROUBLES VISUELS**  
Perte soudaine de la vision, particulièrement à l'ocul, ou vision double

✓ **MAUX DE TÊTE**  
Maux de tête soudains, intenses et inhabituels

✓ **FAIBLESSE**  
Apparition soudaine de faiblesse, engourdissement et/ou de picotements au visage, dans un bras ou dans une jambe

✓ **TROUBLE D'ÉLOCUTION**  
Difficulté temporaire soudaine à parler ou à comprendre ce qui est dit

✓ **ÉTOURDISSEMENT**  
Manque de stabilité ou chutes soudaines, surtout si accompagnés d'un des signes ci-dessus

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

## Nécrologie

### BRUNETTE - M. Odilon "Jos"

d'Aylmer est décédé le vendredi 7 mars 1997, à l'âge de 98 ans et 10 mois. Fils de feu Alexandre Brunette et de feu Léocadie Brazeau. Époux de feu Blanche Lacombe. Il laisse une fille, Lucienne (feu Jean-Paul Gendron); 2 fils: Paul (Hélène Desjardins) et Henri (Georgette Dagenais); 1 belle-soeur, Alice Pelletier. Prédécedé par plusieurs frères et soeurs, par 1 petite-fille, Suzanne Brunette et par 1 petit-fils, Guy Gendron. Il laisse également ses 9 petits-enfants: Nicole, Robert, Paulette, Gisèle, Kevin, Diane, Francine, Chantal et Marc, ainsi que 14 arrière-petits-enfants. Il repose au:

**FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP**  
47 Denise Friend  
(angle Parker et Eardley)  
Aylmer, Québec  
684-1155

Heures de visites: mardi de 19h à 22h et mercredi à compter de 9h. Les funérailles auront lieu le mercredi 12 mars 1997 à 10h, en l'église St-Paul d'Aylmer suivies de l'inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. Un remerciement au personnel du centre d'accueil Renaissance d'Aylmer pour les soins prodigués. Au lieu de fleurs des dons au centre d'accueil Renaissance d'Aylmer seraient appréciés.

### CHARTRAND - M. Aimé, est

decédé à l'hôpital Montfort d'Ottawa, samedi le 8 mars 1997, à l'âge de 85 ans, autrefois domicilié au 180 ch. Limoges, Limoges, Ontario et de la rue Louisa, Cornwall, Ontario. Époux de Irène Lalonde, il laisse dans le deuil 1 fils, André Chartrand (ami de Susan Anderson) d'Hawkesbury; 1 fille, Marie-Reine (Mme Gérald Desrochers) de Limoges, Ontario; 1 fils spécial, Claude Vanier de St-Hubert, Québec; 1 soeur, Mme Olivine Laplante de St-Andrews; 2 petits-enfants: Ron et Pierre. Fils de feu Napoléon Chartrand et de feu Délila Chantigny, il est précédé par 5 frères: John, Eugène, Emile, Hilaire, Josephat "Pit"; 2 soeurs: Mme Cécile Vanier, Mme Yvonne Bégin. La dévouée mortelle reposera à compter de 14h, mardi le 11 mars au SALON FUNÉRAIRE BOULERICA LTÉE, 218 ch. Montréal, Cornwall, Ontario. La messe des funérailles aura lieu mercredi en l'église de la Nativité co-cathédrale à 10h; inhumation au printemps au cimetière paroissial. Heures de visites mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h, mercredi à compter de 8h30 jusqu'à l'heure des funérailles.

### De VROOM - Theodore M. (Ing. P.)

Avec beaucoup de tristesse, la famille de Theodore (Dick) De Vroom annonce sa mort subite en Californie le 4 mars 1997, à l'âge de 70 ans. Il était l'époux bien-aimé de Pauline Couillard, cher père de Danielle (John Yarmo) et Pierre et Opa chéri de Michelle et Nicole Yarmo. Il laisse aussi trois soeurs: Ans (Jan), Dorrieth, Bep (Louis); un frère Wim (Nora) en Hollande et Ad (Petra) de Duncan, C.-B. Il était ingénieur civil retraité du département des travaux publics à Ottawa. Les funérailles auront lieu mercredi le 12 mars à 13h, à l'église de la Nativité de Notre-Seigneur-Jésus-Christ, 355 rue Acton, coin de Lindsay. Les souvenirs sont comme des fils d'or, qui ne se ternissent et ne vieillissent jamais. Toujours dans nos cœurs.

### GAMELIN COULOMBE

Mme Aurora, née Tremblay de Hull est décédée le dimanche 9 mars 1997, à l'âge de 98 ans et 8 mois. Elle était l'épouse en premières noces de feu Albert Gamelin et en secondes noces de feu Joseph Coulombe. Elle laisse dans le deuil sa fille Rita Gamelin (Jean-Louis Tremblay), ainsi que plusieurs neveux et nièces. Remerciements à tout le personnel et aux bénévoles du Foyer du Bonheur, spécialement les 1er et 2e étage pour les bons soins et leur dévouement. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant, un service religieux en présence des cendres sera célébré le mercredi 12 mars à 10h, en l'église St-Raymond de Hull. La famille recevra vos témoignages de sympathie à compter de 9h30. Les arrangements funéraires ont été confiés au:

**FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP**  
770-1300



### GRECCO - Corinne (née Marcil), du

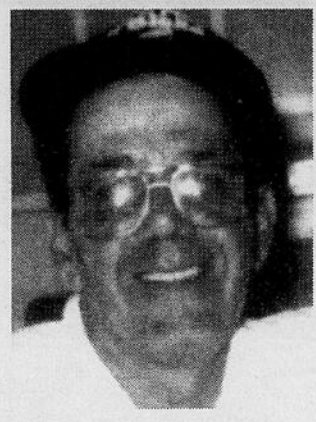
Manoir Laurier à Gloucester, est décédée lundi le 10 mars 1997 à l'hôpital, à l'âge de 71 ans. Épouse de feu Georges Grecco, fille de feu Zénon Marcil et de feu Alexina Duquette. Mère de Francine (feu Roland Lavigne) et de Richard tous deux de Vanier. Lui survivent 7 petits-enfants et 5 arrière-petits-enfants. Prédécedée par 1 soeur, Germaine Bastien et 3 frères: Omer, Roméo et Albert. Lui survivent plusieurs neveux et nièces. La défunte repose à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER, 300 rue Olmstead à Vanier, mardi le 11 mars de 14h à 17h et de 19h à 22h. Funérailles mercredi le 12 mars en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier à 14h; inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

### LAVOIE - M. Paul Réal Lavoie, est

decédé paisiblement à sa résidence de L'Original, Ontario, le vendredi 7 mars 1997, à l'âge de 71 ans. Il laisse 1 fils, Michel et 1 fille, Louise (Denis Racine) de Sidney, C.B., ainsi que 4 petits-enfants: Nathalie, Michel Jr, Ladéna et Genevieve. Il laisse également 1 frère, Gérard-Lionel (Fernande Denis) de St-Jérôme; 2 soeurs: Jeannine (feu Roger Brisson) de Montréal et Lorraine (Floyd Collins) de Gatineau et plusieurs neveux et nièces. Le service religieux aura lieu le mercredi 12 mars, à 11h, en l'église St-Victor d'Alfred. Pour ceux qui le désirent des dons à l'Association pulmonaire seraient appréciés. Direction des funérailles: MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE & FILS d'Alfred. Pour renseignements supplémentaires: 613-679-2802.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à Ste-Anne pour faveur obtenue.  
J.J.



### LEPAGE - M. Fernand, est décédé

le 10 mars 1997 au C.H.R.O., à l'âge de 60 ans. Il était l'époux de Gisèle Charron, fils de feu Victor Lepage

**Nécrologie**

**LA FAMILLE BEAUCHAMP  
a le regret de vous annoncer le décès de**



**MADAME ALICE BEAUCHAMP**

À Montréal, le 8 mars 1997, à l'âge de 82 ans, est décédée madame Alice Beauchamp, née Bourcier, de Ripon. Elle était l'épouse de Conrad Beauchamp. Outre son époux, elle laisse dans le deuil 1 fils, André (Micheline Chevrier) de Laval; 1 soeur, Mme Liliane Lavallée de St-Eustache; 1 petit-fils, Alain (Elizabeth Azuelos); 1 petite-fille, Claudia, ainsi que plusieurs belles-soeurs, neveux et nièces.

Elle repose à la:

**MAISON FUNÉRAIRE SHIELDS ET FILS INC.**  
15 rue Principale  
Ripon

Les funérailles auront lieu jeudi le 13 mars à 11h, en l'église St-Casimir de Ripon, suivies de l'inhumation au cimetière du même endroit.

Heures de visites: mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, jeudi à compter de 9h.

**Funérailles**

**MERCREDI**

**BRUNETTE - M. Odilon**

Départ du Funérarium Beauchamp, 47 Denise Friend (angle Parker et Eardley), Aylmer pour funérailles à 10h, en l'église St-Paul d'Aylmer.

**CHARTRAND - M. Aimé**

Départ du Salon funéraire Boulerville Ltée, 218 ch. Montréal, Cornwall, Ontario, pour messe des funérailles à 10h, en l'église de la Nativité co-cathédrale.

**CUSSON - Mme Gracia**

La célébration eucharistique sera célébrée à midi, en l'église St-Anne, 528 ancienne rue St-Patrick.

**DEMERS - Mme Thérèse**

Départ de la Maison funéraire Shields et Fils Inc., 11 rue St-Denis, St-André-Avellin (Québec), pour funérailles à 14h30, en l'église paroissiale de St-André-Avellin.

**DE VROOM - M. Théodore**

Départ de la Maison funéraire Kelly, 1255 prom. Walkley (Est de Bank), pour service religieux à 13h, en l'église Nativité-de-Notre-Seigneur-Jésus-Christ.

**GAMELIN COULOMBE -Mme Aurore**

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 10h, en l'église St-Raymond de Hull.

**GRECCO - Mme Corinne**

Départ de la Maison funéraire Racine, Robert & Gauthier, 300 rue Olmstead à Vanier pour funérailles à 14h, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier

**LAVIOLETTE - Mme Aurore**

Départ de la Maison funéraire Lamarre et Fils, 453 St-Philippe, Alfred pour service religieux à 14h30, en l'église St-Thomas de Lefavre.

**LAVOIE - M. Paul Réal**

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Victor d'Alfred.

**LEPAGE - M. Fernand**

Le service religieux sera célébré à 10h30, en l'église Ste-Bernadette de Hull.

**MONTSION - M. Arthur J.**

Le service religieux sera célébré à 13h, en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe.

**RICHARD - Mme Irène**

La messe des funérailles sera célébrée à 11h, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier.

**IN MEMORIAM**



**Mme Thérèse Dupuis  
(née Lacroix)**

Bonjour chère maman, déjà deux ans, le 11 mars que le Seigneur est venu te chercher. Il t'a ouvert les bras et t'a dit: "Viens te reposer auprès de ceux que tu aimes". Malgré notre peine nous t'avons laissée partir avec le coeur gros. Jamais nous ne t'oublierons. Veille sur nous pour que nous soyons tous réunis un jour. Nous t'aimons et t'embrasons très fort.

Tes enfants

**9e ANNIVERSAIRE**

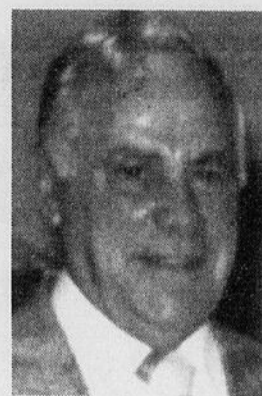


**ANNETTE GAUTHIER**

Ton souvenir demeure parmi nous. Nous ne cessons de t'aimer et de penser à toi. Une messe anniversaire sera célébrée le 11 mars à 19h, au s/sol de l'église St-Raymond à Hull.

Tes enfants et petits-enfants

**EN MÉMOIRE DE**



**EMILE GITOR**

Il y a déjà trois ans que tu nous as quittés. Pas un seul jour ne passe sans que nous pensions à toi. Ton nom revient fréquemment sur nos lèvres. Si tu savais le vide immense que ton départ a causé dans nos coeurs. Veille sur nous tous. Nous ne t'oublierons jamais, mon amour.

Ton épouse Pierrette,  
tes deux filles Lucie et Sylvie  
et ta petite-fille Mélissa.

**EN MÉMOIRE DE**



**Clifford Lachapelle**

À la douce mémoire de Clifford Lachapelle, époux et père très cher, qui nous a quittés le 11 mars 1995. Nous pensons à lui aujourd'hui avec beaucoup d'affection et de sérénité et nous ne l'oublierons jamais. Les mots ne sont plus nécessaires. Il est dans nos coeurs à jamais, aimé tendrement chaque jour. Il est toujours vivant dans les coeurs de ceux qu'il a touchés. L'amour ne meurt jamais et nous l'aimions tellement.

Tu nous manques terriblement,  
Ta femme Judy, tes enfants et la  
famille Lachapelle.

**EN MÉMOIRE DE**



**SYLVIE WOLFE**

À la douce mémoire de Sylvie Wolfe, décédée le 11 mars 1996. Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos coeurs. Notre plus grande consolation, c'est l'espérance de te revoir un jour. Parents et ami(e)s, ayez une pensée pour elle. Une messe anniversaire sera célébrée en l'église Ste-Trinité de Rockland le 11 mars 1997, à 16h15.

Ta famille et tes ami(e)s

**1er ANNIVERSAIRE**



**Mme Cécile Perron**

Même après un an, la douleur de ton départ est aussi intense qu'au premier jour. Pour toi, ce fut une grande délivrance et pour nous, un grand vide. Nous ne t'oublierons jamais. De là-haut, protège tous ceux qui t'ont aimée.

Ta famille

**5e ANNIVERSAIRE**

**Jacqueline Provencher  
(née Rulé)**

À la douce mémoire de Mme Jacqueline Provencher, née Rulé, décédée le 11 mars 1992. Pas un seul jour ne passe sans que nous ne pensions à toi. Ton nom revient fréquemment sur nos lèvres. Si tu savais le vide que ton départ a causé dans nos coeurs. Nous ne t'oublierons jamais.

Ta fille Nathalie  
et tes petits-enfants

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

L.R.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à Notre-Dame de la Médaille Miraculeuse, pour faveur obtenue.

T.P.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à Ste-Thérèse de l'Enfant Jésus pour faveur obtenue.

G.P.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à Ste-Thérèse de l'Enfant Jésus pour faveur obtenue.

M.J.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à Ste-Thérèse de l'Enfant Jésus pour faveur obtenue.

C.R.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS au St-Esprit pour la guérison de Ronald.

L.L.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à Notre-Dame de la Médaille Miraculeuse, pour faveur obtenue.

R.D>.

**SACHEZ  
RECONNAÎTRE  
LES SIGNES  
AVERTISSEURS  
DE L'ACCIDENT  
VASCULAIRE  
CÉRÉBRAL**

**TROUBLES VISUELS**

Perte soudaine de la vision, particulièrement à l'oeil, ou vision double

**MAUX DE TÊTE**

Maux de tête soudains, intenses et inhabituels

**FAIBLESSE**

Apparition soudaine de faiblesse, d'engourdissement et/ou de picotements au visage, dans un bras ou dans une jambe

**TROUBLE D'ÉLOCUTION**

Difficulté temporaire soudaine à parler ou à comprendre ce qui est dit

**ÉTOURDISSEMENT**

Manque de stabilité ou chutes soudaines, surtout si accompagnés d'un des signes ci-dessus



**FONDATION  
DES MALADIES  
DU COEUR**

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

## Olympiques spéciaux

# Nouveau groupe à Hawkesbury

PAULO CASIMIRO  
correspondant régional — Hawkesbury

Les personnes de la région de Hawkesbury vivant avec un retard de développement bénéficient d'un nouveau service pour les aider à s'épanouir.

En effet, le Groupe Action a mis sur pied un comité des Olympiques spéciaux, une organisation sportive pour les personnes vivant avec un retard de développement. L'organisme a entamé les démarches également pour doter les régions d'Embrun et de Rockland d'un comité local des Olympiques spéciaux sous l'égide de la zone 7 (Prescott et Russell).

Le but des Olympiques spéciaux est de favoriser l'intégration communautaire ou de contribuer à la «normalisation» des personnes vivant avec un retard de développement.

La pratique des sports contribue au développement physique, moteur, social, et psychologique des enfants et des adultes vivant avec un retard de développement tout en leur permettant d'acquérir une expérience positive.

«Je me réjouis de voir tout l'intérêt, le dévouement et l'implication de tant de personnes et d'organismes du milieu à cette grande cause: celle de la normalisation de ceux et celles qui vivent avec un retard de développement», a déclaré Alain Fraser, conseiller municipal de Hawkesbury. «L'intégration de ces personnes dans la communauté est une marque de reconnaissance et de respect et je crois que leur plus grand handicap, c'est nous», a-t-il ajouté,

en parlant de l'importance d'enrayer les préjugés face à ces personnes.

Le comité de Hawkesbury a débuté ses activités récemment en introduisant quatre disciplines sportives: les quilles, la balle-molle, la natation et le floor hockey. Un groupe se rencontre depuis peu à tous les jeudis soirs pour jouer aux quilles. Les autres disciplines suivront selon les saisons. D'autres seront ajoutées dans l'avenir.

Une trentaine de participants sont inscrits. Le comité espère doubler ce nombre prochainement. La région de Prescott-Russell compte près de 400 personnes vivant avec un retard de développement. Le tiers se trouve dans la région de Hawkesbury.

Les compétitions se font au niveau local d'abord. Les participants peuvent accéder à des compétitions de niveau régional, provincial, national et même international.

Tout cela ne serait pas possible sans l'aide des bénévoles, selon Yves Séguin, responsable des relations publiques du comité des Olympiques spéciaux de Hawkesbury. Les personnes qui aimeraient donner quelques heures par semaine à cette cause, soit à titre d'entraîneur, entraîneur-adjoint, accompagnateur ou autres, sont invités à composer le 632-0101.

Le comité des Olympiques spéciaux cherche également des commanditaires pour aider les participants à défrayer certains coûts tels que la location de salles ou d'équipements spéciaux ainsi que l'achat d'uniformes. «Les athlètes méritent d'avoir un sentiment d'appartenance», a souligné M. Séguin, qui voudraient voir tous les participants en uniforme.



Mélanie Héroux (au centre) est une des athlètes qui bénéficient de la mise sur pied des Olympiques spéciaux à Hawkesbury grâce aux efforts de personnes dévouées comme Yves Séguin, Diane Meilleur, coordonnatrice des bénévoles, Nathalie Parisien, directrice du projet au sein du Groupe Action, et sa mère Katherine Fournier.

## McNall commence à purger sa peine de prison

Associated Press — Los Angeles

L'ancien propriétaire des Kings de Los Angeles Bruce McNall a commencé à purger sa peine d'emprisonnement de presque six ans, hier, à la suite de son inculpation pour fraude de plusieurs banques, de compagnies de sécurité et des Kings pour un montant de plus de 236 millions \$.

McNall s'est rendu à la prison fédérale à sécurité minimum de Lompoc, ont fait savoir des dirigeants de la prison et l'avocat

de McNall. À cet endroit, les prisonniers sont appelés à exécuter des tâches de nettoyage des routes.

Quand McNall, âgé de 46 ans, aura complété sa sentence de 70 mois, il devra remettre 5 millions \$ à plusieurs entreprises qu'il a fraudées. McNall a plaidé coupable à de nombreuses accusations de fraude en janvier 1994. Finalistes de la coupe Stanley en 1993, les Kings ont frôlé la faillite avant d'être vendus.



Marcel Fortin

collaboration spéciale



Les Castors de Buckingham ont remporté les grands honneurs de la catégorie midget B lors de la 35<sup>e</sup> édition du tournoi de hockey mineur national de Buckingham. Les Castors ont défait le Richelieu de Saint-Jovite 4-1 en finale alors que Jason McMillan a brillé à l'attaque avec deux buts.

## Sept titres pour les formations de l'Outaouais

Les formations de l'Outaouais ont remporté 7 des 11 titres qui étaient à l'enjeu lors de la 35<sup>e</sup> édition du tournoi de hockey mineur national de Buckingham. Quatre-vingt-quatorze équipes ont participé à cette compétition.

En finale de la catégorie midget B, les Castors de Buckingham ont vaincu le Richelieu de Saint-Jovite 4-1. Jason McMillan a été le meilleur des Castors avec deux buts, tandis que Martin Sancier et Mathieu Dubé ont complété le pointage. Guillaume Barre a marqué le seul but des perdants.

Daniel Blais a été parfait devant la cage des Castors de Buckingham et ces derniers ont défait les Chevaliers d'Iberville 2-0 en finale bantam CC.

Un but de Carl Poulin à 14 secondes de la fin de la troisième période a permis aux Capitals de Victoriaville de vaincre les Citoyens de Hull 3-2 en finale bantam B. Jean-François Houle et Alexandre Croteau ont marqué les autres buts, tandis que Mario Brisebois et Alexandre Émond ont réussi les buts des Citoyens.

Les Bisons de Repentigny ont doublé les Cougars de Gatineau 2-1 en finale bantam B. Alexandre Gravel et Francis Caron ont marqué pour les gagnants, tandis que Stéphane Goyer a réussi le seul filet des Gatinois.

Jasmin Rochon, Maxime Belisle-Pierre, Philippe Maheu et Jean Duval ont réussi un but chacun et les Ambassadeurs de Gatineau ont défait les Voisins de Papineau 4-2 en finale pee wee CC. Mathieu Gauthier et Adam Delisle ont marqué pour les Voisins.

Les Remparts de Gatineau ont triomphé des Kings de Châteauguay 3-2 en finale pee wee A. Martin Thibault, Jean-Pierre Legris et Thierry Taguer ont marqué pour les Remparts. Des buts de Mathieu Allaire, Jean-Luc Potvin et Jean-François Blais ont permis aux Sharks de Masson-Angers de vaincre le Provigo d'Évain 3-2 en finale pee wee B.

Steven Dallaire a été indomptable devant le filet et les Voisins de Papineau ont défait le Sharks de Masson-Angers 2-0 en finale atome CC. Charles Demers

et Mathieu Gauthier ont réussi les buts de ce match. En finale atome A, le Dragons de Saint-Eustache ont eu raison des Jaguars de LaSalle 4-0.

Deux buts d'Alexandre Quesnel ont permis aux Voyageurs de Gatineau de triompher des Castors de Buckingham en finale atome B. Les Voyageurs de Mascouche ont disposé des Chevaliers de Gatineau 2-1 en finale atome C. Michael Laroche et Michael Trudel ont marqué pour les champions, tandis qu'Alain Bourgeois a réussi le but des Chevaliers.

## L'Intrépide bantam AA mineur en demi-finale

L'Intrépide de l'Outaouais bantam AA mineur est passé à la série demi-finale de la Ligue de hockey mineur du district d'Ottawa en triomphant du Kingston 5-2 lors d'un match disputé au Stade Pierre-Lafontaine.

Ce match a été disputé avec beaucoup d'intensité et d'émotion de part et d'autre, mais l'Intrépide a très bien suivi son plan de match pour finalement l'emporter et éliminer Kingston.

Luc Mazerolle a dirigé l'attaque de l'Intrépide avec deux filets, tandis qu'Éric Gour, Alexandre Plouffe et Jonathan Laplante ont complété le pointage. Éric Dagenais et Daniel Robert ont réussi les autres filets.

Lors de matches précédents, l'Intrépide s'est incliné devant Kingston dans le premier match de la série, mais est par la suite parvenu à égaliser les chances en triomphant difficilement 5-4 lors d'un match disputé à l'aréna Campeau.

C'est un filet d'Éric Gour, aidé de Daniel Renaud et Sacha Gagné, qui a procuré la victoire à l'Intrépide. Les autres marqueurs de l'Intrépide ont été Éric Legros, Luc Mazerolle, Pierre-Marc Boutin et Marc-André Dupont. Depuis le début de la saison, les jeunes protégés de l'entraîneur Pierre Gour et de ses adjoints Serge Renaud, Steve Legros, Benoît Charette et Gilles Dupuis, ont connu d'éclatants succès et cela est tout à l'honneur du groupe d'entraîneurs de l'équipe qui accomplit un travail exceptionnel de développement.



**Claudine Hébert**

collaboration spéciale

# Des Jeux sans histoire

Les Jeux du Québec au pays des bancs de neige de 12 pieds ont pris fin samedi soir. Les Jeux de la MRC des Chutes-de-la-Chaudière ne passeront pas à l'histoire mais on se souviendra de certains détails.

D'abord s'agissait-il d'une finale des Jeux du Québec ou des Jeux du Canada?

Sheila Copps devait sans doute frémir de plaisir de voir que la promotion du Canada était omniprésente dans un fief aux couleurs du Parti québécois et du Bloc québécois. En effet, près de 4000 gaminets et gilets en coton ouaté, affichant le logo du Canada dans le dos, ont été distribués aux athlètes, entraîneurs et missionnaires de chacune des 18 délégations. L'épinglette de la feuille d'érable et le stylo étaient aussi de la panoplie des jolis souvenirs gratuits offerts par le gouvernement fédéral.

Bien sûr, le président des Jeux du Québec de la MRC des Chutes-de-la-Chaudière, Gilles Boutin, a refusé de parler de propagande. Il a plutôt prétexté une simple façon de remercier le gouvernement fédéral pour son appui financier fort généreux de 500 000 \$ en programmes d'emploi et 115 000 \$ pour autres dépenses.

Côté performance, les Jeux ont une fois de plus été dominés par les athlètes de la délégation de Québec Chaudière-Appalache. La région des fonctionnaires a empoché 101 médailles. Un record pour des Jeux d'hiver!

Mais la suprématie de la région au plus grand bassin d'athlètes de la province tire à sa fin. En raison de la restructuration des Conseils régionaux des loisirs, la région va se scinder en deux au grand bonheur des autres délégations.

Pour sa part, l'Outaouais a complété ces Jeux avec 33 médailles et quatre bannières, récompenses offertes aux régions qui figurent parmi les trois premières au classement des disciplines.

Les karatekas de l'Outaouais ont concédé le premier rang du classement acquis en 1995 à Granby pour glisser en deuxième position.

Le deuxième rang obtenu par les Jutras, Munger et compagnie en badminton est du jamais vu! Le meilleur classement ayant été une quatrième place en 1989 à Matane.

Le troisième rang décroché par les skieurs alpins est venu mettre fin à une disette qui durait depuis les Jeux de Rimouski en 1975 où l'Outaouais y avait également terminé au même rang.

Et puis, en gymnastique, les athlètes ont permis de rééditer l'exploit de 1987 à Saint-Jérôme en décrochant la troisième place.

D'autre part, la sortie des Jeux revient au président de Sports-Québec, Jean-Guy Ouellette. Ce dernier a profité de la toute dernière journée pour dénoncer les

six associations régionales de hockey en périphérie de Montréal qui boudent les Jeux du Québec depuis maintenant deux finales. Reste à voir si son intervention aura un impact.

Et que dire des cérémonies d'ouverture et de fermeture. Les coupes budgétaires de Radio-Canada ont fait en sorte que le comité organisateur a dû déboursier 15 000 \$ pour que les événements soient télédiffusés en différé et seulement pour les gens de la région de Québec.

Les Jeux sont finis mais ce n'est que temporaire. Déjà, on se prépare pour la prochaine finale provinciale qui aura lieu dans la métropole du Québec, soit Montréal, cet été. Et attention, avec ce qu'on a vu à Charny, cette finale ne s'annonce pas être de la petite bière. On chuchote que le comité de Montréal bénéficie d'un budget de 12 millions.

D'ailleurs, les membres de l'armada qui accompagnaient le président de la prochaine finale, l'ex-directeur du Canadien Serge Savard, étaient plus visibles que ceux du comité des Jeux de la MRC des Chutes-de-la-Chaudière.

Même Maurice Richard était de la partie.

C'est à se demander si le prochain slogan des Jeux ne sera pas «Nos bras meurtris vous tendent le flambeau!»



Des athlètes de l'Outaouais montraient fièrement leurs médailles lors de la cérémonie de fermeture des Jeux du Québec, samedi, à Saint-Romuald.

Rodrigue Simard prend sa retraite des Jeux

## La fin d'une époque

Le seul chef de mission à avoir participé aux 32 finales provinciales des Jeux du Québec tire sa révérence.

Rodrigue Simard, chef de la mission de la Côte-Nord a dirigé pour la toute dernière fois la délégation du nord-est de la province aux Jeux de la MRC des Chutes-de-la-Chaudière.

«Je lâche au bon moment. Le bon temps des Jeux, c'est terminé», a d'ailleurs confié tristement l'homme de 61 ans.

«Les Jeux devenaient de plus en plus stressant pour moi. Les athlètes n'agissent plus pareil. Certains manquent carrément de respect», a été forcé d'admettre Rodrigue.

Après 27 ans de vie commune avec la grande famille des Jeux du Québec, le grand chef quitte toute de même pour vaquer à d'autres activités sportives. «Je vais occuper un poste au sein de

la nouvelle de équipe de la ligue de hockey junior majeur du Québec de Baie-Comeau. L'été, je serai un des responsables d'un terrain de golf.»

Celui que l'on a affectueusement surnommé au fil des ans «Le père Abraham» conserve inévitablement de croustillantes anecdotes. D'abord, celle de ses athlètes montagnais qui devaient participer aux épreuves de canot à Rivière-du-Loup en 1971. Lorsque ses canoéistes ont vu les embarcations de fibre de verre de leurs concurrents de la Mauricie, ils sont allés se cacher dans la forêt et n'en sont ressortis qu'à la fin des Jeux.

Il y a aussi le célèbre cas de Guillaume Leblanc, le marcheur olympique de Sept-Îles. Guillau-

me devait prendre part à la compétition de ski de fond aux Jeux d'Amos en 1978. Sauf qu'il a préféré participer à une épreuve internationale de marche olympique au Forum de Montréal. À son insu, prétend Rodrigue, c'est le frère jumeau de Guillaume, Gilbert, qui a pris part aux épreuves. Rodrigue soutient s'être aperçu de la supercherie seulement à son retour des Jeux en voyant dans les journaux locaux les résultats de Guillaume à Montréal.

### Sans rancune

Évidemment, Rodrigue n'a tenu aucune rancune envers Guillaume. En fait, Leblanc fut l'athlète dont Rodrigue a été le plus fier. La médaille d'argent qu'il a remportée à Barcelone en 1992 constitue l'un de ses meilleurs souvenirs.

Sa finale préférée demeure la

toute première à Rivière-du-Loup en 1971. Néanmoins, il avoue avoir adoré les Jeux qui ont eu lieu en Abitibi, en Outaouais et sans oublier sur la Côte-Nord.

Le grand chef est d'avis que la formule des Jeux doit être revitalisée. «Je crois qu'il y a trop de disciplines aux Jeux. Il faut songer à changer la formule, changer l'épellation de la compétition. Mais, une chose est certaine, cette compétition ne doit pas disparaître. Il ne faut pas oublier que le Québec compte beaucoup plus d'athlètes au niveau national qu'en 1970.»

Rodrigue Simard sera tout de même de la finale à Montréal en tant qu'adjoint au chef. Il prendra donc sa retraite le 26 septembre prochain, le lendemain de sa journée d'anniversaire. Question de profiter à 82 % de son régime des rentes.

Le championnat ne suffit pas

# Les Olympiques veulent aussi la meilleure fiche défensive

Avec seulement deux matches à disputer avant la fin du calendrier régulier, les Olympiques n'auront plus à attendre bien longtemps avant de savoir si, oui ou non, ils termineront en tête du classement général de la LHJMQ. Advenant une défaite des Prédateurs de Granby à Victoriaville, demain soir, les hommes de Claude Julien n'auraient besoin que d'un verdict nul contre les Harfangs à l'aréna Guertin pour être couronnés champions de la saison régulière.



FRANÇOIS FOISY  
LeDroit

Par contre, même si les Hullois l'emportaient demain, une victoire des Prédateurs forcerait tout le monde à attendre à vendredi soir pour connaître l'issue finale de cette course qui dure depuis déjà plusieurs semaines.

Malgré la proximité du but à atteindre, le premier rang au classement général ne constitue pas le seul objectif des Olympiques d'ici vendredi. En plus du championnat, l'entraîneur espère en effet que son équipe aura montré la meilleure offensive du circuit Courteau, ce qui est pratiquement déjà assuré (334 buts marqués contre 302 pour les Votigeurs, au deuxième rang), mais surtout la meilleure fiche défensive. Et à ce chapitre, avec seulement 120 minutes de hockey à disputer, les

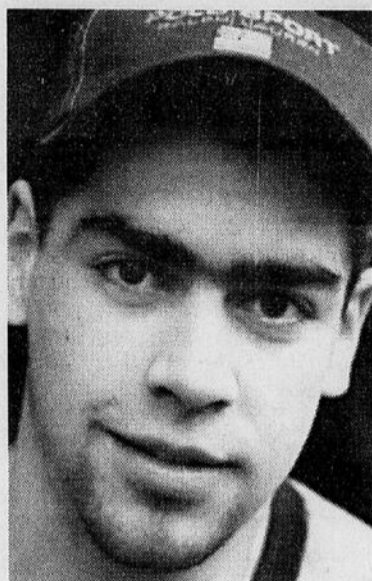
Hullois accusent un surplus de deux buts accordés (204 contre 202) par rapport aux détenteurs du premier rang du circuit à ce chapitre à l'heure actuelle, les Prédateurs.

Oui, encore eux!  
«Nous avons mis beaucoup d'emphase (sur le jeu défensif) lors du match contre Rouyn-Noranda (dimanche, une victoire de 5-0), a expliqué Julien hier. C'est un aspect qu'il nous faut travailler. Autant nous devons donner un deuxième effort pour marquer un but, autant nous devons donner aussi ce deuxième effort en défensive. Et de toute façon, un bon travail défensif va nous permettre de créer davantage de chances à l'offensive.»

C'est donc ce que les joueurs ont travaillé durant la séance d'entraînement de samedi, et ce qu'ils ont mis en application dimanche soir, face aux Huskies en Abitibi.

«Notre but cette semaine, c'est d'être la meilleure équipe défensive de la ligue», a affirmé l'entraîneur.

Ce dernier a d'ailleurs déjà fait



ARCHIVES  
Mathieu Descôteaux a été choisi le joueur défensif de la semaine dans la LHJMQ.

ses choix quant à l'identité du gardien qui entreprendra chacune des deux dernières rencontres de la saison régulière.

Auteur de son tout premier blanchissage de la saison dimanche, Martin Biron sera de retour devant le filet demain face à son ancienne équipe, les Harfangs de Beauport.

Christian Bronsard aura toutefois la chance d'établir un nouveau record de victoires pour un gardien recrue dans la LHJMQ en entreprenant le match de vendredi soir, à l'aréna Guertin, face aux Huskies.

Il s'agirait alors d'un 30<sup>e</sup> gain pour Bronsard cette saison, un de plus que le record établi par Biron il y a deux ans, à Beauport.

«Ce sera sa seule chance de battre le record, a dit Julien hier. Ce sera à lui de ne pas la rater.»

## Descôteaux joueur de la semaine

Par ailleurs, l'arrière des Olympiques Mathieu Descôteaux a été nommé joueur défensif par excellence de la dernière semaine d'activités dans le circuit Courteau.

En trois matches, l'ancien des Cataractes de Shawinigan a marqué un but et récolté trois aides tout en montrant un différentiel de plus-7.

Du côté offensif, c'est Yannick Évoila, des Foreurs de Val-d'Or, qui a été honoré après avoir empoché 14 points en quatre rencontres la semaine dernière.

Dans un autre ordre d'idées, c'est dimanche que se tiendra la Remise annuelle de trophées de la LHJMQ, à l'auditorium de l'École polyvalente Le Boisé de Victoriaville.

On y décernera alors, entre autres, le trophée Michel-Brière au joueur le plus utile à son équipe, le trophée Émile-Butch-Bouchard au meilleur défenseur, les trophées Michel-Bergeron et Raymond-Lagacé aux recrues offensive et défensive de l'année de même que le trophée Jean-Béliveau au champion marqueur de la saison régulière, qui devrait être Pavel Rosa, des Olympiques.

Brier

## La formation de Don Westphal ne joue pas bien

LeDroit — Calgary

Équipe-Québec a joué pour 500, hier, au Brier, triomphant de la Saskatchewan 8-3 et s'inclinant 6-5 devant la jeune équipe du Nouveau-Brunswick.

Les joueurs de l'Outaouais occupent le sixième rang avec une fiche de deux victoires contre trois défaites, avant le dernier tirage de la troisième journée du championnat canadien de curling, présenté à Calgary.

«Je mentirais si je disais que nous ne sommes pas dans le trouble, a avoué le lead Louis Biron, lors d'un entretien téléphonique. On peut peut-être se permettre d'en échapper une autre jusqu'à 7-4, on pourrait participer à la ronde finale.»

«Dans l'ensemble, on ne joue pas bien, mais contre Martin, on a joué de malchance, a-t-il ajouté. On aurait dû la gagner, celle-là. Mais pour aller plus loin, il faut éviter de commettre des erreurs de base.»

Équipe-Québec dispute deux autres matches aujourd'hui: à 13 h, heure de Calgary, contre l'Ontario et Ed Werenich, et en soirée contre le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

«Comme tel, il n'y a pas de surprise parmi les équipes de tête, soutient Louis Biron. Les équipes de l'Alberta, du Manitoba et de l'Ontario partaient favorites. À nous maintenant de lutter pour la quatrième place.»

## Une berline unique en son genre. Trois bonnes raisons de l'adopter.



BERLINE ACCORD SE « ÉDITION SPÉCIALE » 1997

**HONDA**

COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9 POUR SAVOIR OÙ SE TROUVE LE

Les 67's participeront à la première ronde

## Légère commotion cérébrale pour McCauley

MARC ANDRÉ JOANISSE  
LeDroit

On saura d'ici jeudi si Alyn McCauley participera ou non au dernier match de la saison des 67's d'Ottawa, vendredi, contre les Frontenacs de Kingston.

Or, tout indique qu'il sera de la première partie de la série quatre-de-sept opposant l'équipe de Brian Kilrea aux Bulls de Belleville, dimanche, au Centre municipal.

Le capitaine de l'équipe souffre d'une légère commotion cérébrale, blessure qu'il s'est infligée à la première période de la partie de dimanche, à Oshawa.

Il a été atteint à la tête par la rondelle alors qu'il tentait de bloquer le tir d'un adversaire.

Alyn McCauley n'a évidemment pas terminé le match et a été conduit à l'hôpital d'Oshawa où des radiographies ont confirmé le diagnostic que l'entourage des 67's soupçonnait.

«J'ai parlé avec Alyn, hier, et il va beaucoup mieux, mais on ne veut pas courir de risques inutiles avec lui, a admis l'entraîneur, Brian Kilrea. On connaît l'importance d'Alyn au sein de notre équipe. On verra après l'entraînement de jeudi puisqu'il ne pourra pas patiner d'ici là.»

Le meilleur franc-tireur de la Ligue de l'Ontario qui a marqué ses 55<sup>e</sup> et 56<sup>e</sup> buts de la saison, au cours du dernier week-end, a passé la journée d'hier chez ses parents à Gananoque. Il était de retour à Ottawa en soirée.

Sa blessure n'est pas sans

éveiller de mauvais souvenirs chez son entraîneur, Brian Kilrea. L'an passé, il s'était fracturé une cheville deux semaines avant le début des séries éliminatoires et avait raté les deux premiers rendez-vous face aux Bulls de Belleville.

Le nouveau millionnaire du hockey il a signé un contrat de trois ans évalué à plus de 2,3 millions \$ US, la semaine dernière avec les Maple Leafs de Toronto, avait effectué un retour pour les troisième et quatrième parties de cette partie de cette série, mais avait peu joué. Le résultat: les 67's d'Ottawa avaient été éliminés en quatre matches contre les Bulls de Larry Mavety.

Ces mêmes Bulls de Belleville qui tenteront de récidiver à compter de dimanche.

«Si on acceptait le laissez-passer, on entamait la deuxième série sur la route, a insisté Brian Kilrea. Le Centre municipal ne sera pas disponible, étant loué par les responsables du Salon de l'habitation.»

Nerveux, l'entraîneur, à quelques jours de cette série?

«On voudra venger notre échec de l'an passé et eux n'ont pas oublié la défaite de 10-0, encaissée vendredi dernier. Ils l'ont prouvé, le lendemain, en nous battant 4-1. La victoire est loin d'être acquise. C'est aussi simple que ça, si on veut participer à la Coupe Memorial, à Hull, il faut gagner.»

L'équipe devrait être au grand complet durant cette série puisque l'ailier Steve Low est à quelques jours d'un retour au jeu.

Nouveaux joueurs, nouvel entraîneur et un propriétaire unique, mais le même nom.

MARC ANDRÉ JOANISSE  
LeDroit

L'équipe de roller-hockey les Bûcherons d'Ottawa sera de retour, cet été, au moment où tout le monde s'attendait à ce que les livres soient fermés à tout jamais, après une campagne désastreuse, en 1996.

C'est Jocelyn Guèvremont, qui était de l'an I, qui sera directeur général et entraîneur de l'équipe qui disputera ses matches locaux au Centre municipal d'Ottawa et non au centre Corel. Pour des raisons que le propriétaire, Mike Cleary, a qualifié d'évidentes.

«C'est beaucoup trop loin pour les jeunes qui vivent au centre-ville d'Ottawa et du côté québécois. On le sait, ce sont surtout les jeunes qui s'intéressent au roller-hockey. À nous de répondre à leurs aspirations.»

Mike Cleary n'en sera pas à ses premiers balbutiements avec les Loggers, l'autre nom de cette franchise «bilingue».

«Phil Kershaw avait demandé à un de mes partenaires en affaires si on voulait investir dans les Loggers. À cette époque-là, on gérait déjà les Cobras d'Empire State et je me demandais pourquoi il fallait s'embarquer dans une autre équipe. J'ai été le seul à m'opposer à cette décision d'investir dans les Loggers.»

À la surprise de tous

## Les Bûcherons seront de retour



ARCHIVES

Jocelyn Guèvremont

Idéalement, le groupe aurait souhaité implanter cette équipe à Rochester, dans l'État de New York, mais le War Memorial, qui subira une cure de rajeunissement durant l'été, ne sera pas disponible.

«Avant de s'impliquer dans l'équipe des Loggers, Phil Kershaw m'avait peint un portrait intéressant du roller-hockey à Ottawa. On a malheureusement constaté le contraire, une fois sur place. On a perdu beaucoup d'argent dans cette aventure-là, mais on croit que la décision de déménager au Centre municipal soit la bonne.»

L'équipe de la Ligue internationale de roller-hockey emménage-

ra, lundi prochain, dans ses bureaux du parc Lansdowne, qu'occupaient jadis les Rough Riders d'Ottawa. De sa maison d'Hollywood, en Floride, le directeur général et entraîneur des Loggers, Jocelyn Guèvremont, a admis qu'il avait passablement de pain sur la planche.

L'équipe a perdu ses joueurs au repêchage, après sa dissolution, la saison dernière.

«J'ai une liste de 62 joueurs, des agents libres des Ligues Eastern, Central et Colonial, et il y en a plusieurs qui ont accepté de participer à notre camp d'entraînement.»

Des joueurs comme Stéphane Larocque, qui a grandi dans l'Outaouais, Luc Beausoleil, Jacques Rodrigue, Steve Vézina et Steve Plouffe. À eux s'ajouteront George Dupont, de l'Université Acadia et fort probablement l'ancien des 67's d'Ottawa Kent Hawley qui compte un bon bagage d'expérience en roller-hockey, figurent sur la liste de Guèvremont.

«Ce sera une équipe jeune», a-t-il avoué.

Aux bureaux de San Francisco de la Ligue internationale, on a déclaré, hier, que le calendrier de la prochaine saison sera émis, d'ici quelques jours.

Les Loggers d'Ottawa vont se retrouver dans la section Est avec Montréal, Buffalo, New Jersey, Minnesota, Orlando et, fort probablement, Toronto. La prochaine saison des Loggers devrait commencer au début du mois de juin.

### L O C A T I O N E N T Ê T E

BERLINE ACCORD EX 1997

**298\$\***

PAR MOIS, LOCATION DE 48 MOIS  
VERSEMENT INITIAL DE 1 110 \$, PDSF DE 24 495 \$†

Deux coussins gonflables (SRS) • Moteur à 16 soupapes et injection  
• Boîte automatique à 4 rapports à commande électronique avec dispositif de détection de l'inclinaison • Climatisation sans CFC  
• Suspension indépendante à 2 leviers triangulés aux 4 roues  
• Programmeur de vitesse • Glaces, serrures et rétroviseurs électriques • Direction assistée • Freins assistés • Chaîne AM/FM stéréo avec lecteur de cassettes et 4 haut-parleurs

BERLINE ACCORD SE 1997

**328\$\***

PAR MOIS, LOCATION DE 48 MOIS  
VERSEMENT INITIAL DE 1 110 \$, PDSF DE 26 995 \$†

La berline Accord « édition spéciale » inclut tout l'équipement de la berline Accord EX avec les ajouts ou différences qui suivent : Freins à disque aux quatre roues avec ABS • Roues de 15 pouces en alliage  
• Toit ouvrant électrique • Console au plancher à garniture bois (version SE seulement) • Volant gainé de cuir • Chaîne AM/FM stéréo avec lecteur CD (version SE seulement), 4 haut-parleurs et antivol • Moulures de protection latérales de couleur assortie

BERLINE ACCORD EX-R 1997

**348\$\***

PAR MOIS, LOCATION DE 48 MOIS  
VERSEMENT INITIAL DE 1 110 \$, PDSF DE 28 995 \$†

La berline Accord EX-R inclut tout l'équipement de la berline Accord SE « édition spéciale » avec les ajouts ou différences qui suivent : Moteur VTEC à 16 soupapes et injection de 145 chevaux  
• Suspension et pneus à calibrage performance • Barre stabilisatrice arrière • Intérieur garni de cuir • Siège avant gauche à 6 réglages électriques • Moquette 18 oz de qualité supérieure • Chaîne AM/FM stéréo de qualité supérieure avec lecteur de cassettes, 6 haut-parleurs et antivol • Roues stylisées de 15 pouces en alliage

### O F F R E D ' U N E D U R É E L I M I T É E

\*Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. Offres portant sur les berlines Accord EX (modèle CD563V), SE (modèle CD560V) et EX-R (modèle CD566V) 1997 neuves. Versement mensuel de 298 \$/328 \$/348 \$ pendant 48 mois pour un total de 14 304 \$/15 744 \$/16 704 \$. Un versement initial de 1 110 \$ ou échange équivalent, la première mensualité ainsi qu'un dépôt de garantie de 375 \$/400 \$/425 \$ sont exigibles. Des programmes de financement sans versement initial sont également offerts. Franchise de kilomètre de 96 000 km ; frais de 10 ¢ le kilomètre excédentaire. Sujet à l'acceptation du crédit. Transport et préparation (850 \$) ainsi que taxes, assurance et immatriculation en sus. Option d'achat au terme de la location (consulter un concessionnaire à ce sujet). Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. † Transport et préparation (850 \$) ainsi que taxes, assurance et immatriculation en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Veuillez vous renseigner chez un concessionnaire Honda.

CONCESSIONNAIRE LE PLUS PRÈS OU POUR OBTENIR UN CATALOGUE.

CONÇUES ET CONSTRUITES  
SANS CONCESSION



# Les statistiques

## Serge Lafortune



## Jean-François Plante



### Association est

Section nord-est		Domicile		Extérieur	
Mj	G	P	N	Bp	Bc
Buffalo	66	34	21	11	192
Pittsburgh	66	32	28	6	228
Hartford	66	26	30	10	183
Montréal	69	24	32	13	210
Ottawa	67	22	32	13	184
Boston	67	23	35	9	197

### Association ouest

Section centrale		Domicile		Extérieur	
Mj	G	P	N	Bp	Bc
Dallas	68	40	23	5	205
Détroit	65	32	19	14	208
Phoenix	68	31	32	5	192
St. Louis	67	28	31	8	195
Chicago	68	26	31	11	174
Toronto	66	25	37	5	196

Section pacifique		Domicile		Extérieur	
Mj	G	P	N	Bp	Bc
Colorado	67	41	17	9	228
Edmonton	68	31	30	7	212
Anaheim	67	28	30	9	195
Calgary	69	28	34	7	181
Vancouver	67	28	35	4	208
Los Angeles	68	25	35	8	181
San Jose	66	23	36	7	169

### Comparaisons avec 1995-96

Mj	G	P	N	Bp	Bc
Ottawa	67	14	50	3	156
Montréal	69	34	27	8	225

### Classement général

Association est		Association ouest			
Mj	Pts	Mj	Pts		
MS-1, Philadelphie	67	86	MS-1, Colorado	67	91
MS-2, Buffalo	66	79	MS-2, Dallas	68	85
3, New Jersey	66	82	3, Detroit	65	78
4, Floride	67	73	4, Edmonton	68	69
5, Rangers N.Y.	68	71	5, Phoenix	68	66
6, Pittsburgh	66	70	6, Anaheim	67	65
7, Hartford	66	62	7, St. Louis	67	64
8, Tampa Bay	66	61	8, Chicago	68	63
9, Montréal	69	61	9, Calgary	69	63
10, Washington	66	59	10, Vancouver	67	60
11, Ottawa	67	57	11, Los Angeles	68	58
12, Islanders N.Y.	66	56	12, Toronto	66	55
13, Boston	67	55	13, San Jose	66	53

MS-Meneurs de section classés 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup>

### Meneurs

(Sans les matches d'hier)		Steve Yzerman, Dét	
B	A	Mj	Pts
Mario Lemieux, Pit	44	56	100
Teemu Selanne, Ana	42	48	90
Jaromir Jagr, Pit	45	42	87
Wayne Gretzky, RNY	18	66	84
John LeClair, Phi	44	37	81
Paul Kariya, Ana	34	45	79
Mats Sundin, Tor	35	42	77
Brendan Shanahan, Dét	42	35	77

### Calendrier

Samedi 8 mars		
Ottawa 1 Los Angeles 3	Buffalo 3 Montréal 3	
Philadelphie 2 Pittsburgh 3 (P)	Boston 6 Tampa Bay 4	
New Jersey 1 Islanders N.Y. 5	Hartford 1 Toronto 1	
Phoenix 2 Chicago 0	Détroit 5 Vancouver 3	
Dimanche 9 mars		
Washington 0 Philadelphie 5	Calgary 1 Tampa Bay 2 (P)	
Rangers N.Y. 2 San Jose 1	New Jersey 4 Buffalo 1	
Edmonton 5 St. Louis 1	Boston 3 Floride 1	
Anaheim 2 Colorado 2	Lundi 10 mars	
Montréal 2 Pittsburgh 2	Dallas 3 Toronto 3	
Vancouver 2 Chicago 2	Dimanche 16 mars	
Détroit 3 Los Angeles 2 (en 3 <sup>e</sup> )	Mardi 11 mars	
Edmonton à New Jersey, 19h30		
Vancouver à Washington, 19h30		
Islanders N.Y. en Floride, 19h30		
St. Louis à San Jose, 22h30		
Mercredi 12 mars		
Boston à Hartford, 19h		
Washington à Rangers N.Y., 19h30		
Chicago à Toronto, 19h30		
Calgary à Colorado, 21h		

## Classements de hockey

### Ligue américaine

Association nord					
Section canadienne					
Mj	G	P	N	Bp	Bc
St. John's	64	30	27	7	209
Hamilton	63	21	35	7	185
Saint-Jean	64	19	34	11	200
Frédéricton	62	19	38	5	180

Section Empire State					
Mj	G	P	N	Bp	Bc
Albany	61	33	22	6	216
Rochester	62	32	23	7	230
Syracuse	64	27	29	8	211
Adirondack	61	26	26	9	289
Binghamton	63	22	31	10	200

Association sud					
Section Nouvelle-Angleterre					
Mj	G	P	N	Bp	Bc
Worcester	65	36	24	5	208
Portland	65	32	25	8	227
Springfield	65	31	24	10	212
Providence	64	28	33	3	214

Section mid-atlantique					
Mj	G	P	N	Bp	Bc
a-Philadelphie	66	42	16	8	275
Hershey	66	36	22	8	229
Kentucky	66	33	26	7	243
Baltimore	63	21	35	7	182
Caroline	64	22	40	2	225

Un point pour une défaite en prolongation. a-assuré d'une place en séries.

Lundi 10 mars

Albany à St-Jean 1

Mardi 11 mars

Baltimore à St-Jean's

### Ligue internationale

#### Association est

Section nord-est					
Mj	G	P	N	Bp	Bc
Détroit	66	44	15	7	220
Orlando	65	42	19	4	248
Québec	66	35	23	8	223
Cincinnati	64	35	23	6	193
Gr. Rapids	68	34	26	8	209

Section centrale					
Mj	G	P	N	Bp	Bc
Indianapolis	66	34	24	8	239
Cleveland	65	32	24	9	226
Michigan	64	26	32	6	164
Fort Wayne	64	24	33	7	182

#### Association ouest

Section mid-ouest					
Mj	G	P	N	Bp	Bc
San Antonio	66	36	24	6	227
Milwaukee	68	33	28	7	215
Chicago	67	31	31	5	229
Kansas City	66	25	24	10	225
Manitoba	64	26	29	9	229

Section ouest					
Mj	G	P	N	Bp	Bc
Long Beach	65	42	16	7	239
Houston	67	37	24	6	199
Utah	67	35	28	4	215
Las Vegas	64	32	26	6	212
Phoenix	68	21	37	10	188

DF-Un point est accordé pour une défaite en prolongation ou en fusillade.

Mardi 11 mars	
Cleveland à Las Vegas	Détroit à Fort Wayne
Grand Rapids vs Orlando	Michigan à Québec

### Ligue junior de l'Ouest

Section est					
Mj	G	P	N	Bp	Bc
A-Swift Current	69	43	22	4	322
A-Brandon	68	43	24	1	317
A-Régina	68	42	23	3	317
A-Moose Jaw	69	34	28	7	268
A-Prince-Albert	69	28	33	8	225
Saskatoon	70	17	47	6	219

Section centrale					
Mj	G	P	N	Bp	Bc
A-Lethbridge	69	44	22	3	325
A-Red Deer	69	44	20	3	298
A-Medicine Hat	68	38	29	1	262
Calgary	71	15	52	4	194
Edmonton	68	14	52	2	222

Section ouest					
Mj	G	P	N	Bp	Bc
A-Portland	68	44	20	4	287
A-Seattle	68	39	26	3	289
A-Kelowna	70	34	34	2	289
A-Spokane	68	32	34	4	245
A-Kamloops	69	28	35	6	252
A-Prince George	69	28	36	5	275
Tri-City	68	20	42	6	209

Dimanche 9 mars		
Prince Albert 1 Brandon 2	Prince George 5 Kelowna 6	
Medicine Hat 6 Lethbridge 5	Seattle 2 Portland 3	
Saskatoon 2 Swift Current 7	Mardi 11 mars	
Medicine Hat à Red Deer	Brandon à Saskatoon	
Régina à Swift Current	Portland à Tri-City	

### Ligue midget AAA

Séries éliminatoires (Séries 4-de-7)	
Dimanche 9 mars	
Lac St-Louis 1 L.L.L. 2 (2P)	(L.L.L. gagne la série 4-3)
Série E	
Mardi 11 mars	
Mon-Bourassa à Régents L.L.L. 19h30	Jeu 13 mars
Régents L.L.L. à Mon-Bourassa, 19h30	Vendredi 14 mars
Mon-Bourassa à Régents L.L.L. 19h30	Dimanche 16 mars
Régents L.L.L. à Mon-Bourassa, 16h	Mardi 18 mars
x-Mon-Bourassa à Régents L.L.L. 19h30	Vendredi 21 mars
x-Régents L.L.L. à Mon-Bourassa, 20h	Dimanche 23 mars
x-Mon-Bourassa à Régents L.L.L. 19h	Série F

Mardi 11 mars	
Charles-Lemoyne à Ste-Foy, 19h30	Jeu 13 mars
Ste-Foy à Charles-Lemoyne, 19h30	Samedi 15 mars
Charles-Lemoyne à Ste-Foy, 14h	Dimanche 16 mars
Ste-Foy à Charles-Lemoyne, 16h	Mardi 18 mars
x-Charles-Lemoyne à Ste-Foy, 19h30	Vendredi 21 mars
x-Ste-Foy à Charles-Lemoyne, 19h30	Dimanche 23 mars
x-Charles-Lemoyne à Ste-Foy, 14h	x-si nécessaire.

Section ouest					
Mj	G	P	N	Bp	Bc
Victoria	68	46	19	3	334
A-Granby	68	44	18	6	301
A-Val-d'Or	69	39	28	2	265
A-Drummondville	69	35	33	1	302
A-Laval	69	27	39	3	260
A-Sherbrooke	69	23	45	1	199
Rouyn-Noranda	68	16	47	5	172

Section Frank-Dilio					
Mj	G	P	N	Bp	Bc
A-Victoriaville	68	41	23	4	284
A-Shawinigan	68	40	23	5	269
A-Hull	68	36	28	4	257
A-Chicoutimi	69	36	30	3	264
A-Rimouski	69	34	30	5	296
A-Beaufort	68	24	42	2	214
Moncton	68	15	51	2	187

a-assurés d'une place dans les séries

### Ligue centrale junior A

Section Robinson					
Mj	G	P	N	Bp	Bc
A-Ottawa	53	28	18	7	153
A-Cornwall	53	27	23	3	212
A-Glochester	53	26	23	4	206
Cumberland	52	15	30	7	191
Hawkesbury	53	9	38	6	156

Section Yzerman					
Mj	G	P	N	Bp	Bc
A-Smiths Falls	53	41	7	5	269
A-Kanata	53	41	9	1	254
A-Brockville	52	28	18	6	232
A-Nepean	53	27	23	3	232
Pembroke	53	22	24	7	166

DF-Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade. A-Assurés d'une place en séries.

Mercredi 12 mars	
Brockville à Ottawa, 19h30	Jeu 13 mars
Glochester à Cornwall, 19h30	CumbeLand à Kanata, 19h30

### Ligue junior B de l'est de l'Ontario

Séries éliminatoires	
Division Metro	
Demi-finales (2-de-3)	
Dimanche 9 mars	
Metcalfe 4 Papineau 5	Lundi 10 mars
Papineau à Metcalfe, 20h15	(La série est égale 1-1)

Mercredi 12 mars	
Beaufort à Hull, 19h30	Granby à Victoriaville, 19h30
Moncton à Halifax, 19h	

Sommaires

Ligue nationale

Sénateurs 4 Coyotes 1

Première période
1. Ottawa, Daigle 24 (Duchesne).....5:54
2. Ottawa, Yashin 31 (McEachern, Chorske).....9:46

Deuxième période

(Alfredsson, Yashin).....18:16 (an)
Pénalités — Ronning Phx 3-4-9, Tkachuk Phx 17-02, Corkum Phx 17-30, Manson Phx mineure, inconduite 19:09.

Troisième période

4. Phoenix, Johnson 3 (Drake, Finley).....1:29
5. Ottawa, Alfredsson 23 (Van Allen).....19:42 (fd)
Pénalités — Laukkanen Ott 4:51, York Ott 11:55.

Tirs au but

Ottawa.....14 6 9—29
Phoenix.....5 7 10—22
Gardiens — Ottawa: Tugnutt (G,8-12-0), Phoenix: Khabibulin (P,23-30-3).
Avantages numériques — Ottawa: 1-4, Phoenix: 0-5.
Arbitre — Blaine Angus. Juges de lignes — Jay Sharrers, Brad Lazarowich.
Assistance — 16 210.

Canadien 2 Penguins 2

Première période
1. Pittsburgh, Hatcher 12 (Lemieux, Johansson).....3:23
2. Pittsburgh, Barnes 16 (Hicks, Nedved).....10:57
Pénalités — Valk Pit 12:23, Johnson Pit 19:28.

Deuxième période

Aucun but.
Pénalités — Hecchi Mon 0:37, Hicks Pit 18:38.

Troisième période

3. Montréal, Bure 13 (Recchi, Rucinsky).....16:25 (an)
4. Montréal, Richer 18 (Recchi, Damphousse).....18:08
Pénalités — Recchi Mon 5:24, Brisebois Mon 7:51, Moran Pit 16:24.

Prolongation

Aucun but.
Pénalité — Moran Pit 2:24.
Tirs au but
Montréal.....12 10 13 4—39
Pittsburgh.....5 10 10 0—25
Gardiens — Montréal: Thibault (N,15-21-9), Pittsburgh: Wreggett (N,14-15-4).
Avantages numériques — Montréal: 1-5, Pittsburgh: 0-3.
Arbitre — Richard Trotter. Juges de lignes — Gord Broseker, Mark Pare.
Assistance — 16 980.

Stars 3 Maple Leafs 3

Première période
1. Dallas, Verbeek 16 (Nieuwendyk, Sydor).....4:45
2. Dallas, Hogue 14 (Sydor, Harvey).....18:42
Pénalités — Wolanin Tor 4:07, Nieuwendyk Dal 11:49, Sullivan Tor, Verbeek Dal 14:52, Domi Tor 17:32.

Deuxième période

3. Toronto, Warriner 11 (Sundin).....10:57
4. Toronto, Warriner 12 (Zettler, Domi).....17:35
5. Dallas, Nieuwendyk 26

Tournois mineurs

Tournoi provincial atome de Gatineau

Lundi 10 mars
1. Chevaliers 3 Cougars 2 (B)
2. Draveurs 2 Éléans Hull 4 (B)

Pari sportif

PROGRAMME 1 — 6 MARS 1997

HOCKEY

Table with columns: MATCH/DATE, HEURE, VISITEUR, RECEVEUR, 1, X, 2, BUTS. Rows include 30 Mar 11 19h25 Edmonton New Jersey, 31 19h25 Long Island Floride, etc.

Visitez notre site internet à l'adresse http://www.loto-quebec.com/

Les paris sur les matchs 41 et 42 seront acceptés jusqu'à 22h25 mercredi

GAIN POTENTIEL POUR TOTAL

3 MATCHS SUR 3 = 5 FOIS LA MISE | 5 MATCHS SUR 5 = 15 FOIS LA MISE
4 MATCHS SUR 4 = 8 FOIS LA MISE | 6 MATCHS SUR 6 = 25 FOIS LA MISE

En cas de disparité entre le contenu de ce programme et celui du programme officiel de Loto-Québec, le programme officiel de Loto-Québec prévaut. Mise-O-Jeu n'est sanctionnée ou parrainée par aucune ligue professionnelle ni aucun de ses équipes.

Gardiens — Anaheim, Hébert (N,24-22-9, Colorado: Roy (N,32-11-7).

Avantages numériques — Anaheim 1-6, Colorado: 1-6.

Arbitre — Don Van Massenhoven.

Juges de lignes — Swede Knox, Randy Mitton.

Assistance — 16 061.

Bruins 3 Panthers 1

Première période

Aucun but.
Pénalités — Kennedy Bos 0:39, Carkner Flo 5:18, Kennedy Bos 11:41, Odgers Bos, Laus Flo majeures 14:48, Malkoc Bos 17:48, Donato Bos, Chynoweth Bos, Jovanovski 20:00.

Deuxième période

1. Boston, Beers 3 (Carter, Stumpel).....7:43 (an)
Pénalités — Washburn Flo 2:15, Dvorak Flo 6:14, Odgers Bos 8:30, Svehla Flo 19:05, Moger Bos 19:37.

Troisième période

2. Boston, T. Sweeney 4 (Sheppard, Gustafsson).....9:35 (an)
4. Boston, T. Sweeney 5 (Odgers, McLaren).....18:48 (fd)
Pénalité — Chynoweth Bos 8:23.

Tirs au but

Boston.....5 11 4—20
Floride.....10 6 11—27
Gardiens — Boston: Carey (G,19-20-3), Floride: Fitzpatrick (P,8-7-7).
Avantages numériques — Boston: 1-4, Floride: 1-7.

Arbitre — Mick McGeough. Juges de lignes — Pierre Racicot, Ray Scapellato.

Assistance — 14 703.

Curling

Championnat canadien masculin Labatt Brier

Disputé à Calgary, Alberta.

Septième ronde

Table with columns: Alberta (Martin) 5 0, Manitoba (Peters) 5 0, Terre-Neuve (Thomas) 4 1, Ontario (Werenich) 3 1, N. Brunswick (Grattan) 3 1, Québec (Westphal) 2 3, C-Britannique (McPhee) 1 3, Territoires (Kofoid) 1 3, Saskatchewan (Packet) 1 3, N.Écosse (Goulden) 1 3, Ontario Nord (Coulter) 0 4, I.-P.-Édouard (Campbell) 0 4.

Deuxième période

Pénalités — Van Impe Ana 7:17, Yelle Col 11:00, Bellows Ana 12:25.

Troisième période

2. Colorado, Forsberg 18 (Young, Sakie).....1:39 (an)
3. Colorado, Deadmarsh 28 (Sakie, Corbet).....3:49
4. Anaheim, Selanne 42 (Mironov, Kariya).....16:42 (an)
Pénalités — Rychel Ana 1:16, Miller Col 4:35, Lebouthillier Ana, Severson Col majeures 10:17, Jones Col 15:15, Foote Col 16:06.

Prolongation

Aucun but.
Pénalité — Aucune.
Tirs au but
Anaheim.....2 9 18 3—32
Colorado.....13 18 8 2—41

3. Shark M.-A. 3 Remparts 4 B)

Mardi 11 mars

4. Titans vs Cougars, 17h00 (A)
5. Citoyens Hull vs Remparts, 18h (A)
6. Sharks Papineau vs Citoyens Hull, 19h00 (CC)
7. Avalanche vs Ambassadeurs, 20h (CC)

5. Mark O'Meara 6 745 853 \$

Table with columns: Au 10 mars, Rondes, Bourses. Rows include 1. Mark O'Meara 6 745 853 \$, 2. Steve Jones 7 491 127 \$, 3. Craig Stadler 7 426 481 \$, etc.

Boursiers de la PGA sénior

Au 10 mars

Table with columns: Rondes, Bourses. Rows include 1. Hale Irwin 3 345 960 \$, 2. David Graham 4 269 920 \$, 3. Jim Colbert 5 226 433 \$, etc.

Boursières de la LPGA

Au 10 mars

Table with columns: Rondes, Bourses. Rows include 1. Annika Sorenstam 3 273 010 \$, 2. Karrie Webb 3 189 521 \$, 3. Kelly Robbins 6 141 942 \$, etc.

Tennis

Tournoi de Copenhague

Disputé à Copenhague, Danemark.

Simple, premier tour

David Prinosil (3), Allemagne, bat Thierry Champion, France, 7-6 (8-6), 7-6 (15-13)
Nuno Marques, Portugal, bat Renzo Furlan, Italie, 6-3, 6-7 (7-9), 6-1.

Double, premier tour

Kenneth Carlsen, Danemark et Fredrik Fetterlein, Danemark, battent Pablo Albano (4), Argentine et Peter Nyborg, Suède, 7-6 (7-5), 6-7 (7-9), 6-2.

Sebastian Leblanc, St-Bruno, et Greg van Emborgh, Belgique, battent Filip Dewulf, Belgique, et Johan van Herk, Belgique, 7-6 (7-5), 3-6, 7-5.

Boursiers de l'ATP

Au 10 mars

Table with columns: Au 10 mars, Bourses. Rows include 1. Pete Sampras 610 178 \$, 2. Goran Ivanisevic 431 445 \$, 3. Thomas Muster 273 254 \$, etc.

Boursières de la WTA

Au 10 mars

Table with columns: Au 10 mars, Bourses. Rows include 1. Martina Hingis 828 615 \$, 2. Mary Pierce 230 529 \$, 3. Lindsay Davenport 160 891 \$, etc.

Statistiques de la PGA

Meneurs

1. Tiger Woods, 68.87; 2. Tom Lehman, 69.26; 3. Jesper Parnevik, 69.30; 4. Mark O'Meara, 69.62; 5. Don Pooley, 69.66; 6. Craig Stadler, 69.71; 7. Lee Janzen et David Duval, 69.80; 8. Steve Jones, 69.98; 10. David Ogren, 70.02.

Moyenne de distance sur les coups de départs

1. John Daly, 309.8 verges; 2. Tiger Woods, 289.0; 3. Robert Gomez, 284.8; 4. Scott McCarron, 283.6; 5. Kelly Gibson, 281.1; 6. Phil Mickelson, 281.0; 7. Mark Calcavecchia et Jim Gallagher Jr., 280.7; 9. Andrew Magee, 278.9; 10. Steve Lowery, 278.6.

Moyenne de coups de départs sur les allées

1. Jim Furyk, 309.4 pour cent; 2. Allen Doyle, 78.2; 3. Fulton Allem, 78.0; 4. Doug Martin, 77.7; 5. Nick Faldo, 76.1; 6. John Moore, 75.7; 7. Fred Funk, 74.8; 8. Scott Hoch, 74.6; 9. Mike Reid, 74.3; 10. Curtis Strange, 73.5.

Verts en coups réglementaires

1. Tom Lehman, 78.1 pour cent; 2. Brad Bryant, 75.4; 3. Mark Calcavecchia et John Cook, 75.1; 5. Peter Jacobsen, 74.9; 6. Jesper Parnevik, 74.6; 7. Bob Tway, 73.1; 8. Fred Couples, 73.0; 9. trois à égalité à 72.6.

Diselets

1. Tommy Tolles, 5.12; 2. Jesper Parnevik, 4.83; 3. Tiger Woods, 4.73; 4. Mark O'Meara et Don Pooley, 4.71; 5. Steve Jones, 4.63; 7. Tom Lehman, 4.60; 8. Fred Couples, 4.57; 9. John Daly, 4.50; 10. David Duval, 4.45.

Aigles

1. David Berganio Jr., 61.2; 2. Curt Byrum, 64.8; 3. Tiger Woods, 67.5; 4. Lee Janzen, 68.4; 5. Andrew Magee et Chip Sullivan, 72.0; 7. Tim Herron, 75.0; 8. John Daly, 76.5; 9. Steve Lowery, 81.0; 10. Fred Couples, 84.0.

Pourcentage des sorties de fosses de sable

1. John Daly, 78.1 pour cent; 2. Jesper Parnevik, 75.8; 3. Mark O'Meara, 73.5; 4. Andrew Magee, 71.4; 5. Doug Martin, 70.4; 6. Jay Haas, 70.0; 7. Scott Dunlap, 69.0; 8. Michael Bradley, 68.9; 9. Kelly Gibson, 67.7; 10. Brad Bryant, 67.6.

Classement général

1. Tiger Woods, 176; 2. Fred Couples, 199; 3. Brad Bryant, 213; 4. Jesper Parnevik, 223; 5. Jay Haas, 256; 6. Lee Janzen, 260; 7. Mark Calcavecchia, 286; 8. Mark O'Meara, 294; 9. David Duval, 303; 10. Scott Hoch, 311.

Hippodrome d'Aylmer MARDI Paris inter-pistes 15 h 30 TURF PARADISE (T) 16 h 00 FOXBORO (H) 19 h 30 WINDSOR (H) 19 h 30 MEADOWLANDS (H) 788, ch. Aylmer, Aylmer 778-0500

Basketball

Association nationale

Association est

Section atlantique

Table with columns: G, P, Moy., Diff. Rows include New York 47 16 746 —, Miami 45 17 726 1 1/2, Orlando 32 28 533 13 1/2, etc.

Section centrale

Table with columns: G, P, Moy., Diff. Rows include a-Chicago 53 8 869 —, Detroit 45 16 738 8, Atlanta 42 19 689 11, etc.

Section mid-ouest

Table with columns: G, P, Moy., Diff. Rows include Utah 45 16 738 —, Houston 42 20 677 3 1/2, Minnesota 30 30 500 14 1/2, etc.

Association ouest

Table with columns: G, P, Moy., Diff. Rows include Chicago à Boston, 19h; Vancouver à Charlotte, 19h30; Utah à Atlanta, 19h30; etc.

Section mid-ouest

Table with columns: G, P, Moy., Diff. Rows include Utah 45 16 738 —, Houston 42 20 677 3 1/2, Minnesota 30 30 500 14 1/2, etc.

Section mid-ouest

Table with columns: G, P, Moy., Diff. Rows include Utah 45 16 738 —, Houston 42 20 677 3 1/2, Minnesota 30 30 500 14 1/2, etc.

Baseball

Texas vs Minnesota, 13h05
Boston vs Texas, 13h05
Minnesota vs New York (N), 13h05

Ligue des pamplemousses

Ligue nationale

Table with columns: G, P, Moy. Rows include Floride 12 1 923, Chicago 8 4 667, San Francisco 8 4 667, etc.

Ligue américaine

Table with columns: G, P, Moy. Rows include Baltimore 9 2 818, New York 10 5 714, Toronto 8 6 571, etc.

Sommaire

Expos 4 Dodgers 3

Table with columns: Ab P G S Pp, Ab P G S Pp. Rows include Fonville 2b 3 1 1 0, Griznik ac 4 0 1 0, etc.

Expos 4 Dodgers 3

Table with columns: Ab P G S Pp, Ab P G S Pp. Rows include Fonville 2b 3 1 1 0, Griznik ac 4 0 1 0, etc.

Expos 4 Dodgers 3

Table with columns: Ab P G S Pp, Ab P G S Pp. Rows include Fonville 2b 3 1 1 0, Griznik ac 4 0 1 0, etc.

Expos 4 Dodgers 3

Table with columns: Ab P G S Pp, Ab P G S Pp. Rows include Fonville 2b 3 1 1 0, Griznik ac 4 0 1 0, etc.

Expos 4 Dodgers 3

Table with columns: Ab P G S Pp, Ab P G S Pp. Rows include Fonville 2b 3 1 1 0, Griznik ac 4 0 1 0, etc.

Expos 4 Dodgers 3

Table with columns: Ab P G S Pp, Ab P G S Pp. Rows include Fonville 2b 3 1 1 0, Griznik ac 4 0 1 0, etc.

Expos 4 Dodgers 3

Table with columns: Ab P G S Pp, Ab P G S Pp. Rows include Fonville 2b 3 1 1 0, Griznik ac 4 0 1 0, etc.

Expos 4 Dodgers 3

Table with columns: Ab P G S Pp, Ab P G S Pp. Rows include Fonville 2b 3 1 1 0, Griznik ac 4 0 1 0, etc.

Expos 4 Dodgers 3

Table with columns: Ab P G S Pp, Ab P G S Pp. Rows include Fonville 2b 3 1 1 0, Griznik ac 4 0 1 0, etc.

Expos 4 Dodgers 3

Table with columns: Ab P G S Pp, Ab P G S Pp. Rows include Fonville 2b 3 1 1 0, Griznik ac 4 0 1 0, etc.

Expos 4 Dodgers 3

Table with columns: Ab P G S Pp, Ab P G S Pp. Rows include Fonville 2b 3 1 1 0, Griznik ac 4 0 1 0, etc.

# LES STATISTIQUES DE LA LIGUE NATIONALE

(Sans les matches d'hier)

## MIGHTY DUCKS D'ANAHEIM

P	#	Joueur	MJ	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AG	8	T. SELANNE	67	42	48	90	18	22	6	11	3	7	2	238
AD	9	P. KARIYA	54	34	45	79	25	6	11	3	7	0	272	12,5
C	20	S. RUCCHINI	64	38	52	20	18	4	1	1	0	1	121	11,6
D	15	D. MIROVNOV	62	30	40	11	95	1	1	2	0	0	136	7,4
C	12	K. TODD	60	20	29	4	44	0	0	1	0	0	94	9,6
AD	14	J. SACCO	67	15	26	0	33	0	1	2	0	0	107	10,3
C	17	J. KUPRI	67	10	27	11	10	0	0	2	0	0	93	10,8
AD	13	B. DOLLAS	64	11	25	0	33	0	1	0	0	0	107	10,3
AD	46	J.F. JOMPHE	54	14	21	9	53	0	1	0	0	0	81	8,5
AG	23	B. BELLOWS	62	9	10	26	18	5	0	0	0	0	138	6,5
AG	36	J.J. DAIGNEAULT	55	3	15	38	0	0	0	0	0	0	50	6,0
AG	16	W. RYCHAL	58	10	7	17	7	95	1	1	1	0	49	20,4
D	29	D. VAN IMPE	59	3	14	17	1	84	1	0	0	0	85	3,5
D	13	T. DRURY	58	8	18	16	2	46	1	0	2	1	87	9,2
AD	2	B. DOOLAS	67	4	12	20	48	1	0	1	1	0	85	4,7
AD	10	R. OKSUTA	27	6	7	13	22	2	2	0	0	0	48	12,5
D	28	J. MARSHALL	65	1	9	10	118	0	0	0	0	0	32	3,1
C	54	S. PRONGER	24	5	4	9	2	16	1	0	1	0	28	17,9
AG	22	K. BAUMGARTNER	52	0	8	6	139	0	0	0	0	0	13	10,0
D	33	D. KARPA	54	0	7	7	178	0	0	0	0	0	71	0,0
D	34	D. TREBL	17	1	1	0	21	0	0	0	0	0	15	5,6
AD	52	P. LEBOUTILLIER	29	1	0	0	0	0	0	0	0	0	6	20,9
D	26	N. TSULYGIN	22	0	1	1	5	8	0	0	0	0	10	0,0
D	5	R. SALEI	20	0	1	0	6	37	0	0	0	0	14	0,0
AG	31	G. HEBERT	56	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0,0
AG	42	B. NECKAR	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0
AD	39	E. BARIHAM	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0
AD	51	C. REICHERT	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0
AG	40	J. STEVENSON	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0
D	25	A. PLAVSIC	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0
AG	19	S. ANTOSKI	15	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0
G	35	M. SHTALENKOV	18	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0

## AVALANCHE DU COLORADO

P	#	Joueur	MJ	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
C	21	P. FORSBERG	67	18	45	63	22	48	5	2	3	0	138	13,0
C	19	J. SAKIKI	56	17	46	43	4	28	7	1	4	0	210	8,1
D	8	S. OZOLINSKIS	66	20	35	55	8	70	10	0	3	1	198	10,1
AD	18	A. DEAMARSH	63	28	24	52	9	107	9	2	4	0	157	17,8
AG	13	V. KAMENSKY	63	21	29	50	5	32	4	0	4	0	131	16,0
AD	11	K. JONES	64	22	20	42	2	106	13	1	5	0	142	15,5
AD	28	S. YOUNG	61	18	36	2	10	7	0	0	0	0	151	11,9
AG	48	E. LACROIX	67	18	15	33	18	2	2	0	4	0	121	14,9
C	9	M. RICCI	49	11	16	27	2	53	5	0	2	0	60	18,3
AG	20	R. CORBET	62	9	15	24	16	5	1	0	2	1	109	8,3
AD	25	M. KEANE	67	9	14	23	1	52	0	1	1	0	79	11,4
AD	22	C. LEMIEUX	30	8	14	20	0	24	3	0	3	0	124	6,5
C	26	S. YELLE	64	7	14	21	7	38	0	1	1	0	77	5,1
D	4	U. KRUPP	53	4	17	15	4	1	2	0	1	0	99	4,0
D	24	J. KLEMM	66	6	12	18	7	35	1	1	1	0	85	7,1
D	3	A. MILLER	44	4	10	14	11	5	0	0	3	0	34	11,8
D	52	A. FOOTE	64	1	13	14	8	124	0	0	0	0	43	2,3
D	5	A. GUSAROV	46	2	11	13	2	28	0	0	0	0	27	7,4
D	2	S. LEFFEVRE	57	2	10	15	25	1	0	0	0	0	56	3,6
D	23	B. SEVERY	59	1	3	4	7	161	0	0	0	0	47	2,1
AG	15	Y. SARAU	27	2	1	3	0	6	0	0	0	0	41	4,9
AD	27	C. MATTE	5	1	2	1	0	0	0	0	0	0	6	16,7
AD	3	A. BELLINGSTON	18	0	2	2	0	0	0	0	0	0	0	0,0
C	10	J. MAFHA	6	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0
G	33	P. ROY	52	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0,0
G	30	M. DENIS	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0
D	32	R. BRENNAN	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0
D	6	W. BELAK	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0
D	29	E. MESSIER	17	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0

## WHALERS DE HARTFORD

P	#	Joueur	MJ	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AG	8	G. SANDERSON	66	31	23	58	7	27	10	0	2	1	242	12,5
C	21	A. CASSELLS	66	19	35	54	7	34	0	0	3	0	116	16,9
AD	11	K. DINEEN	64	16	26	42	125	7	0	2	4	2	139	11,5
C	55	K. PRIMEAU	59	21	40	3	146	5	2	2	1	1	133	14,3
C	92	J. ONEILL	60	14	30	17	36	2	1	2	1	2	88	15,9
AD	16	N. EMERSON	51	7	23	30	15	32	0	1	2	0	159	4,4
AD	12	S. RICH	63	17	28	6	49	4	0	2	0	0	127	13,4
D	20	G. WESLEY	52	4	24	28	3	28	2	1	0	0	89	4,0
AG	28	P. RANHEIM	59	9	11	20	12	18	2	1	0	0	87	10,3
D	7	C. LESCHYNSKY	65	4	16	20	13	28	1	1	1	0	87	4,6
AD	24	S. KAPANEH	36	9	19	5	2	2	0	1	0	0	61	14,8
D	3	S. HALLER	49	6	12	10	32	2	2	2	1	0	121	5,0
D	14	K. MANDERL	50	2	4	6	9	73	0	0	0	0	27	7,4
D	16	K. CHASSER	48	2	10	12	4	69	0	0	0	0	62	3,2
D	6	A. BURT	57	2	10	12	14	69	0	0	0	0	67	3,0
D	4	G. DIDUCK	52	1	10	11	3	40	0	0	0	0	54	1,9
C	44	K. MANDERVILLE	28	2	4	6	1	12	0	0	0	0	33	6,1
D	22	M. JANSSENS	50	2	4	6	9	73	0	0	0	0	26	3,8
D	23	M. MALIK	42	2	4	5	4	52	0	0	0	0	28	3,6
AG	32	S. GRIMSON	62	2	4	5	4	78	0	0	0	0	13	15,4
AD	46	K. BROWN	11	0	4	4	6	6	0	0	0	0	12	0,0
AG	39	K. CHASE	28	1	2	3	2	22	0	0	0	0	5	20,0
AG	39	S. DANIEL	9	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0
D	7	B. GLYNN	1	0	1	2	2	0	0	0	0	0	2	50,0
C	26	S. MARTINS	2	0	1	1	0	0	0	0	0	0	2	0,0
D	41	N. PRATT	7	0	1	1	4	0	0	0	0	0	4	0,0
G	29	J. MUZZATTI	28	0	1	1	0	6	0	0	0	0	0	0,0
D	27	J. BROWN	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0
D	37	J. MCBAIN	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0
G	47	J.S. GIGUERE	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0
G	1	S. BURKE	36	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0

## RANGERS DE NEW YORK

P	#	Joueur	MJ	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AG	9	M. GRETZKY	66	18	55	54	17	26	5	0	2	1	237	17,5
C	11	M. BIESSER	60	33	38	71	16	86	8	5	0	2	120	16,3
D	2	B. LEETCH	68	24	48	66	31	34	8	0	1	0	214	8,4
AG	9	A. GRAVES	68	24	48	66	31	34	8	0	1	0	214	11,4
AG	20	L. ROBITAILLE	68	24	48	66	31	34	8	0	1	0	214	12,1
AG	24	N. SUNDBLOM	68	24	48	66	31	34	8	0	1	0	214	20,2
AD	27	A. KOVALEV	45	13	25	11	42	1	0	0	0	0	110	11,8
AG	8	K. KARLSSON	65	8	25	33	3	47	5	0	0	0	72	11,1
D	33	B. DRUYER	65	4	22	26	14	4	0	0	0	0	135	3,0
C	28	B. NOONAN	57	8	14	22	5	28	3	0	1	1	75	10,7
C	13	S. NEMCHINOV	63	13	19	5	12	1	0	1	0	0	90	6,7
AD	8	P. FLATLEY	55	7	10	17	6	22	0	0	0	0	70	10,0
D	5	U. SAMUELSSON	59	6	10	16	2	106	1	0	0	0	62	9,7
AG	16	D. GONEAU	45	3	13	5	10	3	0	0	2	0	44	22,7
AG	39	V. VOROBIEV	15	5	10	4	6	2	0	0	0	0	42	11,9
C	23	J. BEUKER	66	1	8	9	21	144	0	0	0	0	46	2,2
AG	15	D. LANGDON	62	4	6	3								

# STATISTIQUES DE LA LNH

(Sans les matches d'hier)

## SKARKS DE SAN JOSE

P	#	Joueur	MJ	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy	
AD	11	O. NOLAN	63	27	54	17	137	8	0	2	1	197	14.7		
AG	39	J. FRIESEN	66	32	27	49	65	5	2	5	2	150	13.7		
AG	25	V. KOZLOV	64	12	33	45	20	63	3	0	2	132	9.1		
AG	21	T. GRANATO	66	18	12	30	36	16	9	0	0	162	8.0		
AD	2	D. TUCO	60	18	12	30	36	16	9	0	0	162	8.0		
AD	62	A. NAZAROV	50	11	12	23	0	162	0	1	1	101	10.9		
D	23	T. GILL	66	0	18	18	72	0	0	0	0	80	0		
D	4	G. HAWGOOD	64	11	16	18	72	0	0	0	0	77	6.5		
D	43	A. FRATI	64	7	16	23	67	3	0	0	0	91	6.6		
D	17	S. GIULLA	27	8	6	14	7	6	1	0	0	54	3.8		
D	10	M. RAGNARSSON	53	2	11	13	11	5	2	0	0	42	4.8		
D	3	D. BOGGER	66	1	11	12	4	52	0	0	0	69	1.4		
D	42	S. DONOVAN	57	6	5	11	10	30	0	1	0	77	7.8		
D	33	M. MCSORLEY	41	2	8	10	9	98	0	1	1	59	3.4		
D	12	R. SUTTER	62	4	9	2	53	1	0	0	0	59	7.3		
AG	22	B. ERREY	50	2	4	6	2	35	0	0	0	48	4.1		
C	16	D. WOOD	39	3	2	5	2	143	0	0	0	40	7.5		
D	44	V. KROUPA	23	2	3	5	13	12	2	0	1	18	11.1		
AG	8	C. TANCILL	21	4	0	4	5	8	1	0	0	19	21.1		
D	40	M. RATHJE	16	0	3	3	0	6	0	0	0	7	7.7		
AD	19	T. HUNTER	54	7	16	23	6	11	0	0	0	26	4.0		
AG	14	R. WHITNEY	52	4	9	2	5	4	0	0	0	26	4.0		
D	5	J. WIDMER	2	0	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	
AD	15	A. YEGOROV	2	0	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	
AD	36	T. EWEN	39	0	1	1	5	121	0	0	0	0	17	0	
C	28	I. FRASER	2	0	0	0	0	1	2	0	0	0	0	0	0
G	31	W. FLAHERTY	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
D	26	B. LIPUMA	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
AG	20	E. BELFOUR	40	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
G	32	K. HRUDEY	40	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

## CAPITALS DE WASHINGTON

P	#	Joueur	MJ	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy	
C	77	A. OATES	66	20	52	72	6	10	2	2	5	0	143	14.0	
AD	12	P. BONDRA	62	40	23	63	2	64	10	4	3	1	253	15.8	
C	90	J. JUNEAU	47	14	26	40	13	6	8	1	2	0	103	13.6	
C	32	D. HUNTER	66	11	26	39	2	83	2	0	4	0	91	12.1	
AG	22	S. KONOWALCHUK	62	12	20	32	5	48	2	0	3	1	125	9.6	
D	96	P. HOUSLEY	66	7	24	31	2	24	3	1	2	0	147	4.8	
AD	52	R. TOCCHAR	41	16	14	30	6	86	3	0	1	1	120	13.3	
D	55	S. GONCHAR	48	9	15	24	6	30	2	0	2	0	104	8.7	
C	13	A. NIKOLISHIN	56	8	15	23	2	22	0	0	0	0	86	3.3	
C	20	M. PIVONKA	45	5	15	20	17	16	2	0	0	0	70	7.1	
AG	17	B. SIMON	33	9	10	19	2	140	3	1	0	0	67	13.4	
AG	10	K. MILLER	65	9	10	19	3	29	0	1	3	0	87	10.3	
AD	21	T. KRYGIER	43	5	11	16	7	37	1	0	1	0	114	4.4	
D	3	S. COTE	41	4	10	14	2	14	2	0	0	0	102	3.9	
D	6	C. JOHANSSON	49	3	9	12	10	12	2	0	0	0	102	2.9	
D	18	A. BRUNETTE	22	4	5	9	5	103	2	0	0	0	82	12.2	
D	2	K. KLEE	45	1	7	8	2	98	0	0	0	0	55	1.8	
D	24	M. TINORDI	45	1	6	7	2	95	0	0	0	0	44	4.5	
D	29	J. REEKE	58	1	6	7	5	31	0	0	0	0	32	3.1	
AG	36	M. EAGLES	51	1	6	7	5	31	0	0	0	0	32	3.1	
AG	34	J.A. SVEJKOVSKY	15	3	3	6	3	4	1	0	0	0	20	15.0	
AG	27	C. BERUBE	64	3	1	4	10	191	0	1	0	0	47	6.4	
D	19	B. WITT	28	2	0	2	15	75	0	0	0	0	14	14.3	
D	28	E. CHARRON	24	1	1	2	0	20	0	0	0	0	11	9.1	
G	30	B. RANFORD	40	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
D	45	P. BOILEAU	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
D	4	S. MALCENAS	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
AG	16	S. USTOFF	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
G	37	O. KOLZIG	26	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
C	23	K. KAMINSKI	33	0	0	2	114	0	0	0	0	0	0	0	0

## BLUES DE ST. LOUIS

P	#	Joueur	MJ	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy	
AD	16	B. HULL	66	38	32	70	6	6	1	2	5	2	253	14.7	
AD	77	P. TURGEON	63	20	44	64	6	12	5	1	0	1	178	11.2	
AG	14	G. COURTNALL	67	14	36	50	4	78	3	0	1	0	158	8.3	
AD	10	J. CAMPBELL	64	23	19	42	1	68	5	0	6	1	154	14.0	
D	2	A. MACINNIS	57	12	23	35	2	61	5	1	1	0	218	5.5	
AD	17	J. MURPHY	60	14	17	31	5	52	3	1	1	0	118	11.9	
C	37	H. YORK	64	12	16	28	0	18	3	1	3	0	79	15.2	
AG	32	S. MATTEAU	61	12	15	27	2	42	1	0	0	0	82	14.6	
D	44	I. KRIVCHUK	67	7	16	23	6	119	2	0	0	0	112	3.3	
AD	38	S. PELLERIN	39	7	14	11	29	0	2	2	0	0	58	12.1	
C	22	C. CONROY	46	6	8	14	4	23	0	0	1	0	58	10.3	
C	36	R. PETROVICKY	36	3	10	13	2	8	0	0	1	0	36	8.3	
D	26	R. PERSSON	40	4	8	12	1	29	1	0	0	0	60	6.7	
D	6	J. RIVERS	15	2	5	7	4	6	1	0	0	0	9	22.2	
C	25	C. MACTAVISH	37	2	5	7	9	20	0	0	0	0	22	9.1	
D	43	A. ZABRANSKY	54	1	5	6	1	44	0	0	1	0	26	3.8	
AG	20	M. PELUSO	51	1	4	5	0	178	0	0	0	0	33	3.0	
D	4	M. BERGEVIN	67	0	4	4	9	45	0	0	0	0	18	0	
AD	26	K. SHAFRANOV	5	2	1	3	1	0	0	0	0	0	8	25.0	
AD	12	R. PEARSON	18	1	2	3	5	37	0	0	0	0	14	7.1	
AG	18	T. TWIST	53	1	2	3	7	113	0	0	0	0	19	5.3	
AG	26	S. MOMESSO	36	0	3	3	7	48	0	0	0	0	42	0	
AD	27	S. LEACH	10	1	1	2	1	19	0	0	0	0	16	6.3	
D	53	T. YAWNE	54	0	2	2	0	17	0	0	0	0	7	0	
C	21	J. MAYERS	6	0	1	3	2	0	0	0	0	0	7	0	
C	42	R. FITZPATRICK	8	0	1	1	4	8	0	0	0	0	6	0	
G	31	G. FUHR	59	0	1	1	0	6	0	0	0	0	0	0	0
AD	15	A. VASILEVSKI	3	0	0	0	1	2	0	0	0	0	3	0	
AD	19	C. MCALPINE	7	0	0	0	1	6	0	0	0	0	1	0	
G	30	J. CASEY	14	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

## GARDIENS - PAR ÉQUIPE

(Un minimum de 840 minutes jouées est requis pour être classé (P))

P	#	MJ	Min	Moy	V	D	N	FD	BI	BA	T%	Arr
1	DETROIT	66	3979	2.29	32	19	14	3	7	152	1645	908
2	NEW JERSEY	66	4029	2.29	35	19	12	5	7	154	1697	909
3	FLORIDE	67	4121	2.30	29	23	15	6	2	158	1946	919
4	DALLAS	67	4059	2.39	40	23	4	2	5	162	1725	906
5	COLORADO	67	4078	2.40	41	17	9	5	7	163	2037	920
6	ST. LOUIS	66	4033	2.45	34	21	11	5	5	165	2202	925
7	CHICAGO	67	4085	2.47	26	31	10	4	5	168	1997	916
8	PHILADELPHIE	67	4075	2.50	38	19	10	6	6	170	1723	901
9	WASHINGTON	66	4007	2.80	26	33	7	7	3	187	1757	894
10	OTTAWA	66	4030	2.92	21	32	13	4	1	196	1700	885
11	CALGARY	66	4193	2.80	28	34	7	5	6	196	1986	901
12	ANAHIM	67	4070	2.86	28	30	9	6	5	194	2201	912
13	ISLANDERS NY	66	4017	2.91	23	33	10	6	4	195	1957	900
14	EDMONTON	68	4127	2.94	31	30	7	6	7	202	2106	904
15	PITTSBURGH	65	3934	2.97	31	32	4	5	7	201	2064	903
16	PHOENIX	67	4059	2.97	31	32	4	5	7	201	2064	903
17	HARTFORD	66	4031	2.99	26	30	10	4	4	201	2092	904
18	ST. LOUIS	67	4065	3.04	28	31	8	5	2	206	1869	890
19	TAMPA BAY	66	4006	3.09	27	32	7	7	5	206	1894	891
20	LOS ANGELES	68	4130	3.21	25	35	8	5	4	221	2320	905
21	PAN DE ZOUVILLE	59	2003	3.41	10							

18<sup>e</sup> saison et rien ne l'arrête

# Gartner approche des 700 buts

Mike Gartner est à la LNH ce que le lapin joueur de grosse caisse est aux piles Energizer. Il compte, compte et compte encore malgré ses 37 ans et le fait qu'il complète sa 18<sup>e</sup> saison dans la LNH.

FRANÇOIS GAGNON  
LeDroit — Phoenix

Contre les Sénateurs d'Ottawa, hier, Gartner disputait son 1358<sup>e</sup> match en carrière. Il comptait à sa fiche 695 buts et 1300 points.

Moins flamboyant que les Lemieux, Gretzky, Howe, Dionne ou Esposito, Gartner côtoie pourtant ces cinq légendes de la LNH dans le groupe très sélect des joueurs comptant au moins 600 buts et 600 passes.

Malgré l'éloquence de ses statistiques offensives, son engagement au sein de la LNH — il est président de l'Association des joueurs — et dans les milieux défavorisés de toutes les villes où sa carrière l'a conduit, et le fait qu'il ait disputé tous les matches de son équipe lors de 7 de ses 17 saisons dans la LNH, Gartner n'a jamais raflé de trophée individuel ou mis la main sur la coupe Stanley.

Lorsque questionné sur ce qui l'incitait toujours à se donner à fond après toutes ces années, Gartner a reconnu que la proximité de plusieurs faits d'armes était une source de motivation intéressante.

«Je tenais à atteindre le plateau de 30 buts au cours d'une saison — il l'a fait cette année pour une 17<sup>e</sup> saison, n'ayant raté l'exploit que lors de la saison écourtée par le lock-out — et maintenant il y a ce plateau de 700 buts que je touche du bout des doigts. La proximité de plusieurs records me permet de me fixer des objectifs à court terme», analysait Gartner qui deviendra le cinquième joueur de l'histoire de la LNH à atteindre les 700 buts en carrière.

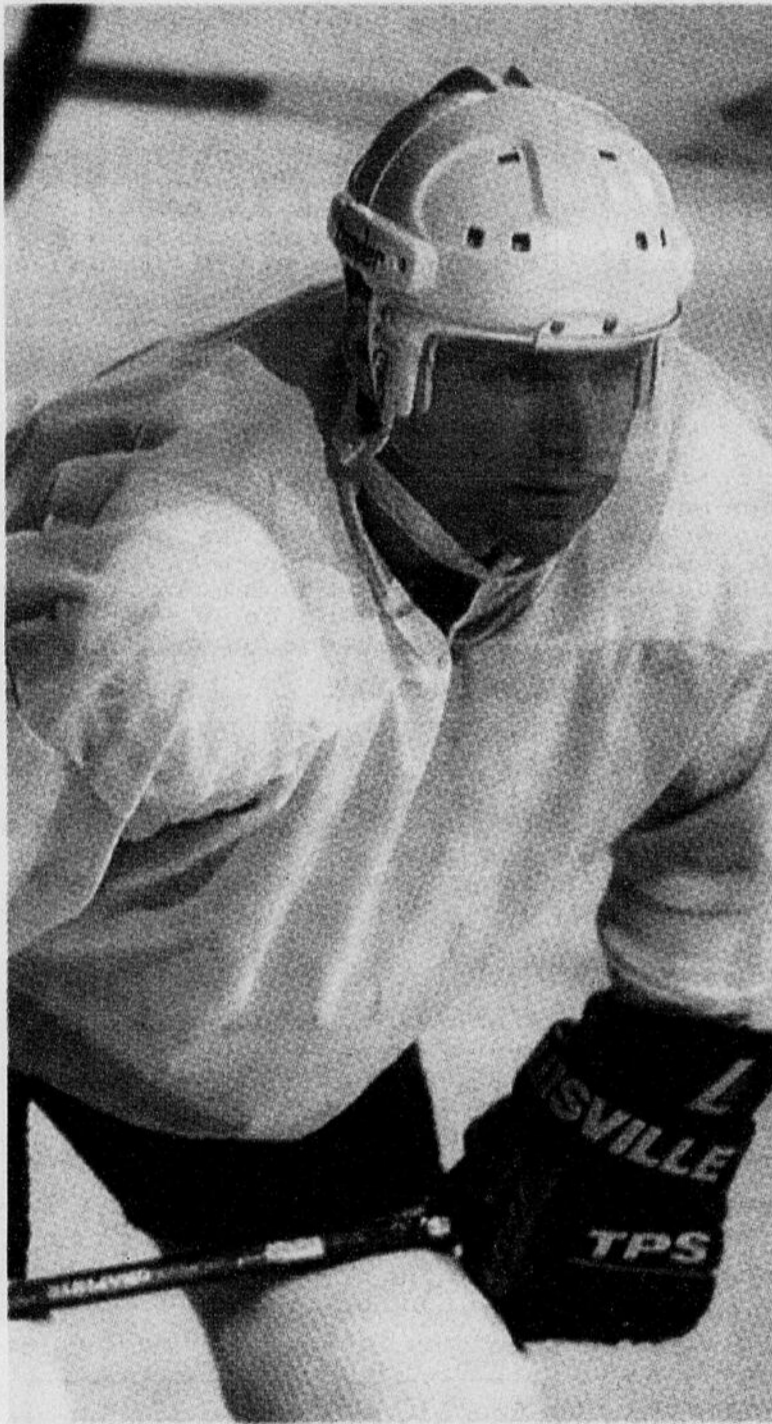
## Famille et foi en Dieu

Quel est le secret de sa longévité?

«Il n'y a pas de secret. Je suis chanceux de compter sur une famille unie qui m'a toujours appuyé — il est marié et père de deux fils et d'une fille — de bénéficier de l'appui de Dieu et d'être en santé. Mais je suis toujours le même individu. J'approche le hockey de la même manière que je l'ai toujours fait depuis mes débuts», racontait un Gartner radieux dans le vestiaire des Coyotes après l'entraînement d'hier matin.

C'est à Washington, en 1979, après une saison passée avec les Stingers de Cincinnati dans l'Association mondiale de hockey, que la carrière de Gartner s'est mise en branle.

Il est ensuite effectué un court séjour au Minnesota, passé quatre



Mike Gartner continue de produire même s'il ne rajeunit pas et il s'approche à grands pas des 700 buts.

saisons à New York, dans l'uniforme des Rangers, avant de se joindre aux Maple Leafs de Toronto.

L'été dernier, les Leafs l'ont abandonné aux Coyotes en retour d'un choix de quatrième ronde.

## Exemple à suivre

Malgré son âge, Gartner trône au sommet des rapports des dépisteurs de la LNH pour sa vitesse, la qualité de son tir et sa régularité en offensive.

Au milieu d'un vestiaire occupé par de jeunes et flamboyantes vedettes comme Jeremy Roenick et Keith Tkachuk, Gartner tranche par son calme et sa discrétion.

Mais sur la patinoire, il est deuxième derrière Tkachuk pour les buts comptés, premier avec 13 buts marqués en avantage numérique et partage, avec Roenick, le premier rang avec sept buts vainqueurs.

«C'est un leader incroyable qui

sait donner l'exemple, assurait l'entraîneur-chef Don Hay. C'est particulièrement important, car nous en sommes à notre première saison à Phoenix, sous le soleil, au milieu du désert. Alors que bien des joueurs, comme des enfants à leur première visite dans une confiserie, pourraient se laisser tenter par les divertissements, Mike donne l'exemple à suivre.»

Questionné sur le sujet, Gartner a reconnu que le fait de vivre sous le soleil l'avait forcé à apporter quelques modifications.

«Je mentirais si je disais que ce n'est pas différent. C'est fantastique de se lever le matin et de savoir qu'il fera beau. Moi et ma famille essayons d'en tirer le plus possible profit, mais il faut savoir ou s'arrêter. Ici, c'est le soleil, ailleurs c'est autre chose. Il y a des distractions partout et un gars professionnel sait comment les éviter. Mais si tu n'es pas professionnel, peu importe où tu joues, tu te laissera tenter.»

Joueur de la semaine

# Khabibuline donne des ambitions aux Coyotes

Fort de ses trois blanchissages récoltés à ses trois derniers matches, le gardien Nikolai Khabibuline a hérité, sans surprise, du titre de joueur de la semaine dans la LNH.

FRANÇOIS GAGNON  
LeDroit — Phoenix

Il a blanchi les Panthers de la Floride, le Lightning de Tampa Bay et les Blackhawks de Chicago et se promettait bien de faire de même, hier soir, face à son bon ami Alexei Yashine et aux Sénateurs d'Ottawa.

Entouré de journalistes pendant plus de 45 minutes après sa sortie de la patinoire, hier matin, Khabibuline reconnaissait traverser une période incroyable, surtout qu'il disputait, hier, un 28<sup>e</sup> match consécutif.

«J'aime être devant le filet, je veux jouer tous les matches, mais jamais au cours de ma carrière, même durant mes années dans le hockey mineur en Russie, n'ai-je récolté trois blanchissages. Lors des trois derniers matches, j'essayais de faire abstraction du pointage et du fait que je traversais une série de zéros. J'essayais de me dire que nous pratiquions. C'est plus facile, et je vais faire la même chose ce soir (hier)», a dit le gardien russe âgé de 24 ans.

Le dernier gardien à avoir récolté quatre jeux blancs consécutifs est Greg Millen, aujourd'hui analyste des matches télévisés des Sénateurs, qui a réalisé l'exploit en 1988 alors qu'il portait les couleurs des Blues de Saint Louis.

## Superstitions

Pour prolonger sa série de blanchissages, Khabibuline s'est assuré hier de respecter ses superstitions. Il a mangé le même repas, s'est vêtu de la même façon et a défilé dans le même ordre tous ses préparatifs d'avant-match.

Des préparatifs qui se terminent par l'absorption d'une tasse de café immédiatement avant de sauter dans la mêlée. Une mauvaise habitude qui lui a valu une dure soirée à Toronto, en début de saison.

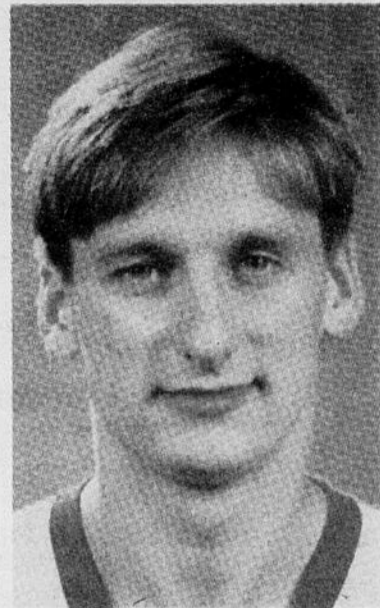
«Je bois une douzaine de tasses par jour. Et du vrai café, pas question de boire du décaféiné, avec de la crème et du sucre, mais à Toronto j'ai été victime de déshydratation. Il faut que je réduise ma consommation, mais c'est un péché mignon», reconnaissait Khabibuline qui se débrouille très bien en anglais en plus de parler le français.

«J'ai pris des cours à l'école en Russie. J'ai de la difficulté à parler ou à comprendre quand ça va trop vite, mais je crois que je pourrais encore le lire.»

## Bâtir autour de Khabibuline

Dans le vestiaire des Coyotes, on se réjouit évidemment des récents succès du gardien qui a su s'imposer en l'absence de Darcy Wakaluk.

«Brad (McCrimmon) et moi comptons à nous deux 36 saisons



ARCHIVES

Nikolai Khabibuline

dans la LNH et nous ne nous souvenons pas d'avoir déjà vu une pareille séquence», a commenté Mike Gartner.

Quant à l'entraîneur-chef Don Hay, il ne pouvait que se réjouir des succès de son gardien.

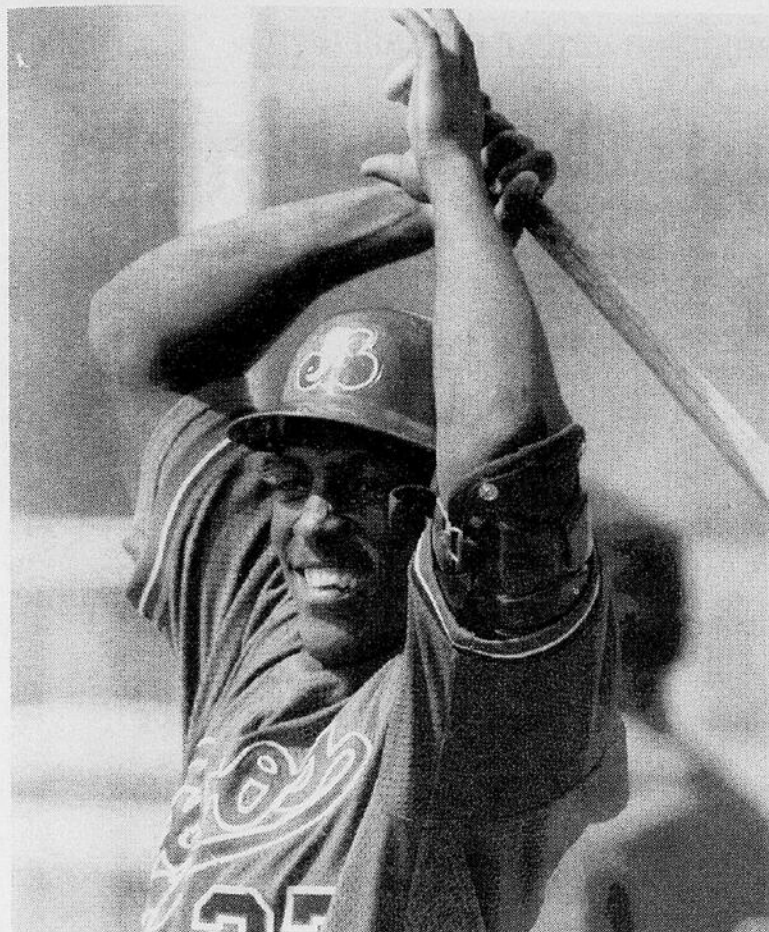
«Tout passe par cette position. Ton équipe est aussi bonne que ton gardien l'est. Nous sommes dans une lutte à finir avec les Oilers d'Edmonton pour décrocher le quatrième rang de la conférence de l'Ouest et ainsi bénéficier de l'avantage de la patinoire pour les séries éliminatoires. Nikolai sera devant le filet aussi longtemps que possible. Mais sans rien lui enlever, notre club commence à bien jouer défensivement et les deux premiers jeux blancs, à Miami et Tampa, ont été le résultat d'excellentes performances de l'équipe. À Chicago, par contre, il a dû se surpasser pour mériter le zéro. Mais ce qui est encourageant, c'est de voir ton gardien se lever et jouer son meilleur hockey alors que la situation est si cruciale avec 15 matches à disputer en saison.»

## La carte postale

### Place aux Diamondbacks

Après les Coyotes de la LNH et les Suns de la NBA, Phoenix se prépare à accueillir les Diamondbacks, qui joueront dans la Ligue nationale de baseball la saison prochaine. Dans le centre-ville de Phoenix se dresse l'immense structure d'acier autour de laquelle sera tissé le domicile du club de baseball. Comme le mercure grimpe régulièrement au-dessus des 100 degrés Fahrenheit, les ingénieurs se sont inspirés de l'aventure du Skydome de Toronto pour concevoir un toit qui sera rétractable selon que les matches seront présentés en après-midi ou en soirée. Les Diamondbacks — le nom est relié aux losanges que l'on retrouve sur le dos des serpents à sonnette qui sont légions dans ce coin du désert — feront leur entrée dans la Ligue nationale de baseball l'an prochain.

F.G.



Vladimir Guerrero s'attire de nombreux éloges et le gérant Felipe Alou est tellement convaincu de son talent qu'il lui a donné congé, hier, afin de pouvoir évaluer d'autres joueurs.

## Rodriguez fait l'éloge de Guerrero

RICHARD MILO  
Presse Canadienne

D'abord invité à traduire les propos de Vladimir Guerrero de l'espagnol à l'anglais, Henry Rodriguez a ensuite fait l'éloge du jeune prodige des Expos, hier.

Il était avec les Dodgers de Los Angeles quand Raul Mondesi a atteint les ligues majeures et il dit croire que «Guerrero est meilleur que Mondesi à son premier camp d'entraînement.»

En plus d'avoir un talent exceptionnel, Rodriguez dit que Guerrero est un jeune homme sérieux qui ne pense qu'au baseball.

«Il ne boit pas, il ne fume pas, il ne veut que jouer au baseball. Il est couché à 21 h le soir et il est ici

tôt le matin vers 7 h 30.»

Âgé de 21 ans, Guerrero a été choisi la saison dernière le joueur de l'année dans le baseball mineur par *The Sporting News*.

«Je ne ressens pas la pression», a-t-il dit en répondant brièvement aux questions.

Ses idoles de jeunesse étaient Mondesi, Moises Alou et Sammy Sosa quand il grandissait en République dominicaine. Il s'est aussi lié d'amitié au fil des dernières années avec Andruw Jones, le jeune prodige des Braves d'Atlanta.

Quand ils se sont vus l'an dernier à Atlanta, lorsqu'il a été rappelé en septembre par les Expos, les deux sont allés manger des mets chinois et chacun a payé sa part!

Jeff Juden n'a pas eu à sortir les poings, hier, pour faire sa marque. Son bras a suffi...

RICHARD MILO  
Presse Canadienne — West Palm Beach

Le droitier de six pieds et huit pouces, qui a impressionné par ses talents pugilistiques la saison dernière, a été à la hauteur dans la victoire des Expos acquise avec difficulté au compte de 4-3 contre les Dodgers.

À son premier départ, il n'a donné que trois coups sûrs en trois manches tout en enregistrant quatre retraits au bâton.

«J'aime son bras, a dit Felipe Alou. Il faut se servir le plus souvent d'un bras comme le sien dans la rotation ou en relève. Il est intimidant. Je n'aimerais pas l'affronter au bâton. Il a l'air méchant au monticule.»

La victoire a permis aux Expos de mettre fin à une série de huit défaites dans la Ligue des pamplemousses et leur fiche est maintenant de 2-8.

Gain de 4-3 des Expos

## Cette fois Juden a sorti son... bras

Ils ont dû batailler jusqu'à la toute fin, car ils ont marqué deux points avec les buts remplis à la neuvième à la suite d'une balle passée et d'un mauvais lancer du perdant Antonio Osuna.

F.P. Santangelo et Andy Stankiewicz ont participé à la remontée.

«J'avais dit avant la manche à mon instructeur des lanceurs (Bobby Cuellar) qu'ils ont été l'an passé deux de nos meilleurs joueurs dans les dernières manches», a fait remarquer Alou.

Juden a été préféré à Omar Daal pour entreprendre le match. Il ne cesse de demander un poste de partant depuis le début du camp même s'il a eu du succès en relève la saison dernière.

### Bonne attitude

Il avait la réputation d'être un athlète indiscipliné et difficile à diriger quand il a été obtenu des Giants en juillet, mais son attitude est plutôt digne de mention avec les Expos.

«J'ai connu des difficultés à mes débuts dans les ligues majeures et ce fut frustrant, a-t-il dit. Je ne

savais pas quoi dire quand on me demandait d'expliquer ce qui se passait.

«Mais j'ai eu des blessures au dos et au coude et si je n'avais pas de réponses, c'est que j'étais souvent ennuyé par les blessures.»

En plus d'être solide en relève, il a aussi impressionné lors de la mêlée générale contre les Astros en s'occupant à lui seul de deux joueurs, Craig Biggio et John Cangelosi.

Âgé de 26 ans, Juden a acquis plus de souplesse dans ses mouvements au camp grâce aux exercices imposés par Sean Cunningham, le coordonnateur du conditionnement.

Il veut maintenant profiter des postes à combler dans la rotation des Expos pour redevenir un partant.

«L'an passé, je ne voulais pas perdre de temps en relève et je me suis servi surtout de deux lanceurs, ma rapide et ma courbe.

«Mais j'ai un répertoire de cinq lanceurs: deux rapides différentes, un glissante, une courbe et un changement de vitesse.»

Autre mauvaise sortie

## Aucoin ne sait plus quoi penser

RICHARD MILO  
Presse Canadienne — West Palm Beach

Abattu, disant qu'il se sent comme un «chien dans un jeu de quilles», Derek Aucoin a médité pendant une dizaine de minutes devant son casier après avoir effectué une troisième mauvaise sortie de suite au camp des Expos.

Utilisé dans un match B contre les Dodgers, il a donné quatre points, trois mérités, en un tiers de manche pour nuire considérablement à ses chances de commencer la saison avec les Expos.

Aucoin a donné deux doubles et un but sur balles en plus d'effectuer deux mauvais lancers et d'atteindre un frappeur. Il n'avait aucun contrôle de ses lancers et

peut-être aussi de ses émotions.

«Ce n'est pas moi. Ce n'est pas le lanceur que je connais. Je n'ai aucune idée de ce qui se passe. Je sais seulement que ça ne fait pas du bien», a-t-il réfléchi à voix haute.

«Je n'ai pas de réponse. Je ne sais pas quoi faire pour m'en sortir.»

Aucoin avait de la vélocité et de la précision dans l'enclos mais, comme à ses deux premières sorties, il a éprouvé toutes les difficultés du monde à toucher la cible au monticule.

Un de ses mauvais lancers a donné un point gratuit aux Dodgers en échappant au receveur Raul Chavez.

«Il faut que je trouve une solu-

tion rapidement sinon je ne serai pas ici pour encore bien longtemps, a-t-il dit. Le monde à Montréal pourrait allumer des lampions pour moi, mais j'ai besoin de plus. La réponse à mes problèmes se trouve en moi.»

Sa désastreuse sortie a commencé par une erreur du joueur de troisième but Israel Alcantara sur un roulant de Harry Blanco et elle s'est terminée par la visite de l'instructeur Bobby Cuellar après un but sur balles à Karim Garcia.

Wayne Kirby a frappé un double après l'erreur d'Alcantara. Il a alors donné l'impression qu'il pourrait s'en tirer en retirant Gary Ingram au bâton, mais Alex Cora a suivi avec un double près du coussin au premier but.

**FINANCEMENT**  
**1,9%+**

**VOS SUPER CONCESSIONNAIRES DE L'OUEST D'OTTAWA!!!**

Les plus bas prix en ville  
Les meilleurs crédits-bail en ville... C'EST GARANTI!!!

**PLUS DE 200 VÉHICULES NEUFS ET D'OCCASION POUR PRISE DE POSSESSION IMMÉDIATE**

**JEEP TJ 1997**

2 portes, 4x4, 4 cyl., 2,5 litres, chauffe-moteur, SF et la liste est encore longue!

à partir de **16 695\$\***  
**ou 299\$\*\***

**GRAND CHEROKEE 1997**

Moteur 6 cyl., vitres teintées foncées, aut., clim., 4x4, deux coussins gonfl. et 75 caractéristiques standard.

à partir de **31 995\$\***  
**ou 399\$\*\***

**VIVE LA SWIFT!**

**4.9%** SUZUKI SWIFT 1997

FAITES VITE! TEMPS LIMITÉ SEULEMENT!

Sièges en tissu, assistance routière dégivreur arrière, barres stabilisatrices latérales, deux coussins gonflables

**CR-V 1997**

TOUT NOUVEAU MODÈLE EN STOCK!

4 portes, 4x4, aut., clim., deux coussins gonfl., vitres et verr. électr., nombreuses autres caractéristiques

**348\$\*\***

\*Transp., prép., options, taxes et immatric. en sus. Remise au concessionnaire. Modèles en stock seulement. \*\*Prix basé sur crédit-bail clé d'or 30 mois, options et taxes en sus. Acompte de 4 000 \$ requis. Allocation de 1 700 km par mois. Sur approbation de crédit. +Montant basé sur les 6 premiers mois d'un contrat de 60 mois. Renseignez-vous auprès de votre concessionnaire.

\*Sur approbation de crédit, montant basé sur prêt de 48 mois avec TPS/TVP en acompte

\*\*Prix basé sur crédit-bail HCFI 48 mois. Acompte de 13 000\$. Transp., prép., taxes, premier paiement et dépôt de garantie en sus. Sur approbation de crédit. \*\*\*Paiements différés durant les trois premiers mois d'un contrat de 60 mois. Renseignez-vous auprès de votre concessionnaire. Sur approbation de crédit.

**KAYDEE JEEP EAGLE**

1075, CH. RICHMOND **820-3131**

**SUZUKI of Ottawa**

1071, CH. RICHMOND

Le concessionnaire ayant le volume de ventes le plus élevé à Ottawa

**728-7474**

**OTTAWA HONDA**

955, chemin Richmond (à l'ouest de Woodroffe) **726-0333**

Autre remontée tardive du Canadien

# Une nouvelle spécialité

Le Canadien a une nouvelle spécialité: les remontées en fin de match.

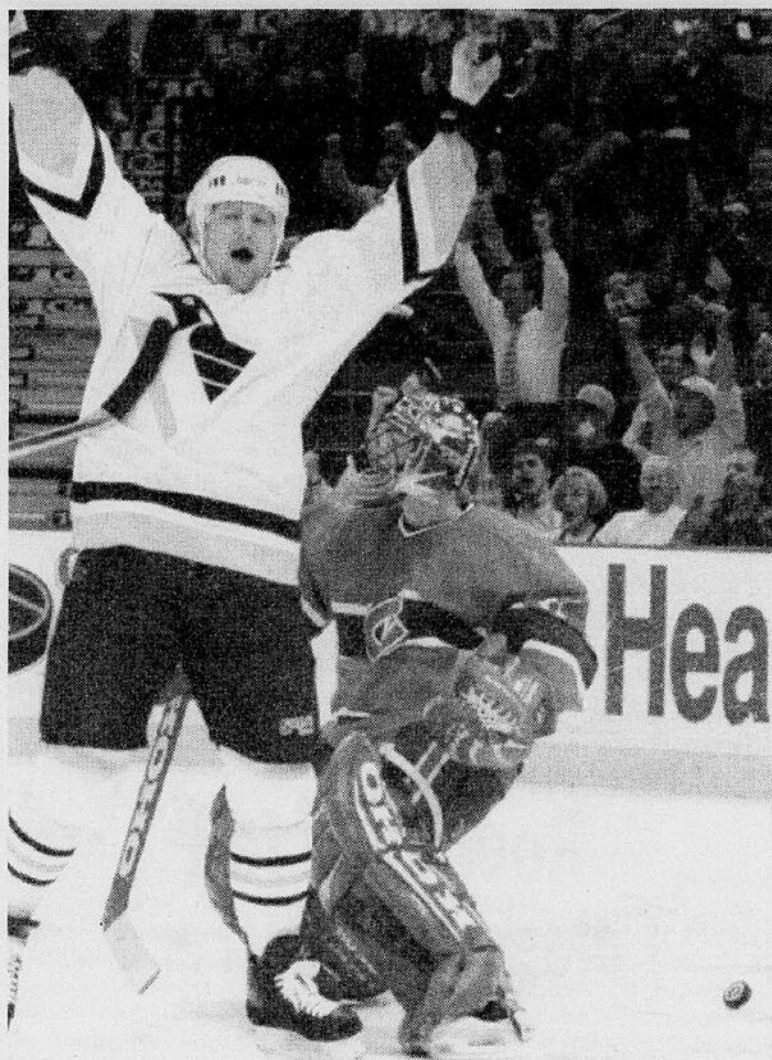
FRANÇOIS LEMENU  
Presse Canadienne — Pittsburgh

Hier soir, au Civic Arena, le Tricolore a comblé un déficit de deux buts en fin de troisième période pour souteir un verdict nul de 2-2 aux Penguins de Pittsburgh. Les «Rouges» avaient fait le coup aux Sabres de Buffalo, samedi.

Face aux Penguins, le Canadien semblait pourtant se diriger vers une défaite alors qu'il lutte désespérément pour une place dans les séries. Mais Valeri Bure a réduit l'écart lors d'un jeu de puissance à 16:25 de la troisième période. Puis Stéphane Richer a créé l'égalité à 18:08 quand il a marqué d'un élan de baseball. Thibault avait été retiré en faveur d'un sixième attaquant. Mark Recchi a amassé deux aides.

Sans avoir livré un grand match, le Canadien a eu le mérite de ne jamais abandonner contre une équipe désormais plus préoccupée par sa défensive. Le Tricolore a également remonté les Penguins sans Saku Koivu. Le Finlandais a dû quitter le match en deuxième souffrant d'une légère contusion à l'épaule gauche.

Patrice Brisebois a livré un bon match à son retour au jeu. Kevin Hatcher et Stu Barnes ont marqué les buts des Penguins. En troisième, Mario Lemieux s'est vu refuser un but parce que Petr Nedved avait un patin dans le territoire réservé au gardien. Les Penguins menaient alors 2-0.



ASSOCIATED PRESS

Jeff Christian a sauté de joie après le premier but des Penguins, en première période, contre Jocelyn Thibault.

En faisant match nul, le Canadien a rejoint le Lightning de Tampa Bay au huitième rang de l'association Est. Le Lightning a cependant disputé trois matches de moins.

Un élan de baseball de Richer

## L'important, c'est le gros point

FRANÇOIS LEMENU  
Presse Canadienne — Pittsburgh

C'est d'un élan de baseball que Stéphane Richer a marqué le but égalisateur en fin de troisième période. Un but important qui a permis au Canadien de récolter un précieux point.

«Peu importe qui a marqué, a déclaré Richer. Ce qui compte, c'est le gros point au classement.»

Dans le vestiaire de l'équipe, le patineur de Ripon a rendu hommage au personnel d'entraîneurs de l'équipe.

«Il faut donner crédit à Mario (Tremblay) et aux entraîneurs. Il faut du courage pour demander un temps d'arrêt et retirer son gardien avec plus de deux minutes à faire dans le match, a dit Richer au sujet du retrait de Jocelyn Thibault en faveur d'un sixième attaquant. Pour une fois, la stratégie a fonctionné.»

Le Canadien semble se faire une spécialité des retours en fin de match. Le Tricolore avait fait le coup aux Sabres samedi avant de répéter l'exploit face aux Penguins.

«Chaque joueur connaît la situation. Ce soir, on n'a pas lâché. On a encore une fois démontré du

caractère même si bien des gens pensent qu'on ne va pas se qualifier pour les séries.

«On a aussi eu un peu de chance quand le but de Mario Lemieux a été refusé. Pour une fois, on a eu un break. Il faut maintenant aller chercher deux points à Boston», a soutenu Richer.

Mario Tremblay aurait souhaité

une victoire dans les circonstances. Il estimait que son club avait suffisamment bien joué pour mériter la victoire.

«Le résultat n'indique pas l'allure de la rencontre. On aurait pu gagner. À 2-2, Vladimir Malakhov a eu la victoire au bout du bâton. Shayne Corson a aussi dirigé un bon lancer.»

La question

## LeDroit-CJRC

«Selon vous, qui est responsable des déboires du Canadien de Montréal: le président Ronald Corey, le directeur général Réjean Houle, l'entraîneur Mario Tremblay, ou les joueurs?»

Comment répondre

- Composez le 562-7602 et livrez-nous vos commentaires, en laissant votre nom et votre ville de résidence.
- Vous pouvez aussi faire parvenir vos commentaires par courrier électronique, à l'adresse «question@ledroit.com».
- Le résultat de ce sondage, de même que les meilleurs commentaires, seront publiés dans notre édition de demain, ainsi que sur Internet.

## Durant le match

### Résultats pas très rapides

François Lemenu — Presse Canadienne — Pittsburgh

Le Canadien n'est pas la seule équipe à éprouver des problèmes. Les Penguins de Pittsburgh vivent aussi une période creuse même s'ils ont de bonnes chances de participer aux séries. Leur récent passage à vide (1-8-0) a d'ailleurs coûté son poste à l'entraîneur Ed Johnston.

Le directeur général Craig Patrick l'a remplacé derrière le banc mais les résultats se font toujours attendre. L'équipe a remporté une victoire et subi deux défaites depuis le changement d'entraîneur.

«On veut resserrer notre jeu en défensive sans pour autant limiter la liberté de nos meilleurs joueurs en attaque», explique Patrick.

«Dans le passé, on a eu du succès lorsque l'équipe s'est acquittée de ses responsabilités en défensive», a-t-il rappelé en faisant allusion aux deux coupes que les Penguins ont remportées au début des années 90.

François Leroux est parmi ceux qui profitent le plus du changement. Jumelé au vétéran Neil Wilkinson, le grand défenseur a la confiance de Patrick, qui l'emploie de façon régulière.

«J'ai beaucoup de glace, ça n'a pas de bon sens, dit Leroux, qui commençait à s'interroger sur son avenir à Pittsburgh. Je joue autant qu'à mes débuts ici.»

Leroux avoue qu'il ne jouait presque plus sous Johnston. Celui-ci l'a même employé à l'aile gauche, une position qui lui était complètement étrangère.

«J'ai fait quelques présences à l'aile pendant trois matches. Ça n'a pas bien marché. J'ai fait un fou de moi», raconte le sympathique athlète natif de Sainte-Adèle.

«Sans le vouloir, j'ai intercepté une passe qui était destinée à Mario (Lemieux). Ça s'est même terminé par un hors-jeu. Je me suis excusé. Mario m'a dit que c'était pas grave. Ma carrière à l'aile s'est terminée là.»



2

2



### Brisebois de retour

Patrice Brisebois était de retour au jeu après avoir obtenu le feu vert des médecins, samedi. Le défenseur a raté 27 matches en raison d'une séparation de l'épaule droite qu'il a subie le 4 janvier contre les Islanders de New York. Brisebois a été opéré et sa convalescence devait durer entre trois et quatre mois. Il est revenu après seulement neuf semaines.

«J'ai travaillé fort, a dit Brisebois. Je dois remercier John Shipman (l'adjoind du thérapeute Gaétan Lefebvre). Il m'a encouragé, il s'est entraîné avec moi, il même venu nager à McGill. Il a aussi été mon gardien de but lorsque j'ai pu m'entraîner.»

### Rien d'étonnant

Darcy Tucker, David Wilkie et Craig Rivet ont été laissés de côté. Le retrait de Tucker de la formation n'a rien d'étonnant, le

joueur de centre n'ayant pas marqué en 21 matches. Tucker a récolté cinq buts et 12 passes en 60 rencontres.

### Jagr: au moins deux autres semaines

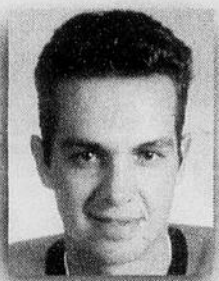
Jaromir Jagr soigne une blessure à l'aine et son retour n'est pas attendu avant deux ou trois semaines. Chris Tamer, Neil Wilkinson, Joe Mullen et Alex Stonajov ont été laissés de côté.

### Pas d'alternance

Craig Patrick n'aime pas le système d'alternance chez les gardiens. C'est la raison pour laquelle il fait confiance au vétéran Ken Wregget au détriment de Patrick Lalime. Le gardien de Saint-Bonaventure a toutefois reçu l'assurance qu'il jouera bientôt.

«Je suis le premier à ne pas aimer ce système», dit Lalime, qui a établi un record en demeurant invaincu à ses 16 premières décisions (14-0-2) dans la LNH.

### Nos trois étoiles



Stu Barnes

En plus de marquer un but, Barnes a travaillé fort dans les deux sens de la patinoire.



Mark Recchi



Brian Savage

Prochain match: jeudi soir, le Canadien visite les Bruins à Boston

Durant le match

Yashine secoue sa léthargie

François Gagnon — LeDroit — Phoenix

Alexei Yashine refuse de l'admettre, il évite toutes les questions reliées à sa blessure, mais l'entorse au pouce qu'il traîne depuis 10 jours semble vraiment l'empêcher d'offrir son plein rendement.

Le grand joueur de centre s'est blessé en donnant contre la bande lors de la dernière visite des Islanders de New York.

Depuis ce temps, il déambule avec un support d'acier qui ceinture son pouce gauche. Un support que Yashine retire seulement lorsqu'il enfle ses gants de hockey.

À mi-chemin en première période, le grand joueur de centre a surmonté sa blessure et enfilé son premier but en cinq rencontres alors qu'il a surpris son bon ami Nikolai Khabibuline d'un tir des poignets décoché de l'enclave.

Rencontré en matinée, alors qu'il préparait avec minutie ses bâtons en vue du match contre les Coyotes, Yashine a esquivé la question de sa blessure lorsque LeDroit lui a suggéré qu'elle le handicapait bien plus qu'on le laisse entendre dans l'entourage des Sénateurs.

«Je ne peux pas parler de ça», a simplement commenté Yashine avant d'ajouter qu'il a bénéficié de belles occasions de marquer.

Yashine et Khabibuline ont grandi ensemble dans un village de leur Russie natale. Et le gardien des Coyotes assurait, que même blessé, son ancien coéquipier était capable de grandes choses.

«J'ai joué avec lui dès l'âge de six ans et on ne s'est jamais quitté. Il a toujours été le meilleur joueur de notre club. C'est un leader, il l'était autant sur la patinoire qu'à l'école où il était premier de classe et je suis certain qu'il peut surmonter cette blessure pour aider son équipe.»



4 1



Quel ambiance!

Le hockey en est peut-être à ses premiers balbutiements à Phoenix, mais les amateurs sont nombreux et bruyants. Autour de l'aréna, ça grouille d'activités pendant les heures précédant le match. bercés par la musique classique émanant d'un quintet à cordes, les partisans sont invités à prendre part à toutes sortes de jeux sous les dernières lueurs du soleil. À l'intérieur, des feux d'artifices saluent les hymnes nationaux et la présentation des joueurs. Les amateurs ont accordé une longue ovation à Nikolai Khabibuline lorsque l'annonceur maison a fait grand état de sa sélection à titre de joueur de la semaine dans la LNH.

Bicanek joue

Radim Bicanek a été envoyé dans la mêlée, pour prendre la place du vétéran défenseur Frank Musil. Cette décision a pris un peu tout le monde par surprise en raison de l'importance du match. «On veut voir ce qu'il peut faire», a simplement indiqué Jacques Martin. Peut-être que l'état-major veut voir s'il est en mesure de remplacer

Steve Duchesne si ce dernier devait être échangé, à moins que Bicanek lui-même soit associé à de possibles transactions. Ou bien Martin a simplement décidé de rayer le nom de Musil en raison de sa très vilaine performance à Los Angeles et du fait que son épouse attend la venue d'un troisième enfant à tout moment.

Autres changements

En plus de retrait de Frank Musil, le Russe Sergei Zholtok a été laissé de côté hier. Avec Zholtok sur la tribune de presse, Martin a inséré Radek Bonk au centre de Daniel Alfredsson et Alexandre Daigle. Tom Chorske a été muté à la droite d'Alexei Yashine et Shawn McEachern. Shaun Van Allen a piloté un trio complété par Jason Zent et Phil Crowe, alors que Andreas Dackell, Bruce Gardiner et Denny Lambert ont été les seuls épargnés par les mutations.

Rhodes souffre

Damian Rhodes s'est entraîné, hier, mais a suivi un septième match consécutif des gradins en raison de la blessure à la jambe qui l'a forcé à quitter le match du 23 février dernier au Colorado.

Nos trois étoiles



1 Alexei Yashine

2 Steve Duchesne

3 Ron Tugnutt

Yashine a pris l'offensive en main avec un but et une passe.

Prochain match: vendredi soir au Centre Corel, les Rangers de New York seront les visiteurs à 19 h 30.



Daniel Alfredsson, des Sénateurs, et Mike Stapleton, des Coyotes, se sont livrés bataille pour une rondelle libre sur ce jeu.

Khabibuline déjoué

Castastrophe évitée

Les Sénateurs d'Ottawa ont trouvé un oasis au milieu du désert. Après être sortis la gorge sèche de leur périple de trois rencontres en Californie, et confrontés à un gardien qui avait blanchi l'adversaire à ses trois derniers départs, les hommes de Jacques Martin ont rebondi de belle façon pour remporter une victoire de 4-1 aux dépens des Coyotes de Phoenix.



François Gagnon LeDroit — Phoenix

Ce gain met un terme à une série de quatre défaites consécutives et évite aux Sénateurs de rentrer les mains vides de leur voyage de quatre matches dans l'Ouest américain. Il les relance aussi dans la course aux séries éliminatoires alors qu'ils accusent, ce matin, un retard de quatre points sur le Lightning de Tampa Bay, huitième au classement de la conférence de l'Est.

Alexandre Daigle, au terme d'une descente à deux contre un lancée par Steve Duchesne, a mis un terme à la domination de Nikolai Khabibuline. Daigle, flanqué de Radek Bonk, a surpris le gardien des Coyotes avec un tir des poignets du côté rapproché après 5:44 minutes de jeu. Le 24<sup>e</sup> but de la saison de Daigle a stoppé à 20:13 minutes la séquence au cours de laquelle Khabibuline n'avait pas été déjoué.

Ce filet répondait aux attentes de l'entraîneur-chef Jacques Martin, qui avait insisté, en matinée, sur l'importance de bien amorcer la rencontre.

«Il faut prendre les devants rapidement. Ça empêchera Khabibuline de se bâtir une confiance au fil du match et surtout, nous jouons beaucoup mieux lorsque nous enfilons le premier but.»

Quelque quatre minutes plus tard, Alexei Yashine doublait

l'avance des Sénateurs, qui ont largement dominé le premier tiers avec 14 tirs contre seulement cinq par les Coyotes.

«J'appréhende beaucoup le match de ce soir, indiquait Don Hay, l'entraîneur-chef des Coyotes, hier matin. On revient d'un voyage avec trois victoires en poche et le premier match à la maison est toujours difficile, d'autant plus lorsque l'adversaire est un club que tu devrais normalement battre.»

Tugnutt s'impose

En deuxième, les Coyotes ont tenté de reprendre le contrôle du match, mais le gardien Ron Tugnutt s'est imposé et la frustration s'est emparée de quelques joueurs de Phoenix. Keith Tkachuk et Bob Corkum ont écopé de pénalités successives qui ont donné un avantage numérique de deux hommes aux Sénateurs pendant 1:32 minute.

Steve Duchesne, avec un tir sur réception imparable, a porté la marque à 3-0. Daniel Alfredsson et Alexei Yashine ont obtenu des passes.

Tugnutt a perdu son blanchissage dès les premiers instants du dernier tiers alors qu'une passe acheminée par Jim Johnson, dans l'enclave, a heurté la lame du patin de Jason York pour dévier derrière le gardien des Sénateurs qui a repoussé 20 des 21 tirs auxquels il a fait face.

Bien supporté par ses défenseurs Tugnutt a remporté sa huitième victoire de la saison.

Les Sénateurs ont tiré 29 fois sur Khabibuline. Daniel Alfredsson a complété dans un filet désert.

Aujourd'hui



Jeter signe

Le joueur d'arrêt-court Derek Jeter, la recrue de l'année dans la Ligue américaine l'an dernier, a signé un contrat d'un an avec les Yankees de New York.

Les modalités de l'entente n'ont pas été dévoilées.

Jeter avait précédemment rejeté une offre de 450 000 \$, estimant qu'il méritait au moins autant que la recrue de l'année dans la Ligue nationale, Todd Hollandsworth, des Dodgers de Los Angeles, qui s'est vu accorder un contrat de 550 000 \$.

Jeter a maintenu une moyenne de ,314 avec 10 circuits et 78 points produits en 1996.

Roller-hockey



Les Bûcherons ressuscitent

Page 43

Expos

Une rare victoire

Page 49

La parole est à vous.

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7704



EXTR'AVANTAGE

# 7.9%\* FINANCEMENT 60 MOIS

sur tous nos véhicules en inventaire

SATISFACTION GARANTIE ou ARGENT REMIS\*\*

<b>96 SUNFIRE</b> St. #P3687. 4 disponibles 2 et 4 portes, auto. et manuelle  à partir de \$12 995 <sup>00</sup>	<b>96 CHEV. CAVALIER</b> St. #3656. 2 ou 4 portes, auto. 8 disponibles  à partir de \$12 995 <sup>00</sup>	<b>96 OLDS CIERA</b> ST.#3582, 4 portes, 6 cyl., aut., a/c. 6 disponibles  à partir de \$16 495 <sup>00</sup>	<b>96 INTREPID</b> ST.#3620 6 cyl, 3.5 LT., 24 valve, aut., a/c., 2 disponibles  à partir de \$17 995 <sup>00</sup>	<b>96 FORD TAURUS</b> St. #P3682. Familiale, 6 cyl., auto., a/c, 8 pas- sagers, toute équipée.  \$18 495 <sup>00</sup>
<b>96 PONT GRAND-AM</b> ST.#1138A, 2 portes, 6 cyl., aut., a/c. 3 disponibles  à partir de \$16 995 <sup>00</sup>	<b>96 CHEV MT. CARLO</b> ST.#P3566, 2 portes, 6 cyl., aut., a/c. 2 disponibles  à partir de \$17 995 <sup>00</sup>	<b>96 ASRO VAN 4X4</b> ST.#P3647, 6 cyl., aut., a/c., 7 passagers toute équipée  \$23 850 <sup>00</sup>	<b>96 CHEV LUMINA</b> ST.#P3569, 4 portes, 6 cyl., aut., a/c. 6 disponibles  à partir de \$16 995 <sup>00</sup>	<b>96 OLDS SUPRÊME</b> ST.#P3542, 2 ou 4 portes, 6 cyl., aut., a/c. 3 disponibles  à partir de \$17 995 <sup>00</sup>

## PRIX RÉDUITS SUR PLUS DE 200 VÉHICULES EN INVENTAIRE

\*FINANCEMENT À 7.9% POUR 60 MOIS, EXEMPLE : FINANCEMENT 10,000\$, VERSEMENT 202,28\$/MOIS POUR UNE OBLIGATION TOTALE DE 12 136,80\$. SUR APPROBATION DE CRÉDIT, TEMPS LIMITÉ. \*\* ARGENT REMIS AVANT 5 JOURS OU 500 KM.

<b>95 GEO METRO</b> ST.#1138A, 2 portes, auto. ou manuelle. 10 disponibles.  à partir de \$8 995 <sup>00</sup>	<b>94 CHEV. CAVALIER</b> St. #3691. 2 ou 4 portes, auto. ou manuelle. 8 disponibles  à partir de \$8 995 <sup>00</sup>	<b>94 CHEV CAVALIER FAM.</b> ST.#P1192A, 4 cyl. ou 6 cyl., aut., a/c., 3 disponibles  à partir de \$10 995 <sup>00</sup>	<b>95 OLDS SUPRÊME</b> ST.#P3385, 4 portes, 6 cyl., aut., a/c.  \$15 995 <sup>00</sup>	<b>95 CHRYSLER CIRRUS LX</b> ST.#1020A, 4 portes, 6 cyl., aut., a/c, garantie prolongée 31 oct. 99 ou 100,000 km  \$15 995 <sup>00</sup>
<b>95 CHEV LUMINA VAN</b> ST.#P3556, 6 cyl., aut., a/c, 7 passagers 3 disponibles  à partir de \$16 495 <sup>00</sup>	<b>96 PONT. TRANSPORT</b> 6 cyl., auto., a/c., seulement 10 780 km.  \$20 995 <sup>00</sup>	<b>95 CHEV ASTRO ALLONGÉE</b> ST.#P3491, 6 cyl., aut., a/c, 7 passagers  \$17 495 <sup>00</sup>	<b>94 CHEV PICK-UP</b> ST.#P3641, 6 cyl., auto.  \$14 495 <sup>00</sup>	<b>95 CHEV. CAVALIER Z22</b> St. # P3676. Auto., aileron.  à partir de \$11 495 <sup>00</sup>
<b>95 FORD ESCORT LX</b> ST.#P3604, 2 portes, roues aluminium, aileron  \$9 495 <sup>00</sup>	<b>95 CHEV PICK-UP</b> ST.#3677 6 cyl., aut.  \$15 495 <sup>00</sup>	<b>95 PONTIAC SUNFIRE</b> ST.# 3671, 2 portes, auto., aileron  \$12 450 <sup>00</sup>	<b>SUNBIRD DÉCAPOTABLE</b> 1991 - 6 cyl., auto, A/C, toute équipée. Seulement 44 201 km.  \$12 995 <sup>00</sup>	<b>96 PONT. TRANSPORT</b> St.#3733, 6 cyl., aut., a/c., 7 passagers  à partir de \$19 450 <sup>00</sup>
<b>95 PONTIAC FIREFLY</b> ST.#P3665, 2 portes, 4 cyl., aut., seulement 15,904 km  \$10 450 <sup>00</sup>	<b>95 PONTIAC FIREFLY</b> ST.#P3660, 4 portes, aut.  \$10 450 <sup>00</sup>	<b>94 SUNBIRD</b> St. #3690 4 portes, aut., a/c.  \$10 495 <sup>00</sup>	<b>95 CHEV CAVALIER</b> ST.#P3547, 4 portes, manuelle, a/c.  \$12 495 <sup>00</sup>	<b>96 TOYOTA TERCEL</b> St. #3684. Automatique. 3 disponibles.  à partir de \$11 995 <sup>00</sup>
<b>94 FORD TEMPO GL</b> ST.#P3536, 4 portes, 4 cyl., aut., a/c.  \$9 495 <sup>00</sup>	<b>94 GMC SAFARI (VAN)</b> ST.# P3621B 6 cyl., auto., a/c., 7 passagers  \$16 850 <sup>00</sup>	<b>95 CHEV. BERETTA SS</b> St. #3701. Rouge, aileron, a/c.  à partir de \$11 995 <sup>00</sup>	<b>93 CHEV CAVALIER</b> ST.#P3537, 2 portes, aut., stéréo  \$7 995 <sup>00</sup>	<b>94 OLDS SUPRÊME</b> ST.# P3699 6 cyl., auto, A/C  \$14 850 <sup>00</sup>
<b>94 PONTIAC SUNBIRD</b> St. #3696. 2 portes, manuelle, aileron.  \$8 995 <sup>00</sup>	<b>95 CAVALIER Z22</b> ST.# P3654, 2 portes, manuel.  \$11 495 <sup>00</sup>	<b>96 OLDS A</b> St. #P3538. 4 portes, 6 cyl, auto., a/c.  \$16 495 <sup>00</sup>	<b>96 CHEV. CORSICA</b> St. #3687. 4 portes, 6 cyl., auto., a/c.  \$14 495 <sup>00</sup>	<b>96 OLD DELTA 88</b> St. #3586, 4 portes, 6 cyl., auto., a/c.  \$21 495 <sup>00</sup>



**DEMERS**  
 CHEVROLET OLDSMOBILE GÉO

*Notre mission, c'est votre satisfaction!*

868, boul. Maloney Ouest, Gatineau  
 (819) 568-5811

# Gloucester **Orléans** Cumberland

## Il était une fois un «paisible village francophone»...

Création du Mouvement d'implication francophone d'Orléans (MIFO), lutte pour l'accent aigu sur le «é» d'Orléans, affichage et publicité bilingue à la Place d'Orléans, la communauté francophone d'Orléans, a eu, au fil des ans, à se mobiliser à plus d'une reprise.



DIANNE PAQUETTE-LEGAULT  
LeDroit

«Il y a eu une polarisation au point de vue du fait français qui a été favorisée par le MIFO», explique Gérard Poulin, un ancien pré-

sident de l'organisme. Mais malgré le boom du développement économique et résidentiel d'Orléans et la venue de nouveaux arrivants, les gens qui forment cette agglomération ont toujours gardé ce sentiment d'appartenance, estime Gérard «Gerry» Poulin, qui s'est installé à Orléans en 1957.

«Les gens s'installaient petit à petit pendant que l'explosion se faisait. Il y avait un élan, un esprit dont les gens ont hérité. Ceux et celles qui se sont installés à Orléans au début des années 80 disent d'abord et avant tout qu'ils vivent à Orléans, même les anglophones. «I live in Orléans», disent-ils, selon M. Poulin. Il y a ce sentiment d'appartenance à Orléans plutôt qu'à Gloucester ou Cumberland, selon la municipalité qu'ils habitent.

Les anglophones, ajoute-t-il, se sont battus afin que le bureau de poste porte le nom d'Orléans.

Les francophones, eux, ont mené

Orléans: le Mouvement d'implication francophone démarre  
**L'affichage bilingue d'abord**

par Jean Sirois  
ORLÉANS — L'affichage bilingue, l'historique du village d'Orléans, l'inauguration éventuelle d'un centre culturel et, le site sur pied d'un quai

la lutte pour qu'Orléans garde son cachet français. La création du Mouvement d'implication francophone d'Orléans, la bataille de l'accent aigu, le boycott des magasins qui n'offrent pas de services ou d'affichage français à la Place d'Orléans en ont fait foi au fil des ans.

Le MIFO est justement né du besoin que ressentaient les francophones — l'ACFO et la Chambre de commerce — dès les années 70, d'inciter les marchands d'Orléans à offrir les services dans les deux langues officielles. Le MIFO était créé officiellement en 1979, à la bibliothèque de l'école

Le Mouvement d'implication francophone  
**Développer l'identité française à Orléans**

Le Mouvement d'implication francophone d'Orléans  
**Vivre en français à Orléans?**

Une analyse d'Yves Sirois, courtoisie municipale  
Le Mouvement d'implication francophone d'Orléans (MIFO) est né en 1979, à la bibliothèque de l'école

secondaire Garneau. Gerry Poulin explique au *Droit* qu'à son arrivée à Orléans en 1957, les francophones étaient majoritaires à 95 %, selon lui. «C'est la raison qui m'a amené ici... On voulait que nos enfants grandissent en français.» Ce que la famille Poulin a bien réussi, même si en l'espace de 40 ans, le pourcentage de francophones a chuté à 34 % à Orléans.

Dans un court récit qu'il a intitulé *Sorry, I don't speak French*, Joffre Sigouin d'Orléans relate son état d'âme devant le fait français. Publié en novembre dernier dans le recueil *J'ai pris la plume* du

Centre de jour Séraphin-Marion d'Orléans, M. Sigouin écrit entre autres: «Même si Orléans est sensé être bilingue (français et anglais), la langue parlée que l'on entend le plus souvent est l'anglais. D'une majorité de 100 % il y a 40 ans, la population francophone est passée à un peu moins de 40 % en 1996.»

«Qui aurait pensé que le paisible petit village francophone d'Orléans deviendrait dans un peu plus de 40 ans, une petite ville cosmopolite où nous côtoyons des citoyens de diverses races mais qui s'expriment le plus souvent dans la langue de Shakespeare?», conclut M. Sigouin, qui s'est installé à Orléans il y a 41 ans.

## Sauvés par un paquet de gomme!

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT  
LeDroit

Il y a 53 ans, hier, Frank Cauley et des collègues militaires sauvaient leur peau grâce à 55 bâtonnets de gomme Wrigley.

C'était en 1944. Le navigateur Cauley — aujourd'hui conseiller municipal à Gloucester — et 10 autres membres de l'équipage d'un hydravion Sunderland survolaient l'océan Atlantique près de la côte au nord de l'Irlande.

Membres de l'armée de l'air, les Canadiens ont surpris un sous-marin allemand et ont mis à exécution leur mission anti-sous-marins ennemis. Ils ont laissé tomber une charge creuse sur le sous-marin qui était à la surface. «Ils ne nous ont jamais vu venir. Ils se baignaient et s'amusaient», se souvient M. Cauley.

«Par notre intervention, nous avons sauvé le convoi d'Américains qui s'en venait.» Mais, les Allemands ont riposté et ont réussi à endommager la

coque du Sunderland. Pendant que le sous-marin coulait, des membres de l'équipage allemand se ruaient dans un bateau de sauvetage.

L'équipe de l'hydravion, elle, ne pouvait amerrir à cause des perforations dans sa coque. Que faire? se demandèrent les militaires.

«Nous avons utilisé une trousse de réparation pour boucher les plus gros trous. Mais nous ne savions pas quoi faire avec les douzaines de petits trous, se rappelle Frank Cauley. Jusqu'à ce que

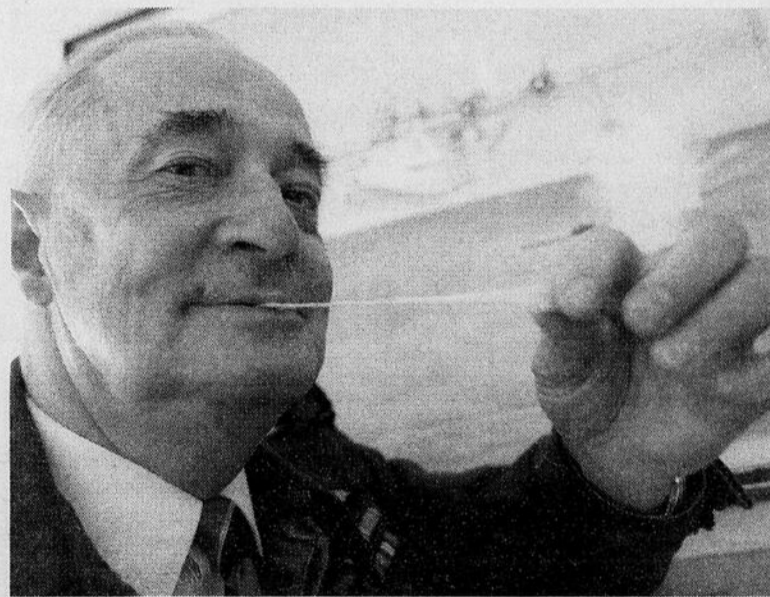
**Abattus par les Allemands, ils colmatent les brèches avec des chiques de Wrigley.**

l'ingénieur suggère qu'on utilise de la gomme. Entre nous, nous avions 55 bâtonnets de gomme Wrigley. Nous l'avons rapidement chiquée avant de l'utiliser pour colmater les trous.»

Puis, à une altitude de 2000 pieds, la gomme gela. Trois heures plus tard, l'équipage du Sunderland se posait en toute sécurité.

«On a fait la fête pendant deux jours.»

La compagnie Wm Wrigley Jr.,



Frank Cauley se souvient du 10 mars 1944...

manufacturier des bâtonnets de gomme du même nom, avait fait parvenir à chaque membre de l'équipage canadien un paquet de 24 bâtonnets de gomme, après avoir pris connaissance de l'incident. Puis, en 1987, après que l'histoire eut de nouveau fait surface, voilà que Frank Cauley recevait une autre boîte de Wrigley Spearmint. Enfin, en novembre dernier, une représentante de la compagnie qui habite la région lui faisait à son tour cadeau de gommes après avoir vu un reportage sur le sujet à la télé communautaire à l'occasion du jour du Souvenir.

«Là, j'ai assez de gommes pour me durer plus d'une année», lan-

ce le conseiller Cauley, qui se souvient de l'incident du 10 mars 1944 comme si c'était hier.

Un an avant le fameux incident de la gomme Wrigley, M. Cauley avait eu une autre frousse alors qu'il se retrouvait pendant deux jours dans un dériveur, dans la baie de Biscay, après que son avion eut plongé à la mer. Seul survivant et incapable de nager, Cauley, alors âgé de 21 ans, a prié et s'est promis de faire beaucoup pour son prochain, s'il réussissait à s'en sortir.

Âgé aujourd'hui de 75 ans, Frank Cauley est reconnu, entre autres, pour son engagement tant au plan municipal, scolaire que communautaire.

## Soirées d'information sur le «GO»

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT  
LeDroit

Le canton de Cumberland et la ville de Gloucester lanceront le 19 mars une série de rencontres d'information sur le projet de fusion des deux municipalités ainsi que sur le projet GO, du Grand Ottawa.

Les édiles se rencontreront également autour d'une même table, le 17 mars à 19 h à l'hôtel de ville de Gloucester, afin de discuter conjointement du sujet de l'heure dans leur communauté.

À Cumberland, les réunions publiques se tiendront le 19 mars au centre communautaire de Navan, le 20 mars au centre communautaire R.J. Kennedy à Cumberland, le 26 mars à l'hôtel de ville de Cumberland ainsi que le 27 mars au centre Ray Friel.

Les rencontres organisées par la ville de Gloucester se dérouleront le 2 avril à la caserne de Blackburn Hamlet, le 3 avril à la bibliothèque d'Orléans, le 7 avril à l'aréna Fred-Barrett ainsi que le 10 avril à l'hôtel de ville de Gloucester.

Les soirées d'information auront lieu à 19 h, tant à Gloucester qu'à Cumberland.

# La police de Hawkesbury veut savoir si on l'aime

Le Service de police de Hawkesbury veut connaître l'opinion des citoyens sur la qualité de ses services.

PAULO CASIMIRO  
Correspondant régional — Hawkesbury

Un sondage préparé par le directeur par intérim du Service de poli-

ce de Hawkesbury, Paul Roy, a été distribué à 1000 exemplaires, la semaine dernière.

M. Roy est confiant que les résultats de cette première consultation

publique démontreront que l'image négative collée au Service de police de Hawkesbury est nettement exagérée.

«J'ai très hâte, comme tous les membres du Service de police, de connaître les résultats», a déclaré M. Roy, en encourageant tous les

citoyens à répondre et à retourner le questionnaire de 10 pages.

Les résultats permettront à la Commission de police de Hawkesbury et au conseil municipal de connaître, dans un premier temps, le degré de satisfaction des citoyens face aux services policiers, mais aussi d'établir un plan d'action pour corriger ou améliorer certains aspects à l'intérieur des budgets accordés. «On veut savoir ce qui est important pour la population: la prévention, le temps de réponse pour les appels ou autres», a précisé M. Roy.

Les résultats seront compilés et

analysés à la fin du mois de mars. Ils seront dévoilés au début du mois d'avril à l'occasion des États généraux de Hawkesbury.

Par ailleurs, M. Roy estime que la ville de Hawkesbury pourrait utiliser les résultats de ce sondage pour vendre le service aux municipalités voisines. On sait que les municipalités rurales de l'Ontario devront payer pour les services de police à partir de l'an prochain. Les municipalités de Prescott et Russell étudient la possibilité d'établir un service de police régional ou de louer les services de la Police provinciale de l'Ontario.

Canton de Clarence

## Le chemin Pilon sera complété

PAULO CASIMIRO  
Correspondant régional — Clarence Creek

Les résidents du chemin Pilon ont obtenu gain de cause. Le canton de Clarence s'est engagé à compléter la section de ce chemin désignée «politique spéciale».

Questionné à savoir si la municipalité ne créait pas un précédent en effectuant des travaux sur un chemin «privé», le préfet du canton, Aimé Lepage, a reconnu que la situation était différente.

«Si on se réfère à notre plan directeur, on doit prendre en considération la qualité de vie, la santé

et la sécurité de tous les résidents», a soutenu M. Lepage.

Selon le scénario proposé, la municipalité investira 40 000 \$ pour compléter un tronçon de 500 mètres pour relier le chemin Pilon au chemin Baseline, au nord.

Pour réaliser ce projet, la municipalité utilisera les 34 000 \$ déjà prévus au budget de 1997 pour des travaux sur le chemin Pilon. Selon une première estimation, le coût de ces travaux s'élèvera à 39 000 \$.

Les résidents se sont engagés, de leur côté, à participer aux travaux pour réduire les coûts du projet.

# Cet hiver, ça vous coûtera pas cher pour chauffer.



Altima GXE 1997

299\$  
par mois

Location de 36 mois 960\$ de dépôt  
Climatiseur, boîte automatique,  
transport et préparation inclus

Maxima GXE 1997

399\$  
par mois

Location de 24 mois 2000\$ de dépôt  
Climatiseur, boîte automatique,  
transport et préparation inclus



Quest XE 1997

379\$  
par mois

Location de 36 mois 990\$ de dépôt  
Climatiseur, boîte automatique,  
transport et préparation inclus

Votre <sup>plus</sup> sympathique  
concessionnaire

**NISSAN**

Carrefour Nissan  
959, boul. St-Joseph, Hull  
Tél.: 776-0100

www.nissancanada.com

attention annonceurs

annonceurs

**LeDroit**

publiera  
le jeudi 27 mars  
son cahier

Pâques

Réservez votre espace  
publicitaire avant le  
lundi 24 mars, à midi.

Communiquez dès  
maintenant avec votre  
représentant ou composez  
le (613) 562-7747.

attention  
annonceurs

Les gens avisés lisent toujours les petits caractères et bouclent leur ceinture. \*Location de 36 mois pour une Altima GXE 1997 avec boîte automatique. Taxes, immatriculation et assurances en sus. Dépôt de 960\$ ou échange équivalent. Premier versement et dépôt de garantie de 350\$ requis. Limite de 60 000 km. Frais de 8 cents du kilomètre excédentaire. Valeur garantie de 14 203,26\$. Sur approbation de crédit par NCFI. Jantes en alliage léger en supplément. \*\*Location de 24 mois pour une Maxima GXE 1997 avec boîte automatique et ensemble agrément. Taxes, immatriculation et assurances en sus. Dépôt de 2 000\$ ou échange équivalent. Premier versement et dépôt de garantie de 450\$ requis. Limite de 40 000 km. Frais de 8 cents du kilomètre excédentaire. Valeur garantie de 21 112,64\$. Sur approbation de crédit par NCFI. \*\*\*Location de 36 mois pour une Quest XE 1997 avec boîte automatique, ensemble agrément et commandes électriques. Taxes, immatriculation et assurances en sus. Dépôt de 990\$ ou échange équivalent. Premier versement et dépôt de garantie de 450\$ requis. Limite de 60 000 km. Frais de 8 cents du kilomètre excédentaire. Valeur garantie de 15 977,84\$. Sur approbation de crédit par NCFI. Informez-vous sur les possibilités de location sans acompte auprès de votre concessionnaire Nissan participant ou composez le 1 800 387-0122 (entre 8 h et 19 h).

Olympiques spéciaux

# Nouveau groupe à Hawkesbury

PAULO CASIMIRO  
correspondant régional — Hawkesbury

Les personnes de la région de Hawkesbury vivant avec un retard de développement bénéficient d'un nouveau service pour les aider à s'épanouir.

En effet, le Groupe Action a mis sur pied un comité des Olympiques spéciaux, une organisation sportive pour les personnes vivant avec un retard de développement. L'organisme a entamé les démarches également pour doter les régions d'Embrun et de Rockland d'un comité local des Olympiques spéciaux sous l'égide de la zone 7 (Prescott et Russell).

Le but des Olympiques spéciaux est de favoriser l'intégration communautaire ou de contribuer à la «normalisation» des personnes vivant avec un retard de développement.

La pratique des sports contribue au développement physique, moteur, social, et psychologique des enfants et des adultes vivant avec un retard de développement tout en leur permettant d'acquérir une expérience positive.

«Je me réjouis de voir tout l'intérêt, le dévouement et l'implication de tant de personnes et d'organismes du milieu à cette grande cause: celle de la normalisation de ceux et celles qui vivent avec un retard de développement», a déclaré Alain Fraser, conseiller municipal de Hawkesbury. «L'intégration de ces personnes dans la communauté est une marque de reconnaissance et de respect et je crois que leur plus grand handicap, c'est nous», a-t-il ajouté,

en parlant de l'importance d'enrayer les préjugés face à ces personnes.

Le comité de Hawkesbury a débuté ses activités récemment en introduisant quatre disciplines sportives: les quilles, la balle-molle, la natation et le *floor hockey*. Un groupe se rencontre depuis peu à tous les jeudis soirs pour jouer aux quilles. Les autres disciplines suivront selon les saisons. D'autres seront ajoutées dans l'avenir.

Une trentaine de participants sont inscrits. Le comité espère doubler ce nombre prochainement. La région de Prescott-Russell compte près de 400 personnes vivant avec un retard de développement. Le tiers se trouve dans la région de Hawkesbury.

Les compétitions se font au niveau local d'abord. Les participants peuvent accéder à des compétitions de niveau régional, provincial, national et même international.

Tout cela ne serait pas possible sans l'aide des bénévoles, selon Yves Séguin, responsable des relations publiques du comité des Olympiques spéciaux de Hawkesbury. Les personnes qui aimeraient donner quelques heures par semaine à cette cause, soit à titre d'entraîneur, entraîneur-adjoint, accompagnateur ou autres, sont invités à composer le 632-0101.

Le comité des Olympiques spéciaux cherche également des commanditaires pour aider les participants à défrayer certains coûts tels que la location de salles ou d'équipements spéciaux ainsi que l'achat d'uniformes. «Les athlètes méritent d'avoir un sentiment d'appartenance», a souligné M. Séguin, qui voudraient voir tous les participants en uniforme.



Mélanie Héroux (au centre) est une des athlètes qui bénéficient de la mise sur pied des Olympiques spéciaux à Hawkesbury grâce aux efforts de personnes dévouées comme Yves Séguin, Diane Meilleur, coordonnatrice des bénévoles, Nathalie Parisien, directrice du projet au sein du Groupe Action, et sa mère Katherine Fournier.

## McNall commence à purger sa peine de prison

Associated Press — Los Angeles

L'ancien propriétaire des Kings de Los Angeles Bruce McNall a commencé à purger sa peine d'emprisonnement de presque six ans, hier, à la suite de son inculpation pour fraude de plusieurs banques, de compagnies de sécurité et des Kings pour un montant de plus de 236 millions \$.

McNall s'est rendu à la prison fédérale à sécurité minimum de Lompoc, ont fait savoir des dirigeants de la prison et l'avocat

de McNall. À cet endroit, les prisonniers sont appelés à exécuter des tâches de nettoyage des routes.

Quand McNall, âgé de 46 ans, aura complété sa sentence de 70 mois, il devra remettre 5 millions \$ à plusieurs entreprises qu'il a fraudées. McNall a plaidé coupable à de nombreuses accusations de fraude en janvier 1994. Finalistes de la coupe Stanley en 1993, les Kings ont frôlé la faillite avant d'être vendus.



Yvon Legault

collaboration spéciale

Ligue junior C

## L'Express acculé au pied du mur par les Stars

L'Express de North-Stormont est dans les câbles et l'entraîneur-chef des Stars de Casselman, Raymond Lavergne, compte bien leur passer le K.O. dès ce soir.

Les Stars ont pris les commandes 3-0 dans cette série quart de finale de la Ligue de hockey junior C de l'Est ontarien en remportant deux autres victoires au cours des derniers jours. Offrant l'une de leurs meilleures prestations de la saison sur la route, ils ont blanchi l'Express 8-0 jeudi dernier avant de l'emporter 5-3 à domicile dimanche après-midi.

«Ce n'est pas encore fini, mais vous pouvez être assuré que nous allons faire tout en notre possible pour terminer ça dès le prochain match à Finch», a déclaré Lavergne hier matin.

Les Stars tenteront de profiter du fait que les porte-couleurs de l'Express ont présenté le moral dans les talons. La dernière défaite a été particulièrement douloureuse. En avant 3-1 à mi-chemin dans le match, ils ont vu les Stars marquer quatre buts sans riposte pour remonter la pente et se sauver avec la victoire.

«Ils ont tout donné ce qu'ils avaient et ils ont disputé un bon match. Lorsqu'ils ont pris les devants 3-1, j'ai demandé un temps d'arrêt et nous avons beaucoup mieux joué par la suite. Nous avons compté trois buts rapides et nous avons pris le contrôle de la rencontre», a mentionné Lavergne qui a souligné le brio de son cerbère, Marc Fredette, qui a stoppé 37 des 40 tirs de l'Express.

La discipline, ou le manque de disci-

pline, a joué un rôle de premier plan dans la série jusqu'ici. Les joueurs de l'Express ont été indisciplinés à plusieurs occasions et presque à chaque fois, les Stars en ont profité pour s'inscrire au pointage. À Finch jeudi dernier, l'attaque à cinq du Casselman a produit cinq des huit buts!

Plus opportunistes

«Nous avons été beaucoup plus opportunistes en avantage numérique au cours des deux dernières joutes, a fait remarquer Lavergne. L'Express a manqué souvent de discipline et nous en avons pleinement profité. C'est ce qui a fait la différence dans la série jusqu'ici.

«De notre côté, nous jouons présentement du très bon hockey. Tout le monde travaille fort et joue du hockey bien discipliné.»

Philippe Bergeron a repoussé 23 rondelles pour mériter le jeu blanc lors du deuxième match. Auteur d'une prestation de trois buts et deux aides, Martin Lévesque a pris l'attaque en mains. Ghislain Ranger, deux fois, Jean-Roch Rainville, Jean-François Lalonde et Billy Lacombe ont également touché la cible.

Lévesque et Rainville ont inscrit un but chacun dans la victoire dimanche. Stéphane Perth, Marc-André Parisien et Mathieu Boulerice ont complété la mar-



Raymond Lavergne

En bref

### Les Cobras contre le Spartak

Les équipes atomes mineure et majeure des Cobras du district III disputeront un match hors-concours à saveur internationale à la fin du mois de mars. Elles affronteront à tour de rôle le Spartak de la Russie qui sera de passage dans l'Est ontarien.

La formation atome mineure se mesurera au Spartak à Rockland le vendredi 21 mars (19 h) pendant que l'équipe atome majeure fera de même à Embrun le lundi suivant, 24 mars (18 h 30).

### Entraîneurs demandés

Les dirigeants des Cobras acceptent présentement les candidatures pour les postes d'entraîneurs en vue de la prochaine saison. Les personnes intéressées peuvent se procurer le formulaire de demande dans les arénas de Prescott-Russell. On peut aussi l'obtenir auprès de Michel Boyer (764-3518) ou de Jacques Charette (443-2436). La date limite pour postuler a été fixée au dimanche 30 mars.

En 1997-1998, les équipes des Cobras évolueront dans les municipalités suivantes: Vankleek Hill (atome mineur), Embrun (atome majeur), Casselman (pee wee mineur), Hawkesbury (pee wee

majeur), Saint-Isidore (bantam mineur), Rockland (bantam majeur) et Clarence Creek (midjet).

### Spectacle de fin de saison

Le Club de patinage artistique de Vankleek Hill tiendra son spectacle de fin de saison le dimanche 23 mars. Intitulé «Fantaisie Disney sur glace», le spectacle aura lieu au Centre communautaire à 14 h.

### Deux équipes à la finale provinciale

Deux équipes de la région participeront aux championnats provinciaux de quilles *Four steps* à Toronto le 23 mars prochain.

L'équipe masculine junior de Hawkesbury a obtenu un laissez-passer pour la finale ontarienne lors du récent tournoi régional. Dirigée par l'entraîneur Robert Lalande, l'équipe est formée de Jason Bicker, Ian-David Cuillerier, Yvon Berniquez jr, François Lalande et Jonathan Borris.

L'équipe féminine bantam d'Alexandria sera également de la finale provinciale. Formée de Willy Kelly, Renée Ménard, Tiffany MacKay, Gillian MacCauley et Samantha Chabot, l'équipe est dirigée par l'entraîneur Claudette Baulter.